

Primož Gašperič
Milan Orožen Adamič
Janez Šumrada

ZEMLJEVID
ILIRSKIH PROVINC
IZ LETA 1812

CARTE DES
PROVINCES
ILLYRIENNES
DE 1812



ZALOŽBA
Z R C

ARS

Primož Gašperič
Milan Orožen Adamič
Janez Šumrada



ZEMLJEVID
ILIRSKIH PROVINC
IZ LETA 1812

P. Palma drey
CARTE DES
PROVINCES ILLYRIENNES
DE 1812



Zemljevid Ilirskih provinc iz leta 1812
Carte des Provinces illyriennes de 1812

Uredniški odbor/Comité de rédaction: Primož Gašperič, Matevž Košir, Milan Orožen Adamič, Janez Šumrada
Avtorji/Auteurs: Primož Gašperič, Milan Orožen Adamič, Janez Šumrada
Recenzenta/Rapporteurs: Drago Kladnik, Andrej Rahten
Prevedla /Traduction en français: Florence Gacoin Marks
Oblikovalec/Mise en page et présentation matérielle: Andrej Furlan
Obdelava zemljevidov/Réalisation des cartes: Andrej Furlan, Milan Orožen Adamič

Izdajatelja/Responsables du projet: Arhiv Republike Slovenije, zanj Jože Dežman
Geografski inštitut Antona Melika ZRC SAZU, zanj Drago Perko

Založnik/Éditeur: Založba ZRC, ZRC SAZU, zanj Oto Luthar
Glavni urednik/Rédacteur en chef: Aleš Pogačnik

Naklada/Tirage: 500 izvodov/500 copies
Tiskarna/Impression: Littera picta d. o. o., Ljubljana 2012
Tisk karte/Impression de la carte: Graphart s. r. l. , Trst/Trieste 2012

Digitalna verzija (pdf) je pod pogoji licence CC BY-NC-ND 4.0 prosto dostopna / *La version électronique (pdf) est disponible gratuitement sous les termes de la licence CC BY-NC-ND 4.0:*

<https://doi.org/10.3986/9789612543907>

CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

912.43(497.4/.5)»1812»
528.9(44)(091)

GAŠPERIČ, Primož
Zemljevid Ilirskih provinc iz leta 1812 = Carte des Provinces illyriennes de 1812 / Primož Gašperič, Milan Orožen Adamič, Janez Šumrada ; [prevedla Florence Gacoin Marks]. - Ljubljana : Založba ZRC, ZRC SAZU, 2012

ISBN 978-961-254-390-7
1. Orožen Adamič, Milan 2. Šumrada, Janez
263348224

KAZALO

TABLE DES MATIÈRES

Drago Perko	
Uvodna beseda	4
Introduction	5
Janez Šumrada, Milan Orožen Adamič, Primož Gašperič, Matevž Košir	
Predgovor	6
Préface	7
Janez Šumrada	
Državnopravni status Ilirskih provinc s kratkim pregledom upravne ureditve	8
Vojaška okupacija in uvedba francoske vojaške uprave	
Francoska začasna civilna uprava (Marmontovo obdobje)	
Postopna integracija s francoskim cesarstvom	
Statut juridique et organisation administrative des Provinces illyriennes	9
Occupation militaire et introduction de l'Administration de la guerre française	
Administration civile provisoire (époque de Marmont)	
Intégration progressive à l'Empire français	
Janez Šumrada	
Oris nekaterih dosežkov francoske kartografije ob vzhodnem Jadranu in v vzhodnih Alpah	34
Quelques réalisations de la cartographie française concernant l'Adriatique orientale et les Alpes de l'Est	35
Primož Gašperič, Milan Orožen Adamič	
Opis zemljevida »Carte des Provinces illyriennes comprenant la Bosnie, l'Herzégovine, le Monténéro et quelques pays adjacens«, Gaetan Palma, Trst, 1812	46
Description de la « Carte des Provinces illyriennes comprenant la Bosnie, l'Herzégovine, le Monténéro et quelques pays adjacens », Gaëtan Palma, Trieste, 1812	47
Pomanjšana karta Ilirskih provinc z mejami in najpomembnejšimi naselji	59
Carte des Provinces illyriennes diminuée comprenant les frontières et les lieux les plus importants	59
Josip Kolanović, Adrijan Kopitar, Janez Šumrada, Ornata Tadin	
Razpredelnica upravne razdelitve Ilirskih provinc	62
Tableau général de la division territoriale des Provinces illyriennes	62
Primož Gašperič	
Pojasnila k imenskemu kazalu	78
Remarques sur l'index des noms de lieux	79
Primož Gašperič, Renata Šolar	
Imensko kazalo z lego po kvadrantih	80
Index des noms de lieux et leur situation sur les quadrants	80
Reprodukcija zemljevida Ilirskih provinc Gaetana Palme iz leta 1812	84
Reproduction de la « Carte des Provinces illyriennes » de Gaëtan Palma de 1812	84
Viri in literatura	II O
Sources et bibliographie	II O
Viri/Sources d'archives	
Objavljeni viri/Sources publiées	
Elektronski viri/Sources numérisées	
Literatura/Bibliographie	

UVODNA BESEDA

GEOGRAFSKI INŠTITUT IN ŠESTDESETLETNICA NJEGOVEGA KARTOGRAFSKEGA ODDELKA

Izdajo faksimila zemljevida Ilirskih provinc Gaetana Palme iz leta 1812 posvečamo šestdesetemu letu delovanja Oddelka za tematsko kartografijo Geografskega inštituta Antona Melika Znanstvenoraziskovalnega centra Slovenske akademije znanosti in umetnosti.

Inštitut sam je še šest let starejši. Njegov rojstni dan je 7. maj 1946, ko je tedanja Vlada Ljudske republike Slovenije z uredbo ustanovila najstarejšo inštitutsko enoto, Zemljepisni muzej. Istega leta je tudi Akademija znanosti in umetnosti namenila prva sredstva za delovanje inštituta, in sicer za merjenje Triglavskega ledenika, kar inštitut še zdaj opravlja vsako leto, tako da je raziskovanje ledenika sploh najstarejši stalni slovenski raziskovalni projekt. Leta 1947 je imel inštitut že svojo postavko v proračunu Ljudske republike Slovenije, leta 1948 pa je skupščina Slovenske akademije znanosti in umetnosti potrdila Statut Geografskega inštituta, ki ga je pripravil pobudnik ustanovitve inštituta akademik dr. Anton Melik, po katerem inštitut nosi ime od leta 1976. Leta 1981 se je inštitut vključil v Znanstvenoraziskovalni center Slovenske akademije znanosti in umetnosti. Leta 2002 se je inštitutu priključil Inštitut za geografijo, ki je bil ustanovljen leta 1962.

Zdaj ima inštitut oddelke za fizično geografijo, socialno geografijo, regionalno geografijo, naravne nesreče, varstvo okolja, geografski informacijski sistem in tematsko kartografijo, zemljepisno knjižnico ter zemljepisni muzej. V njem je sedež Komisije za standardizacijo zemljepisnih imen Vlade Republike Slovenije. Ukvarja se predvsem z geografskimi raziskavami Slovenije in njenih pokrajin ter pripravljanjem temeljnih geografskih knjig o Sloveniji. Sodeluje pri številnih domačih in mednarodnih projektih, organizira znanstvena srečanja, izobražuje mlade raziskovalce, izmenjuje znanstvenike. Izdaja znanstveno revijo *Acta geographica Slovenica*/Geografski zbornik ter znanstveni knjižni zbirki Geografija Slovenije in Georitem. V sodih letih izdaja knjižno zbirko GIS v Sloveniji, v lihih letih knjižno zbirko Regionalni razvoj, vsako tretje leto pa knjižno zbirko Naravne nesreče.

Leta 2006 smo šestdesetletnico inštituta proslavili z izdajo faksimila Atlanta, prvega atlasa sveta v slovenskem jeziku, leta 2012 pa šestdesetletnico kartografskega oddelka, kot rečeno, z izdajo faksimila Palminega zemljevida Ilirskih provinc. Nič nenavadnega ni, da obletnice proslavljamo prav z izdajami tako pomembnih atlasov in zemljevidov, saj je inštitut zibelka slovenske institucionalne kartografije. Že 7. februarja 1952 je namreč skupščina Slovenske akademije znanosti in umetnosti ustanovila Kartografski zavod, ki se je leta 1979 preimenoval v Kartografski oddelak, leta 1994 pa v Oddelak za tematsko kartografijo. Svetovno odmevnost je oddelak dosegel predvsem s pripravo nekaterih temeljnih kartografskih del o Sloveniji, na primer obsežnim Geografskim atlasom Slovenije leta 1998, Nacionalnim atlasom Slovenije leta 2001 ob desetletnici samostojnosti Slovenije v slovenskem in angleškem jeziku, zemljevidom Slovenije za *National Geographic Society* leta 2006, prvim Popisnim atlasom Slovenije leta 2007 in atlasom *Slovenia in Focus* v angleškem jeziku, ki je izšel 1. januarja 2008 ob začetku slovenskega predsedovanja Evropski uniji.

Evropsko razsežnost pa ima tudi edicija zemljevida Ilirskih provinc Gaetana Palme, saj zgodovinsko, geografsko in kartografsko povezuje Slovenijo in Francijo.

Drago Perko

INTRODUCTION

L'INSTITUT DE GÉOGRAPHIE FÊTE LE SOIXANTIÈME ANNIVERSAIRE DE SON DÉPARTEMENT DE CARTOGRAPHIE

La présente édition du facsimilé de la carte des Provinces illyriennes réalisée par Gaëtan Palma en 1812 est dédiée au soixantième anniversaire du Département de cartographie thématique de l'Institut de géographie Anton Melik. Celui-ci est l'une des institutions constituant le Centre de recherche scientifique de l'Académie slovène des sciences et des arts.

L'Institut est son aîné de six ans. La date de fondation remonte au 7 mai 1946, quand le gouvernement de la République populaire de Slovénie, comme on la dénommait alors, fonda par décret la plus ancienne unité de l'Institut, le musée géographique. La même année, l'Académie slovène des sciences et des arts a accordé à l'Institut les premiers fonds destinés à mesurer le glacier du Triglav, tâche qui est désormais effectuée tous les ans. Ainsi, les recherches concernant le glacier représentent le plus ancien projet de recherches permanent slovène. En 1947, l'Institut se voit accorder une ligne budgétaire dans le budget de la République populaire de Slovénie et, l'année suivante, l'assemblée de l'Académie slovène des sciences et des arts ratifie les statuts de l'Institut de géographie préparés par l'initiateur de sa fondation, Anton Melik, dont cette institution scientifique porte le nom depuis 1976. En 1981, l'Institut a été inclus dans le Centre de recherche scientifique de l'Académie slovène des sciences et des arts (GIAM ZRC SAZU). En 2002, l'Institut de géographie de l'Université de Ljubljana, fondé en 1962, a rejoint le GIAM ZRC SAZU, qui, *ipso facto*, devient une institution d'envergure nationale dans le domaine de géographie.

À présent, l'Institut est subdivisé en départements de géographie physique, de géographie humaine, de géographie régionale, des catastrophes naturelles, de la protection de l'environnement, du système informatique géographique et de cartographie thématique. Il dispose également d'une bibliothèque et d'un musée de géographie. C'est dans ce dernier que se trouve le siège de la Commission du Gouvernement de la République de Slovénie chargée de la standardisation des toponymes. L'Institut effectue avant tout des recherches géographiques concernant la Slovénie et ses régions. Il se charge aussi de préparer les ouvrages de référence ayant trait à la géographie de la Slovénie. Il participe à de nombreux projets nationaux et internationaux, organisant des rencontres scientifiques, formant des jeunes chercheurs et procédant à des échanges de chercheurs. Il publie la revue scientifique *Acta geographica Slovenica* et les deux collections d'ouvrages scientifiques « Geografija Slovenije » et « Georitem ». Les années paires paraît la collection GIS, les années impaires la collection « Regionalni razvoj » (Développement régional) et, tous les trois ans, la collection « Naravne nesreče » (Catastrophes naturelles).

En 2006, l'Institut a fêté son soixantième anniversaire en publiant un facsimilé d'Atlant, le premier atlas du monde en slovène ; quant aux soixante ans du Département de cartographie, comme nous l'avons déjà dit, nous les commémorons en publiant en cette année 2012 le facsimilé de la carte des Provinces illyriennes. L'Institut étant le berceau de la cartographie institutionnelle slovène, il est bien naturel de marquer ses principaux anniversaires en publiant des atlas et cartes d'une telle importance. En effet, dès le 7 février 1952, l'assemblée de l'Académie slovène des sciences et des arts a fondé sa Section cartographique, rebaptisé Département cartographique en 1979, puis Département de cartographie thématique en 1994. Le Département doit sa renommée internationale avant tout à ses réalisations cartographiques les plus réussies, notamment le grand Atlas géographique de la Slovénie (1998), l'Atlas national de la Slovénie (ouvrage publié en slovène et en anglais en 2001, à l'occasion du dixième anniversaire de l'indépendance de la Slovénie), la carte de la Slovénie destinée à la *National Geographic Society* (2006), le premier Atlas descriptif de la Slovénie (2007) et l'atlas *Slovenia in Focus* publié en anglais le 1er janvier 2008, pour marquer le début de la présidence slovène de l'Union européenne.

En mettant en évidence les relations historiques, géographiques et cartographiques entre la Slovénie et la France, la carte des Provinces illyriennes de Gaëtan Palma revêt également une dimension européenne.

Drago Perko

PREDGOVOR

Pričujoča izdaja karte Ilirskih provinc Gaetana Palme iz leta 1812 ima daljšo predzgodovino. V okviru mednarodnega projekta evidentiranja arhivskih virov za obdobje napoleonske uprave na območju vzhodnega Jadrana in v vzhodnih Alpah (1806–1814), ki se je konec leta 2005 uspešno zaključil z objavo obsežnega arhivskega vodnika (Kolanović in Šumrada 2005), sta se njegova koordinatorja, tedanji ravnatelj Hrvatskega državnega arhiva dr. Josip Kolanović in dr. Janez Šumrada za Arhiv Republike Slovenije (ARS), že leta 2004 odločila, da bo kot sestavni del projekta objavljena tudi Palmina karta Napoleonove Ilirije v sodobni izdaji. Spremljali naj bi jo študija o državnopravnem statusu in upravni ureditvi (Šumrada 2005, 21–41) ter preglednica upravne ureditve Ilirskih provinc s številom prebivalstva (Kolanović in Šumrada 2005, 887–923).

Pod vodstvom geografa in kartografa dr. Milana Orožna Adamiča iz Geografskega inštituta Antona Melika Znanstvenoraziskovalnega centra Slovenske akademije znanosti in umetnosti (GIAM ZRC SAZU) v Ljubljani, in ob sodelovanju dr. Šumrade, so se pričela pripravljala dela za izdajo Palminega zemljevida, ki se pa zaradi tehničnih razlogov – štiriletnega službovanja obeh akterjev v tujini – niso mogla dokončati.

Leta 2011 se jima je kot soavtor pridružil Primož Gašperič, vodja Zemljepisnega muzeja GIAM ZRC SAZU.

Ko je prišlo do dogovora ARS in ZRC SAZU, da skupaj omogočita izid načrtovanega dela, so bili izpolnjeni vsi pogoji, da smo lahko projekt uspešno privedli do konca.

Poleg objave Palminega zemljevida po sodobnih kartografskih načelih so v publikaciji še njegov geografski opis (Primož Gašperič in dr. Milan Orožen Adamič), pregledni oris glavnih dosežkov napoleonske kartografije na območju vzhodnega Jadrana in Vzhodnih Alp (dr. Janez Šumrada) ter indeks geografskih imen, ki sta ga družno pripravila Primož Gašperič in dr. Renata Šolar, vodja kartografske zbirke Narodne in univerzitetne knjižnice v Ljubljani.

Urednikom publikacije se je zdelo smotrno, da iz arhivskega vodnika iz leta 2005 ponatisnemo še nekoliko posodobljeno študijo o državnopravnem statusu in upravni ureditvi francoske Ilirije (dr. Janez Šumrada) ter preglednico upravne razdelitve Ilirskih provinc s številom prebivalstva in pripadajočim indeksom (Ornata Tadin, Adrijan Kopitar, dr. Josip Kolanović, dr. Janez Šumrada).

Naj se na prvem mestu iskreno zahvalimo v. d. direktorja ARS Jožetu Dežmanu ter predstojniku GIAM ZRC SAZU dr. Dragu Perku za odločilno podporo, brez katere bi te publikacije ne bilo, ter s hvaležnostjo omenimo, da je delo sprejela v svoj program Založba ZRC. Ne gre prezreti, da so za izid pričujoče knjige zaslužni tudi dr. Lilijana Žnidaršič, dr. Vladimir Žumer in Adrijan Kopitar iz ARS, svojo prisrčno zahvalo pa namenjamo tudi prevajalki v francoščino dr. Florence Gacoin Marks ter oblikovalcu knjige Andreju Furlanu.

Ljubljana, september 2012

Janez Šumrada
Milan Orožen Adamič
Primož Gašperič
Matevž Košir

PRÉFACE

La présente édition de la carte des Provinces illyriennes élaborée par Gaëtan Palma en 1812 est le résultat de plusieurs années de travail s'inscrivant dans le cadre du projet international ayant pour objectif de réaliser l'inventaire des sources archivistiques concernant la période d'administration napoléonienne sur les territoires de l'Adriatique et des Alpes orientales (1806–1814). L'aboutissement de ce projet fut marqué par la publication d'un volumineux guide archivistique fin 2005 (Kolanović & Šumrada 2005). Dès 2004, les deux coordinateurs des travaux, Josip Kolanović, alors directeur des Archives nationales croates, et Janez Šumrada, chargé du projet auprès des Archives de la République de Slovénie (ARS), avaient décidé d'inclure dans le projet la publication de la carte de l'Illyrie napoléonienne dessinée par Palma au sein d'une édition moderne, enrichie d'une étude sur le statut juridique et l'organisation administrative des provinces (Šumrada 2005: 21-41) ainsi que d'un tableau présentant leur division administrative et des données concernant leur population (Kolanović & Šumrada 2005: 887-923).

C'est ainsi que débutèrent les travaux visant à préparer la publication de la carte de Palma. La direction du projet fut confiée au géographe et cartographe Milan Orožen Adamič, chercheur à l'Institut de géographie Anton Melik au sein du Centre de recherche scientifique de l'Académie slovène des sciences et des arts (GIAM ZRC SAZU), qui travailla en étroite collaboration avec l'historien Janez Šumrada. Cependant, les deux chercheurs ayant entretemps occupé des fonctions à l'étranger, les préparatifs de la publication ne purent aboutir.

En 2011, deux nouveaux collaborateurs apportèrent une contribution importante au projet: Renata Šolar, directrice de la Collection des cartes géographiques de la Bibliothèque nationale et universitaire de Ljubljana, et Primož Gašperič, directeur du Musée de géographie du GIAM ZRC SAZU.

Quand les Archives de la République de Slovénie et ZRC SAZU eurent trouvé un accord sur la publication concertée de l'ouvrage en préparation, toutes les conditions nécessaires à la finalisation du projet furent réunies.

Outre la carte de Palma, imprimée selon les règles de la cartographie contemporaine, la présente publication inclut la description géographique de la carte (Primož Gašperič et Milan Orožen Adamič), un aperçu des principales réalisations de la cartographie napoléonienne concernant l'Adriatique et les Alpes orientales (Janez Šumrada) ainsi qu'un index des toponymes (Primož Gašperič et Renata Šolar). Les directeurs de la publication ont jugé opportun de réimprimer deux documents intéressants parus dans le guide de 2005 : une version actualisée de l'étude consacrée au statut juridique et à l'organisation administrative de l'Illyrie française (Janez Šumrada) ainsi que le tableau consacré à la division administrative des Provinces illyriennes comportant également des données chiffrées concernant la population et un index (Ornata Tadin, Adrijan Kopitar, Josip Kolanović, Janez Šumrada).

En premier lieu, nous tenons à exprimer notre reconnaissance envers Jože Dežman, directeur ad intérim des Archives de la République de Slovénie, et Drago Perko, directeur du GIAM ZRC SAZU, pour leur soutien sans lequel cette publication n'aurait pas vu le jour. Nous sommes également très reconnaissants aux Éditions ZRC qui ont accepté d'inclure ce projet dans leur programme éditorial. Il convient de souligner que la publication de ce livre a été rendue possible par les Archives de la République de Slovénie, en particulier Lilijana Žnidaršič, Vladimir Žumer et Adrijan Kopitar. Nous remercions également bien sincèrement Florence Gacoin-Marks, qui a traduit le texte en français, et Andrej Furlan, qui s'est chargé de la mise en page et de la présentation matérielle de l'ouvrage.

Ljubljana, septembre 2012

Janez Šumrada
Milan Orožen Adamič
Primož Gašperič
Matevž Košir

DRŽAVNOPRAVNI STATUS ILIRSKIH PROVINC S KRATKIM PREGLEDOM UPRAVNE UREDITVE

JANEZ ŠUMRADA



Zmagovita napoleonska Francija je po nekajmesečni okupaciji večjega dela avstrijskih dednih dežel in po daljših diplomatskih pogajanjih prisilila vojaško hudo poraženo avstrijsko cesarstvo, da je 14. oktobra 1809 v Schönbrunnu pri Dunaju podpisalo mirovno pogodbo, s katero se je Avstrija morala odreči ozemljem na jugu in jugovzhodu, s čimer so bile močno okrnjene habsburške dedne dežele odrezane od morja.¹ Napoleon je iz prepuščenih habsburških ozemelj (Goriška, Tržaška, Kranjska, beljaško okrožje na Koroškem, Hrvaška na desnem bregu Save, avstrijska Istra), iz ozemelj, ki so bila v skladu z določili bratislavskega miru po letu 1805 v sestavi njegovega Italijanskega kraljestva (bivša beneška Istra in Dalmacija), iz dotlej krajši čas bavarskega dela Tirolske (Lienz in Sillian z okolišema) in iz do francoske okupacije neodvisne Dubrovniške republike s posebnim dekretom na sam dan podpisa mirovne pogodbe ustanovil Ilirske province.²

Ozemlje Ilirskih provinc je Francija najprej osvojila z vojaško močjo, zatem pa ga je – z izjemo Dubrovniške republike³ – pridobila z mednarodno veljavnima mirovnima pogodbama, ki sta prepustili to ozemlje Napoleonu kot cesarju Francozov in kralju Italije. Novoustanovljene Ilirske province so bile državnopravno popolnoma neodvisne od sosednjega napoleonskega Italijanskega kraljestva, čeprav je imel italijanski podkralj kot poveljnik italijanske armade na njihovem ozemlju vseskozi vojaška, od ustanovitve provinc do Marmontovega prihoda v Ilirijo v drugi polovici novembra 1809 pa tudi upravna in finančna pooblastila. Skladno z določili cesarskega dekreta o organizaciji vlade v Ilirskih provincah z dne 25. 12. 1809 je moral ilirski glavni guverner »... do novega ukaza ...« obveščati italijanskega podkralja kot poveljnika italijanske armade o stanju v vojski in o njenih potrebah v Iliriji.⁴ Ta določba ni presenetljiva, saj je bil pretežen del enot na ilirskem ozemlju (1. januarja 1810 nekaj manj kot 18.000 mož) iz sestava italijanske armade. Francoske in italijanske čete so bile še pred koncem leta 1810 v glavnem predstavljene iz Ilirije, kjer so dotlej že ustanovili lastne ilirske vojaške enote (sredi novembra 1810 je bilo v Iliriji le še nekaj manj kot 7000 francoskih oziroma italijanskih vojakov ter kar 15.588 ilirskih lovcev – chasseurs d'Illyrie),⁵ zato organični dekret tovrstne določbe ni več vseboval, je pa ilirski guverner v vojaških zadevah vendarle vseskozi poročal italijanskemu

STATUT JURIDIQUE ET ORGANISATION ADMINISTRATIVE DES PROVINCES ILLYRIENNES

JANEZ ŠUMRADA

Après avoir occupé pendant quelques mois une grande partie des territoires autrichiens, et au terme de longs pourparlers, la France napoléonienne a contraint l'Empire autrichien, ayant subi une défaite militaire complète, à signer à Vienne, le 14 octobre 1809, un traité de paix par lequel les Habsbourg renonçaient à leurs possessions du sud et sud-est et donc voyaient ses pays héréditaires fortement réduits et privés de leur accès à la mer¹. À partir des territoires ainsi cédés, Napoléon a, par un décret spécial publié le jour même de la signature du traité de paix, créé les Provinces illyriennes² ; celles-ci comprenaient la région de Gorizia et de Trieste, la Carniole, le district de Villach en Carinthie, la partie de la Croatie au sud de la Save et l'Istrie autrichienne, ainsi que les territoires ayant appartenus, selon les dispositions de la paix de Bratislava (Presbourg) de 1805, au Royaume d'Italie napoléonien (l'Istrie et la Dalmatie vénitienne) ; une partie du Tyrol (Lienz, Sillian et leurs environs), originellement autrichienne, mais jusqu'alors depuis quelque temps bavaroise ; sans oublier la République de Dubrovnik (Raguse), indépendante jusqu'à l'occupation française en 1806.²

En conséquence, les territoires constituant les Provinces illyriennes furent tout d'abord occupés *manu militari*, mais ensuite confirmés à la France par l'intermédiaire de deux traités de paix les cédant – à l'exception de la République de Dubrovnik³ – à Napoléon en tant qu'Empereur des Français et Roi d'Italie. Pourtant, l'Illyrie nouvellement créée était juridiquement et administrativement tout à fait indépendante du Royaume d'Italie voisin, même si le vice-roi d'Italie, dans sa qualité de chef de l'armée italienne, se voyaient confier sur son territoire des pouvoirs militaires et même, quelque temps, administratifs et financiers (durant la période séparant le décret fondateur et l'arrivée de Marmont en Illyrie dans la seconde moitié de novembre 1809). En accord avec les dispositions du décret impérial du 25 décembre 1809 sur l'organisation du gouvernement des Provinces illyriennes, le gouverneur général illyrien était tenu « *jusqu'à nouvel ordre* » d'informer le vice-roi d'Italie, chef de l'armée italienne, de l'état de l'armée et de ses besoins en Illyrie.⁴ Cette mesure n'est pas surprenante, étant donné que la majeure partie des troupes se trouvant en Illyrie (un peu moins de 18.000 hommes à compter du 1^{er} janvier 1810) provenaient des rangs de l'armée italienne. Avant la fin de l'année 1810, les troupes françaises et italiennes furent retirées d'Illyrie où venaient d'être constituées des unités



podkralju.⁶ Sicer pa izpričujejo neodvisnost Ilirije od Italijanskega kraljestva tako dekreti italijanskega podkralja kot francoski cesarski dekreti, namenjeni urejanju odnosov med Ilirijo in Italijanskim kraljestvom.⁷

Bistveno bolj kompleksno je vprašanje o državnopravnem odnosu Ilirskih provinc do francoskega cesarstva. O tem je, kolikor vemo, prvi pisal B. Vošnjak v svojem pregledu ustavnopravnega in upravnega razvoja francoske Ilirije. Bil je mnenja, da pravno razmerje med Francijo in Ilirskimi provincami ni bilo nikjer točno določeno, da pa Ilirija ni bila sestavni del francoske države in z njo v nikakršni organski zvezi. Ilirske province so bile po njegovem v odnosu do Francije »dežele–pritikline« (Nebenländer), to državnopravno kategorijo pa je definiral z naslednjimi besedami: »Vsako zavojevano ali potem meddržavne pogodbe prepuščeno ozemlje, ki ni v geografskem in organskem stiku z zmagojučo državo, je dežela–pritiklina« (v ožjem smislu besede).⁸

Problema se je nato mimogrede dotaknil F. Zwitter, ki ima razmerje med Ilirijo in francoskim cesarstvom za »...nekaj posebnega...«.⁹ Za njim B. Grafenauer poudarja »...svojevrstni državnopravni položaj...« Ilirije, ki naj bi bila s Francijo povezana ožje od drugih podrejenih vazalnih držav.¹⁰ V najnovejšem času sta se vprašanja lotila V. Melik in ameriški strokovnjak za upravno zgodovino Ilirskih provinc F. J. Bundy, svoje mnenje pa sta na kratko podala tudi J. Žontar ml. in A. Apollonio. Melik je na eni strani poudaril pripadnost Ilirskih provinc cesarstvu: uporaba francoskega grba in zastave,¹¹ podrejenost uprave in sodstva ustreznim instancam v Parizu, prisege ilirskega uradništva Napoleonu, uvajanje francoske zakonodaje in upravopolitične paralele z razvojem v cesarstvu priključenih severnonemških »hanzeatskih« departmajih. Z zadnjim je nakazal, da jo je pri iskanju rešitve problema moč ubirati po poti primerjanja državnopravnega razvoja Ilirije z drugimi deli napoleonske Evrope. Po drugi strani je V. Melik opozoril, da iz uradnih imen ilirskih institucij ni vedno razvidna njihova pripadnost cesarstvu; tudi v uradnem imenu Ilirije cesarstvo ni omenjeno. Zadeva postane še bolj zamotana, ker naj bi imeli Ilirci po tem (in Zwitterovem) naziranju »... svoje posebno ilirsko državljanstvo ...«.¹² Žontar je v svoji disertaciji zapisal, da so Ilirske province na podlagi cesarskega ustanovitvenega dekreta z dne 14. 10. 1809 predstavljale »... s Francijo združene dežele ...«, v pred nedavnim izdani monografiji o strukturi uprave in sodstva v slovenskih deželah med sredjo 18. stoletja in 1848 pa je zatrdil, da »... so bile skupina dežel, pridruženih Franciji ...«, s francosko zastavo in cesarskim grbom, pri čemer so bile ilirske oblasti podrejene francoskim ministrstvom in kasacijskemu sodišču v Parizu.¹³ Apollonio je Ilirske province definiral kot »francosko balkansko polkolonijo« (semi-colonia franco-balcanica).¹⁴

Bundy meni, da Ilirske province niso bile nikoli povsem inkorporirane v francosko cesarstvo, vzrok temu pa ni bila

militaires illyriennes (en novembre 1810, il y avait en Illyrie un peu moins de 7000 soldats français ou italiens et déjà 15.588 « chasseurs d'Illyrie »).⁵ C'est ce qui explique que la disposition susmentionnée ait disparu du décret organique d'avril 1811, même si, par ailleurs, le gouverneur illyrien continuait dans le domaine militaire à en référer au vice-roi d'Italie.⁶ Notons que l'indépendance de l'Illyrie par rapport au Royaume d'Italie est attestée tant par les décrets du vice-roi que par les décrets impériaux français destinés à régler les rapports entre les deux pays.⁷

Bien plus complexe est le statut juridique des Provinces illyriennes par rapport à l'Empire français. Selon nos sources, cette question a été abordée pour la première fois par Bogumil Vošnjak dans son aperçu du développement constitutionnel, juridique et administratif de l'Illyrie française. Son avis est que les relations juridiques entre la France et les Provinces illyriennes n'ont jamais été fixées de manière très précise, mais que l'Illyrie n'était pas une partie intégrante de l'Empire et qu'il n'existait entre les deux entités aucune relation organique. Selon lui, les Provinces illyriennes étaient des « états auxiliaires » (en allemand « Nebenländer »), catégorie dont le statut juridique peut être défini ainsi : « Tout territoire conquis par les armes ou obtenu par traité qui n'était pas en contact géographique et organique avec l'État vainqueur était un état auxiliaire » (au sens étroit du terme).⁸

Notons au passage que le problème a également été ensuite abordé par Fran Zwitter, qui qualifie les relations entre l'Illyrie et l'Empire français de « quelque chose de particulier »⁹, puis par Bogo Grafenauer, qui souligne « la situation juridique spécifique » de l'Illyrie, selon lui, plus étroitement liée à la France que les autres états vassaux en Europe napoléonienne.¹⁰ Récemment, Vasilij Melik et Frank J. Bundy, spécialiste américain de l'histoire administrative des Provinces illyriennes, se sont également intéressés à la questions ; par ailleurs, Jože Žontar et Almerigo Apollonio ont également brièvement exprimé leur opinion à ce sujet. D'un côté, Melik souligne l'appartenance des Provinces illyriennes à l'Empire : l'utilisation des blason et drapeau français,¹¹ la dépendance de leur administration et système judiciaire aux instances correspondantes à Paris, le serment de fidélité à Napoléon exigé des fonctionnaires illyriens, l'introduction de la juridiction française et les parallèles politico-administratifs établis entre le développement dans l'Empire de l'Illyrie et des départements « hanseatiques » nord-allemands récemment annexés. Ce dernier élément montre qu'il est possible de chercher des solutions au problème en comparant l'évolution du statut juridique en Illyrie et dans les autres parties de l'Europe napoléonienne. D'un autre côté, Melik attire l'attention sur le fait que l'appartenance à l'Empire n'apparaissait pas toujours clairement dans le nom officiel des institutions illyriennes ; du reste, même le nom officiel de l'Illyrie ne comprend aucune mention de l'Empire. Les choses se compliquent encore si l'on considère, à l'instar de Melik et Zwitter, que les Illyriens bénéficiaient



Zemljevid severnega dela Italije in Ilirskih provinc.
Avtor Félix Delamarche sin, 1816 (Zasebna zbirka, Pariz).

Carte de la «Partie septentrionale de l'Italie [et des] Provinces illyriennes. Par Félix Delamarche fils. 1816»
(Collection particulière, Paris).

sorazmerna zaostalost oz. geografska ločenost ozemlja, temveč naj bi bile province s tako nejasnim statusom pomemben Napoleonov adut v politični igri z Avstrijo. Ilirija, kakršno je vzpostavil Napoleonov organični dekret z dne 15. 4. 1811, se zdi Bundju »drugorazredna dependansa francoskega cesarstva« (a second-class dependency of the French Empire), za katero pa je značilno, da trajno pripada Franciji. Z organičnim dekretom naj bi Ilirija postala več kot zgolj okupirano ozemlje, dobila je status, podoben koloniji, kar Bundja v bistvu približuje Vošnjakovemu (pa tudi Apollonijevemu) naziranju. Vošnjak, ki je opredelil Ilirske province kot dežele–pritikline v ožjem smislu, je namreč pojmoval kolonije in obrambna ozemlja kot dežele–pritikline v širšem pomenu te besede.¹⁵ Ker pa do popolne integracije na departmajem podoben način organiziranih provinc s cesarstvom ni prišlo, sta bili po Bundju vseskozi poudarjeni njihova geografska oddvojenost in odtujljivost. Bundy zaključuje, da se po drugi strani Ilirske province niso konstituirale niti kot suverena niti kot satelitska država, zato

de « leur propre citoyenneté illyrienne »,¹² (ce qui, selon nous, est complètement erroné). Dans sa thèse de doctorat, Žontar écrit que, sur la base du décret fondateur du 14 octobre 1809, les Provinces illyriennes représentaient des « territoires unis à la France » ; dans sa monographie de 1998 consacrée à la structure administrative et judiciaire dans les régions slovènes depuis le milieu du XVIII^e siècle jusqu'en 1848, il affirme qu'il s'agissait d'un « groupe d'états associés à la France », doté du drapeau français et du blason impérial, ce qui signifie que les autorités illyriennes dépendaient des ministères français et de la Cour de cassation de Paris.¹³ Quant à Apollonio, il définit les Provinces illyriennes comme une « semi-colonia franco-balcanica ».¹⁴

Bundy est d'avis que la raison pour laquelle les Provinces illyriennes n'ont jamais été totalement incorporées à l'Empire français n'est pas leur relatif retard de développement ou leur éloignement géographique, mais le fait qu'elles représentaient, ainsi dotées d'un statut flou, un atout important dans le jeu politique de Napoléon avec l'Autriche. L'Illyrie telle qu'elle a été instaurée par le décret organique de Napoléon du 15 avril 1811 était, selon Bundy, « a second-class dependency of the French Empire » dont la caractéristique était d'appartenir durablement à la France. En effet, par le décret organique, l'Illyrie devenait plus qu'un simple territoire occupé et était dotée d'un statut comparable à celui d'une colonie. Ce point de vue rapproche Bundy de Vošnjak et d'Apollonio. En effet, Vošnjak, qui voyait dans les Provinces

imajo po njegovem v napoleonski Evropi mesto »manjšega priveska cesarstva« (minor appendage of the Empire).¹⁶

Mi bomo vprašanje obravnavali tako, da bomo pregledali posamezne faze državnopravnega razvoja francoske Ilirije in jih zatem primerjali z okupacijskim in upravnim sistemom v drugih delih napoleonske Evrope. V našem zgodovinoepisju je začel s primerjalnim študijem upravnih vprašanj te dobe že Vošnjak,¹⁷ v zadnjem času - po izidu monumentalnega in za proučevanje Napoleonove Evrope konca 18. in začetka 19. stoletja nepogrešljivega Dictionnaire Napoléon¹⁸ - pa je primerjanje bistveno lažje. Pri tem je za nas zanimiv le državnopravni položaj tistih evropskih predelov, ki si jih je Francija neposredno podredila, nekatere pa tudi povsem vključila v francosko Veliko cesarstvo, nismo pa upoštevali razmer v formalno gledano sicer neodvisnih, v resnici pa satelitskih državah napoleonidov, kakršne so bile Neapeljsko kraljestvo, Španija Josepha Bonaparteja, na Nemškem pa Vestfalsko kraljestvo ali Veliki vojvodini Baden in Frankfurt.

Pri Ilirskih provincah z vidika državnopravnega in upravnega razvoja razlikujemo nekaj zaporednih faz, ki jih bomo obdelali le v najpomembnejših potezah, opozarjajoč pri tem na nekatera doslej nezadovoljivo odgovorjena vprašanja. Sicer se z upravno problematiko francoske Ilirije podrobneje peča kar nekaj monografskih obravnav.¹⁹

VOJAŠKA OKUPACIJA IN UVEDBA FRANCOSKE VOJAŠKE UPRAVE

Francoski okupator je imel zasedeno ozemlje (ustrezen francoski sočasni termin je *pays conquis*) za sestavni del Avstrijskega cesarstva, torej druge suverene države. Ne le da tolerira organe stare avstrijske civilne oblasti, ampak naravnost zahteva,²⁰ da morajo poslovati naprej. V veljavi ostanejo avstrijski zakoni, naprej je delovalo tudi dotedanje sodstvo. Najpomembnejša naloga starih upravnih oblasti oziroma v sporazumu s Francozi sestavljenih začasnih deželnih vlad (*régences*) je bilo sodelovanje s francoskimi vojaškimi organi, predvsem pa s pooblaščenimi francoskimi predstavniki - intendanti in njihovim osebjem. O funkciji francoskega intendanta so doslej že razpravljali. Vošnjak je povsem zgrešeno mislil, da so za visokega ilirskega civilnega uradnika, ki je imel znotraj francoskega cesarstva v bistvu ista pooblastila kot prefekt, prevzeli ime po kraljevih funkcionarjih predrevolucijske Francije, ki so se tudi imenovali intendanti.²¹ Precej bližje resnici je Bundy, ki pravi, da so bili v času francoske vojaške okupacije intendanti začasni civilni upravni uradniki, podrejeni ministrstvu za finance.²² K mnenju, da so bili intendanti uradniki finančnega ministra, so Bundyja najbrž zapeljala imena funkcij njihovih predstojnikov. Med francosko okupacijo avstrijskih dednih dežel leta 1809 jim je bil neposredno nadrejen

illyriennes des « états auxiliaires » au sens étroit du terme, considérait les colonies et territoires militaires comme des « états auxiliaires » au sens large.¹⁵ Comme les Provinces illyriennes n'ont pas été intégrées à l'Empire en tant que départements, on a toujours souligné leur éloignement géographique. En conclusion, Bundy constate que, n'ayant formé ni un État souverain ni un État satellite, leur place dans l'Europe napoléonienne était celle d'un « petit appendice de l'Empire » (« minor appendage of the Empire »).¹⁶

Nous aborderons le sujet en observant les différentes phases d'évolution du statut juridique et administratif de l'Illyrie française et en les comparant ensuite aux systèmes d'occupation et d'administration dans les autres parties de l'Europe napoléonienne. La comparaison est facilitée par l'existence du *Dictionnaire Napoléon*,¹⁷ ouvrage indispensable pour l'étude de l'Europe napoléonienne. Pour la question qui nous occupe, seul nous importe le statut juridique des parties de l'Europe directement soumises à la France et, pour certaines, complètement incluses dans le Grand Empire français. (Inutile, en revanche, de prendre en compte les États formellement indépendants, mais en réalité satellites comme le Royaume de Naples, l'Espagne de Joseph Bonaparte, le Royaume de Westphalie en Allemagne et les deux grands duchés de Bade et de Francfort).

Du point de vue de l'évolution juridique et administrative, il faut distinguer dans le cas des Provinces illyriennes plusieurs phases successives dont nous ne présenterons que les traits principaux tout en soulignant quelques questions auxquelles la recherche n'a jusqu'à présent pas apporté de réponses satisfaisantes. Notons que plusieurs monographies étudient de façon détaillée l'organisation administrative de l'Illyrie.¹⁸

OCCUPATION MILITAIRE ET INTRODUCTION DE L'ADMINISTRATION DE LA GUERRE FRANÇAISE

L'occupant français considère les « *pays conquis* », selon le terme ayant cours à l'époque, comme une partie de l'Empire d'Autriche, donc d'un autre État souverain. Il ne se contente pas de tolérer les anciens organes des autorités civiles autrichiennes, il exige même qu'elles continuent à fonctionner comme auparavant.¹⁹ Les lois autrichiennes demeurent en vigueur et le système judiciaire perdure. Les anciennes autorités administratives et les régences provisoires instaurées en accord avec les Français ont pour tâche principale de coopérer avec les pouvoirs français, en particulier avec les intendants et leur personnel, c'est-à-dire les représentants français mandatés par l'Empereur. La fonction d'intendant français a été abondamment étudiée. Vošnjak pensait à tort que le haut fonctionnaire civil illyrien, dont les compétences équivalaient en réalité à celles d'un préfet à l'intérieur de l'Empire, devait son nom aux fonctionnaires royaux de la période ayant précédé la Révolution française, également appelés intendants.²⁰ Bundy est bien plus proche de la vérité lorsqu'il écrit que les intendants

glavni intendant nemške armade (intendant général des armées d'Allemagne), kateremu je bil predpostavljen baron Louis Bignon,²³ ki je bil zadolžen za francosko okupacijsko upravo v celoti, opravljal pa je funkcijo glavnega administratorja financ in domen v osvojenih deželah (administrateur général des finances et domaines des pays conquis). Kot je znano, je bil kasneje glavni intendant financ Ilirskih provinc (intendant général des finances des Provinces illyriennes) predstojnik celotne ilirske civilne uprave.

V resnici sta intendant in intendantca – tega ni zapazil nobeden od avtorjev, ki so doslej pisali o upravni zgodovini francoske Ilirije – značilna za napoleonsko organizacijo francoske vojske. Vsaka armadna skupina je namreč imela poleg svojega vojaškega poveljnika še od njega v načelu neodvisnega civilnega uradnika, glavnega komisarja ordonatorja (commissaire ordonnateur en chef) z lastnim štabom, razdeljenim v štiri oddelke, ki so se ukvarjali s preskrbo vojske v najširšem smislu, transportom, z zdravstvenim varstvom, vojaško policijo in kontrolo efektiv moštva, skratka z vsem tistim, čemur so Francozi rekli uprava vojske (administration de l'armée). S takšno organizacijo so skušali preprečevati zlorabe, med drugim pri vojaških dobavah. V nezakonitosti pri dobavah so bili pogosto vpleteni (zlasti višji in poveljujoči) častniki, zato je bilo treba upravo vojske ločiti od vojaške hierarhije. Po letu 1802, ko je bilo ustanovljeno posebno civilno ministrstvo za upravo vojske (Ministère de l'Administration de la Guerre), ki je usklajevalo posle vojaške uprave v vsem cesarstvu in na zasedenih ozemljih, se je predstojnik vseh upravnih služb neke armadne skupine (razen oddelka za ugotavljanje številčnega stanja moštva, za kar je bil zadolžen glavni revizijski inšpektor – inspecteur en chef des revues) imenoval glavni intendant (intendant général). V posameznih enotah njegove armadne skupine so bili glavnemu intendantu podrejeni blagajniki (obenem so bili podrejeni tudi ministrstvu za javni zaklad) in vojni komisarji (commissaires des guerres; zanje se je še naprej uporabljalo tudi prejšnje poimenovanje commissaires ordonnateurs), glavnemu revizijskemu inšpektorju pa revizijski inšpektorji nižjih stopenj.

Podobno bipolarno je bila organizirana tudi francoska uprava na okupiranih ozemljih. Ta so bila vojaško razdeljena v območja, v našem primeru so to posamezne avstrijske dedne dežele ali pa skupine dežel, ki jim je poveljeval vojaški guverner (gouverneur militaire); po činu je bil general in neposredno podrejen cesarjevemu generalnemu majorju. Za upravo zasedenega ozemlja in za pobiranje vojaških kontribucij pa je bil zadolžen glavni intendant operativne armadne skupine. Zasedeno ozemlje so upravno razdelili v intendantce zasedenih pokrajin (intendants des provinces conquises), ki so jih vodili civilni uradniki, imenovani intendantanti (intendants), podrejeni glavnemu intendantu oziroma v zadnji instanci pariškemu ministrstvu za upravo vojske. Intendantanti so bili po pravilu Francozi in so jih

étaient, durant l'occupation militaire française, des fonctionnaires administratifs civils provisoires sous la responsabilité du ministère des Finances.²¹ Bundy est parvenu à la conclusion que les intendants étaient des fonctionnaires du ministère des Finances probablement en raison du nom des fonctions de leurs supérieurs. En 1809, durant l'occupation française des territoires héréditaires autrichiens, les intendants français dépendaient de l'intendant général des armées d'Allemagne. Son supérieur était le baron Louis Bignon²² qui était chargé de l'administration d'occupation française dans son ensemble et occupait la fonction d' « *administrateur général des finances et domaines des pays conquis* ». Comme nous le savons, l' « *intendant général des finances des Provinces illyriennes* » sera plus tard à la tête de toute l'administration civile illyrienne.

En réalité, et aucun des chercheurs ayant étudié l'histoire administrative de l'Illyrie française ne l'a remarqué, l'intendant et l'intendantca sont des notions caractéristiques de l'organisation napoléonienne de l'armée française. En effet, en dehors de son dirigeant militaire, chaque unité de l'armée était soumise également à un fonctionnaire *civil*, en principe indépendant du premier, appelé « *commissaire ordonnateur en chef* », doté de son propre quartier général divisé en quatre départements s'occupent du ravitaillement de l'armée au sens le plus large, du transport, de la sécurité médicale, de la police militaire et du contrôle des effectifs des troupes, donc de tout ce que les Français appellent « *l'administration de l'armée* ». Cette organisation avait pour objectif de lutter contre les abus, notamment dans le domaine des acquisitions militaires. Les officiers (en particulier les plus haut placés) étaient souvent impliqués dans les affaires de fraudes, d'où la nécessité de dissocier l'administration de l'armée de la hiérarchie militaire. Après 1802, lors de la fondation du Ministère de l'Administration de la Guerre, ministère civil séparé chargé de coordonner l'action de l'administration militaire dans l'ensemble de l'Empire et des territoires occupés, l'administrateur de tous les services administratifs d'un corps d'armée (à l'exception du service effectuant le décompte des effectifs dont était chargé l'inspecteur en chef des revues) s'appelait *intendant général*. Dans les différentes unités d'un corps d'armée, les trésoriers dépendaient de l'autorité de l'intendant général (et, en même temps, du ministre du Trésor public), de même que les commissaires des guerres (appelés également, comme auparavant, commissaires ordonnateurs), l'inspecteur en chef des revues et les inspecteurs des revues de rang inférieur.

L'administration française dans les territoires occupés était également organisée de manière bipolaire. Les territoires occupés par les forces militaires étaient divisés en zones – dans le cas qui nous intéresse, il s'agissait des différents pays héréditaires autrichiens (*Länder*) ou ensembles de territoires – dirigées par un gouverneur militaire (général dépendant du major général impérial). C'était à l'intendant général de l'armée que revenait l'administration des territoires occupés et la collecte des contributions. Sur le plan administratif, les territoires occupés étaient



Zemljevid Ilirskih provinc. Avtor Ignaz Heymann, 1810
(Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana).

Carte des Provinces illyriennes d'Ignaz Heymann, 1810
(Bibliothèque nationale et universitaire, Ljubljana).

izbirali bodisi med člani revizijskih inšpekcij bodisi, kar je v času okupacije avstrijskih dednih dežel posebej očitno, med avditorji francoskega Državnega sveta (auditeurs au Conseil d'État). Avditorji so bili mladi, izobraženi pripadniki nove družbene elite, doma večinoma iz »stare Francije«. V Državnem svetu so opravljali pripravljalna dela za njegova zasedanja, s tem pa so se urili za prevzem najvišjih upravnih, sodnih in diplomatskih funkcij. Poleg dela v Državnem svetu so zaposlovali avditorje v različnih upravnih sektorjih oziroma na ministrstvih. Napoleon je izrecno želel, naj jih dodeljujejo tudi ministrstvu za upravo vojske

divisés en « *intendances des provinces conquises* » dirigées par des fonctionnaires civils appelés « *intendants* » sous l'autorité de l'intendant général ou, en dernière instance, du Ministère de l'Administration de la Guerre à Paris. Selon la règle, les intendants étaient des Français choisis soit parmi les membres des inspections des revues soit – comme c'était nettement le cas durant l'occupation des pays héréditaires autrichiens – parmi les auditeurs du Conseil d'État. Les auditeurs étaient de jeunes membres instruits de l'élite sociale, généralement originaires de la « vieille France », effectuant au Conseil d'État les tâches préparatoires aux réunions, se préparant ainsi à occuper les plus hautes fonctions administratives, judiciaires et diplomatiques. En dehors du travail au Conseil d'État, les auditeurs étaient également employés dans divers secteurs administratifs et ministères. Napoléon avait explicitement formulé le souhait que leur soit confiée l'administration provisoire des territoires occupés, ce afin de pouvoir les mettre à l'épreuve. En novembre 1809, il

in jim poverjajo začasno upravljanje okupiranih dežel, da bi jih preskusili. Novembra 1809 je na zasedanju Državnega sveta izjavil, da je z njihovimi rezultati pri upravljanju okupiranih dežel zelo zadovoljen; pri tem je moral misliti predvsem na delo avditorjev-intendantov na avstrijskem zasedenem ozemlju. Po rezultatih dosedanjih raziskav so jih kot intendante največ dodelili prav glavnemu intendantu Velike oziroma nemške armade in kasnejšemu ministru za upravo vojske grofu Pierru Daruju,²⁴ ki je bil po 1805 najpomembnejši organizator francoske okupacijske uprave v različnih nemških in avstrijskih deželah. Upravne kompetence intendantov je prvič podrobneje opredelil cesarski dekret o upravni organizaciji okupirane Prusije z dne 30. oktobra 1806. Določil je, da so bili v svoji intendantci zadolženi za nadzor nad delovanjem stare pruske uprave ter posredovanje med njo in francoskimi vojaškimi instancami (zlasti pri rekvizicijah), v njihovi izključni pristojnosti so bile vse finančne zadeve, uprava državnih domen, organizirali in izvajali so pobiranje kontribucij, od zbranih vsot zadržali del denarja za najnujnejše upravne stroške, večji del pa jih izročali armadnim blagajnikom. Opravljali so tudi vse funkcije vojnih komisarjev.²⁵ Leta 1809 so vse našete pristojnosti imeli tudi intendant na zasedenem avstrijskem ozemlju in povsod drugod po Evropi, kjer je bila uvedena francoska vojaška uprava.

FRANCOSKA ZAČASNA CIVILNA UPRAVA (MARMONTOVO OBDOBJE)

S podpisom in ratifikacijo mirovne pogodbe je Francija v skladu z mednarodnim pravom anektirala del dotlej avstrijskega ozemlja, ki ga je imela poprej okupiranega (takšna ozemlja so Francozi imenovali *pays annexés*), in hkrati formalno ustanovila Ilirske province, s čimer se začela nova državnopravna in upravna razvojna faza. Napoleon je 14. oktobra 1809 izdal italijanskemu podkralju instrukcijo, v kateri med drugim zahteva, naj ta od Avstrijcev tudi formalno prevzame z mirovno pogodbo pridobljene in dotlej *de facto* od francoskih in italijanskih enot okupirane dežele in v njih organizira upravo francoskega tipa. V ta namen ga do Marmontovega prihoda v Ilirijo pooblašča za nadzorstvo nad finančnimi zadevami ter vso upravo, in sicer izrecno ne kot italijanskega podkralja, temveč kot poveljujočega generala italijanske armade. Cesar je posebej poudaril, da si o ureditvi novih provinc pridržuje odločiti pozneje (me réservant de statuer plus tard sur la destination que j'assignerai à ces provinces).²⁶ Hkrati je bil s cesarskim dekretom imenovan za glavnega intendanta financ v Ilirskih provincah državni svetnik grof Luc-Jacques-Édouard Dauchy,²⁷ ki je prispel v Ljubljano 4. novembra 1809, prvi glavni guverner, dubrovniški vojvoda maršal Marmont, pa štirinajst dni zatem. Intendant so bili odtlej neposredno podrejeni porajajoči se ilirski civilni upravi, torej glavnemu intendantu oziroma guvernerju. Deloma so jih zamenjali,

se déclara au Conseil d'État très satisfait de leurs résultats en matière de gestion des pays occupés, compliment qui dut s'appliquer tout particulièrement aux auditeurs-intendants chargés de la gestion des territoires autrichiens occupés. D'après les recherches menées jusqu'à présent, un grand nombre d'auditeurs furent nommés intendants auprès de l'intendant général de l'armée d'Allemagne, comte Pierre Daru²³, plus tard ministre de l'Administration de la Guerre, qui était, à partir de 1805, le principal organisateur de l'administration d'occupation dans différentes régions allemandes et autrichiennes. Les compétences administratives des intendants ont été d'ailleurs définies pour la première fois de manière précise dans le décret impérial du 30 octobre 1806 concernant l'organisation administrative de la Prusse occupée. Il y est stipulé que les intendants sont chargés de contrôler dans leur intendance le fonctionnement de l'ancienne administration prussienne et de jouer un rôle de médiateur entre cette dernière et les instances militaires françaises (en particulier lors des réquisitions). Les affaires financières, l'administration des domaines publics, l'organisation et la collecte des contributions relevaient de leur seule autorité. Une partie des contributions restaient à l'intendance, pour couvrir les frais administratifs indispensables, tandis que la majorité des fonds était remise aux trésoriers de l'armée. Par ailleurs, les intendants remplissaient toutes les fonctions des commissaires de guerre.²⁴ Notons que toutes les compétences que nous venons énumérer revenaient également aux intendants dans les territoires autrichiens occupés en 1809 et dans toutes les autres régions d'Europe où l'administration militaire française avait été introduite.

ADMINISTRATION CIVILE PROVISoire (ÉPOQUE DE MARMONT)

Avec la signature et la ratification du traité de paix, la France a, en accord avec le droit international, annexé une partie des territoires autrichiens qu'elle occupait et fondé les Provinces illyriennes, ce qui marque le début d'une nouvelle phase d'évolution juridique et administrative. Le 14 octobre 1809, Napoléon a également remis au vice-roi d'Italie des instructions où il exige entre autres que ce dernier prenne aussi en charge officiellement les territoires obtenus des Autrichiens par le traité de paix, et jusqu'alors *de facto* occupés par les forces militaires françaises et italiennes, pour y organiser une administration de type français. C'est dans ce but que l'Empereur lui délègue le pouvoir de contrôler les affaires financières et l'ensemble de l'administration jusqu'à l'arrivée de Marmont en Illyrie, mais en précisant explicitement que c'est en tant que général en chef de l'armée italienne et non en tant que vice-roi d'Italie qu'il se voit confier ces pouvoirs. Napoléon insiste particulièrement sur le fait qu'il se réserve « *de statuer plus tard sur la destination qu'il assignera à ces provinces* ». ²⁵ En même temps, le décret impérial nomme intendant général des finances dans les Provinces illyriennes le comte Luc-Jacques-Édouard Dauchy²⁶, conseiller d'État, qui arriva

na njihova mesta pa imenovali druge, med njimi tudi več domačinov. Za dobo, ko je bil na čelu Ilirskih provinc Marmont, je značilno, da je imel glavni guverner sam široka pooblastila, prilaščal pa si je tudi precejšen del kompetenc glavnega intendanta, deloma zato, ker so bile njune pristojnosti slabo razmejene.²⁸ Dekret o organizaciji vlade v Iliriji z dne 25. 12. 1809 je guvernerja sicer obvezoval, da si je o vojaških in varnostnih zadevah, deloma pa tudi o povsem upravnih zadevah redno dopisoval z vojnim ministrom francoskega cesarstva,²⁹ na vsa druga pariška ministrstva pa naj se mu po tem dekretu ne bi bilo treba ozirati, čeprav je v praksi imelo pristojnosti v Iliriji tudi ministrstvo za finance,³⁰ vendar niso bile natančneje določene. Marmont je dejansko vladal skoraj neodvisno in je po mnenju pariške vlade preveč širokogrudno razpolagal z ilirskimi finančnimi sredstvi. Formalno gledano je prav Marmontova finančna politika povzročila naraščajočo cesarjevo nejevoljo in zatem tudi guvernerjev padec.³¹ Dejstvo je, da je Napoleon Marmontu v Iliriji pustil skoraj proste roke, kar je v primerjavi s francoskimi upravnimi režimi v anektiranih ali neposredno Velikemu cesarstvu priključenih evropskih predelih presenetljivo. Nenavadno je tudi, da so Francozi na ilirskem ozemlju ohranili kot stalne teritorialno-upravne enote intendance z intendanti na čelu, torej značilno začasno oziroma prehodno obliko svoje vladavine, čeprav so ozemlje sicer anektirali. Tudi niso takoj kakor drugod začeli sistematično vpeljevati francoske pravne ureditve, čeprav je bilo v drugem, javnosti neznanem cesarskem dekretu z dne 25. 12. 1809 glavnemu guvernerju, glavnemu intendantu in glavnemu komisarju za pravosodje izrecno zaukazano, naj pripravijo predloge za objavo Napoleonovega kodeksa, za preureditev pravnega sistema in celo za zemljiško odvezo.³² Te določbe so bile v izrecnem nasprotju z objavljenim dekretom, ki je bil podpisan istega dne, v njem pa zapisana trditev, da »v upravi in sedanji ureditvi provinc ne bo nikakršnih sprememb« (Il ne sera rien changé à l'administration intérieure et à la constitution actuelle des provinces d'Illyrie)!³³

Vse omenjene nejasnosti in protislovnosti je moč razumeti samo v luči francoske zunanje politike, v prvi vrsti do sosednje habsburške monarhije. V prvih mesecih Marmontove vladavine je bila namreč usoda Ilirskih provinc dokaj negotova. Spremembe upravnopravne ureditve je bilo treba načrtovati tako rekoč na skrivaj, ker se je začel Napoleon prav v dneh, ko je podpisal oba decembrska dekreta, pogajati z avstrijskim dvorom za roko nadvojvodinje Marije Luize, pri tem pa je mahal z Ilirijo kot z enim od svojih adutov, kar dunajski javnosti ni ostalo skrito.³⁴ Med možnostima, da vrne Avstriji zanjo bistveno ozemlje in jo s tem trdneje priveže nase, v zameno pa dobi Galicijo, oziroma da po drugi strani province obdrži kot mostišče svoje vzhodne trgovine in politike, obenem pa za vzvod nadaljnjih pritiskov na habsburško monarhijo, je Napoleon v tem času prvi varianti dajal tolikšen taktičen pomen, da so s pripravami

à Ljubljana (Laibach) le 3 novembre 1809, soit deux semaines avant le premier gouverneur, le maréchal Marmont, duc de Raguse. Dès lors, les intendants étaient directement sous l'autorité de l'administration civile illyrienne en cours de formation, donc de l'intendant général et du gouverneur. Certains furent remplacés, parfois même par des personnalités du pays. À l'époque où Marmont était à la tête des Provinces illyriennes, le gouverneur général disposait de très larges pouvoirs auxquelles s'ajoutaient même certaines compétences usurpées à l'intendant général, fait dû partiellement au départage peu net des compétences revenant aux deux dirigeants.²⁷ Le décret du 25 décembre 1809 concernant l'organisation du gouvernement en Illyrie contraignait le gouverneur à tenir le ministre de la Guerre de l'Empire régulièrement informé des affaires militaires et de sécurité,²⁸ mais dans les autres domaines, il n'avait pas besoin d'en référer aux autres ministères. Certes, le ministre des Finances avait en pratique certains pouvoirs en Illyrie, mais ces derniers n'étaient pas clairement définis.²⁹ En réalité, Marmont gouvernait d'une manière presque indépendante et, selon le gouvernement impérial, disposait trop largement des ressources financières illyriennes. C'est précisément la politique financière de Marmont qui a provoqué le mécontentement croissant de l'Empereur et ensuite la chute du gouverneur.³⁰ Napoléon a indéniablement laissé à Marmont les mains pratiquement libres en Illyrie, ce qui est surprenant si on compare avec les régimes administratifs français dans les pays annexés où les autres contrées européennes rattachées au Grand Empire. Tout aussi étrange est le fait que, sur le territoire illyrien pourtant annexé, les Français aient conservé comme unités administratives permanentes des intendances dirigées par des intendants, donc une forme de gouvernement typiquement provisoire et transitoire. Du reste, l'organisation judiciaire française n'y a pas été tout de suite introduite de manière systématique comme ailleurs, bien que, dans le second décret impérial du 25 décembre 1809 non connu du public, il fut clairement ordonné au gouverneur général, à l'intendant général et au commissaire général de Justice de préparer des propositions pour la publication du Code Napoléon, la réforme du système judiciaire et même l'abolition des droits féodaux.³¹ Ces dispositions étaient en contradiction complète avec le décret publié signé le même jour où nous lisons qu'« *il ne sera rien changé à l'administration intérieure et à la constitution actuelle des provinces d'Illyrie* »!³²

Les points obscurs et contradictions susmentionnés ne peuvent être compris qu'à la lumière de la politique extérieure française de l'époque, en particulier à l'égard de la monarchie des Habsbourg voisine. En effet, durant les premiers mois du gouvernement de Marmont, le sort des Provinces illyriennes était encore assez incertain. Les projets d'organisation administrative et judiciaire devaient rester pour ainsi dire secrets, du fait que Napoléon, précisément lors de la signature des deux décrets de décembre, avaient entamé des négociations avec la Cour de Vienne pour obtenir la main de l'archiduchesse Marie-Louise,

na upravnopravno reorganizacijo, predvidenimi v tajnem dekretu, za nekaj časa prenehali.³⁵ S tega vidika sta cesarjevi izjavi o Iliriji grofu Las Casesu³⁶ in Metternichu³⁷ povsem verodostojni, čeprav je treba imeti ves čas pred očmi – iz Las Casesovega pričevanja je to jasno razvidno – da je šlo pri ponujanju Ilirskih provinc Avstriji za globalno taktiziranje. V tem smislu je treba razumeti navidezno protislovnost cesarjevih stališč do vprašanja Ilirije, saj se je v resnici povsem zavedal njenega pomena v francoskih rokah³⁸ in pred letom 1813 najbrž ni resno razmišljal, da bi jo izročil Dunaju.³⁹ Da je šlo resnično za taktično preigravanje avstrijske diplomacije, kaže že dejstvo, da je Napoleon aprila 1810, dobre tri tedne po svoji poroki z »Avstrijko«, naročil zunanjemu ministru, naj izjavi knezu Schwarzenbergu, da ima namen schönbrunsko mirovno pogodbo natančno izpolniti v vsem, kar zadeva Ilirske province (que mon intention est que le traité de Vienne soit ponctuellement exécuté pour tout ce qui concerne les provinces illyriennes),⁴⁰ kar pomeni, da o kakršni koli prepustitvi Ilirije habsburški monarhiji tisti trenutek sploh ni bilo več govora. Pa vendar je, kakor izpričuje Metternichova objavljena ostalina, dunajskemu dvoru še leta 1810 ponujal Ilirijo, da bi ga pridobil za zvezo proti Rusiji!

Zdi se, da so se začele v tem smislu razmere po cesarjevi poroki vendarle spreminjati. Če v Iliriji dotlej francoski režim ni uvedel nobenih temeljitih sprememb, je bilo po- slej drugače. Na eni strani je vladar 26. marca 1810 sprejel Marmontov predlog iz januarja in je prišla v Pariz dvajsetčlanska ilirska deputacija,⁴¹ da bi se mu poklonila. Dolgo časa so jo pustili brezdelno čakati, potem pa je Napoleon konec julija odločil, da bodo odposlanci zasedali kot poseben Mali svet in pod predsedstvom generala grofa Antoina-Françoisa Andréossyja razpravljali v treh odsekih: za vojsko in mornarico, za zakonodajo, notranjo organizacijo in pravosodje ter za finančne zadeve Ilirije. To se je zgodilo zato, ker je bilo odločeno, kot je povedal Andréossy, da bo Ilirija organizacijsko povsem preurejena skladno s francoskim sistemom in bo »nova država« v okviru Velikega cesarstva. Ker zgodovinarji zapisnikov zasedanj tega Malega sveta še nismo našli, o rezultatih njegovega dela ne vemo veliko; jasno pa je, da so njegovi člani avgusta 1810 obravnavali predlog pravosodne ureditve v Iliriji, ki ga je pripravil Pariz, predsednik v pariškem kasacijskem sodišču, in precej obširno tudi vprašanje ureditve Vojne krajine.⁴² Kot bomo še videli, je decembra 1810 Andréossy, ki je bil hkrati tudi predsednik vojaške sekcije v Državnem svetu, sodeloval pri obravnavi načrta cesarskega dekreta o organizaciji Ilirskih provinc, ki ga je bila pripravila ilirska administracija.

Priprave na upravno–pravno reorganizacijo Ilirije pa so potekale že nekoliko pred začetki zasedanja Andréossyjevega Malega sveta in sicer v francoskem Državnem svetu. Zlasti dolgotrajno so pripravljali reorganizacijo sodstva,

dans lesquels Napoléon utilisait l'Illyrie comme un atout, ce qui n'échappa pas aux Viennois.³³ L'Empereur hésitait entre deux possibilités : soit rendre à l'Autriche des territoires qui étaient pour elle d'une importance capitale en échange de la Galicie et d'un attachement plus fort de la Maison d'Autriche à ses intérêts, soit il conservait ces provinces constituant un pont utile pour le commerce et la politique avec l'Est et permettant de maintenir la pression sur la monarchie des Habsbourg. La preuve de ce qu'il penchait plus à cette époque pour la première que pour la seconde option est que les préparatifs pour la réorganisation administrative et judiciaire prévus dans le décret secret furent quelque temps suspendus.³⁴ De ce point de vue, les deux déclarations de l'Empereur au comte Las Cases³⁵ et à Metternich³⁶ concernant l'Illyrie paraissent plausibles, bien qu'il ne faille pas perdre des yeux que les offres de Napoléon à l'Autriche – et cela est particulièrement net dans le témoignage de Las Cases – s'inscrivaient dans sa stratégie globale. C'est dans cette optique qu'il convient de comprendre le caractère apparemment contradictoire des positions de l'Empereur concernant la question de l'Illyrie ; en réalité, il avait pleinement conscience de l'intérêt de cette dernière pour la France³⁷ et, avant 1813, il n'envisagea sans doute pas sérieusement de la rendre à Vienne.³⁸ Un autre fait montrant qu'il s'agissait réellement d'un jeu tactique de la diplomatie impériale est qu'en avril 1810, soit trois bonnes semaines après son mariage avec « l'Autrichienne », Napoléon demanda à son ministre des Relations extérieures de déclarer au prince Schwarzenberg son intention « *que le traité de Vienne soit ponctuellement exécuté pour tout ce qui concerne les Provinces illyriennes* »³⁹, ce qui montre bien qu'à ce moment-là l'éventualité d'une rétrocession de l'Illyrie à la Maison d'Autriche n'entraînait plus du tout en ligne de compte. Pourtant, selon le témoignage se trouvant parmi les documents de Metternich, en 1810 Napoléon proposait encore l'Illyrie à la Cour de Vienne dans le but d'obtenir le soutien de cette dernière contre la Russie !

La situation semble avoir fini par changer après le mariage de l'Empereur. Si le régime français n'avait jusqu'alors introduit aucun changement fondamental, par la suite, en revanche, il en fut autrement. D'un côté, le souverain accepta le 26 mars 1810 la proposition faite par Marmont en janvier de recevoir la délégation illyrienne de vingt membres venue à Paris lui présenter ses hommages.⁴⁰ Cette dernière dut attendre longtemps avant que Napoléon ne se décidât fin juillet à ce qu'elle siégeât dans un Petit conseil spécial présidé par le général comte Antoine-François Andréossy et travaillant en trois sections distinctes : l'armée et la marine, la juridiction, l'organisation intérieure et le système judiciaire ainsi que les affaires financières de l'Illyrie. Le fondement de ces débats était, comme le dit Andréossy, le fait qu'il avait été décidé que l'Illyrie serait complètement réorganisée selon le système français et constituerait un « *nouvel État* » dans le cadre du Grand Empire. Étant donné que nous ne disposons toujours pas des procès-verbaux de ces réunions, nous ne savons presque rien des résultats des travaux du Petit conseil ; cependant, il est clair

saj je znano, da so v Državnem svetu drugo redakcijo ustreznega dekreta obravnavali že junija 1810, a je niso odobrili. Konec decembra 1810 so sekcije za finance, notranje zadeve in vojsko Državnega sveta prejele načrt dekreta o civilni, cerkveni in sodni organizaciji Ilirskih provinc, ki ga je bila pripravila ilirska uprava, v največji meri glavni komisar za pravosodje baron Coffinhal Dunoyer. Ta strokovnjak za reorganizacijo pravosodja v zasedenih deželah – poprej je bil zadolžen za vzpostavitev sodstva francoskega tipa v bivši papeški državi – je bil končno poslan na svoje novo ilirsko delovno mesto in je 10. septembra 1810 prispel v Ljubljano. Predlog dekreta so konec decembra 1810 najprej obravnavale združene sekcije Državnega sveta, zatem pa januarja 1811 posebej za to določeni poročevalci. Predlagane določbe o sodstvu so januarja 1811 obravnavali v Državnem svetu posebej, aprila 1811 pa so bile vključene v organični dekret kot eno od njegovih poglavij.⁴³ S posebnim cesarskim dekretom so 16. 10. 1810 carinsko službo Ilirskih provinc postavili pod pristojnost glavne carinske direkcije v Parizu, zatem pa so objavili predpise o organizaciji carinske službe in carinskem režimu, ki so bili kot poseben dekret izdani 27. 11. 1810.⁴⁴

Marmontove velike pristojnosti in njegova relativna neodvisnost od pariške osrednje vlade so bile obsojene na izginotje tisti trenutek, ko so začeli v Parizu, od jeseni 1810 pa tudi v Ljubljani (Coffinhal!) pripravljati temeljne upravne in pravne predpise o ureditvi Ilirije. Njihov namen je bilo povečati pristojnosti cesarske osrednje vlade in v Ilirijo postopoma v celoti vpeljati francoski upravno-pravni sistem. S tega zornega kota so bili nekateri slavni Marmontovi ukrepi, ki v slovenski zgodovinski zavesti upravičeno veljajo za najpomembnejše pridobitve francoske vladavine na naših tleh, izrazitočasne narave in povsem »nesistemski«. Pri tem mislim zlasti na njegovo odredbo z dne 4. 7. 1810 o organizaciji javnega šolstva, ki je z izdajo organičnega dekreta že naslednjega aprila in nadaljnjimi spremembami postala neveljaven,⁴⁵ in pa na odredbo z dne 16. 7. istega leta o poravnavanju fevdalnih dajatev. Le-ta je v veljavi ostala praktično do konca francoske Ilirije, so pa oblasti pozneje pripravljale pravo zemljiško odvezo, vendar je niso uveljavile v praksi.⁴⁶

POSTOPNA INTEGRACIJA S FRANCOSKIM CESARSTVOM

Najpomembnejši korak v smeri upravnega in pravnega zблиžanja Ilirije s francoskim cesarstvom je bil dolgo pripravljani cesarski dekret o njeni organizaciji, izdan 15. aprila 1811.⁴⁷ Glavni guverner je izgubil prejšnjo precejšnjo neodvisnost od Pariza, skupaj z glavnim intendantom sta morala biti poslej v stalnem stiku s posameznimi pariškimi ministrstvi, od koder sta prejemale ukaze in kamor sta (po dikciji dekreta je bil za to zadolžen le guverner, v praksi pa

que ses membres ont étudié en août 1810 la proposition de réorganisation judiciaire de l'Illyrie préparée par la Cour de cassation de Paris ainsi que la question des Confins militaires.⁴¹ En décembre 1810, comme nous le verrons, Andréossy, qui était alors également président de la section militaire du Conseil d'État, participa au projet de décret impérial sur l'organisation des Provinces illyriennes préparé par l'administration illyrienne.

Les préparatifs de la réorganisation administrative et judiciaire de l'Illyrie ont commencé au Conseil d'État français, un peu avant les premières réunions du Petit conseil d'Andréossy. La réorganisation du système judiciaire surtout a fait l'objet d'une préparation très longue ; en effet, nous savons que le Conseil d'État avait débattu de la seconde rédaction du décret correspondant dès juin 1810 sans parvenir à l'accepter. Fin décembre 1810, les sections du Conseil d'État chargées des Finances, de l'Intérieur et des Armées reçurent le projet de décret concernant l'organisation civile, ecclésiastique et judiciaire des Provinces illyriennes préparé par l'administration illyrienne, en particulier par le baron Joseph Coffinhal Dunoyer, commissaire général pour la Justice. Ce spécialiste de la réorganisation du système judiciaire dans les pays conquis – il était auparavant chargé d'introduire un système judiciaire de type français dans les anciens États pontificaux – fut enfin affecté à son poste en Illyrie et arriva à Ljubljana le 10 septembre 1810. La proposition de décret a été d'abord débattu fin décembre par les sections réunies du Conseil d'État, puis en janvier 1811 par des rapporteurs désignés à cet effet. Les dispositions proposées concernant le système judiciaire ont été débattues seules en janvier 1811 par le Conseil d'État avant d'être incluses en avril 1811 dans le décret organique en tant que chapitre particulier.⁴² Par le décret impérial du 16 octobre 1810, le service des douanes des Provinces illyriennes a été placé sous l'autorité de la Direction générale des douanes française, mesure complétée ensuite par le règlement concernant l'organisation du service des douanes et le régime douanier publié dans un décret du 27 novembre 1810.⁴³

Les grands pouvoirs de Marmont et sa relative indépendance par rapport au pouvoir central de Paris ont été condamnés à disparaître quand ont commencé à Paris, puis à Ljubljana (Coffinhal) à partir d'automne 1810, les préparatifs des principales mesures administratives et juridiques pour l'organisation de l'Illyrie. Leur objectif était d'accroître les pouvoirs du gouvernement impérial et d'introduire progressivement en Illyrie le système administratif et judiciaire français dans son entier. De ce point de vue, certaines mesures célèbres de Marmont, considérées à juste titre par la conscience historique croate et slovène comme les plus importants acquis de l'époque napoléonienne, se révèlent avoir été de nature très provisoire et parfaitement en dehors de tout système. Nous nous référons ici tout particulièrement à l'arrêté du gouverneur général du 4 juillet 1810 concernant l'organisation de l'instruction publique, abrogée dès avril de l'année suivante



Zemljevid Ilirije. Avtor Ferenc Karacs, madžarski kartograf iz Pešte (Zasebna zbirka, Pariz).

Carte de l'Illyrie de Ferenc Karacs, cartographe hongrois de Pest (Collection particulière, Paris).

oba) pošiljala splošna poročila o stanju, namenjena posameznim vladnim resorjem (členi 21–28 dekreta). Z vidika dejanskega vključevanja Ilirije v pravni sistem francoskega cesarstva je bistveno določilo dekreta, da bodo s 1. januarjem 1812 začeli v provincah veljati francoski zakoni in da jih bodo prevedli v jezike, ki so tam v rabi;⁴⁸ v tistih provincah, kjer bi se mu zdele razmere ustrezne, lahko glavni guverner po posvetu z novoustanovljenim ilirskim Malim svetom razglasi delno ali popolno veljavnost posameznih zakonov že pred tem rokom (čl. 249, 250). Bertrand je to možnost v resnici izkoristil in s 1. novembrom 1811 s posebno odredbo na področju vseh šestih civilnih provinc uvedel francoski kazenski zakonik.⁴⁹ Organični dekret je tudi določil, da bodo do uveljavitve francoske zakonodaje še naprej veljali dotedanji zakoni in običaji, kolikor niso v

par le décret organique et les modifications ultérieures,⁴⁴ ainsi qu'à l'arrêté du 16 juillet de la même année concernant le paiement des droits féodaux. Ce dernier resta en vigueur presque jusqu'à la fin de l'Illyrie française ; en effet, les autorités préparèrent ultérieurement une véritable abolition des droits féodaux qui ne fut cependant jamais appliquée.⁴⁵

INTÉGRATION PROGRESSIVE À L'EMPIRE FRANÇAIS

Le pas le plus important dans le sens d'un rapprochement administratif et juridique de l'Illyrie par rapport à l'Empire français fut le décret impérial concernant l'organisation des Provinces illyriennes longtemps préparé et rendu public le 15 avril 1811.⁴⁶ Le gouverneur général perdit son indépendance vis-à-vis de Paris. En effet, l'intendant général et lui étaient désormais tenus d'être en rapport constant avec les différents ministères parisiens dont ils recevaient les ordres et auxquels ils envoyaient tous les deux (même si le décret présente cette obligation comme étant celle du gouverneur) des rapports destinés aux différents ressorts du gouvernement impérial



Vodni žig na vrednosnih pismih Ilirskih provinc.

Le filigrane des titres de valeur émanant des Provinces Illyriennes.

nasprotju z njegovimi določbami (čl. 256), tistih zakonov oziroma njihovih delov, ki bi bili v nasprotju s temi določbami, pa v province ne smejo vpeljati brez posebnega novega cesarskega dekreta (čl. 255).⁵⁰ V skladu s 60. členom je bil Mali svet pristojen določiti postopek za tiste sodne zadeve, ki bodo potekale pred začetkom veljavnosti francoske zakonodaje.⁵¹

Organični dekret je zlasti terjal uvedbo francoske zakonodaje o srednjem in višjem oziroma visokem šolstvu (čl. 129), rudarstvu (čl. 131), na področju izdajanja potnih listov in pobiranja pristojbin zanj (čl. 137),⁵² državnih pokojnin (čl. 154),⁵³ pri sodnih pristojbinah (kolkovanje, overovljanje, vpisovanje hipotek, čl. 163), pri vojaški konskripciji (čl. 264), zaplembah oziroma sekvestrih, njihovi proceduri, likvidaciji in repartaciji (čl. 267) ter mornariški invalidski blagajni (čl. 269). Pri tem je bodisi zahteval, da je za posamezna področja treba pripraviti ilirske predpise skladno s francosko zakonodajo, ali pa je preprosto razširil njeno veljavnost na področje Ilirskih provinc. Intendantsi so dobili upravne in nekatere specifične sodne pristojnosti v enakem obsegu kakor v Franciji prefekti (čl. 84 in 85),⁵⁴ kar povsem velja tudi za delokrog svetov posameznih intendanc (čl. 88), ki pa v praksi niso zaživel. Dekret posebej določa, da so funkcije in pristojnosti merov, njihovih prisednikov in policijskih komisarjev ter njihovi odnosi z lokalnimi državnimi oblastmi »takšni kot jih opredeljujejo zakoni in uredbe francoskega cesarstva« (111. čl.). Skladno s francosko zakonodajo je dekret uredil tudi del občinskih

(articles 21-28 du décret). Du point de vue de l'intégration réelle de l'Illyrie dans le système juridique de l'Empire, la disposition la plus importante du décret est celle prévoyant l'entrée en vigueur des lois françaises dans les Provinces illyriennes à partir de janvier 1812 et leur traduction dans les langues du pays⁴⁷; dans les provinces où les conditions paraissent favorables, le gouverneur général pouvait même, après concertation avec le Petit conseil illyrien nouvellement fondé, décider l'entrée en vigueur partielle ou totale de certaines lois avant le délai susmentionné (articles 249, 250). Bertrand a effectivement utilisé cette possibilité en introduisant dans les six provinces civiles le Code pénal français dès le 1^{er} novembre 1811.⁴⁸ Le décret organique stipulait également que les lois et coutumes du pays perdureraient jusqu'à l'entrée en vigueur de la juridiction française uniquement lorsqu'elles n'étaient pas en contradiction avec les dispositions du décret; les autres, en revanche, devraient faire l'objet d'un nouveau décret impérial (article 255).⁴⁹ En accord avec l'article 60, le Petit conseil était compétent pour décider de la procédure à suivre dans les affaires judiciaires devant être jugées avant l'entrée en vigueur de la juridiction française.⁵⁰

Le décret organique exigeait surtout l'introduction de la juridiction française dans les domaines de l'enseignement secondaire et supérieur (article 129), de l'exploitation minière (article 131), de la délivrance des passeports ainsi que de la collecte des timbres fiscaux correspondants (article 137)⁵¹ et des pensions d'État (article 154)⁵²; il réglementait également les taxes judiciaires (timbres fiscaux, enregistrements des hypothèques, article 163), la conscription militaire (article 264), les confiscations et séquestres, leur procédure, liquidation et répartition (article 267) et la caisse des invalides de la marine (article 269), demandant tantôt la préparation de dispositions illyriennes dans les différents domaines en accord avec la législation française, tantôt l'application de cette dernière sur le territoire des Provinces illyriennes. Les intendants se virent confier des pouvoirs administratifs et certains pouvoirs judiciaires spécifiques correspondants aux attributions des préfets en France (articles 84-85)⁵³; il en fut de même pour le cercle de conseils des intendances (article 88) qui ne virent pas le jour en pratique. Le décret définissait les fonctions et attributions des maires, de leurs adjoints et des commissaires de police ainsi que leurs relations avec les autorités d'État devant être telles qu'elles sont définies par les lois de l'Empire français (article 111). Le décret réglait, toujours en accord avec la législation française, une partie des revenus municipaux, plus précisément les amendes et les sommes perçues pour l'octroi des patentes (article 115).

Sur la base du décret organique commença une vaste réorganisation qui se déroula avec plus ou moins de succès suivant les domaines jusqu'à la fin de l'Illyrie française. La réorganisation du système judiciaire sous la direction de Coffinhal s'est déroulée d'une manière particulièrement systématique. Les membres de la Cour d'Appel de Ljubljana furent nommés par le décret impérial du 14 septembre 1811⁵⁴ et, à la fin de

dohodkov, namreč policijske globe in doklade na izdajo patentnih pisem (čl. 115).

Na podlagi organičnega dekreta se je začela obsežna reorganizacija, ki je zatem z različnim uspehom na posameznih področjih potekala do konca francoske Ilirije. Zlasti načrtno je bila izpeljana preureditev sodstva, ki je potekala pod neposrednim Coffinhalovim vodstvom. S cesarskim dekretom z dne 14. 9. 1811 so bili imenovani člani prizivnega (apelacijskega) sodišča v Ljubljani,⁵⁵ konec istega meseca pa je bil objavljen dekret z novimi dispozicijami o organizaciji sodstva in pravosodne uprave ter o objavi in uvedbi francoskih zakonov v Ilirskih provincah,⁵⁶ ki je med drugim določal (v l. členu), da so z dnem umestitve apelacijskih sodišč v Ljubljani, Zadru in Dubrovniku v šestih civilnih provincah ukinjene dotedanje sodne oblasti. Ljubljansko prizivno sodišče se je potem 30. decembra tudi dejansko konstituiralo,⁵⁷ tako da so formalno gledano v Iliriji začela leta 1812 delovati sodišča, organizirana po francoskih načelih, ki so sodila po francoskih zakonih. Na gospodarskem in upravnem področju izpeljane sistemske spremembe niso bile tolikšne. Vprašanje, do kolikšne mere so francoske upravne, sodne in druge institucije v resnici delovale, še zlasti na nižjih stopnjah, ni razjasnjeno. Zdi pa se vendarle, da zavoljo kratkotrajnosti francoske vladavine in nenehne gospodarske krize, ki je delovanje institucij pogosto povsem ohromila – o tem nam viri opetovano pripovedujejo! – niso imele najboljših pogojev za poslovanje.

Temeljni namen organizacijske preuredbe Ilirije od leta 1811 naprej je bila torej čim tesnejša institucionalna in zakonska povezava s francoskim cesarstvom. Dejansko so bili v Iliriji v začetku leta 1813 v veljavi vsi temeljni francoski zakoni razen agrarnega, nalogo veznega člana med lokalno upravo, urejeno po francoskem vzoru, in pariško osrednjo vlado pa je, tako kot v bivšem Holandskem kraljestvu, severozahodni Nemčiji, v zasedeni Italiji pa npr. v Toskani – ti deli so postali polnopravni sestavni deli Velikega cesarstva – opravljal glavni guverner. In vendar Ilirske province niso bile ne sestavni del Francije ne francoskega Velikega cesarstva, kar je ugotavljal novembra 1811 v svojem pismu cesarskemu notranjemu ministru tudi znani tajni agent Pellenc.⁵⁸ Da so se oblasti zavedale nejasnosti državnopravnega statusa Ilirskih provinc, je razvidno iz poročila o slavnostni umestitvi ljubljanskega apelacijskega sodišča, ki ga je baron Coffinhal januarja 1812 poslal cesarskemu pravosodnemu ministru. V njem piše, da so novi sodniki in tožilec prisegli, da bodo pokorni zakonom cesarstva in zvesti cesarju, da pa v obrazec prisege niso vnesli formulacije o pokorščini ustavi cesarstva, saj »... ta dežela še ni bila pridružena (cesarstvu), vsaj z ustavnega vidika ne ...«.⁵⁹

Na videz gre v Coffinhalovih besedah za pravniški formalizem, v resnici pa je v njih skrit ključ za razumevanje državnopravnega položaja Ilirskih provinc v okviru francoskega

ce même mois, fut publié un décret prévoyant de nouvelles dispositions concernant l'organisation de la Justice et de l'administration judiciaire ainsi que la publication et l'entrée en vigueur des lois françaises dans les Provinces illyriennes⁵⁵ et déclarant entre autres (article 1) la suppression des anciennes autorités judiciaires dans les six provinces à partir du jour d'entrée en fonctionnement des cours d'appel de Ljubljana, Zadar (Zara) et Dubrovnik. Le 30 décembre, la Cour d'Appel de Ljubljana s'est réellement constituée⁵⁶, de sorte que des tribunaux organisés selon les principes français et jugeant en accord avec les lois françaises ont officiellement commencé à fonctionner en Illyrie dès 1812. Dans les domaines économique et administratif, les changements effectués ne furent pas aussi importants. La question de savoir dans quelle mesure les institutions administratives, judiciaires et autres françaises fonctionnaient réellement en pratique, en particulier aux niveaux inférieurs, n'a toujours pas été éclaircie. Cependant, il semble que ces institutions, du fait de la brièveté de la période française et de la crise économique continue, qui – comme le répètent sans arrêt les sources – les paralysaient parfois complètement, n'aient pas bénéficié de conditions de travail très favorables.

L'objectif fondamental de la réorganisation de l'Illyrie à partir de 1811 était donc d'établir la relation institutionnelle et juridique la plus étroite possible avec l'Empire français. Au début de l'année 1813, toutes les lois fondamentales, à l'exception du Code rural, étaient en vigueur en Illyrie. Comme dans l'ancien royaume de Hollande, dans la partie nord-ouest de l'Allemagne, dans l'Italie occupée et, par exemple, en Toscane, pays devenus constitutifs du Grand Empire, le rôle de liaison entre l'administration locale, organisé selon le modèle français, et Paris revenait au gouverneur général. Pourtant, les Provinces illyriennes ne furent jamais ni une partie de France ni même un élément constitutif du Grand Empire français, comme le constate également, en novembre 1811, le célèbre agent secret Pellenc dans une lettre au ministre de l'Intérieur de l'Empire.⁵⁷ Dans un rapport concernant l'ouverture solennelle de la Cour d'Appel de Ljubljana envoyé en janvier 1812 par Coffinhal au ministre de la Justice, il apparaît clairement que les autorités avaient conscience du caractère flou du statut juridique des Provinces illyriennes. En effet, dans ce document il est écrit que « *le serment prêté par les juges et le ministre public est celui de l'obéissance aux lois de l'Empire et de la fidélité à l'Empereur ; ce pays n'étant pas encore réuni, ou au moins constitutionnellement, nous avons pensé que l'obéissance aux constitutions de l'Empire ne devait pas, pour ce moment, entrer dans la formule du serment* »⁵⁸.

Cette phrase pourrait être attribuée à une certaine rigueur juridique de Coffinhal, mais en réalité elle contient la clé permettant de comprendre le statut juridique des Provinces illyriennes dans le cadre de l'Empire français. La première constitution bonapartiste de l'an VIII (1799) – les constitutions appelées de l'an X (1802) et XII (1804) (en réalité il s'agit des deux sénatus-consultes organiques du 4 août 1802 et du

cesarstva. Prva bonapartistična francoska ustava iz leta VIII/1799 (tako imenovani ustavi iz let X/1802 in XII/1804 – v resnici gre za organična senatna konzulta z dne 4. 8. 1802 in 18. 5. 1804 – označujeta nadaljnji etapi Napoleonovega vzpona do absolutne oblasti in v tem pogledu ne prinašata nič novega) namreč že v svojem prvem členu jasno definira, da je evropsko ozemlje francoske republike razdeljeno v departmaje in v občine (*arrondissements communaux*).⁶⁰ To je seveda dediščina upravne ureditve francoske revolucije oz. ustave iz leta 1791. Število departmajev je že v letih revolucionarnih vojn naraščalo zaradi priključevanja sosednjih območij, v precejšnji meri poseljenih s francosko govorečim prebivalstvom (aneksija Belgije in Luksemburga septembra 1795 in njuna preureditev v devet departmajev, Ženeve aprila 1798 – departma Léman), posebej hitro pa v letih zmagovitih napredovanj Napoleonove vojske v Evropo, ko si je francoska država priključuje etnično in zgodovinsko povsem tuja ozemlja. Že leta 1800 so bili Franciji priključeni nemški predeli na levem bregu Rena (štirje departmaji), 1802 piemontsko ozemlje (šest, pozneje pet departmajev), 1805 genovska republika (trije departmaji), tri leta zatem Toskana in Parma (skupaj štirje departmaji), 1810 papeška država (dva departmaja) in dotedanji Holandsko in Vestfalsko kraljestvo, hanzeatska mesta ter švicarski Valais (skupaj štirinajst departmajev).⁶¹ Ozemelj pa k francoskemu cesarstvu formalno ni priključeval vladar sam, marveč francoski senat (*Sénat conservateur*) na svojih sejah bodisi s svojimi »organičnimi senatnimi konzulti« (sénatus-consultes organiques) bodisi z odobritvijo ustreznih cesarskih dekretov. Poleg izrecne pravne formulacije, da je bilo neko območje »pridruženo francoskemu cesarstvu in je njegov sestavni del« (est réuni à l'Empire et en fait partie intégrante), organični senatni konzulti obvezno navajajo novo upravno-teritorialno ureditev v departmaje in določajo, koliko poslancev in koliko senatorjev so novi departmaji imeli v francoskem zakonodajnem zboru (*Corps législatif*) in senatu.⁶²

Ilirske province so bile torej sicer del francoskega cesarstva, vendar nikakor ne njegov integralni in konstitutivni del, saj bi jih moral v tem smislu formalno priključiti k cesarstvu francoski senat, jih hkrati upravno-teritorialno preurediti v departmaje ter določiti število poslancev, senatorjev in članov Državnega sveta z njihovega ozemlja. To pa se ni zgodilo, zato so se prav v tem razlikovale od na novo priključenih departmajev Velikega cesarstva. Zanimivo je, da za proglastitev novih departmajev ni bila nujna popolna recepcija francoskega upravno-pravnega sistema, saj so bili nekateri ob svoji priključitvi slabše integrirani s cesarstvom kot Ilirske province!

Motili pa bi se, če bi državnopravni položaj Ilirije pojmovali kot nekaj svojevrstnega ali posebnega. Do neke mere – čeprav so že na prvi pogled opazne tudi pomembne razlike – ga je namreč mogoče primerjati z nekim drugim ozemljem pod francosko oblastjo, s pirenejsko Katalonijo. Ta

18 mai 1804) marquent les étapes de la montée de Napoléon vers le pouvoir absolu et donc de ce point de vue n'apportent rien de nouveau – définit précisément dans son premier article : « *La République française est une et indivisible. Son territoire européen est distribué en départements et arrondissements communaux.* »⁵⁹ Il s'agit là, naturellement, de l'organisation administrative héritée de la Révolution ou, plus exactement, de la constitution de 1791. Le nombre de départements avait augmenté du temps des guerres révolutionnaires en raison de l'annexion des territoires limitrophes (annexion de la Belgique et du Luxembourg en septembre 1795 et leur réorganisation en neuf départements, annexion de Genève en avril 1798, devenue le département Léman) et encore davantage dans les années où se succèdent les avancées victorieuses de l'armée napoléonienne en Europe, lorsque la France s'attribue des territoires qui lui sont tout à fait étrangers sur les plans ethnique et historique : dès 1800, les pays allemands situés sur la rive gauche du Rhin (quatre départements), en 1802 le Piémont (six, puis cinq départements), en 1805 la République de Gênes (trois départements), trois années plus tard la Toscane et Parme (quatre départements au total), en 1810 les États pontificaux (deux départements) et les anciens royaumes de Hollande et de Westphalie, les villes hanséatiques et le Valais (au total quatorze départements).⁶⁰ Les territoires n'ont pas été réunis à l'Empire par Napoléon lui-même, mais par le Sénat conservateur lors de ses réunions soit par des sénatus-consultes organiques soit par l'adoption des décrets impériaux correspondants. En dehors de la formule juridique consacrée selon laquelle un pays « *est réuni à l'Empire et en fait partie intégrante* », les sénatus-consultes organiques sont tenus de préciser la nouvelle organisation territoriale et administrative en départements ainsi que le nombre de députés et sénateurs dont disposeront les nouveaux départements dans le Corps législatif et au Sénat.⁶¹

Les Provinces illyriennes faisaient donc bien partie de l'Empire français, mais elles n'en étaient pas une partie constitutive et intégrante. En effet, elles auraient dû être officiellement rattachées à l'Empire par le Sénat, réorganisées d'un point de vue territorial et administratif en départements et dotées de leurs propres députés et membres du Conseil d'État, ce qui n'a pas été fait. C'est là ce qui les différencie des départements nouvellement rattachés au Grand Empire. Il est intéressant que les nouveaux territoires n'étaient pas tenus à une réception complète du système administratif et juridique français pour être proclamés départements. En effet, certains d'entre eux étaient, lors de leur rattachement, beaucoup moins bien intégrés à l'Empire que les Provinces illyriennes !

Par ailleurs, il serait une erreur de considérer le statut juridique de l'Illyrie comme quelque chose de particulier et d'exceptionnel. En réalité, nous pouvons dans une certaine mesure, en dépit d'importantes différences immédiatement perceptibles, le comparer avec celui de la Catalogne pyrénéenne, autre territoire sous autorité française. Pendant toute

je bila *de iure* skozi celotno obdobje francoske prisotnosti na Iberskem polotoku sestavni del španskega kraljestva, vendar je bila v pokrajini francoska vojska, ki je začela leta 1810 vzpostavljati francosko začasno upravo. Glavnemu guvernerju pokrajine Augereauju je bilo tedaj posebej ukazano, da »ne sme trpeti nikakršnih stikov med španskim kraljem in prebivalstvom; ne kralj ne njegovi ministri nima jo kaj iskati v Kataloniji«. Hkrati so špansko zastavo na javnih mestih zamenjali s francosko in katalonsko.⁶³ Sprva je bila v očeh Pariza tudi Katalonija nekakšna vojaška »mejna grofija« in so ji vladali glavni guvernerji, po vrsti visoki vojaški dostojanstveniki (maršali Augereau, Macdonald in Suchet, general Decaen), upravno pa je bila razdeljena v intendance, ki so jim načelovali intendant–avditorji v Državnem svetu. V drugi fazi razvoja francoske Katalonije je januarja 1812 s posebnim Napoleonovim dekretom prišlo do upravno-teritorialne reorganizacije. Razdelili so jo v štiri departmaje, ne da bi jo formalno priključili Franciji, čeprav je bila aneksija s tem *de facto* izvršena in so omenjenemu dekretu zgodovinarji upravičeno nadeli ime »aneksijski«. Iz nekega drugega Napoleonovega dekreta z začetka februarja 1810 celo sklepajo, da je Pariz nameraval prvotno anektirati celotno območje na levem bregu reke Ebro – poleg Katalonije še Aragonijo, Navarro in Biskajo – vendar do tega potem formalno ni prišlo. Po dva katalonska departmaja sta bila podrejena dvema intendantoma (za Zgornjo oziroma Spodnjo Katalonijo), zadolženima za uvedbo francoskega upravnega in sodnega sistema. Tudi po reorganizaciji je celotni deželi še vedno načeloval glavni guverner, ki je bil vojaški dostojanstvenik.⁶⁴

V napoleonski Evropi so obstajala anektirana in inkorporirana ozemlja, integralni deli Velikega cesarstva, poleg tega pa protektorati in formalnopravno neodvisne, dejansko pa satelitske oziroma vazalne države. Zunaj tega sistema sta bili le Ilirija in Katalonija. Njuna upravna sistema sta si deloma podobna, saj izhajata iz podobne okupacijske in vojaškoupravne ureditve. Na vprašanje, zakaj Ilirske province tudi formalnopravno niso postale integralni in konstitutivni del francoskega cesarstva, še ne moremo jasno odgovoriti. Vsekakor se je del francoskih visokih funkcionarjev za takšno rešitev zavzemal konec leta 1810 in začetku 1811, ko je bil v Državnem svetu v obravnavi načrt bodočega organskega dekreta. General grof Andréossy, predsednik komisije ilirskih odposlancev ter vojaške sekcije Državnega sveta – bil je tudi na čelu uprave novoustavljene reda Treh zlatih run (Ordre des Trois toisons d'or), kateremu je Napoleon podelil dohodke idrijskega rudnika – je posredoval finančnemu ministru decembra 1810 svoje pripombe na načrt civilne, cerkvene in sodne organizacije, ki ga je v Pariz bil poslal guverner Marmont. Andréossy se je zavzemal za popolno integracijo Ilirije s cesarstvom in zagovarjal mnenje, naj v vojni Hrvaški, tako kot v drugih provincah, uvedejo »režim cesarstva«, hkrati pa naj intendance in podintendance ukinejo ter vpeljejo prefektore

la période française dans la péninsule ibérique, la Catalogne fut *de droit* une partie intégrante du Royaume d'Espagne, cependant l'armée française présente dans la pays commença en 1810 à mettre en place une administration française provisoire. Augereau, gouverneur général de la province, reçut alors explicitement l'ordre de ne pas permettre les contacts entre le roi d'Espagne ou ses ministres et la population. À la même époque, le drapeau espagnol a été remplacé par les drapeaux français et catalan.⁶² Aux yeux de Paris, la Catalogne était au départ une sorte de « marche » gouvernée par des gouverneurs généraux (en premier lieu de hauts dignitaires militaires : les maréchaux Augereau, Macdonald et Suchet, le général Decaen) et divisée sur le plan administratif en intendances administrées par des intendants-auditeurs au Conseil d'État. Dans un second temps, sur l'ordre d'un décret spécial de Napoléon, la Catalogne française a fait l'objet en janvier 1812 d'une réorganisation territoriale et administrative. Elle a été divisée en quatre départements sans être rattachée officiellement à la France, bien que cette réorganisation ait équivalu *de fait* à une annexion et soit avec raison considérée comme telle par les historiens qui parlent de « décret d'annexion ». Un autre décret impérial de début février 1810 laisse penser que Napoléon projetait tout d'abord d'annexer tous les territoires situés sur la rive gauche de l'Èbre (en dehors de la Catalogne, également Aragon, Navarre et Biscaye), mais ce rattachement n'eut pas lieu. Les deux départements catalans étaient sous l'autorité de deux intendants (l'un pour la Haute-Catalogne et l'autre pour la Basse-Catalogne) chargés d'introduire le système administratif et judiciaire français. Après la réorganisation, le pays dans son ensemble était toujours dirigé par un gouverneur général, haut dignitaire de l'armée.⁶³

L'Europe napoléonienne était composée de territoires annexés et incorporés, de parties intégrantes du Grand Empire ainsi que de protectorats et d'États apparemment indépendants sur les plans officiel et juridique, mais en réalité satellites et vassaux. L'Illyrie et la Catalogne se situaient en dehors de ce système. Leurs systèmes administratifs respectifs présentaient des similitudes du fait qu'ils étaient tous les deux issus d'une situation d'occupation et d'administration de la guerre. Nous ne pouvons toujours pas expliquer avec certitude pourquoi les Provinces illyriennes ne sont pas devenues une partie constitutive et intégrante de l'Empire. Ce qui est sûr, c'est qu'une partie des hauts fonctionnaires français ont défendu cette option fin 1810-début 1811, lorsque le Conseil d'État étudiait le projet du futur décret organique. En décembre 1810, Andréossy, président de la Commission des délégués illyriens et de la section militaire du Conseil d'État (également à la tête de l'Ordre des Trois toisons d'or récemment fondé, l'homme à qui Napoléon avait concédé le pouvoir d'administrer les revenus de la mine de mercure d'Idrija en Carniole), communiqua au ministre des Finances ses remarques sur le projet d'organisation civile, ecclésiastique et judiciaire envoyé à Paris par le gouverneur général Marmont. Andréossy se prononçait pour l'intégration totale de l'Illyrie à l'Empire ; selon lui, il fallait introduire sur le

oziroma podprefektore. V svojem poročilu, namenjenem cesarju, je finančni minister podprl Andréossyjevo drugo stališče, ko je zapisal, da je treba v primeru, če bodo Ilirske province združene s cesarstvom, dati tamkajšnjim civilnim uradnikom naziv in pristojnosti prefektov, je pa tudi opozoril, da bi takšna upravna organizacija zahtevala večja denarna sredstva (*« Je ne vois pas d'inconvénients à ce que l'administration civile soit confiée à des préfets et sous-préfets, au lieu de l'être à des intendants et sous-intendants, quoiqu'il doive en résulter une dépense plus considérable. Il est certain que si les provinces illyriennes doivent être réunies à l'Empire, il est convenable de donner le nom et les attributions des préfets à leurs magistrats civils. »*).⁶⁵ Vendar pa mnenja, da je potrebno Ilirijo razdeliti v departmaje oz. prefektore in podprefektore, ni zastopal le Andréossy, ampak decembra 1810 in januarja 1811 v diskusijah tudi njegovi kolegi v Državnem svetu.⁶⁶

Toda nedolgo zatem je v Državnem svetu prišlo do prevlade povsem nasprotnega gledanja! Probleme, ki bi nastali v Ilirskih provincah z uvedbo francoskih prefektur (departmajev) in podprefektur, so natančneje prikazali v ekspoziciji o vzrokih za nastanek omenjenega načrta organizacije Ilirije. Ekspoze prostodušno priznava, da predstavlja vzpostavitev (civilnih) intendanc spremembo občega sistema prefektur francoskega cesarstva, da pa je ta sprememba za Ilirijo primerna, dokler ni združena s cesarstvom. Po mnenju avtorjev ekspozeja bi mogli intendance ohraniti tudi po združitvi, saj so menili, da je bila ureditev v prefektore, kakršno so imeli v Franciji, neustavna! Ekspoze se je pri tem oprl na ilirskega glavnega intendanta, ki je menil, da bi morale biti prefektore v Iliriji geografsko izjemno razsežne, če bi naj združevale toliko prebivalstva kot francoske prefektore zadnjega razreda. Prefektovo delovanje bi bilo zato zelo oteženo, kar bi se sicer dalo popraviti z mrežo podprefektur, vendar z zelo velikim povečanjem stroškov, in to v deželi, katere dohodki že tako niso bili v sorazmerju z izdatki. Zavaljo tega je glavni intendant predlagal, naj ohranijo spremenjeno mrežo intendanc, v večjih intendancah, kjer živi večje število ljudi, pa naj uvedejo podintendanco kot *«pomožno upravo»* (administrations auxiliaires).⁶⁷ Zdi se, da je treba prav v tej luči razumeti predlog cesarskega dekreta, ki ga je 1. februarja 1811 obravnaval Državni svet, v njem pa predvidel razdelitev Ilirije v štiri intendance (Ljubljana, Trst, Karlovec, Zadar) in 16 podintendanc, pri čemer bi bila Vojna krajina združena s Hrvaško, v treh mesecih po objavi dekreta pa bi se morali izoblikovati tudi kantoni z 2000 do 15.000 prebivalci in občine (communes) z vsaj 600 prebivalci.⁶⁸

Argument, da je upravna ureditev z intendancami za državo bistveno cenejša od ustanovitve departmajske upravne strukture s prefekturami in podprefekturami, je nedvomno imel pomembno vlogo pri eni od temeljnih določb organičnega dekreta, s katero je uprava Ilirije ostala v rokah civilnih

territoire de la Croatie militaire, comme dans les autres provinces le *« régime de l'Empire »*, remplacer les intendances et sous-intendances par des préfetures et sous-préfetures. Dans son rapport destiné à l'Empereur, le ministre des Finances défendait la seconde idée d'Andréossy, comme nous le lisons dans le passage suivant : *« Je ne vois pas d'inconvénients à ce que l'administration civile soit confiée à des préfets et sous-préfets, au lieu de l'être à des intendants et sous-intendants, quoiqu'il doive en résulter une dépense plus considérable. Il est certain que si les Provinces illyriennes doivent être réunies à l'Empire, il est convenable de donner le nom et les attributions des préfets à leurs magistrats civils. »*⁶⁴ Du reste, Andréossy n'était pas le seul à défendre l'idée d'une division de l'Illyrie en départements, préfetures et sous-préfetures ; en décembre 1810 et janvier 1811, ses collègues du Conseil d'État sont du même avis.⁶⁵

Pourtant, peu après, c'est l'opinion diamétralement opposée qui prévaudra au Conseil d'État ! Les problèmes que provoquerait l'introduction en Illyrie de départements et sous-préfetures à la française ont été présentés dans l' *« Exposé des motifs qui ont servi de base à la rédaction du projet d'organisation civile, ecclésiastique et judiciaire des Provinces illyriennes »*. Ce document reconnaît ouvertement que la mise en place d'intendances civiles constitue un changement du système général des préfetures de l'Empire français, mais que ce changement convient à l'Illyrie tant que cette dernière n'est pas rattachée à l'Empire. Selon les auteurs de l'exposé, il serait possible de conserver les intendances même après le rattachement des Provinces illyriennes à l'Empire ; en effet, ils étaient d'avis que l'organisation en préfetures semblable à l'organisation française serait anticonstitutionnelle ! L'Exposé s'appuyait ici sur l'opinion de l'intendant général illyrien qui soutenait que les préfetures d'Illyrie devraient s'étendre sur une étendue géographiquement très vaste si on voulait qu'elles regroupent autant de population que les préfetures françaises les plus petites. L'action du préfet serait ainsi considérablement entravée. Certes, on pourrait pallier cet inconvénient par un réseau de sous-préfetures, toutefois cette solution occasionnerait des frais supplémentaires très importants, et ce dans un pays dont les revenus étaient déjà loin de compenser les dépenses. C'est pourquoi l'intendant général préconisait que soit conservé, mais modifié, le réseau des intendances et que soit mises en place, dans les intendances les plus peuplées, des sous-intendances jouant le rôle d' *« administrations auxiliaires »*.⁶⁶ C'est dans cette optique, semble-t-il, qu'il faut comprendre la proposition de décret examinée par le Conseil d'État le 1^{er} février 1811 et prévoyant la division de l'Illyrie en quatre intendances (Ljubljana, Trieste, Karlovac/Karlstadt et Zadar) et seize sous-intendances, le rattachement des Confins militaires à la Croatie, ainsi que, trois mois après la publication du décret, la formation de cantons de 2000 à 15.000 habitants et de communes d'au moins 600 habitants.⁶⁷

L'argument selon lequel l'organisation administrative en intendances serait considérablement moins onéreuse que la mise

intendantov. Sklepati pa je mogoče, da je treba vzrok, zakaj v Ilirskih provincah ni bila vpeljana departmajska uprava, vsaj deloma pripisovati tudi dejstvu, da so bile geografsko ločene od cesarstva – vmes je ležalo ozemlje Italijanskega kraljestva. Cesarstvo si je v Evropi polnopravno priključevalo le ozemlja, s katerimi se je fizično stikalo; povsem drugače je bilo v kolonijah, ki so bile leta 1808 ne glede na svojo oddaljenost od metropole razdeljene v departmaje.⁶⁹

en place d'une structure administrative en départements dotés de préfectures et sous-préfectures a sans aucun doute joué un rôle important dans l'une des dispositions fondamentales du décret organique laissant l'administration de l'Illyrie aux mains d'intendants civils. Cependant, on peut supposer que la raison pour laquelle l'administration par départements n'a pas été introduite dans les Provinces illyriennes réside également dans le fait que ces dernières étaient géographiquement séparées du reste de l'Empire (par le Royaume d'Italie situé entre les deux). Les territoires annexés à l'Empire à part entière étaient tous limitrophes ; il en était bien autrement dans les colonies, divisées en départements en 1808, quel que soit leur éloignement géographique par rapport à la métropole.⁶⁸



Načrt mesta Ljubljane. Izdelali so ga učenci razreda za matematiko in risanje na Centralnih šolah v Ljubljani, 1811 (Arhiv Republike Slovenije, Ljubljana).

Plan de la Ville de Laibach [= Ljubljana] pris par les élèves de la classe des mathématiques et de dessin aux Écoles centrales de Laibach, 1811 (Archives de la République de Slovénie, Ljubljana).

OPOMBE

- 1 O vprašanjih, povezanih z diplomatskimi pogajanji, mirovnim sporazumom, njegovi ratifikaciji ter bilateralni vojaški konvenciji prim. CLERCQ 1864, 2, 294–303; ANTOLJAK 1939a: 120–149; ANTOLJAK 1939b; ŠUMRADA 1998, 247–260; KERAUTRET 2004: 446–456. Od pomembnih bilateralnih pogodb, ki so nastale po ustanovitvi Ilirskih provinc, velja omeniti avstrijsko–francosko trgovinsko konvencijo z dne 30. 8. 1810, Centre historique des Archives nationales Paris (naprej: CHAN), AF IV 1675, plaquette 7/III, pièce 732.
- 2 Podatke o cesarskem dekretu o ustanovitvi Ilirskih provinc, podpisanem v Schönbrunnu 14. 10. 1809, prim. ŠUMRADA 1998: 249 op. 7. O motivih nastanka Ilirskih provinc se je v slovenski, jugoslovanski in mednarodni strokovni literaturi precej razpravljalo, vendar vprašanje še ni zadovoljivo rešeno. Prim. PIVEC-STELE 1930a; CASSI 1930; SAMARDŽIĆ 1958; HAAS 1958; TULARD 1982: 239–241. – K razpravljanju o motivih ustanovitve francoske Ilirije bo treba pritegniti vsaj naslednje temeljne dokumente: Jean-Joachim Pellenc, Sur les négociations, 30. 9. 1809, Centre des archives diplomatiques La Courneuve pri Parizu (poslej: CAD), Correspondance politique, Autriche, št. 384, srt. 384–370; Mémoire à S.M. l'Empereur et Roi, neznanega avtorja, prav tam, str. 371–373 (drugi izvod v CHAN, AF IV 1675, plaquette 5/II); *Correspondance de Napoléon Ier* (citiram: *Correspondance*) 19, št. 15800; 21, št. 16792; CHAN, AF IV 1293; pismo francoskega poslanika na dunajskem dvoru grofa Otta francoskemu zunanjemu ministru, Dunaj, 3. 7. 1811, CAD, Correspondance politique, Autriche, št. 390, str. 12.
- 3 Da je bila z mednarodnopravnega vidika enostranska ukinitve neodvisnosti po francoskih četah okupirane Dubrovniške republike in njena vključitev v Ilirske province sporna, gl. MITIĆ 1988: 213–240.
- 4 Bulletin des Lois de l'Empire français IV (naprej: BdL), 12/265, št. 5162, 88, člen 16. O tem vprašanju gl. še pismo italijanskega podkralja Eugèna Napoleonu, Beljak, 4. 11. 1809, CHAN, AF IV 1713, mapa 5.
- 5 Prim. poročila o številčnem stanju armade v Iliriji za čas od 1. 1. do 15. 11. 1810, ohranjena v CHAN, AF IV*1455. – Cesarski dekret o vojaški organizaciji v Ilirskih provincah je bil podpisan že 12. 2. 1810 v Tuilerijah in takoj zatem objavljen v Gazette nationale ou le Moniteur universel 1810, št. 44 (15. 2.). Z Marmontovim odlokom, izdanim v Trstu 9. 2. 1811, je bil ustanovljen ilirski polk s 4000 možmi (postojnsko okrožje naj bi jih po odloku prispevalo 375, ljubljansko 695, novomeško 714, Goriška 355, beljaško okrožje 651, področje Reke 200, Trst s pritikinami 180, civilna Hrvaška 580 in Istra 250; prim. izvod odloka v NUK Ljubljana, Illyrica, stari fond 332, mapa 2). – K temu prim. J. G. 1921: 160.
- 6 CHAN, 390 AP 2, korespondenca med italijanskim podkraljem in glavnim guvernerjem Ilirskih provinc grofom Bertrandom, v prvi vrsti podkraljeva pisma Bertrandu, datirana Lago di Como 1.9.1811, Monza 30. 9. 1811 in Monza 1. 12. 1811. V času izbruha blaznosti ilirskega glavnega guvernerja Junota, vojvode d'Abrantès, je poročal glavni intendant grof Chabrol de Crouzol italijanskemu podkralju o poteku bolezni ter o angleških pomorskih napadih (gl. pismo Ljubljana, 6. 7. 1813, CHAN, AF IV 1713, mapa 6, št. 4), zadnji glavni guverner Fouché in italijanski podkralj pa sta se uradno sestala in se posvetovala (gl. Fouchéjevi pismi cesarju, Ljubljana, 14. 8. 1813, CHAN, AF IV 1713, mapa 6, št. 8, in Videm/Udine, 3. 10. 1813, prav tam, št. 10).
- 7 Gl. npr. dekret italijanskega podkralja o potovanju tujcev v Italijansko kraljestvo in Italijanov na tuje z dne 12. 6. 1811, objavljen v Télégraphe Officiel des Provinces Illyriennes (odslej: TO) 1811, št. 53 (3. 7.), 211; cesarski dekret o obvezni predložitvi zdravniškega potrdila ob potovanju iz Ilirskih provinc v Italijansko kraljestvo, TO 1812, št. 30 (11.4.); dekret italijanskega podkralja o tem, da plačujejo ilirske ladje v pristaniščih Italijanskega kraljestva polovico taks, predpisanih za tuje ladje, CHAN, AF IV 563, mapa 4425, št. 59; predpisi o recipročnosti kabotaže med Italijanskim kraljestvom in Ilirskimi provincami iz aprila 1811, CHAN, AF IV 1294, mapa 138, št. 117–121; cesarski dekret z dne 11. 7. 1812 o oprostitvi nakladalnih pristojbin (tonnellage) za italijanske ladje, ki v istrskih pristaniščih nalagajo kamen za gradbena dela v Benetkah, CHAN, AF IV 674, mapa 5387, št. 29. Prim. tudi cesarski dekret z dne 12. 1. 1812 o recipročni oprostitvi plačevanja nekaterih pristojbin podložnikov Ilirskih provinc in Italijanskega kraljestva, BdL IV, 16/415, št. 7600, 17–18; cesarski dekret z dne 22. 2. 1812, ki razširja na Ilirske province in Italijansko kraljestvo določila dekreta z 19. 10. 1811, po katerem lahko francoska in italijanska žandarmerija recipročno izvajata aretacije na ozemlju Francoskega cesarstva in Italijanskega kraljestva, BdL IV, 16/422, št. 7713, 183; 175. člen cesarskega organskega dekreta z dne 15. 4. 1811, po katerem imajo ilirske ladje v Italijanskem kraljestvu enak status kot italijanske in obratno, BdL IV, 14/369 bis, št. 6758, 29. – Druge dokaze prim. pri VOŠNJAKU 1910, 128. Tudi ekstradicijo v Ilirskih provincah rojenega Angela Calligarija, ki je na ozemlju Ilirije zagrešil več hudih zločinov, na začetku 1811 pa je bil zaprt v Palmanovi v Italijanskem kraljestvu, je na predlog francoskega pravosodnega ministra zaukazal s posebnim dekretom sam Napoleon, CHAN, BB 6, Feuilles de travail du Grand-Juge Ministre de la Justice avec l'Empereur, plaquette 1, pièce 19, Tuileries, 8. 2. 1811.
- 8 VOŠNJAK 1910, 110–114.
- 9 ZWITTER 1964, 31; ZWITTER 2010.
- 10 GRAFENAUER 1974, 179; GRAFENAUER 1960, 337–338.
- 11 Avstrijske zastave in grbe so nove oblasti ukazale odstraniti novembra 1809, torej neposredno po ustanovitvi provinc, in jih zamenjati s francosko državno zastavo in cesarskim grbom (DIMITZ 1868, 1–53; ŠUMRADA, KOPITAR 2004, npr. pisma 293, 297, 316–318, 321 in 322). – Čeprav je že v POLEC 1923–1924 in POLEC 1925, 114–119 nedvoumno dokazano, da je tako imenovani »ilirski grb« nastal v pofrancoskem obdobju kot simbol avstrijskega Ilirskega kraljestva, in da torej nima nič opraviti s francosko Ilirijo, si je izdajatelj poljudnoznanstvene knjižice ŠUMRADA 1989 brez vednosti podpisanega, avtorja besedila v omenjeni publikaciji, privoščil postaviti na njene platnice grb Ilirskega kraljestva.

- 12 MELIK 1986, 425–426.
- 13 ŽONTAR, ZAL B 662, 245; ŽONTAR 1998: 189.
- 14 APOLLONIO 1998, 267.
- 15 VOŠNJAK 1910, 112.
- 16 BUNDY 1987, 5, 19.
- 17 VOŠNJAK 1910, 77–103.
- 18 TULARD 1999a in 1999b; FIERRO et al. 1995.
- 19 VOŠNJAK 1910; SENKOWSKA-GLUCK 1980; BUNDY 1987; ŽONTAR 1998.
- 20 Prim. Napoleonovo pismo zunanjemu ministru Champagnyju, Schönbrunn 19. 8. 1809, *Correspondance* 19, št. 15689, 372; VOŠNJAK 1910, 107; BUNDY 1987: 50.
- 21 VOŠNJAK 1910, 142.
- 22 BUNDY 1987, 49, 466 op. 34.
- 23 Prim. TULARD 1999b, 1, 228.
- 24 HUART 1962, 27–31 (s sliko) in BERGEROT 1999 (z bibliografijo).
- 25 Za vprašanja napoleonske organizacije vojaške uprave je še vedno temeljna BOURDON 1917. Novejši sintetični pregled problematike najdemo v MONNIER 1999c; PIGEARD 2002: 16–18. O intendantih iz vrst avditorjev Državnega sveta in nasploh o delovanju Državnega sveta: DURAND 1958, 26, 76, 123–152. BROTONNE 1903, 1, št. 1087, 496, cesarjevo pismo vojnemu ministru, Rambouillet, 17. 7. 1810. Vrsta nekdanjih avditorjev–intendantov v Iliriji je pozneje v francoski uradniški hierarhiji napredovala do najvišjih mest, BARGETON et al. 1981. Gl. tudi ŠUMRADA, KOPITAR 2004, 15–22; DRAGO et al. 2004.
- 26 *Correspondance* 19, št. 15945, 577–579; VOŠNJAK 1910, 110. Italijanski podkralj je, ko je oblast v Iliriji sredi novembra 1809 prevzel glavni guverner Marmont, očitno napisal cesarju poročilo o Ilirskih provincah v času, ko je bil zanje pristojen, namreč od ustanovitve dalje. Poznamo ga le posredno, iz Napoleonovega pisma podkralju, Pariz, 22. 11. 1809, *Correspondance* 20, št. 16019, 43.
- 27 CHAN, BB³⁰ 179; BdL IV, 11/246, št. 4761, 160. Prim. tudi Napoleonovo instrukcijo grofu Mollienu, ministru javnega zaklada, München 21. 10. 1809, *Correspondance* 20, št. 15965, 9.
- 28 O vzrokih in poteku ostrega spora med Marmontom in Dauchyjem, ki se je končalo z Dauchyjevo premestitvijo in prihodom novega glavnega intendanta, barona Charlesa-Godefroya Redona de Bellevilla, v juliju 1810, prim. CHAN, AF IV 1713, zlasti pisma vojnega in finančnega ministra cesarju iz leta 1810. Gl. še BUNDY 1987, 39–42.
- 29 BdL IV, 12/265, št. 5162, 88, člen 15.
- 30 Prim. cesarjevo pismo ministru za finance, Saint-Cloud, 26. 7. 1810, *Correspondance* 20, št. 16723, 540, in ponovno omembo teh pristojnosti v njegovem pismu vojnemu ministru, Saint-Cloud 31. 7. 1810, prav tam, št. 16738, 555–556. V obeh primerih ni jasno, ali gre za kaj več kot za organizacijo carinske službe v Trstu, o kateri je govora v Napoleonovem pismu finančnemu ministru, Schönbrunn, 16. 10. 1809, prav tam, št. 15957, 1. Marmont v svojih spominih pravi: »*Je ne devais correspondre qu'avec un seul ministre, celui des finances, pour toutes les affaires de l'Illyrie, et avec le ministre de la guerre pour l'armée française qui y était placée*« (MARMONT 1857, 3, 338).
- 31 Že v 9. členu drugega, neobjavljenega cesarskega dekreta z dne 25. 12. 1809, je določba, da mora biti ilirski proračun uravnotežen, da lahko to-rej ilirska vlada računa le na lastna, ilirska sredstva. O tem BUNDY 1987, 11. Prim. še *Correspondance* 20, št. 16176, 147; št. 16231, 196; zlasti pa 21, Napoleonovo pismo generalu grofu Lauristonu, Fontainebleau, 9. 11. 1810, št. 17121, 268; njegovo pismo finančnemu ministru Gaudinu, Pariz, 21. 11. 1810, 21, št. 17148, 281; poročila generala grofa Lauristona cesarju s konca leta 1810 in začetka leta 1811, CHAN, 201 AP 2; poročilo Jeana-Joachima Pellenca cesarju, s.d., CHAN, AF IV 1713, mapa 6, št. 36; BROTONNE 1903, 1, št. 1104, 502–503; št. 1149, 522; št. 1166, 530–531. Ostro kritiko Marmontove uprave je poslal svojemu stricu, ministru in državnemu svetniku grofu Regnaultu de St. Jeanu d'Angélyju tržaški intendant Lucien-Émile Arnault, Trst, 12. 10. 1810, CHAN, AF IV 1713, mapa 5, št. 92. Prim. tudi ROKSANDIĆ 1988: 1, 192, 225–231. Marmonta, ki je bil poročen s hčerko najbogatejšega francoskega bankirja, soustanovitelja Banque de France in prvega predsednika njenega upravnega sveta Jeana-Frédérica Perregauxa, kasneje pa je imel osebne in tesne poslovne zveze s Perregauxovim partnerjem in naslednikom, slovitim finančnikom Jacquesom Laffittom (gl. DN, 1018–1019, 1320), so v najvišjih krogih cesarstva sumili, da izvaja mahinacije z državnim denarjem. V tem smislu je zlasti zgovorno Napoleonovo pismo italijanskemu podkralju z dne 9. 8. 1806, objavljeno v VOX 1943, št. 47, 19–20. O Perregauxu in njegovi hčerki, dubrovniški vojvodinji Anne-Marie-Hortense Marmont, LHOMER 1926.
- 32 BUNDY 1987, 11, 38.
- 33 BdL IV, 12/265, št. 5162, 85, 2. člen.
- 34 Gl. npr. pismo Jerneja Kopitarja Žigi Zoisu, Dunaj, 13. 3. 1810, KIDRIČ 1941, št. 43, 145. O upih, ki jih je novica o poroki zbudila Zoisu, prav tam, št. 45, 150.
- 35 V prvih mesecih leta 1810 je bil od sistemskih ukrepov izdan le cesarski dekret o organizaciji vojske in žandarmerije v Ilirskih provincah (CHAN, AF IV 1713, mapa 5), ki pa ga je po moji vednosti objavil le pariški vladni list *Gazette nationale ou le Moniteur universel* 1810, št. 44 (15. 2.), 179–180. Načrt tega dekreta nosi datum 1. 2. 1810 (CHAN, 138 AP 149, str. 106–109, z Marmontovo spomenico na cesarja, Ljubljana, 18. 1. 1810).
- 36 LAS CASES 1951, 2, 49; slovenski prevod zadevnega besedila najdemo že VOŠNJAK 1910: 269–270, zatem PRIJATELJ 1911, 597 in POLEC

- 1925, 1. Moje stališče se ujema s Polčevim, nekateri drugi avtorji, npr. M. Pivec-Stele, imajo po Prijatelju Las Casesovo pričevanje za nezanesljivo.
- 37 *Aus Metternichs nachgelassenen Papieren*, Wien 1880, Bd. I, 2; POLEC 1925.
- 38 Na zasedanju francoskega zakonodajnega zbora (Corps législatif) 3. 12. 1809 je Napoleon v svojem govoru povedal tudi naslednje: »*Les Provinces illyriennes portent sur la Save les frontières de mon grand empire. Contigu avec l'empire de Constantinople, je me trouverai en situation naturelle de surveiller les premiers intérêts de mon commerce dans la Méditerranée, l'Adriatique et le Levant. Je protégerai la Porte, si la Porte s'arrache à la funeste influence de l'Angleterre; je saurai la punir, si elle se laisse dominer par des conseils astucieux et perfides*«. V nekoliko blažji formulaciji je cesarjevo izjavo deloma povzel notranji minister grof Montalivet v poročilu o položaju cesarstva, ki ga je 12. 12. 1809 prebral istemu zboru: »*Les Provinces illyriennes couvrent l'Italie, lui donnent une communication directe avec la Dalmatie, nous procurent un point de contact immédiat avec l'empire de Constantinople, que la France, par tant de raisons et d'anciens intérêts, doit vouloir maintenir et protéger*«, MAVIDAL & LAURENT 1867, 10, 324, 335. Prim. tudi obsežen cesarjev narek za finančnega ministra z dne 5. 9. 1810, v katerem razglablja o trgovskem položaju Ilirije in njenem carinskem sistemu, CHAN, AF IV 909, Dictées de l'Empereur, mapa 8, št. 15, Douanes des Provinces Illyriennes, 4. V tej zvezi prim. še Napoleonov odgovor na adresu italijanskega senata ob mirovni pogodbi z Avstrijo (Gazette nationale ou le Moniteur universel 1809, št. 365, 31. 12., 1444–1445); oceno geopolitičnega položaja Ilirije v pismu Jeana-Joachima Pellenca francoskemu notranjemu ministru, Padova, 5. 11. 1811, CHAN, AF IV 1713, mapa 6.
- 39 O morebitni vrnitvi Ilirije Avstriji med pogajanjima leta 1809: CHAN, AF IV 1675, plaquette 5/II, pièce 388 bis, dokument z dne 23. 8. 1809; gl. pismo ilirskega guvernerja grofa Bertranda francoskemu zunanjemu ministru, Ljubljana, 17. 8. 1811, CAD, Mémoires et Documents, Autriche 55, str. 103; tajni sporazum z Avstrijo o njeni nevtralnosti v francoski vojni z Rusijo, 14. 3. 1812, prav tam, Correspondance politique, Autriche 391, str. 30–32, 43–44 (zlasti člen 6). O avstrijskih ozemeljskih zahtevah sredi leta 1813 obstajata dve nekoliko nasprotujoči si verziji, Metternichova in Fouchéjeva. Prim. POLEC 1925, 2–3; MADELIN 1945, 394 sl.; VOVELLE 1992: 375 sl.; LAS CASES 1951: 2, 282–284.
- 40 Cesarjevo pismo Champagnyju, Compiègne, 24. 4. 1810, *Correspondance* 20, št. 16407, 307.
- 41 Iz slovenskih dežel so bili v deputaciji: kot njen voditelj ljubljanski stolni prošt in naslovni škof Janez Anton Ricci, ki je skupaj z baronom Lichtenbergom predstavljal Kranjsko, goriški stolni prošt baron Codelli, Podeheim, zemljiški posestnik in lastnik rudnikov iz Beljaka, tržaški patricij Maffei ter istrski prefekt Calafati, ki je sicer prispel v Pariz, da bi deputaciji načeloval, a se je tam hudo poškodoval in pri njenem delu ni mogel sodelovati. Gl. Marmontov seznam članov delegacije, Ljubljana, 13. 5. 1810, CHAN, AF IV 1713, mapa 5.
- 42 Ilirsko deputacijo v Parizu je doslej najbolje obdelal ROKSANDIČ 1988, 1, 203 sl. Prim. BROTONNE 1903, 1, št. 1192, 541; BOPPE 1900, 37 sl.; BUNDY 1987, 13.
- 43 CHAN, AF IV 543, mapa 4253, št. 17–19; načrt dekreta o civilni, cerkveni in sodni organizaciji Ilirije, kot v op. 47; tiskana osnutka posebnega dekreta o organizaciji sodstva sta v CHAN, BB³⁰ 1136 oz. 1139. Za Coffinhalov osnutek prim. še CHAN, BB² 5, Feuilles de travail du Ministre de la Justice avec l'Empereur, plaquette 11, št. 24.
- 44 PIVEC-STELÈ 1930, 31; BdL IV, 13/329, št. 6131, 521–525; CHAN, BB³⁰ 179.
- 45 ŠUMRADA 1999b; ŠUMRADA 1999b, 517–534.
- 46 ŠUMRADA 1996, 499–514.
- 47 Za temelj organskega dekreta je treba imeti »*Rapport et projet de décret sur l'organisation civile, ecclésiastique et judiciaire des Provinces illyriennes*« (Service Historique de la Défense-Terre, grad Vincennes, 1950 E¹⁴ 31, 55 str.), ki ga je v pretežni meri oblikoval Coffinhal, v Parizu pa poslal Marmont. Državni svet ga je na svojih zasedanjih ob koncu decembra 1810 in v prvih mesecih leta 1811 temeljito preoblikoval (za to prim. nekatere zapisnike zasedanj štirih sekcij Državnega sveta v AF IV 543, mapa 4253), cesar pa 15. 4. podpisal. Dekret je bil objavljen v BdL IV, 14/369 bis, št. 6758 bis, 1–44; zatem tudi v TO 1811, št. 42 (25. 5.), 165–168, št. 43 (29. 5.), 169–172, št. 44 (1. 6.), 173=183–185, št. 45 (5. 6.), 187–180 /sic/. Da so v Ljubljani na Bertrandov ukaz francosko besedilo dekreta ponatisnili v posebni brošuri, priča obvestilo v TO 1811, št. 60 (27. 7.), 240. Francosko besedilo dekreta je v celoti objavljeno v drugi, z avtorjevimi neobjavljenimi rokopisnimi opombami dopoljnjeni izdaji dela KANDLER 1972, 313–332. VIEZZOLI 1935–36, 23–99, vsebuje med drugim besedilo organskega dekreta v italijanskem prevodu. Hrvaški prevod dekreta je izšel v časniku *Narodne novine* (Zagreb) 16, 1850, št. 12, 31–33; št. 14, 37–39; št. 16 (17!), 47–49; št. 21, 55–56; št. 24, 63–55 (65!). V navajanih delih o upravni problematiki so o dekretu obširno pisali.
- 48 Glavni guverner Bertrand je za izvedbo tega določila 6. marca 1812 izdal posebno trojezično odredbo, v kateri je objavil seznam vseh francoskih zakonov, ki so v Iliriji začeli veljati 1. januarja tega leta. TO 1812, št. 46 (6. 6.), 184 in št. 47 (10. 6.), 187. Istočasno so v Ljubljani pričeli prodajati nemško–francosko in samo nemško izdajo Napoleonovega kodeksa, natisnjene v Strasbourgu pri Levraultu; ediciji sta se menda odlikovali s točnostjo nemškega prevoda in sta zato edini imeli uradno veljavo v Vestfaliji ter Bergu. TO 1812, št. 47 (10. 6.), 188.
- 49 Gl. Bertrandovo odredbo s. d., v TO 1811, št. 81 (9. 10.), 224 recte 324.
- 50 O tem prim. tudi cesarski dekret s. d., objavljen v TO 1812, št. 21 (11. 3.), 84.
- 51 O predsedovanju Malemu svetu v odsotnosti glavnega guvernerja gl. cesarski dekret z dne 30. 1. 1812, BdL IV, 16/420, št. 7660, 149; TO 1812, št. 16 (22. 2.), 63.
- 52 To področje so uredili cesarski dekreti z dne 9. 1., 2. 2. in 18. 2. 1812, TO 1812, št. 23 (18. 3.), 91–92 in št. 25 (25. 3.), 100.
- 53 K temu prim. še cesarska dekreta z dne 9. 1. in 2. 2. 1812, objavljena v TO 1812, št. 23 (18. 3.), 91–92, in navodila finančnega ministra ter glavnega blagajnika javnega dolga, TO 1812, št. 100 (13. 12.), 399–400; cesarski dekret z dne 10. 1. 1813, TO 1813, št. 12 (11. 2.), 45–46.
- 54 Kot v op. 50; kasneje je prišlo v tem pogledu do nekaterih sprememb, gl. cesarski dekret z dne 22. 12. 1812 (BdL IV 17/456, št. 8400, 235–236).

- 55 CHAN, BB⁵ 295.
- 56 Cesarski dekret z dne 30. 9. 1811 z novimi dispozicijami o sodni organizaciji, sodni upravi, objavi in začetku veljavnosti zakonov cesarstva v Ilirskih provincah, BdL IV, 15/396, št. 7334, 321–333; TO 1811 št. 88 (2. 11.), 351–352, št. 89 (6. 11.), 355, št. 91 (13. 11.), 363–364, št. 92 (16. 11.), 366–368. Za organizacijo ilirske zakonodaje in sodstva so pomembni še naslednji predpisi: dekret z dne 12. 9. 1811 o ustanovitvi prvostopenjskega sodišča v Rovinju (BdL IV, 15/391, št. 7221, 258–259); odredba glavnega guvernerja z dne 25. 9. 1811 o preiskovalnem postopku pred prevotalnimi sodišči (TO 1811, št. 85, 23. 10, 339–340; št. 86, 26. 10., 343–344; št. 88, 2. 11. 350–351; št. 89, 6. 11. 354–355; št. 90, 9. 11., 359–360; št. 91, 13. 11., 362–363; št. 92, 16. 11., 368; št. 93, 20. 11., 370–371; št. 94, 23. 11., 375–376; št. 95, 27. 11., 380 in št. 96, 30. 11., 383); odredba glavnega guvernerja z dne 29. 11. 1811 o imenovanju članov trgovinskega sodišča v Ljubljani (TO 1811, št. 101, 18. 12., 404); dekret z dne 9. 1. 1812 o veljavnosti zakona o kazenskem postopku v Ilirskih provincah (BdL IV, 16/414, št. 7593, 7–8; TO 1812, št. 16, 22. 2., 64); dekret z dne 9. 1. 1812 o odpravi prvostopenjskega sodišča v Novem mestu (BdL IV, 16/ 414, št. 7594, 8–9; TO 1812, št. 17, 26. 2., 68); dekret z dne 12. 1. 1812 o sodnih pristojbinah (BdL IV, 16/414, št. 7597, 11–12); odredba glavnega guvernerja z dne 13. 1. 1812 o sedežih prvostopenjskih sodišč (TO 1812, št. 9, 29. 1., 35–369); da je v Iliriji veljal tudi cesarski dekret z dne 24. 1. 1812 o vpeljavi več večinoma gospodarskih zakonov, dekretov in uredb v novih departmajih cesarstva (BdL IV, 16/419, št. 7652, 135–138), dokazuje seznam Envoi et publication des lois françaises dans les pays réunis à la France, an IV–1813, Provinces illyriennes, 96 sl., v CHAN, BB³⁰ 164; odredba glavnega guvernerja z dne 3. 2. 1812 o imenovanju notarjev pri prvostopenjskem sodišču v Gorici (TO 1812, št. 19, 4. 3., 76); odredba glavnega guvernerja z dne 9. 2. 1812 o imenovanju nekaterih mirovnih sodnikov, njihovih namestnikov in pisarjev (TO 1812, št. 18, 29. 2., 71–72); odredbi glavnega guvernerja z dne 10. 2. 1812 z imenovanji glasnikov kot izvršilnih organov (huissiers) pri nekaterih sodiščih v Istri (TO, prav tam); odredba glavnega guvernerja z dne 31. 3. 1812 o plačevanju davka na dediščino in donacije (TO 1812, št. 38, 9. 5., 151–152 in št. 39, 13. 5., 156); odredba glavnega guvernerja z dne 6. 4. 1812 o zakonskem roku za overovitev listin, izdanih pred 1. 1. 1812 (TO 1812, št. 39, (13. 5.), 155); dekret z dne 10. 4. 1812, s katerim stopa v Ilirskih provincah v veljavo dekret z dne 18. 8. 1811, ki se nanaša na posameznike, obsojene na pregnanstvo po bivšem holandskem kazenskem zakoniku (BdL IV, 16/429, št. 7900, 284–285); dekret z dne 17. 4. 1812, ki uvaja v Ilirske province zakon z dne 30. 12. 1809 v zvezi s tistimi, ki skrivajo dezerterje in pobegle konskribirance iz Italijanskega kraljestva (BdL IV, 16/430, št. 7906, 297); predlog dekreta z dne 4. 6. 1812 o povečanju števila sodnih uradnikov in njihovih prejemkov v Ilirskih provincah, CHAN, BB³⁰ 1146; dekret z dne 2. 7. 1812 o organizaciji in pristojnosti sodišč v Ilirskih provincah (BdL IV, 17/440, št. 8100, 2–5; TO, št. 65 (12. 8.), 260); dekret z dne 13. 10. 1812 o ustanovitvi prevotalnega carinskega sodišča in dveh običajnih carinskih sodišč v Iliriji (BdL IV, 17/453, št. 8349, 188–189); v zvezi s poslovanjem notarjev sta bila v Ilirskih provincah veljavna dekreta z dne 21. 8. 1806 in 30. 9. 1807 (TO 1812, št. 100 (13. 12.), 398–400); dekret z dne 22. 12. 1812, ki v nekaterih sporih sodne pristojnosti z upravnih organov prenaša, kakor je določil organični dekret, na sodišča (BdL IV, 17/456, št. 8400, 235–236); dekret z dne 14. 1. 1813 o imenovanju članov ilirskih sodišč (TO 1813, št. 12 (11. 2.), 46–48).
- 57 Prim. brošuro Procès verbal d'installation de la cour d'appel de Laybach et discours prononcés par MM. le Commissaire Général de Justice, le Premier Président et le Procureur Général, A Laybach, chez Jean Retzer, An 1812 /20 str./ in druge dokumente v CHAN, BB⁵ 295 ter TO 1812, št. 13 (12. 2.), 49–52, št. 14 (15. 2.), 53–56, št. 15 (19. 2.), 57–60, št. 16 (22. 2.), 61–63.
- 58 Pismo Jeana-Joachima Pellenca notranjemu ministru, Vicenza, 6. 11. 1811, CHAN, AF IV 1713, dossier 6, št. 26.
- 59 *»Le serment prêté par les juges et le ministre public est celui d'obéissance aux lois de l'Empire et de fidélité à l'Empereur; ce pays n'étant pas encore réuni, ou au moins constitutionnellement, nous avons pensé que l'obéissance aux constitutions de l'Empire ne devait pas, pour ce moment, entrer dans la formule du serment.* « CHAN, BB⁵ 295, Coffinhal pravosodnemu ministru, Ljubljana 11. 1. 1812.
- 60 COLAS 1994, 675; FIERRO et alii 1995, 655.
- 61 MONNIER 1999b.
- 62 MAVIDAL, LAURENT 1867–1972, 10, seja senata o priključitvi Toskane, z ustreznim dekretom, 269 sl.; seja senata o priključitvi papeške države, z ustreznim dekretom, 595 sl.; seja senata o priključitvi območij ob izlivu Rena, 768 sl.; 11, seja senata o priključitvi Holandije, z načrtom organičnega senatnega konzulta in ustreznimi cesarskimi dekreti, 3 sl.; seja senata o priključitvi Valaisa, z načrtom organičnega senatnega konzulta, 17 sl. in še na drugih mestih. O kompetencah senata prim. HALPERIN 1999, CHANTEBOUT 1999. Obrobno in v razpravi, kjer tega ne bi pričakovali, je pokazal ZWITTER (1969, 40), da se je zavedal pomena senatnega konzulta, saj pravi: *»... Ilirske province so bile ustanovljene 14. oktobra 1809, na dan sklenitve schönbrunnškega miru, vendar pa z dekretom in ne s senatus-consultom, ne »ustavno«, kar je dalo njihovemu odnosu do Francije poseben značaj ...* «.
- 63 AYMES 1989, 422.
- 64 CATELIN 1999; AYMES 1989, 417.
- 65 Rapport et projet de décret, kot v op. 47, poročilo finančnega ministra cesarju, Pariz 19. 12. 1810, 1–2.
- 66 CHAN, AF IV 543, mapa 4253, št. 17–19, zapisniki sej sekcij Državnega sveta oz. izbranih poročevalcev sekcij z dne 29. 12. 1810, 5. 1. in 8. 1. 1811.
- 67 Kot v op. 47, Exposé des motifs qui ont servi de base à la rédaction du projet d'organisation civile, ecclésiastique et judiciaire des Provinces illyriennes, 3–4.
- 68 CHAN, AF IV 543, mapa 4253, št. 20–21.
- 69 Kot v op. 61.

NOTES

- 1 Concernant les pourparlers diplomatiques, le traité de paix, sa ratification, la convention militaire bilatérale, ainsi que la remise de territoires aux Français, voir : *Gazette nationale ou le Moniteur universel* 1809, n° 302 (29 octobre) ; CLERCQ 1864: 2, 294-303 ; ANTOLJAK 1939a : 120-149 ; ANTOLJAK 1939b ; ŠUMRADA 1998 ; KERAUTRET 2004 : 446-456. - Parmi les principaux traités bilatéraux signés après la création de l'Illyrie, il convient de mentionner la convention commerciale franco-autrichienne du 30 août 1810, Centre historique des Archives nationales, Paris (plus loin : CHAN), AF IV 1675, plaquette 7/III, pièce 732.
- 2 CHAN, F1e 61 ; *Bulletin des lois de l'Empire français* (plus loin: BdL) IV, 11/246, n° 4760, 159. - Les raisons ayant motivé la création des Provinces illyriennes sont une question qui, bien que très débattue par les historiens, n'a pas encore été résolue de façon satisfaisante. Comparer : PIVÉC-STELE 1930 ; CASSI 1930 ; SAMARDŽIĆ 1958 ; HAAS 1958 ; TULARD 1982: 239-241. - Pour débattre des raisons ayant motivé la création des Provinces illyriennes, il convient de prendre en compte également les documents suivants : Jean-Joachim Pellenc, « Sur les négociations », 30 septembre 1809, Centre des Archives diplomatiques, La Courneuve (plus loin: CAD), Correspondance politique, Autriche, volume 384, ff. 366-370 ; « Mémoire adressé à S. M. L'Empereur et Roi » (anonyme), *ibid.*, ff. 371-373 (autre exemplaire au CHAN, AF IV 1675, plaquette 5/II) ; *Correspondance de Napoléon I^{er}* (plus loin: *Correspondance*) 19, n° 15800 ; 21, n° 16792 ; CHAN, AF IV 1293 ; lettre du comte Otto, ministre de France à la Cour de Vienne, au ministre des Relations extérieures, Vienne, 3 juillet 1811, CAD, Correspondance politique, Autriche, volume 390, f. 12.
- 3 Sur l'abrogation unilatérale du 31 janvier 1808 de l'indépendance de la République de Dubrovnik occupée par les troupes françaises depuis mai 1806, et son rattachement ultérieur aux Provinces Illyriennes, voir MITIĆ 1988: 213-240.
- 4 BdL IV, 12/265, n° 5162, 88, article 16. Sur cette question voir également la lettre du vice-roi d'Italie Eugène de Beauharnais à Napoléon, Villach, 4 novembre 1809, CHAN, AF IV 1713, dossier 5.
- 5 Comparer les différents rapports concernant le nombre de soldats présents en Illyrie entre le 1^{er} janvier et le 15 novembre 1810 conservés au CHAN, AF IV*1455. - Le décret impérial concernant l'organisation militaire dans les Provinces illyriennes a été signé dès le 12 février 1810 aux Tuileries et publié immédiatement après dans la *Gazette nationale ou le Moniteur universel* 1810, n° 44 (15 février). Par l'arrêté de Marmont publié à Trieste le 9 février 1811, le régiment illyrien de 4.000 hommes a été créé: le district de Postojna (Adelsberg) devait en fournir 375, celui de Ljubljana (Laibach) 695, celui de Novo mesto (Neustadt) 714, celui de Gorizia 355, celui de Villach 651, le territoire de Rijeka (Fiume) 200, celui de Trieste et territoires alentours 180, la Croatie civile 580 et l'Istrie 250 (Bibliothèque nationale et universitaire de Ljubljana, *Illyrica*, ancien fonds 332, dossier 2).
- 6 CHAN, 390 AP 2, correspondance entre le vice-roi d'Italie et le comte Bertrand, gouverneur général des Provinces Illyriennes, tout particulièrement les lettres datées Lago di Como, le 1^{er} septembre 1811, Monza, le 30 septembre 1811 et Monza le 1^{er} décembre 1811. Lors de l'accès de « folie » du gouverneur général Junot duc d'Abrantès, le comte Chabrol de Crouzol, intendant général illyrien, a informé le vice-roi de l'évolution de la maladie et des attaques maritimes anglaises (voir la lettre datée Ljubljana, le 6 juillet 1813, CHAN, AF IV 1713, dossier 6, pièce 4) ; le vice-roi a officiellement rencontré le dernier gouverneur Fouché, voir deux lettres de ce dernier à l'Empereur, Ljubljana, le 14 août 1813 (CHAN, AF IV 1713, dossier 6, pièce 8), et Udine, le 3 octobre 1813 (*ibid.*, pièce 10).
- 7 Voir, entre autres, le décret viceroyal concernant le voyage des étrangers dans le Royaume d'Italie et des Italiens à l'étranger daté du 12 juin 1811, publié dans le *Télégraphe Officiel des Provinces Illyriennes* (plus loin : TO) 1811, n° 53 (3 juillet), p. 211 ; le décret impérial concernant l'obligation de présenter un certificat médical lors de tout déplacement de l'Illyrie vers le Royaume d'Italie, TO 1812, n° 30 (11 avril) ; décret du vice-roi d'Italie consentant aux bateaux illyriens une réduction de moitié de la taxe payée par les bateaux étrangers à leur entrée dans les ports italiens, CHAN, AF IV 563, dossier 4425, pièce 59 ; réglementation du cabotage réciproque entre le Royaume d'Italie et les Provinces Illyriennes (avril 1811), CHAN, AF IV 1294, dossier 138, pièces 117-121 ; décret impérial du 11 juillet 1812 exemptant de droits de tonnage les bateaux italiens transportant depuis les ports d'Istrie les pierres nécessaires aux travaux de construction à Venise, CHAN, AF IV 674, dossier 5387, pièce 29. Voir aussi le décret impérial du 12 janvier 1812 sur la dispense réciproque de paiement de certaines taxes dues par les sujets des Provinces Illyriennes et du Royaume d'Italie, BdL IV, 16/415, n° 7600, 17-18 ; le décret impérial du 22 février 1812 élargissant aux Provinces Illyriennes et au Royaume d'Italie les dispositions du décret du 19 octobre 1811 autorisant les gendarmeries française et italienne à effectuer des arrestations réciproquement sur les territoires de l'Empire français et du Royaume d'Italie, BdL IV, 16/422, n° 7713, p. 183 ; article 175 du décret impérial organique du 15 avril 1811 conférant aux bateaux illyriens sur le territoire du Royaume d'Italie le même statut qu'aux bateaux italiens et réciproquement, BdL IV, 14/369 bis, n° 6758, p. 29. - D'autres preuves mentionnées par VOŠNJAK 1910: p. 128. De même, l'extradition d'Angelo Calligari, né sur le territoire des Provinces Illyriennes et ayant commis plusieurs crimes graves en Illyrie, mais détenu début 1811 à Palmanova, en Italie, a été ordonnée par un décret spécial de Napoléon, sur la proposition du ministre de la Justice français, CHAN, BB 6, Feuilles de travail du Grand-Juge Ministre de la Justice avec l'Empereur, plaquette 1, pièce 19.
- 8 VOŠNJAK 1910: 110-114.
- 9 ZWITTER 1964: 31.
- 10 GRAFENAUER 1974: 5, 179 ; GRAFENAUER 1960.
- 11 Les autorités ont ordonné la disparition des drapeaux et blasons autrichiens et de les remplacer par le drapeau national français et le blason de l'Empereur en novembre 1809, donc aussitôt après la création des Provinces. À ce sujet, voir : ŠUMRADA & KOPITAR 2004: lettres n°s 293, 297, 316-318, 321 et 322. D'ailleurs POLEC 1925: 114-119 a prouvé de manière irréfutable que le « blason illyrien » est apparu après la période française comme symbole du Royaume d'Illyrie autrichien (*Königreich Illyrien*), et donc n'a rien à voir avec l'Illyrie française.

- 12 MELIK 1986: 425-426.
- 13 ŽONTAR 1998: 189.
- 14 APOLLONIO 1998: 267.
- 15 VOŠNJAK 1910: 112.
- 16 BUNDY 1987: 5, 19.
- 17 TULARD 1999 ; FIERRO et alii 1995.
- 18 VOŠNJAK 1910 ; SENKOWSKA-GLUCK 1980 ; BUNDY 1987 ; ŽONTAR 1998.
- 19 Comparer : la lettre de Napoléon à Champagny, ministre des Relations extérieures, Schönbrunn, 19 août 1809, *in* : *Correspondance* 19, n° 15689, 372 ; VOŠNJAK 1910: 107 ; BUNDY 1987: 50 ; voir la correspondance entre l'intendant français de Carniole et la régence autrichienne du même duché, *in* : ŠUMRADA & KOPITAR 2004.
- 20 VOŠNJAK 1910: 142.
- 21 BUNDY 1987: 49, 466 (note 34).
- 22 Comparer : *Dictionnaire Napoléon*, tome 1, p. 228.
- 23 HUART 1962: 27-31 (avec portrait) ; *Dictionnaire Napoléon*, tome 1, pp. 610-611 (avec bibliographie).
- 24 Concernant l'organisation napoléonienne de l'administration militaire, l'article de référence reste toujours BOURDON 1917: 17-47. Nous trouvons dans le *Dictionnaire Napoléon* une présentation plus récente de la problématique: François MONNIER, article « Intendance des armées », tome 2, pp. 38-42; PIGEARD 2002: 16-18. – Concernant les intendants nommés parmi les auditeurs du Conseil d'État (et sur le fonctionnement du Conseil d'État en général), voir DURAND 1958²: 26, 76, 123-152. Voir aussi: BROTONNE 1903: 1, n° 1087, 496, la lettre de l'Empereur au ministre de la Guerre, Rambouillet, le 17 juillet 1810. – Quelques uns parmi les anciens auditeurs-intendants en Illyrie sont ensuite montés dans la hiérarchie administrative française jusqu'aux postes les plus élevés. Voir: ŠUMRADA & KOPITAR 2004: 15-22 ; DRAGO et alii 2004.
- 25 *Correspondance* 19, n° 15945, 577-579 ; VOŠNJAK 1910: 110. – Lorsque le gouverneur général Marmont a pris le pouvoir en Illyrie, le vice-roi d'Italie a manifestement écrit à l'Empereur un rapport concernant les Provinces illyriennes à l'époque où elles étaient sous sa responsabilité, c'est-à-dire depuis leur création. Nous ne connaissons l'existence de ce rapport qu'indirectement, par l'intermédiaire d'une lettre de Napoléon au vice-roi, Paris, 22 novembre 1809, *in*: *Correspondance* 20, n° 16019, 43.
- 26 CHAN, BB³⁰ 179 ; BdL IV, 11/246, n° 4761, p. 160. Comparer aussi: instructions de Napoléon au comte Mollien, ministre du Trésor public, Munich, 21 octobre 1809, *in*: *Correspondance* 20, n° 15965, 9.
- 27 Sur les causes et les développements de la violente dispute entre Marmont et Dauchy, dont l'issue fut la mutation de Dauchy et l'arrivée d'un nouvel intendant général en juin 1810, le baron Charles-Godefroy Redon de Belleville, voir CHAN, AF IV 1713, en particulier les lettres du ministre de la Guerre et des Finances à l'Empereur durant l'année 1810.
- 28 BdL IV *Op. cit.* dans la note 4, article 15.
- 29 Voir: la lettre de l'Empereur au ministre des Finances, Saint-Cloud, 26 juillet 1810, *in*: *Correspondance* 20, n° 16723, 540, ainsi que la mention de ces pouvoirs dans la lettre au ministre de la Guerre, Saint-Cloud, 31 juillet 1810, *ibid.*, n° 16738, 555-556. – Dans les deux cas, il n'apparaît pas clairement si Napoléon pense à quelque chose d'autre que la seule organisation du service des douanes de Trieste dont il faisait état dans sa lettre au ministre des Finances, Schönbrunn, 16 octobre 1809, *ibid.*, n° 15957, 1. – Dans ses mémoires, Marmont écrit: «*Je ne devais correspondre qu'avec un seul ministre, celui des finances, pour toutes les affaires de l'Illyrie, et avec le ministre de la guerre pour l'armée française qui y était placée*» (MARMONT 1857: 3, 338).
- 30 Voir: *Correspondance* 20, n° 16176, 147 ; n° 16231, 196 ; la lettre de Napoléon au général comte Lauriston, Fontainebleau, le 9 novembre 1810, *ibid.*, 21, n° 17121, 268 ; lettre à Gaudin, ministre des Finances, Paris, le 21 novembre 1810, *ibid.*, n° 17148, 281 ; rapports du général comte Lauriston à l'Empereur (fin 1810-début 1811), CHAN, 201, AP 2 ; rapport de Jean-Joachim Pellenc à l'Empereur, s. d., CHAN, AF IV 1713, dossier 6, pièce 36 ; BROTONNE 1903: 1, n° 1104, 502-503 ; n° 1149, 522 ; n° 1166, 530-531. – Lucien-Émile Arnault, intendant de Trieste, a envoyé à son oncle, le comte Regnault de St. Jean d'Angély, ministre et conseiller d'État, une critique acerbe de l'administration de Marmont, Trieste, 12 octobre 1810, CHAN, AF IV 1713, dossier 5, pièce 92. Voir aussi ROKSANDIĆ 1988: 1, 192 et surtout 225-231. – Marié à la fille du plus riche banquier parisien, Jean-Frédéric Perregaux, co-fondateur de la Banque de France et premier président de son conseil de régence, Marmont, qui entretenait lui-même par la suite des relations d'affaires avec l'illustre financier Jacques Laffitte, associé et successeur de Perregaux, fut soupçonné par les plus hautes sphères de l'Empire de malversations financières avec les deniers publics. Dans ce sens va la lettre particulièrement éloquente de Napoléon au vice-roi d'Italie du 9 août 1806, publiée dans VOX 1943: n° 47, 19-20. Sur Perregaux et sa fille, Anne-Marie-Hortense Marmont, voir: LHOMER 1926.
- 31 BUNDY 1987: 11 et 38.
- 32 BdL IV, 12/265, n° 5162, p. 85, article 2.
- 33 Voir, entre autres: la lettre du futur fameux philologue slave Jernej (Bartholomaeus) Kopitar au baron Žiga Zois, mécène du renouveau culturel slovène, Vienne, 13 mars 1810, *in*: KIDRIČ 1941: n° 43, 145 ; sur les espoirs que la nouvelle de ce mariage a fait naître chez Zois: *ibid.*, n° 45, 150.
- 34 Durant les premiers mois de l'année 1810, la seule mesure systématique adoptée est le décret impérial sur l'organisation de l'armée et de la gendarmerie dans les Provinces Illyriennes (CHAN, AF IV, 1713, dossier 5) qui, à notre connaissance, n'a été publié que par la *Gazette Nationale ou le Moniteur universel* 1810, n° 44 (15 février), pp. 179-180. Le brouillon de ce décret est daté du 1^{er} février 1810 (CHAN, 138 AP 149, pp. 106-109, avec un aide-mémoire de Marmont pour l'Empereur).

- 35 LAS CASES 1951: 2, 49.
- 36 *Aus Metternichs nachgelassenen Papieren*: 2, 463, 467.
- 37 Lors de la réunion du Corps législatif du 3 décembre 1809, Napoléon a fait dans son discours la déclaration suivante: «*Les Provinces illyriennes portent sur la Save les frontières de mon grand empire. Contigu avec l'empire de Constantinople, je me trouverai en situation naturelle de surveiller les premiers intérêts de mon commerce dans la Méditerranée, l'Adriatique et le Levant. Je protégerai la Porte, si la Porte s'arrache à la funeste influence de l'Angleterre ; je saurai la punir, si elle se laisse dominer par des conseils astucieux et perfides*». La déclaration de l'Empereur a été reprise en partie, quoique sous une forme plus douce, par le comte Montalivet, ministre de l'Intérieur, dans son rapport concernant la situation de l'Empire lu au même Corps législatif le 12 décembre 1809: «*Les Provinces illyriennes couvrent l'Italie, lui donnent une communication directe avec la Dalmatie, nous procurent un point de contact immédiat avec l'empire de Constantinople que la France, par tant de raisons et d'anciens intérêts, doit vouloir maintenir et protéger*» (MAVIDAL & LAURENT 1867: 10, 324, 335). – Voir aussi la longue dictée de l'Empereur du 5 septembre 1810 destinée au ministre des Finances, dans laquelle sont présentées ses idées sur la situation commerciale de l'Illyrie et son système douanier, CHAN, AF IV 909, Dictées de l'Empereur, dossier 8, pièce 15. – À ce sujet, voir aussi la réponse de Napoléon à l'adresse du Sénat italien à l'occasion du traité de paix avec l'Autriche (Gazette nationale ou le Moniteur universel 1809, n° 365 (31 décembre), pp. 1444-1445) ; l'estimation de la situation géopolitique de l'Illyrie dans la lettre de Jean-Joachim Pellenc au ministre de l'Intérieur, Padoue, 5 novembre 1811, CHAN, AF IV 1713, dossier 6, pièce 25.
- 38 Concernant une éventuelle rétrocession de l'Illyrie à l'Autriche durant les pourparlers de 1809: CHAN, AF IV 1675, plaquette 5/II, pièce 388 bis, document du 23 août 1809 ; voir la lettre du comte Bertrand, gouverneur d'Illyrie, au ministre des Relations extérieures, Ljubljana, le 17 août 1811, CAD, Mémoires et Documents, Autriche 55, f. 103 ; l'accord secret avec l'Autriche concernant sa neutralité dans la guerre franco-russe (14 mars 1812), *ibid.*, Correspondance politique, Autriche 391, ff. 30-32, 43-44 (en particulier l'article 6). – Sur les exigences territoriales autrichiennes au milieu de l'année 1813, nous disposons de deux versions quelque peu contradictoires: celle de Metternich et celle de Fouché. *Aus Metternichs nachgelassenen Papieren*: 2, 463, 467 ; MADELIN 1945: 394 et suiv. ; LAS CASES 1951: 2, 282-284 ; VOVELLE 1992: 375 et suiv.
- 39 Lettre de l'Empereur à Champagny, Compiègne, 24 avril 1810, *in*: *Correspondance* 20, n° 16407, 307.
- 40 Voir: la liste de Marmont des membres de la délégation, Ljubljana, 13 mai 1810, CHAN, AF IV 1713, dossier 5.
- 41 La délégation illyrienne à Paris a été jusqu'à présent étudiée de la manière la plus approfondie par ROKSANDIĆ 1988: 1, 203 et suiv. Comparer: BROTONNE 1903: 1, n° 1192, 541 ; BOPPE 1900: 37 et suiv. ; BUNDY 1987: 13.
- 42 CHAN, AF IV 543, plaquette 4253, pièces 17-19 ; «*Rapport et projet de décret...*», *op. cit.* dans la note 46 ; deux brouillons imprimés d'un décret sur l'organisation de la justice se trouvent dans CHAN, BB³⁰ 1136 et 1139. Pour le brouillon de Coffinhal, voir CHAN, BB2 5, Feuilles de travail du ministre de la Justice avec l'Empereur, plaquette 11, pièce 24.
- 43 PIVEC-STELE 1930: 31 ; BdL IV, 13/329, n° 6131, pp. 521-525 ; CHAN, BB³⁰ 179.
- 44 ŠUMRADA 1999b.
- 45 ŠUMRADA 1996.
- 46 Le document ayant servi de base au décret organique est le «*Rapport et projet de décret sur l'organisation civile ecclésiastique et judiciaire des Provinces illyriennes*» (Service Historique de la Défense-Terre, Château de Vincennes, 1950 E¹⁴ 31, 55 p.), rédigé en grande partie par Coffinhal et envoyé à Paris par Marmont. Le Conseil d'État l'a considérablement modifié lors de ses réunions fin décembre 1810 et durant les premiers mois de l'année 1811 (voir les quelques rapports des réunions de quatre sections du Conseil d'État conservés dans CHAN, AF IV 543, plaquette 4253) et l'Empereur l'a signé le 15 avril. – Le décret a été publié dans BdL IV, 14/369 bis, n° 6758 bis, pp. 1-44 ; puis dans TO 1811, n° 42 (25 mai), pp. 165-168 ; n° 43 (29 mai), pp. 169-172 ; n° 44 (1^{er} juin), pp. 173-183-185 ; n° 45 (5 juin), pp. 187-180 [sic]. Bertrand donna l'ordre de réimprimer à Ljubljana le texte français du décret dans une brochure spéciale, comme en témoigne l'annonce publiée dans le TO 1811, n° 60 (27 juillet), p. 240. – Le texte français du décret a été publié dans son intégralité dans la récente réédition (augmentée par l'ajout de notes manuscrites inédites de l'auteur) de l'ouvrage de KANDLER 1972: 313-332. VIEZZOLI 1935-1936: 23-99, comporte entre autres la traduction italienne du décret organique. La traduction croate est parue dans le journal *Narodne novine* (Zagreb) 16, 1850, n° 12, pp. 31-33 ; n° 14, pp. 37-39 ; n° 16 (17!), pp. 47-49 ; n° 21, pp. 55-56 ; n° 24, pp. 63-55 (65!).
- 47 Pour la mise en œuvre de cette disposition, le gouverneur général Bertrand a publié, le 6 mars 1812, un arrêté spécial en trois langues proposant la liste de toutes les lois françaises entrées en vigueur en Illyrie à partir du 1^{er} janvier de la même année, TO 1812, n° 46 (6 juin), p. 184 et n° 47 (10 juin), p. 187. En même temps ont été mises en vente les éditions franco-allemande et uniquement allemande du *Code Napoléon* imprimées à Strasbourg, chez Levrault. Ces deux éditions se distinguaient par l'exactitude de la traduction allemande et étaient de ce fait les deux seules versions officiellement reconnues en Westphalie et à Berg, voir TO 1812, n° 47 (10 juin), p. 188.
- 48 Voir : Arrêté de Bertrand, s. d., *in* : TO 1811, n° 81 (9 octobre), p. 224 recte 324.
- 49 À ce sujet, voir aussi le décret impérial (s. d.) publié dans TO 1812, n° 21 (11 mars), p. 84.
- 50 Sur la présidence du Petit conseil en l'absence du gouverneur général, voir le décret impérial du 30 janvier 1812, BdL IV, 16/420, n° 7660, p. 149 ; TO 1812, n° 16 (22 février), p. 63.
- 51 Domaine régi par les décrets des 9 janvier, 2 et 18 février 1812, publiés dans: TO 1812, n° 23 (18 mars), pp. 91-92 et n° 25 (25 mars), p. 100.
- 52 Comparer aussi: les deux décrets impériaux du 9 janvier et du 2 février 1812 publiés dans: TO 1812, n° 23 (18 mars), pp. 91-92 ; les recommandations du ministre des Finances et du trésorier principal de la dette publique, TO 1812, n° 100 (13 décembre), pp. 399-400 ; le décret impérial du 10 janvier 1813, TO 1813, n° 12 (11 février), pp. 45-46.
- 53 Voir la note 49 ; plus tard, certaines modifications ont été introduites dans ce domaine (voir décret impérial du 22 décembre 1812 (BdL, 17/456, n° 8400, pp. 235-236).

- 54 CHAN, BB⁵ 295.
- 55 Le décret impérial du 30 septembre 1811 incluant les nouvelles dispositions sur l'organisation judiciaire, l'administration judiciaire, la publication et l'entrée en vigueur des lois de l'Empire dans les Provinces Illyriennes, BdL IV, 15/396, n° 7334, pp. 321-333 ; TO 1811, n° 88 (2 novembre), pp. 351-352 ; n° 89 (6 novembre), p. 355 ; n° 91 (13 novembre), pp. 363-364 ; n° 92 (16 novembre), pp. 366-368. – Pour l'organisation de la juridiction et de la Justice en Illyrie, il convient de prendre en compte également les actes suivants: le décret du 12 septembre 1811 concernant la création du Tribunal de première instance de Rovinj (Rovigno) (BdL IV, 15/391, n° 7221, pp. 258-259) ; l'arrêté du gouverneur général du 25 septembre 1811 concernant la procédure d'investigation pour les tribunaux prévôtaux (TO 1811, n° 85, 23 octobre, pp. 339-340 ; n° 86, 26 octobre, pp. 343-344 ; n° 88, 2 novembre, pp. 350-351 ; n° 89, 6 novembre, pp. 354-355 ; n° 90, 9 novembre, pp. 359-360 ; n° 91, 13 novembre, pp. 362-363 ; n° 92, 16 novembre, p. 368 ; n° 93, 20 novembre, pp. 370-371 ; n° 94, 23 novembre, pp. 375-376 ; n° 95, 27 novembre, pp. 380 ; n° 96, 30 novembre, p. 383) ; l'arrêté du gouverneur général du 29 novembre 1811 concernant la nomination des membres du Tribunal de commerce de Ljubljana (TO 1811, n° 101, 18 décembre, p. 404) ; le décret impérial du 9 janvier 1812 sur l'entrée en vigueur dans les Provinces illyriennes du Code d'instruction criminelle (BdL IV, 16/414, n° 7593, pp. 7-8 ; TO 1812, n° 16, 22 février, p. 64) ; le décret du 9 janvier 1812 sur la fermeture du Tribunal de première instance de Novo mesto (BdL IV, 16/414, n° 7594, pp. 8-9 ; TO 1812, n° 17, 26 février, p. 68) ; le décret du 12 janvier 1812 concernant les taxes judiciaires (BdL IV, 16/414, n° 7597, pp. 11-12) ; l'arrêté du gouverneur général du 13 janvier 1812 concernant les sièges des Tribunaux de première instance (TO 1812, n° 9, 29 janvier, 365-369). La liste intitulée «Envoi et publication des lois françaises dans les pays réunis à la France, an IV-1813, Provinces illyriennes», pp. 96 et suiv. (CHAN, BB³⁰ 164) atteste de l'entrée en vigueur en Illyrie du décret impérial du 24 janvier 1812 sur l'introduction dans les nouveaux départements de l'Empire de plusieurs lois, arrêtés et décrets en grande partie de nature commerciale (BdL IV, 16/419, n° 7652, pp. 135-138) ; l'arrêté du gouverneur général du 3 février 1812 concernant la nomination des notaires rattachés au Tribunal de première instance de Gorizia (TO 1812, n° 19, 4 mars, p. 76) ; l'arrêté du gouverneur général du 9 février 1812 concernant la nomination de juges de paix, suppléants et greffiers (TO 1812, n° 18, 29 février, pp. 71-72) ; les deux arrêtés du gouverneur général du 10 février 1812 concernant la nomination d'huissiers auprès de certains tribunaux d'Istrie (TO, *ibid.*) ; l'arrêté du gouverneur général du 31 mars 1812 concernant le paiement des droits de succession et sur les donations (TO 1812, n° 38, 9 mai, pp. 151-152 ; n° 39, 13 mai, p. 156) ; l'arrêté du gouverneur général du 6 avril 1812 sur le délai légal pour l'enregistrement des actes publiés avant le 1^{er} janvier 1812 (TO 1812, n° 39, 13 mai, p. 155) ; le décret du 10 avril 1812 par lequel entre en vigueur dans les Provinces Illyriennes le décret du 18 août 1811 concernant les particuliers condamnés à l'exil selon l'ancien code pénal hollandais (BdL IV, tome 16/429, n° 7900, pp. 284-285) ; le décret du 17 avril 1812 introduisant dans les Provinces Illyriennes la loi du 30 décembre 1809 concernant ceux qui cachent les déserteurs et les conscrits refractaires venant du Royaume d'Italie (BdL IV, 16/430, n° 7906, p. 297) ; la proposition de décret du 4 juin 1812 concernant l'augmentation du nombre de fonctionnaires judiciaires et de leurs traitements dans les Provinces illyriennes (CHAN BB³⁰ 1146) ; le décret du 2 juillet 1812 sur l'organisation et les compétences des tribunaux dans les Provinces illyriennes (BdL IV, 17/440, n° 8100, pp. 2-5 ; TO 1812, n° 65, 12 août, p. 260) ; le décret du 13 octobre 1812 sur la création en Illyrie d'un tribunal prévôtal des douanes et de deux tribunaux des douanes ordinaires (BdL IV, 17/453, n° 8349, pp. 188-189) ; les deux décrets en vigueur en Illyrie du 21 août 1806 et du 30 septembre 1807 concernant l'exercice de la profession de notaire (TO 1812, n° 100, 13 décembre, pp. 398-400) ; le décret du 22 décembre 1812 faisant passer, dans certains litiges, les compétences judiciaires des organes administratifs aux tribunaux, comme le prévoit le décret organique (BdL IV, 17/456, n° 8400, pp. 235-236) ; le décret du 14 janvier 1813 concernant la nomination des membres des tribunaux illyriens (TO 1813, n° 12, 11 février, pp. 46-48).
- 56 Comparer la brochure intitulée «Procès-verbal d'installation de la Cour d'appel de Laybach et discours prononcés par MM. le Commissaire Général de Justice, le Premier Président et Procureur Général, À Laybach, chez Jean Retzer, An 1812 [20 pages]», et autres documents dans: CHAN, BB5 295 et TO 1812, n° 13 (12 février), pp. 49-52 ; n° 14 (15 février), pp. 53-56 ; n° 15 (19 février), pp. 57-60 ; n° 16 (22 février), pp. 61-63.
- 57 Lettres de Jean-Joachim Pellenc au ministre de l'Intérieur, Vicence, 6 novembre 1811 ; Vérone, 7 novembre 1811, CHAN, AF IV 1713, dossier 6, pièces 26 et 27.
- 58 CHAN, BB⁵ 295, Coffinhal au ministre de la Justice, Ljubljana, 11 janvier 1812.
- 59 FIERRO et alii 1995: 655.
- 60 MONNIER 1999b.
- 61 MAVIDAL & LAURENT 1867: 10, 269 et suiv. - réunion du Sénat concernant l'annexion de la Toscane, avec le décret correspondant ; 595 et suiv. - réunion du Sénat concernant l'annexion des États pontificaux, avec le décret correspondant ; 768 et suiv. - réunion du Sénat concernant l'annexion des territoires autour de l'embouchure du Rhin ; réunion du Sénat concernant l'annexion de la Hollande, avec le projet de sénatus-consulte organique et les décrets impériaux correspondants ; 11, 3 et suiv. - réunion du Sénat relative à l'annexion du Valais, avec le projet de sénatus-consulte organique ; 17 et suiv., et en d'autres endroits encore. – Concernant les pouvoirs du Sénat, voir: HALPERIN 1999 ; CHANTEBOUT 1999.
- 62 AYMES 1989: 422.
- 63 CATELIN 1999 (avec une bibliographie des ouvrages français, espagnols et catalans) ; AYMES 1989: 417.
- 64 »Rapport et projet de décret...«, *op. cit.* dans la note 46, rapport du ministre des Finances à l'Empereur, Paris, 19 décembre 1810, pp. 1-2.
- 65 CHAN, AF IV 543, plaquette 4253, pièces 17-19, comptes rendus des réunions des sections du Conseil d'État ainsi que des rapporteurs des sections choisis (29 décembre 1810, 5 et 8 janvier 1811).
- 66 *Op. cit.* dans la note 46, »Exposé des motifs qui ont servi de base à la rédaction du projet d'organisation civile, ecclésiastique et judiciaire des Provinces illyriennes«, pp. 3-4.
- 67 CHAN, AF IV 543, plaquette 4253, pièces 20-21.
- 68 *Op. cit.* dans la note 60.

ORIS NEKATERIH DOSEŽKOV FRANCOSKE KARTOGRAFIJE OB VZHODNEM JADRANU IN V VZHODNIH ALPAH

JANEZ ŠUMRADA

Na svojih vojaških pohodih v Italiji in po slovenskih deželah se je francoska vojska sprva opirala na obstoječe francoske in tuje zemljevide, za naše kraje predvsem avstrijske in deloma nemške. Poveljstvu in enotam francoske Italijanske armade - ki je trikrat, namreč v letih 1797, 1805 in 1809 zasedla slovensko etnično ozemlje - so bile na vojaških pohodih v začetku 19. stoletja med drugim na voljo: splošna karta Bonapartejevih vojaških operacij v Italiji in delu slovenskih dežel v devetdesetih letih 18. stoletja (avtor Bacler d'Albe, merilo 1 : 256.000), zemljevid pozicij desnega krila Italijanske armade in Avstrijcev v letu III po francoskem revolucionarnem koledarju (1 : 62.500), Chauchardov zemljevid severne Italije (4 listi iz leta 1791) in Cassinijev splošni zemljevid Italije (15 listov, več izdaj). Med avstrijskih je francoska vojska veliko uporabljala predvsem Heymannovo splošni zemljevid Italije s konca 19. stoletja⁷⁰.

Pri načrtovanju vojaških spopadov z Avstrijskim cesarstvom so začeli Francozi v prvih letih 19. stoletja ponatiskovati dosegljive avstrijske zemljevide (na primer za Zgornjo Avstrijo), obenem pa sami zbirati, tudi ob pomoči svojega poslaništva na Dunaju, topografsko in geografsko gradivo, predvsem za območje Tirolske ter obmejnih predelov slovenskih dežel z Italijo. Kmalu so začeli nastajati tudi veliki in ambiciozni kartografski projekti, med katerimi velja omeniti vsaj dva: že v letih 1802–1803 je steklo delo na velikem zemljevidu Italijanske republike oziroma pozneje Italijanskega kraljestva v merilu 1 : 500.000, v letih 1808 in 1809 pa so zrisali tako imenovani »cesarjev zemljevid« (La carte de l'Empereur) nemških dežel ter Avstrijskega cesarstva. Bil je v merilu 1 : 100.000 in je obsegal 420 listov velikosti 50 x 80 cm. Pred izbruhom vojne z Avstrijo leta 1805 se je maršal Jourdan z avstrijskim poveljujočim generalom v Italiji de Bellegardom celo pogajal o izmenjavi topografskih in kartografskih podatkov. Čeprav je bil dunajski dvor takšni operaciji naklonjen, do nje vendarle ni prišlo. Tudi zaradi tega je francoska stran v mirovnem sporazumu v Bratislavi decembra 1805 od Dunaja zahtevala vse topografsko-kartografsko gradivo, ki so ga v severni Italiji pripravili avstrijski strokovnjaki pod poveljstvom generala von Zacha.⁷¹



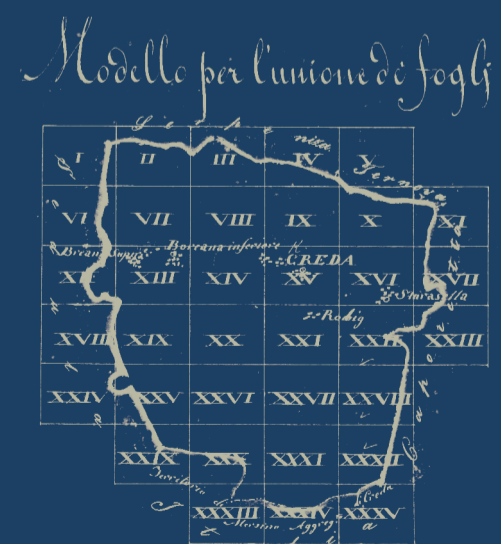
Za rekognosciranje (*reconnaissance*) terena, triangulacijo in druge meritve, kartiranje ter pripravo topografskih opisov

QUELQUES RÉALISATIONS DE LA CARTOGRAPHIE FRANÇAISE CONCERNANT L'ADRIATIQUE ORIENTALE ET LES ALPES DE L'EST

JANEZ ŠUMRADA

Pendant ses expéditions militaires en Italie et dans les régions slovènes, l'armée française s'appuya tout d'abord sur les cartes géographiques françaises et étrangères qui étaient à sa disposition. Dans le cas des pays slovènes, il s'agissait le plus souvent de cartes autrichiennes, voire allemandes. À l'époque des campagnes militaires du début du XIX^e siècle, le commandement et les unités de l'Armée d'Italie française (qui occupa les régions peuplées de Slovènes à trois reprises, en 1797, 1805 et 1809) disposaient, entre autres, des cartes suivantes : la carte générale *du théâtre des opérations militaires de Bonaparte en Italie et dans une partie des pays slovènes* dans les années 1790 (auteur : Bacler d'Albe, échelle : 1 : 256.000), la carte des positions de l'aile droite de l'Armée d'Italie et des Autrichiens en l'an III (1 : 62.500), la carte de l'Italie du nord de Chauchard (4 feuilles, 1791) et la carte générale de l'Italie de Cassini (15 feuilles, plusieurs éditions). Parmi les cartes autrichiennes, l'armée française utilisait beaucoup la carte générale de l'Italie de Heymann datant de la fin du XIX^e siècle.⁶⁹

Alors qu'ils planifiaient de nouvelles opérations militaires contre l'Empire d'Autriche, les Français rééditèrent au début du XIX^e siècle les cartes autrichiennes dont ils disposaient (par exemple, celle de la Haute-Autriche) tout en collectant eux-mêmes, avec l'aide de leur ministre à Vienne, des documents topographiques et géographiques, surtout concernant le Tyrol et les territoires des pays slovènes limitrophes de l'Italie. Bientôt furent entrepris de grands projets cartographiques très ambitieux parmi lesquels au moins deux méritent d'être mentionnés : dès les années 1802–1803 commencèrent les travaux visant à établir une grande carte de la République d'Italie (futur Royaume d'Italie) à une échelle de 1 : 500.000 ; ensuite, dans les années 1808–1809, fut établie la « Carte de l'Empereur » des provinces allemandes et de l'Empire d'Autriche à 1 : 100.000, comprenant 420 feuilles de 50 x 80 cm. Avant le début de la guerre contre l'Autriche en 1805, le maréchal Jourdan entama même des négociations avec le général en chef autrichien en Italie Bellegarde en vue d'aboutir à un échange des données topographiques et cartographiques. Bien que la cour de Vienne y fût favorable, ce projet d'échange n'aboutit pas. C'est l'une des raisons pour lesquelles, dans le traité de paix de Presbourg (Bratislava) signé en décembre 1805, les Français exigèrent que Vienne leur remît tous les documents topographiques et cartographiques pré-



so bili v francoski vojski pristojni inženirji geografi in vojaški topografi, dodeljeni posameznim armadnim skupinam. Prva takšna kartografsko-topografska skupina je delovala v poznejši Italijanski armadi že od marca 1795 naprej in se je postopoma oblikovala v topografsko službo Italijanske armade (*Service topographique de l'Armée d'Italie*). Pri vrhovnem poveljstvu te armadne skupine je deloval tudi poseben topografski urad, ki ga je vodil znameniti Bonapartejev vojaški geograf Louis-Albert-Ghislain Bacler d'Albe (1761–1824)⁷², in se je zatem preoblikoval v topografski urad prvega konzula oz. cesarja Francozov. V njem je bila že v prvih letih 19. stoletja ena od največjih kartografskih zbirk zahodnega sveta.⁷³

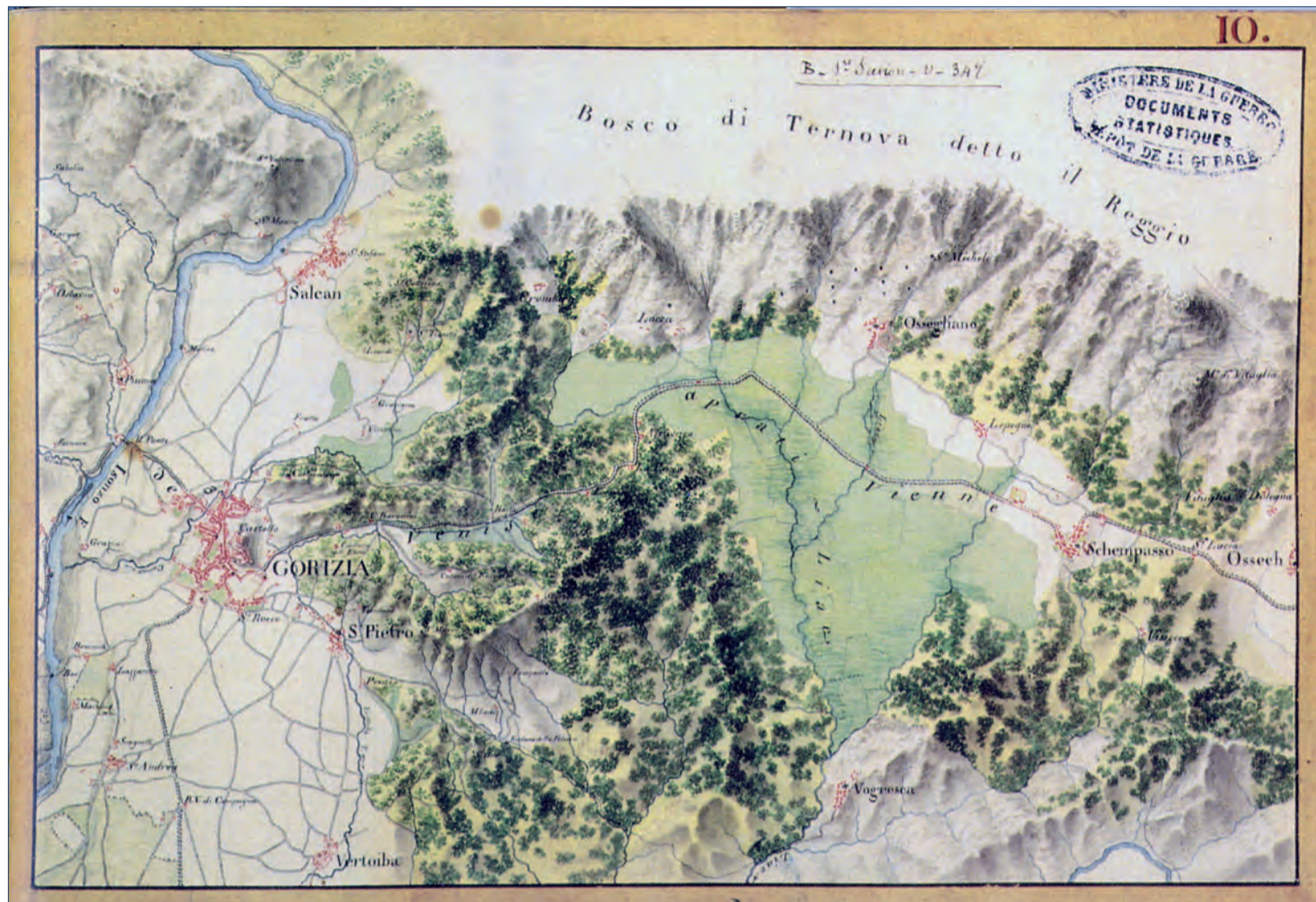
V vojaškem spopadu z Avstrijo leta 1805 so inženirji geografi Italijanske armade takoj po zasedbi območja Posočja reko-gnoscirali celotno ozemlje med Tilmentom (Tagliamento) in Sočo ter Trstom na vzhodu.⁷⁴ Maja 1806 jim je Napoleon ukazal, naj izdelajo zemljevid severnoitalijanskega dela bivše Beneške republike do Soče. Njihove rezultate v merilu 1 : 50.000 za območje med Tilmentom in Sočo je v obliki sodobnega atlasa objavil Paolo Foramitti.⁷⁵ Cesar je od kartografov zahteval tudi, naj svojo pozornost namenijo zgornjemu toku Soče, češ da zanj ne pozna uporabnih zemljevidov. Zemljevid toka Soče, prav tako v merilu 1 : 50.000, so zatem izdelali inženirji geografi Lasseret, Oppezzi, Marieni in Frapolli in mu dodali vojaško-topografski opis ozemlja.⁷⁶ Po avstrijski vojaški katastrofi pri Austerlitzu je skladno z določili Bratislavskega miru skoraj celotna vzhodna obala Jadrana postala Napoleonova. Francoski cesar in italijanski kralj je že februarja 1806 ukazal tja napotiti enega od pionirjev sodobne hidrografije, izkušenega pomorskega kartografa z imenom Charles-François Beautemps-Beaupré (1766–1854).⁷⁷ Dobil je nalogo, da s svojo malo strokovno ekipo kartira vzhodno obalo Beneškega zaliva oziroma Jadranskega morja. Beautemps-Beaupré je kartiranje organiziral v treh velikih letnih akcijah (1806, 1808, 1809), nastali so številni ročno izdelani in čudovito pobarvani zemljevidi, bodisi v merilu 1 : 7200 bodisi v 1 : 14.400, ki so jih pošiljali naravnost v cesarjev topografski urad. Kartografski zavod francoske mornarice (*Dépôt général de la Marine*) jih je natisnil šele v dvajsetih letih 19. stoletja, saj so poprej veljali za vojaško skrivnost. Beautemps-Beaupré je med julijem 1806 in 1810 sestavil tudi geografske in vojaško-strateške opise najpomembnejših zalivov, pristanišč in možnih sidrišč na vzhodnem Jadranu (*Rapports sur les rades, ports et mouillages de la côte orientale du Golfe de Venise*).⁷⁸

Malo napoleonskih vojaških spopadov je imelo tako »plo-dne« posledice na topografskem in kartografskem področju kot francosko-avstrijska vojna leta 1809. Topografski službi Nemške in Italijanske armade sta dobili nalogo, da na okupiranem ozemlju zbereta čim več dosegljivih zemljevidov ter pripravita izmere in topografske opise zasedenih predelov. Iz teh podatkov je bil že leta 1809 izdelan izredno

parés par les spécialistes autrichiens dans le nord de l'Italie sous le commandement du général von Zach.⁷⁰

Dans l'armée française, la reconnaissance du terrain, la triangulation et les autres mesures, l'établissement de la carte et la préparation des descriptions topographiques étaient confiés à des ingénieurs géographes et topographes militaires. Une première équipe de cartographie-topographie de ce type, qui travaillait au sein de la future Armée d'Italie depuis mars 1795, constitua progressivement le service topographique de l'Armée d'Italie. Parallèlement, un bureau topographique spécial, dirigé par l'illustre géographe militaire de Bonaparte Louis-Albert-Ghislain Bacler d'Albe (1761–1824)⁷¹, travaillait au sein du commandement suprême de l'armée susmentionnée ; ce bureau formera plus tard le bureau topographique du Premier consul et de l'Empereur des Français, détenteur dès le début du XIX^e siècle de l'une des plus grandes collections cartographiques du monde occidental.⁷²

Lors de la guerre contre l'Autriche de 1805, juste après l'occupation de la région de la vallée de la Soča (Isonzo), les ingénieurs géographes de l'Armée d'Italie effectuèrent une reconnaissance de tout le territoire entre Tagliamento, l'Isonzo et Trieste à l'est.⁷³ En mai 1806, Napoléon leur donna l'ordre d'établir une carte de la partie nord-italienne de l'ancienne République de Venise jusqu'à l'Isonzo. Ces travaux, réalisés à une échelle de 1 : 50.000 pour la zone située entre Tagliamento et l'Isonzo, furent publiés sous la forme d'un atlas moderne par Paolo Foramitti.⁷⁴ L'Empereur demandait aux cartographes d'accorder une attention toute particulière à la partie haute du cours de l'Isonzo, car, selon lui, il n'en existait aucune carte utilisable. La carte du cours de l'Isonzo, à une échelle de 1 : 50.000 et dotée d'une description militaire et topographique du territoire, fut réalisée par les ingénieurs géographes Lasseret, Oppezzi, Marieni et Frapolli.⁷⁵ Après la débâcle militaire autrichienne d'Austerlitz, conformément aux dispositions du traité de Presbourg, la presque totalité de la côte orientale de l'Adriatique revint à Napoléon. Dès février 1806, l'Empereur des Français et le Roi d'Italie envoya dans cette région l'un des pionniers de l'hydrographie moderne, le cartographe marin expérimenté Charles-François Beautemps-Beaupré (1766–1854)⁷⁶, dont la mission était d'établir avec sa petite équipe de cartographes une carte de la côte orientale du « Golfe de Venise », c'est-à-dire de l'Adriatique. Beautemps-Beaupré organisa ces travaux en trois grandes phases (respectivement en 1806, 1808 et 1809). C'est ainsi que furent réalisées de nombreuses cartes tracées à la main et merveilleusement colorées à une échelle de 1 : 7200 ou de 1 : 14.400, qui furent directement envoyées au bureau topographique de l'Empereur. Étant sous le sceau du secret militaire, elles ne furent imprimées par le Dépôt général de la Marine que dans les années 1820. Entre juillet 1806 et 1810, Beautemps-Beaupré rédigea également des descriptions géographiques, militaires et stratégiques des principaux golfes, ports et zones de mouillage sur la côte orientale de l'Adria-



Okolica Gorice. List zemljevida italijanskega ozemlja med Tilmentom in Sočo (Foramitti 1994: list 10).

Environs de Gorizia, une feuille de la carte du territoire italien entre le Tagliamento et la Soča (Isonzo) (Foramitti 1994: feuille 10).

natančen novi francoski zemljevid Spodnje Avstrije na 122 listih.⁷⁹ Narejeni so bili tudi topografsko-statistični opisi Kranjske in Istre, po Lichtensternovem zemljevidu srednje Evrope pa je bila izračunana površina ozemlja, ki je po schönbrunnski mirovni pogodbi pripadlo Napoleonu. Topografsko so bili opisani najpomembnejši avstrijski vojaški objekti, med njimi Naborjet (Malborghetto) in Razdrto, re-kognoscirano pa ozemlje zahodne Ogrske, tok Donave, Štajerska, Koroška in Kranjska ... Z zbranimi podatki so začeli v obdobju do 1811. popravljati »cesarjev zemljevid«.⁸⁰ Med vsemi temi deli pa je bila najpomembnejša razmejitev med Avstrijskim cesarstvom in novonastalimi Napoleonovimi Ilirskimi provincami, za katero je bil kot komisar francoske vlade imenovan general Armand-Charles Guilleminot (1774-1840)⁸¹, dotedanji vodja topografske službe Nemške armade. Za pomoč pri delu mu je bil dodeljen inženir geograf Labaume iz Italijanske armade.⁸² Kompleksno operacijo postavitve novih državnih meja Ilirije z Avstrijskim cesarstvom od Koroške do slovensko-hrvaške meje (izvedli so jo vse do sotočja Save z Uno na hrvaško-bosanski meji),

tique (*Rapports sur les rades, ports et mouillages de la côte orientale du Golfe de Venise*).⁷⁷

Peu de conflits militaires napoléoniens furent aussi productifs sur les plans topographique et cartographique que la guerre franco-autrichienne de 1809. Les services topographiques des armées d'Allemagne et d'Italie furent chargés de collecter sur place le plus grand nombre de cartes géographiques possible et de préparer les mesures et descriptions topographiques des territoires occupés. Grâce aux données ainsi recueillies, une nouvelle carte française très détaillée de la Basse-Autriche fut réalisée sur 122 feuilles dès 1809.⁷⁸ Avaient également été effectuées les descriptions topographiques et statistiques de la Carniole et de l'Istrie ; de même, la surface du territoire cédé à Napoléon par le traité de paix de Vienne avait été calculée sur la base de la carte d'Europe centrale établie par Lichtenstern. Les Français disposaient d'une description topographique des principaux bâtiments militaires autrichiens, notamment de Malborghetto et Razdrto. Par ailleurs, le territoire de la Hongrie occidentale, le cours du Danube, la Styrie, la Carinthie et la Carniole avaient fait l'objet de travaux de reconnaissance. Avec les données ainsi collectées, les cartographes purent, avant 1811, commencer à corriger la « Carte de l'Empereur ».⁷⁹ Parmi tous ces travaux, les plus importants concernèrent le tracé des frontières séparant l'Empire des Habsbourg et les Provinces illyriennes récemment

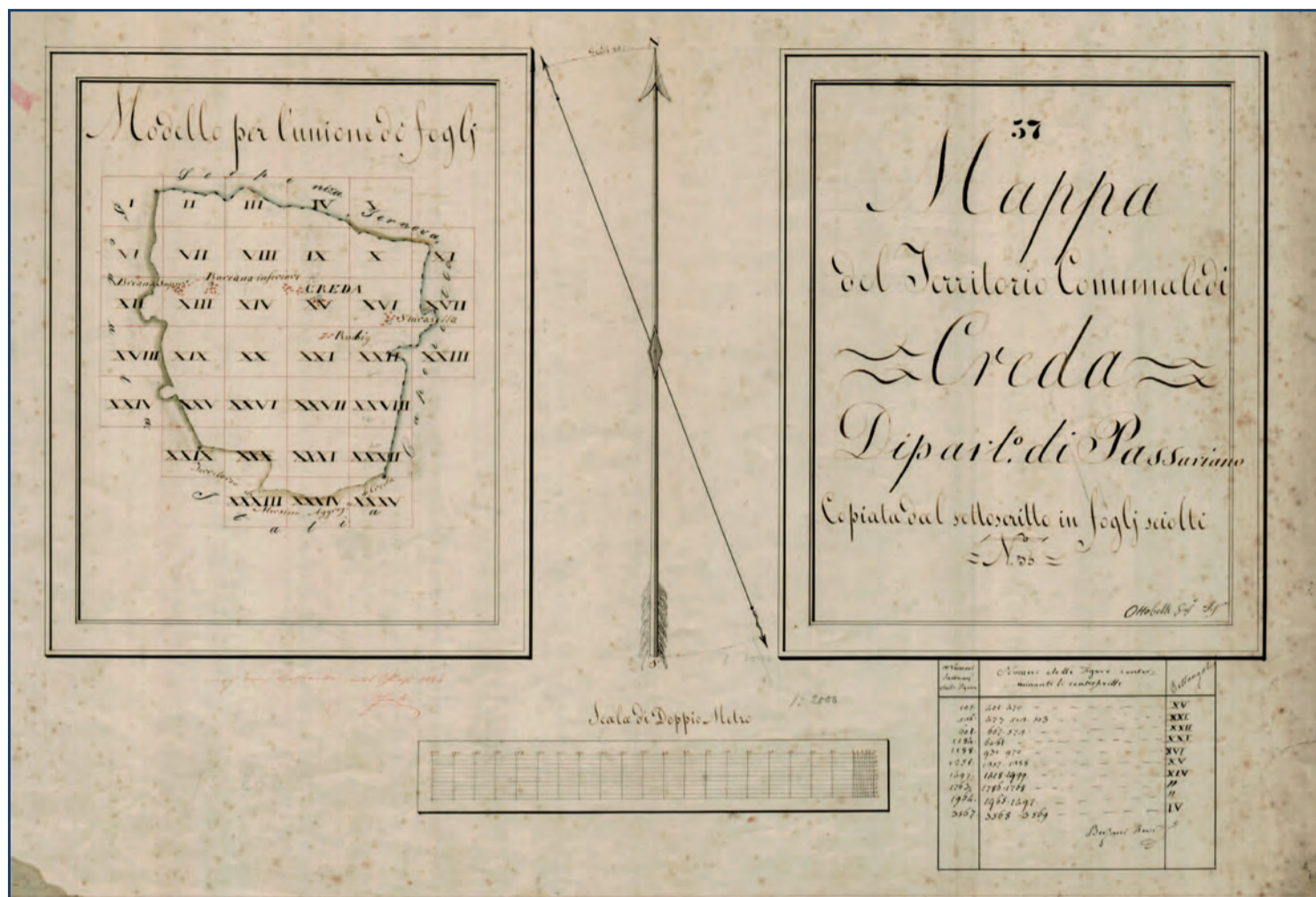
smo opisali na drugem mestu in tam objavili nekaj Labaumovih zemljevidov.⁸³ Celoten projekt kartiranja ozemlja ob novi ilirsko-avstrijski meji, od Salzburškega preko Koroske, Kranjske in Hrvaške do meje z Bosno, v pasu dveh milj na vsako stran meje, naj bi obsegal 265 listov v merilu 1 : 28.000⁸⁴, in najbrž ni v celoti ohranjen.

V obdobju tik pred in neposredno po ustanovitvi Ilirskih provinc, zlasti pa v času prvih dveh glavnih guvernerjev, Marmonta in Bertranda, je nastalo veliko manjših topografskih in kartografskih projektov, ki bi jih veljalo podrobneje preučiti na drugem mestu. Tukaj bomo govorili samo o dveh najpomembnejših, katerih pobudnik je bil sam Napoleon, bila pa sta velikega pomena tako za ilirsko kot tudi za pariško osrednjo vlado. Prvi projekt je bila karta Dalmacije v merilu 1 : 100.000, ki so jo, neodvisno od ekipe Beautemps-Beaupréja, med januarjem 1806 in aprilom 1807 pripravili strokovnjaki topografske službe Italijanske armade. Kartiranje so potem razširili tudi na območje Dubrovniške republike in Boke Kotorske.⁸⁵ Drugi veliki projekt, izdelava zemljevida Istre, se je začel takoj po Bratislavskem miru in vključitvi Istre in Dalmacije v Napoleonovo Italijansko kraljestvo. Štiri leta pozneje, februarja 1810, le nekaj mesecev po nastanku francoske Ilirije, se je na cesarjev ukaz delo razširilo na celotno območje Ilirskih provinc. Berthaut podrobno opisuje napredek triangulacijskih meritev in kartiranja ilirskega ozemlja do srede leta 1811⁸⁶, nima pa podatka, ali je bil projekt zaključen ali ne. Vsekakor je po »višjem ukazu« (*per ordine superiore*) leta 1813 vojnokartografski zavod Italijanskega kraljestva v Milanu (*Deposito della Guerra del Regno d'Italia*) izdal karto Ilirskih provinc na osmih listih in v merilu 1 : 500.000. Šlo je za kompilacijo Domenica Paganija, ki so jo v plošče vrezali pod nadzorstvom Gaudenzia Bordige.⁸⁷ Ni nam znano, ali je Paganijev zemljevid, ki je imel glede na izdajatelja pač uraden značaj, v kakršnikoli povezavi z velikim projektom zemljevida francoske Ilirije, ki ga je tri leta poprej naročil Napoleon.

V letih 1811–1813 je slovensko ozemlje na zahodnem robu oplazil tudi veliki civilni projekt izdelave katastra Italijanskega kraljestva (tako imenovani *Catast[ic]o Napoleonico*), katerega avtorji so bili italijanski cenzusni geodeti. Z Napoleonovim dekretom iz 5. avgusta 1811 je bila spremenjena italijansko-ilirska meja (poprej do oktobra 1809 italijansko-avstrijska mejna črta). Po novem je sledila Soči po njeni strugi od Jadrana do izvira v Zadnji Trenti, nato pa se je po Julijcih prek Rateškega razvodja nadaljevala v Karnijske Alpe. Za območje med prejšnjo mejno črto in razmejitvijo iz leta 1811, ki je bilo razdeljeno v 23 katastrskih občin in je po ureditvi iz 1811 upravno pripadalo italijanskemu departmaju Passariano s sedežem v Videmu (Udine), oziroma njegovim distriktom Gradišče (Gradisca d'Isonzo), Nadiža (Natisone) in Čedad (Cividale del Friuli), so bile izdelane katastrske mape v merilu 1 : 2000 in pregledni zemljevidi v merilu 1 : 8000. Hrani jih Arhiv Republike Slovenije v Ljubljani.⁸⁸

créées par Napoléon ; cette mission fut confiée au général Armand-Charles Guilleminot (1774–1840)⁸⁰, commissaire français pour les travaux de démarcation de la frontière et ancien directeur du service topographique de l'Armée d'Allemagne. Labaume, ingénieur géographe de l'Armée d'Italie, fut chargé de l'aider dans sa tâche.⁸¹ Dans un autre article, nous avons étudié l'opération complexe à laquelle les autorités françaises ont été confrontées quand elles ont dû poser les nouvelles frontières étatiques entre l'Illyrie et l'Empire d'Autriche depuis la Carinthie jusqu'à la frontière slovéno-croate (en réalité, elles furent tracées jusqu'au point de partage des eaux de la Save et de l'Una, à la frontière croato-bosniaque), illustrant notre propos de quelques cartes de Labaume.⁸² L'ensemble du projet de représentation cartographique concernant les territoires situés sur une bande de deux milles de part et d'autre de la nouvelle frontière austro-illyrienne, depuis la région de Salzbourg jusqu'à la frontière avec la Bosnie en passant par la Carinthie, la Carniole et la Croatie, devait comporter 265 feuilles à une échelle de 1 : 28.000⁸³ et n'a probablement pas été conservé dans sa totalité.

Durant la période ayant immédiatement précédé et suivi la création des Provinces illyriennes, en particulier du temps des deux premiers gouverneurs généraux, Marmont et Bertrand, furent menés de nombreux petits projets topographiques et cartographiques qui mériteraient de faire l'objet d'une étude plus approfondie. Nous nous contenterons ici de présenter les deux plus importants entamés à l'initiative de Napoléon lui-même et ayant revêtu une grande importance tant pour les autorités illyriennes que pour le gouvernement impérial de Paris. Le premier projet fut une carte de la Dalmatie (à une échelle de 1 : 100.000) établie entre janvier 1806 et avril 1807 par les spécialistes du service topographique de l'Armée d'Italie indépendamment de l'équipe de Beautemps-Beaupré ; la surface représentée fit ensuite étendue au territoire de la République de Dubrovnik (Raguse) et des Bouches de Kotor (Cattaro).⁸⁴ Le second grand projet, l'établissement d'une carte de l'Istrie, débuta immédiatement après le traité de Presbourg par lequel l'Istrie et la Dalmatie furent cédées au Royaume d'Italie de Napoléon. Quatre ans plus tard, en février 1810, à peine quelques mois après la création de l'Illyrie française, l'Empereur donna l'ordre d'étendre les travaux à l'ensemble du territoire des Provinces illyriennes. Berthaut décrit de façon méticuleuse les progrès que connaissent tant les mesures de triangulation que l'établissement de la carte des Provinces illyriennes jusqu'au milieu de l'année 1811⁸⁵, mais ignore si le projet fut ou non mené à bien. Quoi qu'il en soit, en 1813, le Dépôt de guerre du Royaume d'Italie installé à Milan publia « *per ordine superiore* » une carte des Provinces illyriennes sur six feuilles, représentée à une échelle de 1 : 500.000. Il s'agissait d'une compilation de Domenico Pagani, gravée sous le contrôle de Gaudenzio Bordiga.⁸⁶ Nous ne savons pas si la carte de Pagani qui, comme en témoigne son éditeur, avait sans conteste un caractère officiel, était liée ou non avec le grand projet de carte de l'Illyrie commandé par Napoléon trois ans auparavant.



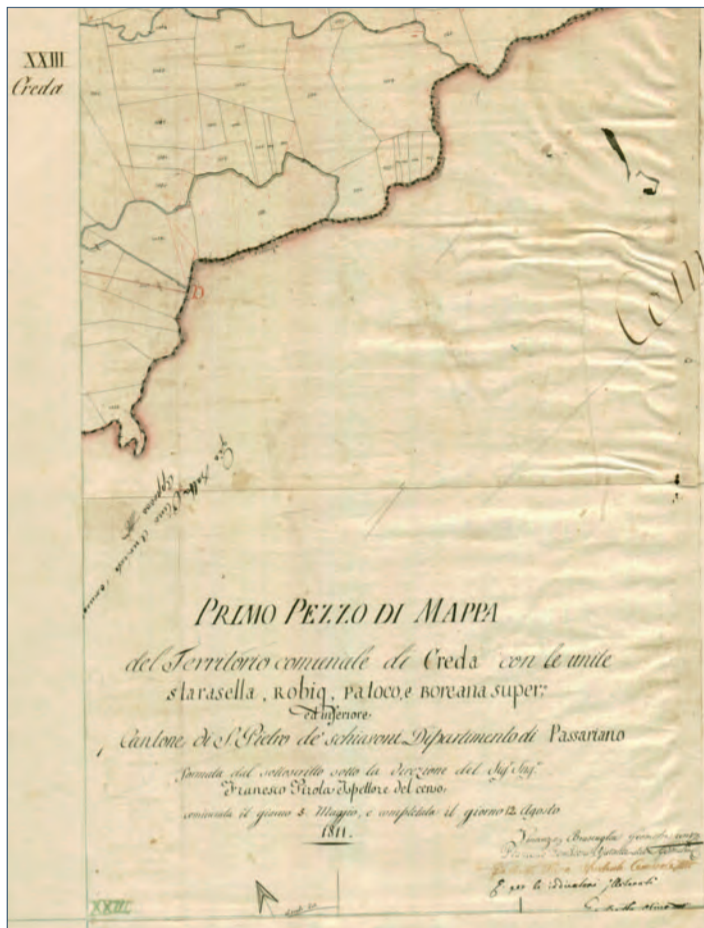
Naslovni list katastra Italijanskega kraljestva za katastrsko občino Kred zahodno od Kobarida (Arhiv Republike Slovenije, Ljubljana).

Page de couverture du cadastre du Royaume d'Italie pour la commune cadastrale de Kred, à l'ouest de Kobarid (Caporetto) (Archives de la République de Slovénie, Ljubljana).

Glede na Berthautovo monografijo, ki je kljub častitljivi starosti do danes ostala standardno delo, Gaetano⁸⁹ Palma ni bil eden od inženirjev kartografov Italijanske armade, čeprav njegovo ime nedvomno izdaja pripadnost italijanskemu jezikovnemu in kulturnemu krogu. Berthaut ga je identificiral kot »... častnika, pridelnega glavnemu štabu maršala Marmonta ...« (officier attaché à l'état-major du maréchal Marmont). Marmont je na našem ozemlju najprej poveljeval Dalmatinski, po ustanovitvi Ilirije pa Ilirski armadi. Palma je imel po Berthautovih podatkih v posesti nekaj avstrijskih geodetskih izmer iz Istre in Kvarnerja, katere je v Trstu posodil Rousseauju, francoskemu vodji kartografskih del na zemljevidu Istre in pozneje Ilirskih provinc. Vendar pa Palma ni imel izračunov in numeričnih rezultatov merjenj. Ti so ostali v rokah bivšega avstrijskega stotnika in nekdanjega pribočnika generala von Zacha, Engelberga, ki je izvajal triangulacijo nekdanje Beneške republike, avstrijske Istre, Kvarnerja in dalmatinskih otokov do Šibenika ter ohranil zapise vseh meritev.

Dans les années 1811–1813, les territoires slovènes limitrophes de l'Italie furent également concernées par le grand projet civil visant à établir le cadastre du Royaume d'Italie (connu sous le nom de « Catast[ic]o Napoleonico »), dont les auteurs étaient les géodésiens censiers italiens. Par le décret de Napoléon daté du 5 août 1811, la frontière italo-illyrienne (italo-autrichienne jusqu'en octobre 1809) fut modifiée : désormais, elle suivait le cours de la Soča (Isonzo) depuis l'Adriatique jusqu'à sa source à Zadnja Trenta, puis traversait les Alpes juliennes en passant par la ligne de partage des eaux de Rateče avant de poursuivre sa route dans les Alpes carniques. Le territoire situé entre l'ancienne et la nouvelle frontières, divisé en 23 communes cadastrales et appartenant, après la réorganisation de 1811, au département italien de Passariano (chef-lieu : Udine), plus exactement aux districts de Gradisca d'Isonzo, Natisone et Cividale, fut représenté à l'aide de plans cadastraux à une échelle de 1 : 2000 et de cartes moins détaillées à 1 : 8000. Le tout est conservé par les Archives de la République de Slovénie de Ljubljana.⁸⁷

Selon la monographie de Berthaut qui, en dépit de son ancienneté, demeure encore aujourd'hui un ouvrage de référence, Gaëtan Palma n'était pas l'un des ingénieurs cartographes de l'Armée d'Italie, bien que son nom trahisse indéniablement son appartenance au cercle culturel italien. Berthaut le définit comme étant un « officier attaché à l'état-major du maréchal Marmont ». Sur le territoire à l'est de la Soča (Isonzo), ce der-



List iz katastra Italijanskega kraljestva za katastrsko občino Kred (Arhiv Republike Slovenije, Ljubljana).

Une feuille du cadastre du Royaume d'Italie pour la commune cadastrale de Kred (Archives de la République de Slovénie, Ljubljana).

Ker je bil Engelberg v finančnih težavah, so Francozi njegovo gradivo in podatke odkupili, podatke o triangulacijskih točkah pa prenesli na zemljevid v merilu 1 : 50.000.⁹⁰ Navedena zgodba dopušča možnost, da je bil Palma nekoč avstrijski vojaški kartograf, še posebej, ker je njegovo prvo v Trstu objavljeno delo, po končanem službovanju v glavnem štabu Ilirske armade, zemljevid evropskega dela Turčije.⁹¹ Objavil jo je v samozaložbi, kar pa, kot bomo videli iz rekonstrukcije poteka dogodkov ob objavi njegovega zemljevida Ilirije, sploh ne pomeni, da njegovo delo francoskih oblasti ni zanimalo. Francozi so sicer prve zemljevide Bosne in evropskega dela Turčije pridobili že v vojni v letih 1805–1806, ko so lahko temeljne topografske podatke sami zbrali neposredno na terenu.⁹²

V samozaložbi je Palma izdal tudi zemljevid Ilirskih provinc, ki ga po dveh stoletjih ponovno objavljamo v tej knjigi, njegova predzgodovina pa nam je deloma znana iz arhiva glavne intendance Ilirskih provinc.⁹³ Iz gradiva, ki ga je v času priprave pričujoče publikacije v Arhivu Republike Slovenije⁹⁴ odkril dolgoletni sodelavec pri raziskavah Napoleonove Ilirije Adrijan Kopitar, se lahko namreč nekoliko poučimo o pripravah na izdajo Palminega zemljevida Ilirskih provinc in finančni podpora francoskih oblasti za njegovo objavo.

nier dirigea tout d'abord l'Armée de Dalmatie, puis, après la création des Provinces illyriennes, l'Armée d'Illyrie. Toujours d'après Berthaut, Palma détenait des mesures géodésiques autrichiennes d'Istrie et du Kvarner (Quarnero) qu'il avait transmises à Rousseau, le directeur français des travaux cartographiques sur la carte de l'Istrie et, plus tard, des Provinces illyriennes, qui travaillait à Trieste. Cependant, Palma ne disposait pas des calculs et résultats numériques de ces mesures. Ceux-ci étaient restés entre les mains d'Engelberg, ancien capitaine de l'armée autrichienne et ancien aide de camp du général von Zach, qui effectuait une triangulation de l'ancienne République de Venise, de l'Istrie autrichienne, du Kvarner et des îles dalmates jusqu'à Šibenik (Sebenico), et conservait toutes les mesures sous forme de notes écrites. Comme Engelberg se trouvait alors dans de grandes difficultés financières, les Français rachetèrent les documents et renseignements dont il disposait et reportèrent les données concernant les points de triangulation sur une carte dont l'échelle était de 1 : 50.000.⁸⁸ Cette histoire nous permet de penser que Palma pouvait être un ancien cartographe militaire autrichien ; cette hypothèse est d'autant plus crédible si on considère que son premier ouvrage publié à Trieste quand il eut achevé son service auprès de l'état-major de l'Armée d'Illyrie fut une carte de la partie européenne de la Turquie.⁸⁹ Notons que cette dernière fut publiée à compte d'auteur, ce qui ne tend pourtant pas à signifier que les autorités françaises ne s'y intéressaient pas. En effet, les Français avaient déjà obtenu leurs premières cartes de la Bosnie et de la partie européenne de la Turquie pendant la guerre de 1805–1806, quand ils avaient eu l'opportunité de collecter eux-mêmes, directement sur le terrain, les principales données topographiques.⁹⁰

C'est également à compte d'auteur que parut la carte de l'Illyrie dessinée par Palma que nous rééditons aujourd'hui deux cents ans après sa première publication. Nous connaissons, du moins partiellement, sa genèse grâce aux archives de l'Intendance générale des Provinces illyriennes.⁹¹ Les documents découverts aux Archives de la République de Slovénie⁹² durant l'élaboration de la présente publication par Adrijan Kopitar, notre collègue ayant participé pendant de nombreuses années aux recherches concernant l'Illyrie napoléonienne, nous renseignent un peu sur les préparatifs ayant précédé la publication de la carte des Provinces illyriennes de Palma et sur les moyens financiers mis en œuvre par les autorités françaises pour soutenir cette publication.

Fin mars et en avril 1811, juste avant que les fonctions du gouverneur général des Provinces illyriennes ne lui fussent retirées, le maréchal Marmont, duc de Raguse, se rendit à Paris où il participa, entre autres, à une réunion qui se tint le 21 mars chez le directeur du Dépôt général de la Guerre, le général de division comte Nicolas-Antoine Sanson (1756-1824). Il ressort de la lettre envoyée par Sanson à Marmont après ladite réunion que les deux hommes avaient convenu de la chose suivante : après avoir obtenu l'autorisation du ministre de la Guerre, le

Tik preden je bil razrešen s funkcije ilirskega glavnega guvernerja, se je v drugi polovici marca in v mesecu aprilu 1811 maršal Marmont, vojvoda Dubrovniški, mudil v Parizu, kjer je bil med drugim 21. marca na sestanku pri direktorju vojnokartografskega zavoda (*dépôt général de la Guerre*), divizijskem generalu grofu Nicolasu-Antoinu Sansonu (1756–1824). Iz dopisa, ki ga je dan po sestanku Sanson naslovil na Marmonta izhaja, da sta se dogovorila, da bo vojnokartografski zavod, potem ko bo za to prejel dovoljenje vojnega ministra, za Marmonta skopiral zemljevid Ilirskih provinc (morda gradivo s pripravljalnih del za zemljevid Ilirije, ki jo je februarja 1810 zaukazal pripraviti Napoleon?) in zemljevid Dalmacije. Sanson je v isti sapi zapisal, da je ilirskega guvernerja že 16. avgusta 1810 zaprosil za gradivo z rekognosciranj v Turčiji, ki jih je opravil »... risar g. Palma, dodeljen Vaši osebi ...« (*Mr Palma, dessinateur, attaché à sa personne*). Marmont da mu je zatem 29. avgusta odpisal, da bodo v vojnokartografski zavod poslali skice (*croquis*) celotnega gradiva »... kot tudi zemljevid, ki ga gravirajo v pomanjšanem merilu ...« (*ainsi que la carte que l'on gravait d'après ces matériaux réduits*); šlo je seveda za Palmin zemljevid evropskega dela Turčije. Sanson je dal maršalu vedeti, da sta o zadevi govorila tudi na sestanku prejšnjega dne, a obljubljenega gradiva vojnokartografski zavod doslej še ni prejel, se pa priporočajo za izdelavo kopij, ne za pošiljko skic. Ker je Marmont izrazil tudi željo, da bi dobil primerek zemljevida Zgornje Avstrije – verjetno je šlo vendarle za novi francoski zemljevid Spodnje Avstrije? – mu ga je general Sanson dostavil v njegovo pariško rezidenco (*en son hôtel, rue de Paradis, aux Deux colonnes, à Paris*) in ga obvestil, da stane izvod 150 frankov. Za kopiranje naročenih zemljevidov je dal Marmont direktorju vojnokartografskega zavoda na razpolago 3000 frankov.

Zdi se, da je Marmontov padec z mesta guvernerja Ilirije nekaj za tem in odhod na novo dolžnost v Španijo močno zavlekel priprave na izdajo Palminega zemljevida Ilirskih provinc.⁹⁵ »G. Palma, inženir« (*G. Palma, ing*) iz Trsta, je 5. januarja 1812 pisal novemu guvernerju Ilirije grofu Bertrandu – ta je čez zimo ponavadi bival v Trstu – da mu je imel čast predstaviti »... zemljevid Ilirskih provinc, ki obsega tudi bosanski pašaluk in Črno goro ...« (*carte des Provinces illiriennes qui comprend aussi le pachalik de Bosnie et le Monténéro*) in še, da bi si želel zemljevid objaviti, kar da bi stalo približno 2500 frankov. Ker sam ni imel sredstev, iz katerih bi lahko s predplačili zagotavljal potrebna dela, je glavnega guvernerja zaprosil, če bi ga lahko podprla ilirska uprava, »... tako kot so to storili za *Telegrafski časopis* ...« (*comme ils l'ont fait pour le Journal télégraphique*). Napovedal je, da bo zemljevid izšel na štirih velikih listih in da bo stal 10 frankov. Želel si je, da bi vsak prednaročnik vnaprej poravnal polovico vsote, drugo polovico pa ob prejemu svojega primerka zemljevida. Obljubil je tudi, da bosta pri izvedbi sodelovala »odlična umetnika« (*deux excellents artistes*), pa tudi, da bo graversko delo lepo in natančno. Merilo

Dépôt général de la Guerre duplikerait pour Marmont la carte des Provinces illyriennes (peut-être le matériel constituant les ébauches préparatoires de la carte de l'Illyrie commandée par Napoléon en février 1810 ?) et de la Dalmatie. Par la même occasion, Sanson écrit avoir, dès le 16 août 1810, prié le gouverneur d'Illyrie de lui procurer les documents issus des travaux de reconnaissance effectués en Turquie par « *Mr Palma, dessinateur, attaché à sa personne* ». Le 29 août, Marmont lui répondit que les croquis de tous les documents « *ainsi que la carte que l'on gravait d'après ces matériaux réduits* » lui seraient envoyés au Dépôt général de la Guerre ; il s'agissait, bien entendu, de la carte de la partie européenne de la Turquie réalisée par Palma. Sanson fit savoir au maréchal que, bien que l'affaire eût été également abordée lors de la réunion de la veille, le Dépôt général de la Guerre n'avait pas encore reçu les documents promis. Par ailleurs, il déclarait préférer recevoir des copies des documents (et non les croquis annoncés). Marmont ayant également exprimé son souhait d'obtenir un exemplaire de la carte de la Haute-Autriche – en réalité, nous pouvons penser qu'il s'agissait très probablement de la nouvelle carte française de la Basse-Autriche – le général Sanson la lui fit envoyer à son domicile parisien (*en son hôtel, rue de Paradis, aux Deux colonnes, à Paris*) en l'informant que l'exemplaire coûtait 150 francs. Marmont mit à disposition du directeur du Dépôt général de la Guerre 3 000 francs destinés à la duplication des cartes commandées.

Il semblerait que le départ de Marmont du poste de gouverneur de l'Illyrie peu de temps après ainsi que sa nomination à un nouveau poste en Espagne eussent fait traîner en longueur la publication de la carte des Provinces illyriennes réalisée par Palma.⁹⁵ Le 5 janvier 1812, « *G. Palma, ing* » de Trieste écrivit au nouveau gouverneur de l'Illyrie, le comte Bertrand – qui passait généralement l'hiver à Trieste – qu'il avait l'honneur de lui présenter la « *carte des Provinces illyriennes qui comprend aussi le pachalik de Bosnie et le Monténéro* » qu'il souhaitait publier, ce qui coûterait environ 2 500 francs. Ne disposant d'aucuns moyens pouvant être versés pour permettre la réalisation des travaux nécessaires à ce projet, Palma pria le gouverneur général de lui accorder le soutien de l'administration illyrienne, comme cela avait été fait pour le « *Journal télégraphique* ». Le cartographe annonce que la carte paraîtra sur quatre feuilles de grand format et qu'elle coûtera 10 francs. Il souhaitait que chaque souscripteur versât la moitié de la somme en acompte et l'autre moitié après réception de l'exemplaire de la carte. Il promettait également que « *deux excellents artistes* » participeraient à la réalisation de la carte et que les travaux de gravure seraient effectués avec la plus grande précision. L'échelle de la carte serait de « *6 pouces 5 lignes pour un degré à l'équateur* », ce qui, d'après lui, était un espace suffisant pour permettre l'inclusion de tous les « *détails de géographie* » dont le nombre avait été réduit par le Dépôt de Guerre italien qui avait pris pour modèle la carte de l'Italie du nord réalisée par Bacler d'Albe.

Je vous prie de vouloir bien
insérer dans votre journal
cette carte sous le journal
pourriez vous adresser un certain
nombre de abonnements qui permettraient
d'autre prendre les frais de la gravure.

Trieste le 12. janvier 1812.

Le Comte
Nikolaj

Je vous prie de vouloir bien
insérer dans votre journal
cette carte sous le journal
pourriez vous adresser un certain
nombre de abonnements qui permettraient
d'autre prendre les frais de la gravure.

Monsieur
de Gouvernement Général Des Provinces
Illyriennes.

240

Monsieur

J'ai eu l'honneur de présenter à V. E. la carte
des provinces Illyriennes qui comprend aussi la
pachalik de Bosnie, et le monde n'est le tout
dessiné d'après les meilleurs matériaux

Le desir que j'ai de publier ce travail, que
je crois pouvoir être de quelque utilité au
public, et l'impossibilité dans la quelle je suis
de faire les avances nécessaires, me font recourir
au bon vouloir de V. E. en la priant de vouloir
bien s'intéresser à ce que tout les chefs d'admi-
nistration de ces provinces s'y associent comme
ils l'ont fait pour le Journal Télégraphique.
d'autant qu'une somme d'environ 2500 francs
suffirait pour entreprendre ce travail.

La carte sera en 4 grandes feuilles
le prix total serait de 40 francs dont je
desirerais que chaque associé paye la moitié
d'avance, et l'autre à la réception de son
exemplaire. J'ai avec moi deux excellents artistes
pour l'exécution, et je peux promettre d'avance
que la gravure en sera belle et bien soignée

L'échelle de cette carte est de 6 pouces 5 lignes
pour un degré à l'équateur ce qui donne assez
d'espace pour y insérer tous les détails
d'une géographie, celle qu'on a recrite au
Dépôt d'Italie d'après celle de D'Anville d'Albe
et qui comprend toute l'Italie Supérieure n'est
pas 5 pouces

J'ose espérer que V. E. voudra bien jeter
un coup d'œil favorable sur ma demande en
m'accablant de sa protection sans la quelle mon
ouvrage ne pourrait voir le jour

J'ai l'honneur d'être de V. E.

Monsieur

le très humble et très obéissant

serviteur
G. Palma junj

Trieste le 5. de 1812

Pismo Gaetana Palme ilirskemu glavnemu guvernerju, generalu grofu Bertrandu. Trst, 5. januarja 1812
(Arhiv Republike Slovenije, Ljubljana).

La lettre de Gaëtan Palma au gouverneur illyrien, le général comte Bertrand. Trieste, le 5 janvier 1812
(Archives de la République de Slovénie, Ljubljana).

zemljevida bo »šest palcev pet črt za eno stopinjo na ekvatorju« (6 pouces 5 lignes pour un degré à l'équateur), kar daje po njegovem prepričanju dovolj prostora za vključitev vseh geografskih podrobnosti (*détails de géographie*), takšnih kot so jih pomanjšali v italijanskem vojnokartografskem zavodu po zemljevidu avtorja Bacler d'Albe za zgornjo Italijo.

Zatem je Bertrand, sicer inženirski divizijski general, ki je поблиže poznal rekognosciranje terena in izdelavo zemljevidov, 12. januarja naročil ilirskemu glavnemu intendantu, naj uradni časnik *Télégraphe officiel* objavi oglas o izidu Palminega zemljevida (poziv k prednaročilu je bil vendarle objavljen precej pozneje, šele v eni od majskih števil) ⁹⁶, ilirska vlada pa naj Palmi priskrbi »... določeno število abonementov, ki bodo omogočili plačati stroške graviranja ...« (*assurer un certain nombre d'abonnements qui permettraient d'entreprendre les frais de la gravure*). Glavni intendant, grof Chabrol de Crouzol je guvernerju odpisal 23. januarja 1812 in podprl zamisel, da bi Palma razpisal prednaročilo. V ilirskih upravnih strukturah bi lahko računali na prodajo približno 240 izvodov, poleg tega pa bi lahko po sprejetju proračuna za 1812 iz sklada za spodbujanje umetnosti, obrti, kmetijstva ter koristnih odkritij (*fonds d'encouragement aux arts et métiers, à l'agriculture et découvertes utiles*) projekt podprli z vsoto do 1000 frankov. Palma je zatem 28. septembra 1812 pisal glavnemu intendantu in ga zaprosil za izplačilo predujma v višini 535,50 frankov, ki ga bo po izdaji karte vrnil v ilirski proračun. 3. novembra 1812 ga je glavni intendant obvestil, da bo intendantu Istre poslal pisni nalog za izplačilo omenjene vsote – kar je 5. novembra tudi storil – in Palmo opozoril, da bo treba vsoto vrniti proračunu iz prihodkov prednaročnine (*sur le produit des souscriptions*). Glavni zakladnik Ilirskih provinc je nato 11. novembra 1812 opozoril glavnega intendanta, da mu je za izplačilo omenjene vsote po predpisih poleg naloga dolžan poslati tudi svojo uradno odredbo.

Predujem je bil Palmi zagotovo izplačan, saj je 12. decembra 1812 glavni intendant pisal istrskemu intendantu v Trstu, da je Palmin zemljevid izšel pred več dnevi (*cette carte ayant paru depuis plusieurs jours*) in da glavni zakladnik od Palme zahteva vrnitev avansa. Zato naj istrski intendant Palmo opozori, da mora založeno vsoto vrniti v blagajno državnega prejemnika (*payeur*) v Trstu. Ker je glavni intendant v tej zvezi v Trst ponovno pisal 27. aprila 1813, se zastavlja vprašanje, ali je Palma iz ilirskega proračuna založeni denar za izdajo svojega zemljevida sploh uspel vrniti, preden je jeseni leta 1813 Napoleonova Ilirija propadla ...

Bertrand, qui en tant que général de division du génie connaissait bien les reconnaissances de terrain et la réalisation des cartes, demanda le 12 janvier à l'intendant général d'Illyrie de faire publier dans le *Télégraphe officiel* une annonce concernant la publication de la carte de Palma (en revanche, l'invitation à souscrire à cette carte ne parut que bien plus tard, dans l'un des numéros de mai) ⁹⁴ et d'assurer à Palma « un certain nombre d'abonnements qui permettraient d'entreprendre les frais de la gravure ». L'intendant général, le comte Chabrol de Crouzol, répondit au gouverneur général dans une lettre du 23 janvier 1812 dans laquelle il approuve l'idée de Palma consistant à lancer un appel à souscriptions. Dans les structures administratives illyriennes, on pourrait compter vendre environ 240 exemplaires. Par ailleurs, une fois que le budget 1812 aurait été adopté, le projet pourrait être soutenu à hauteur de 1 000 francs grâce au « fonds d'encouragement aux arts et métiers, à l'agriculture et découvertes utiles ». Ensuite, le 28 septembre 1812, Palma écrivit à l'intendant général pour lui demander le versement d'un acompte d'un montant de 535,50 francs qui serait ensuite reversé au budget illyrien après la parution effective de la carte. Le 3 novembre 1812, l'intendant général l'informa qu'il allait envoyer à l'intendant d'Istrie un ordre de paiement écrit concernant la somme convenue – ce qu'il fit le 5 novembre – et avertit Palma qu'il lui faudrait rembourser la somme au trésor sur le produit des souscriptions. Ensuite, le 11 novembre 1812, le trésorier général des Provinces illyriennes informa l'intendant général que, pour procéder au versement de l'acompte, il lui fallait, selon le règlement, recevoir de lui non seulement un ordre de paiement, mais aussi un arrêté officiel.

Cette avance fut sans aucun doute versé à Palma. En effet, le 12 décembre 1812, l'intendant général écrivit à l'intendant d'Istrie basé à Trieste pour lui annoncer que la carte de Palma était parue quelques jours auparavant et que le trésorier général exigeait de Palma le remboursement de l'avance perçue. L'intendant général pria donc l'intendant d'Istrie d'avertir Palma du fait qu'il devait faire parvenir la somme avancée au Trésor du payeur impérial de Trieste. Étant donné que l'intendant général renouvela sa requête auprès de l'intendant de Trieste le 27 avril 1813, nous sommes en droit de nous demander si Palma réussit effectivement à rembourser avant la fin de l'Illyrie napoléonienne à l'automne 1813 l'avance prélevée par les autorités sur le budget illyrien pour aider le cartographe à publier sa carte...

OPOMBE

- 70 BERTHAUT 1902: 1, 190, 203–210. O razvoju francoske kartografije v napoleonski dobi FELKAY 1999 ; FIERRO-DOMENECH 1999.
- 71 BERTHAUT 1902: 1, 240–260, 370–402 ; 2, 71–124, 341–390.
- 72 JOURQUIN 1999.
- 73 BERTHAUT 1902: 1, 182–190, 278–285.
- 74 BERTHAUT 1902: 2, 24–25.
- 75 FORAMITTI 1994.
- 76 BERTHAUT 1902: 2, 348, 354.
- 77 TAILLEMITE 1999.
- 78 CHAPUIS 1999; CHAPUIS 2001, 24–27; KOZLIČIĆ 1995b, 41–138; KOZLIČIĆ 2006. Prim. ohranjeno izvorno gradivo s kartiranj Beautemps-Beaupréja na vzhodnem Jadranu, Service historique de la Défense-Marine, grad Vincennes pri Parizu, signatura FR SHM SH, Fonds des manuscrits du Service hydrographique de la Marine, v: KOLANOVIĆ & ŠUMRADA 2005: 167–168.
- 79 BERTHAUT 1902, 2, 130.
- 80 BERTHAUT 1902, 2, 132–176.
- 81 GARNIER 1999.
- 82 BERTHAUT 1902, 2, 156, 166–167.
- 83 ŠUMRADA 1998.
- 84 BERTHAUT 1902, 2, 166–167.
- 85 BERTHAUT 1902, 2, 63, 351, 366–367.
- 86 BERTHAUT 1902, 2, 369–374.
- 87 *Carta delle Provincie Illiriche co'loro diversi stabilimenti e con una parte degli Stati limitrofi. Compilata per ordine Superiore nel Deposito della Guerra del Regno d'Italia ... Scale ad 1 : 500.000 del terreno. Compilata da Domenico Pagani ... incisa sotto la vigilanza di G[audenzio] Bordiga, Milano, Deposito della Guerra del Regno d'Italia 1813. Bibliothèque nationale de France Pariz, signatura GE SH 18 PF 1 QUATER DIV 6 P 1. Numerizirana karta je dostopna: <http://visualiseur.bnf.fr/Document/CadresPage?O=IFN-5970621&T=pleinEcran>*
- 88 Arhiv Republike Slovenije Ljubljana, signatura SI AS 179, Franciscejski kataster za Primorsko, v: KOLANOVIĆ & ŠUMRADA 2005, 711–712; FICKO 1997; MONNIER 1999a; http://www.tedoc.polimi.it/M_mappe-catastali/M_patrimonio/M_Catasto-Napoleonico
- 89 Francozi so to ime podomačili v Gaëtan.
- 90 BERTHAUT 1902, 2, 372–374.
- 91 *Carte de la plus grande partie de la Turquie d'Europe, dressée sur d'anciens matériaux rectifiés par les observations astronomiques faites récemment sur les côtes et sur les nombreux renseignements fournis par divers voyageurs. Dédiée à S. E. Mgr. le maréchal duc de Raguse ... par Gaëtan Palma. Trieste 1811, 1 list ; 108 x 75 cm, zgiban v 8. Bibliothèque nationale de France Pariz, signaturi GE C-11307(1-2) in GE FF-13113 (CARTE).*
- 92 BERTHAUT 1902, 2, 28.
- 93 KOLANOVIĆ, ŠUMRADA 2005, 699–702 ; SMOLE 1973; PIVEC-STELÈ 1965–1966.
- 94 ARS Ljubljana, SI AS 27, Glavni intendant Ilirskih provinc, š. 50 (f. 51), str. 59–60, 61–62, 63, 65–66, 67–68, 69–70, 71–74, 75–78, 83–86.
- 95 PAZARLI 2009.
- 96 Télégraphe officiel 1812, št. 43 (27.5.), 172.

NOTES

- 69 BERTHAUT 1902: 1, 190, 203-210. – Sur l'essor de la cartographie française à l'époque napoléonienne, voir FELKAY 1999, FIERRO-DOMENECH 1999.
- 70 BERTHAUT 1902: 1, 240-260, 370-402 ; 2, 71-124, 341-390.
- 71 JOURQUIN 1999.
- 72 BERTHAUT 1902: 1, 182-190, 278-285.
- 73 BERTHAUT 1902: 2, 24-25.
- 74 FORAMITTI 1994 .
- 75 BERTHAUT 1902: 2, 348, 354.
- 76 TAILLEMITE 1999.
- 77 CHAPUIS 1999 ; CHAPUIS 2001 ; KOZLIČIĆ 1995 ; KOZLIČIĆ 2006. – Voir les documents originaux des travaux cartographiques effectués par Beautemps-Beaupré sur la côte orientale de l'Adriatique, Service historique de la Défense-Marine, château de Vincennes, cote FR SHM SH, Fonds des manuscrits du Service hydrographique de la Marine, in : KOLANOVIĆ & ŠUMRADA 2005: 167-168.
- 78 BERTHAUT 1902: 2, 130.
- 79 BERTHAUT 1902: 2, 132-176.
- 80 GARNIER 1999.
- 81 BERTHAUT 1902: 2, 156, 166-167.
- 82 ŠUMRADA 1998.
- 83 BERTHAUT 1902: 2, 166-167.
- 84 BERTHAUT 1902: 2, 63, 351, 366-367.
- 85 BERTHAUT 1902: 2, 369-374.
- 86 *Carta delle Provincie Illiriche co'loro diversi stabilimenti e con una parte degli Stati limitrofi. Compilata per ordine Superiore nel Deposito della Guerra del Regno d'Italia ... Scale ad 1 : 500000 del terreno. Compilata da Domenico Pagani ... incisa sotto la vigilanza di G[audenzio] Bordiga, Milano, Deposito della Guerra del Regno d'Italia 1813.* Bibliothèque nationale de France, Paris, cote : GE SH 18 PF 1 QUATER DIV 6 P 1. La version numérisée de la carte est accessible en ligne à l'adresse suivante : <http://visualiseur.bnf.fr/Document/CadresPage?O=IFN-5970621-&T=pleinEcran>
- 87 Les Archives de la République de Slovénie (Arhiv Republike Slovenije) de Ljubljana, cote SI AS 179, Franciscejski kataster za Primorsko [Cadastré de François I^{er} d'Autriche concernant la région de Primorska], in : KOLANOVIĆ & ŠUMRADA 2005: 711-712 ; FICKO 1997 ; MONNIER 1999 ; http://www.tedoc.polimi.it/M_mappe-catastali/M_patrimonio/M_Catasto-Napoleonico
- 88 BERTHAUT 1902: 2, 372-374.
- 89 *Carte de la plus grande partie de la Turquie d'Europe, dressée sur d'anciens matériaux rectifiés par les observations astronomiques faites récemment sur les côtes et sur les nombreux renseignements fournis par divers voyageurs. Dédiée à S. E. Mgr. le maréchal duc de Raguse ... par Gaëtan Palma. Trieste 1811, 1 feuille ; 108 x 75 cm, document plié au format 8°. Bibliothèque nationale de France, Paris, cotes : GE C-11307(1-2) et GE FF-13113 (CARTE).*
- 90 BERTHAUT 1902: 2, 28.
- 91 KOLANOVIĆ & ŠUMRADA 2005: 699-702 ; SMOLE 1973 ; PIVEC-STELÈ 1965-1966.
- 92 ARS Ljubljana, SI AS 27, Glavni intendant Ilirskih provinc, š. 50 (f. 51), pp. 59-60, 61-62, 63, 65-66, 67-68, 69-70, 71-74, 75-78, 83-86.
- 93 PAZARLI 2009.
- 94 Télégraphe officiel 1812, no. 43 (27.5.), 172.

OPIS ZEMLJEVIDA

»CARTE DES PROVINCES ILLYRIENNES COMPRENANT LA BOSNIE,
L'HERZÉGOVINE, LE MONTÉNÉRO ET QUELQUES PAYS ADJACENS«,
GAETAN PALMA, TRIESTE, 1812

PRIMOŽ GAŠPERIČ

MILAN OROŽEN ADAMIČ

Zemljevid Ilirskih provinc iz leta 1812 z naslovom *Carte des Provinces illyriennes comprenant la Bosnie, l'Herzégovine, le Monténéro et quelques pays adjacens*, je nastal po naročilu prvega glavnega guvernerja Ilirskih provinc maršala Marmonta, saj je njegov avtor Gaetano Palma deloval v glavnem štabu francoske Dalmatinske in zatem Ilirske armade. S schönbrunnskimi mirom, ki ga je Francija leta 1809 sklenila z Avstrijo, so Francozi zasedli Trst, Reko in preostanke jadranske obale ter del celinskega ozemlja na območju med današnjo Tirolsko in Albanijo. Francoska oblast ob Jadranu se je začela že nekaj let prej, saj so Francozi v vojni z Avstrijo leta 1805 zasedli Istro in Dalmacijo ter okupirali Dubrovniško republiko, ki so jo leta 1808 ukinili kot neodvisno državo. Ustanovitev Ilirskih provinc jim je omogočila kopensko pot proti Osmanskemu cesarstvu in nadzor obal Jadranskega morja, Avstriji pa je bila odvzeta pot do morja.⁹⁷

Avtor in založnik zemljevida je vojaški kartograf Gaetano Palma, ki je bil nekaj časa v francoski službi in je zemljevid izdal v Trstu.⁹⁸ Isti avtor je leta 1811 izdal zemljevid evropskega dela Turčije z originalnim naslovom *Carte de la plus Grande Partie de la Turquie d'Europe*. Čeprav oba zemljevida prikazujeta jugovzhodno Evropo, se vendarle močno razlikujeta. Zemljevid evropske Turčije prikazuje ozemlje od Trsta do obale egejske Turčije, besedilo je napisano v francoskem, latinskem in grškem jeziku, zemljevid pa je manjši, v manjšem merilu in prikazuje večje ozemlje (Balkanski polotok) kot zemljevid Ilirskih provinc, v katerega je avtor vključil novejšo in natančnejše podatke.



Na začetku 19. stoletja je prišlo do vzpona sodobne kartografije.⁹⁹ V drugi polovici 18. stoletja je začel pod vodstvom več rodov družine Cassini nastajati prvi topografski zemljevid Francije. Naredili so ga s pomočjo takrat najsodobnejših tehničnih pripomočkov, na podlagi obsežnih in dolgotrajnih meritev ter z uporabo triangulacijske metode za določanje lege točk na terenu. Temu pionirskemu delu so postopoma sledili kartografski prikazi drugih držav. Na območju avstrijskega cesarstva (pred letom 1806 imenovanega Sveto rimsko cesarstvo nemške narodnosti) se je sodobni način kartografskega prikaza s triangulacijo začel leta 1762. Zahodni del monarhije je bil kartografsko obdelan okrog leta 1830, med zajetimi območji pa je bilo tudi

DESCRIPTION DE LA

« CARTE DES PROVINCES ILLYRIENNES COMPRENANT LA BOSNIE, L'HERZÉGOVINE, LE MONTÉNÉRO ET QUELQUES PAYS ADJACENS », GAËTAN PALMA, TRIESTE, 1812.

La carte des Provinces illyriennes de 1812 intitulée *Carte des Provinces illyriennes comprenant la Bosnie, l'Herzégovine, le Monténéro et quelques pays adjacens* a été probablement réalisée sur la commande du premier gouverneur général des Provinces illyriennes, le maréchal Marmont. Son auteur, Gaëtan Palma, travaillait à l'état-major de l'Armée française de Dalmatie, qui deviendra bientôt l'Armée d'Illyrie. Suite à la paix de Schönbrunn, traité entre la France et l'Autriche conclu en 1809, les Français occupèrent Trieste, Rijeka (Fiume) et le reste de la côte adriatique ainsi qu'une partie de territoire continentale comprenant les régions entre l'actuel Tyrol et l'Albanie. En réalité, l'autorité française dans les régions en bordure de l'Adriatique a commencé à s'exercer quelques années auparavant : durant la guerre avec l'Autriche en 1805, les Français avaient déjà occupé l'Istrie et la Dalmatie ainsi que la République de Dubrovnik qui perdit son statut d'État indépendant en 1808. La création des Provinces illyriennes fournissait aux Français un accès terrestre à l'Empire ottoman et le contrôle de la côte adriatique. Par ailleurs, elle privait l'Autriche de tout accès à la mer.⁹⁵

L'auteur et éditeur de la carte, le cartographe militaire Gaëtan Palma, fut quelque temps employé par les Français et publia la carte à Trieste.⁹⁶ Nous noterons que le même auteur avait déjà publié, en 1811, une carte de la Turquie européenne ayant pour titre original *Carte de la plus Grande Partie de la Turquie d'Europe*. Les deux cartes, qui représentent l'Europe orientale et méridionale, diffèrent beaucoup : la carte de la Turquie européenne représente le territoire allant de Trieste jusqu'à la côte turque donnant sur la Mer Égée, le texte est écrit en français, en latin et en grec, la carte est de plus petite taille, dessinée à une échelle plus petite et inclut un territoire plus étendu (la péninsule balkanique) que celui figurant sur la carte des Provinces Illyriennes où l'auteur a ajouté des renseignements plus récents et plus précis.

Au début du XIX^e siècle s'est produit l'essor de la cartographie moderne.⁹⁷ Durant la seconde moitié du XVIII^e siècle, sous la direction de plusieurs générations de la famille Cassini, commence l'élaboration de la carte topographique de la France. Le travail fut effectué à l'aide des instruments techniques les plus élaborés de l'époque, sur la base de mesures de grande ampleur et avec utilisation de la méthode par triangulation permettant de situer des lieux sur le terrain. Après ces travaux de pionniers,

PRIMOŽ GAŠPERIČ

MILAN OROŽEN ADAMIČ

E C H E L L E S



ozemlje današnje Slovenije, del celinske Hrvaške in Dalmacija.¹⁰⁰ Med letoma 1763 in 1787 je bila v cesarstvu narejena prva sistematična vojaška topografska izmera, vendar zemljevidi, nastali na osnovi te izmere, nimajo točne geodetske podlage. Pa vendar jih zaradi velikega merila, natančnosti izdelave in gostote podatkov kljub kartografski popačenosti uvrščamo med najboljša kartografska dela druge polovice 18. stoletja.¹⁰¹

Omeniti je treba, da so Francozi od leta 1806 sistematično re-kognoscirali vzhodno obalo Jadranskega morja z otoki. Dela je vodil francoski hidrograf Charles-François Beautemps-Beaupré, ki velja za ustanovitelja sodobne pomorske kartografije in hidrografije v Evropi.¹⁰²

Zemljevid Ilirskih provinc Gaetana Palme¹⁰³ je sestavljen iz štirih enako velikih listov, ki merijo po 46 x 62 centimetrov, celoten zemljevid pa meri 92 x 124 centimetrov. Vsi štirje listi tako oblikovno kot vsebinsko delujejo kot celota. Le na njihovih spojih se pri podrobnejšem pregledu zemljevida opazi delna neskladnost; čeprav se linijski pojavi (meje, vodotoki) na sosednjem listu nadaljujejo z le rahlim zamikom ali celo brez njega, so odstopanja opaznejša pri prikazu reliefa.

Dobra stran zemljevida je, da prikazuje tudi ozemlje zunaj meja Ilirskih provinc. Izjema je le severozahodni del (porečje zgornjega toka reke Drave od izvira do Beljaka), kjer se prikaz reliefa konča z mejo provinc. Na območju današnje Slovenije in južno od nje se kartografski prikaz iz ožjega obmejnega pasu močno razširi v smeri proti jugovzhodu. Na območjih Slavonije in Srema je relief označen le pri vzpetem svetu, na ostalih območjih zunaj meja provinc pa so označeni predvsem pomembnejše poti in vodotoki.

Na prvem listu je prikazan severni del Ilirskih provinc. To je ozemlje današnje Vzhodne Tirolske, avstrijske Koroške, Italije, Slovenije in Hrvaške. Navedena so imena območij: Koroška (*Carinthie*, označena z rimsko I), Istra (*Istrie*, II), Kranjska (*Carniole*, III), civilna Hrvaška (*Croatie Civile*, IV), Vojna krajina (*La Croatie Militaire*, VII), ozemlje Hrvaške pod turško oblastjo (*Croatie Turque*, VIII). Oznake 2–6 REG označujejo lego posameznih vojaških polkov v hrvaški Vojni krajini oziroma vojni Hrvaški. Zunaj meja provinc je tudi del Bosne do reke Sane.

Na drugem listu sta prikazani območji Slavonije in Srema do Beograda, tok Donave vzhodno od Beograda, do današnje meje z Romunijo ter severni del Bosne med Savo in Drino. Na tem delu zemljevida je ozemlje Ilirskih provinc prikazano le zahodno od sotočja reke Save in Une. V zgornjem desnem robu so navedeni podatki o zemljevidu.

Na tretjem listu je prikazana Dalmacija (*Dalmatie*, V) južno med otoki Lošinjem, Bračem in Hvarom, v notranjosti pa območje severno od gorskih vencev Velebita in Dinare. Označeno je tudi območje Prvega krajišniškega polka (I REG). Legenda je v spodnjem levem robu zemljevida.

furent progressivement réalisées les représentations cartographiques des autres pays. Sur le territoire de l'Empire des Habsbourg (appelé officiellement Saint-Empire romain de la nation germanique avant 1806), l'élaboration d'une représentation cartographique moderne reposant sur la triangulation commença en 1762. La partie occidentale de l'Empire, qui comprenait l'actuelle Slovénie, une partie de la Croatie continentale et la Dalmatie, fut représentée en entier autour de 1830.⁹⁸ Certes, la première mesure topographique militaire systématique de l'Empire avait été réalisée entre 1763 et 1787, mais les cartes obtenues sur la base de cette mesure n'avaient pas de fondements géodésiques exacts. Pourtant, en raison de leur grande échelle, de la précision de la réalisation et de la densité des renseignements qu'elles contiennent, ces cartes, en dépit de la déformation qui les caractérisent, comptent parmi les meilleures réalisations cartographiques de la seconde moitié du XVIII^e siècle.⁹⁹

Notons que les Français, à partir de 1806, élaborèrent systématiquement des cartes de la côte orientale de la mer Adriatique, îles incluses. Les travaux étaient dirigés par l'hydrographe français Charles-François Beautemps-Beaupré, qui est considéré comme le fondateur de la cartographie marine et de l'hydrographie modernes en Europe.¹⁰⁰

La carte des Provinces illyriennes dessinée par Gaëtan Palma¹⁰¹ – nous reproduisons l'exemplaire préservé au sein de la Bibliothèque nationale et universitaire de Ljubljana, cote Z 282.6/102 – est constituée de quatre feuilles mesurant chacune 46 cm x 62 cm. Ainsi, la carte dans sa totalité mesure 92 cm x 124 cm. Les quatre feuilles forment une unité du point de vue de la forme autant que du contenu. On remarque juste, aux jointures des feuilles, après un examen attentif de la carte, une incohérence partielle : bien que les lignes (frontières, cours d'eau) se poursuivent sur la feuille voisine (parfois avec un léger décalage), en revanche, la représentation du relief présente des écarts beaucoup plus significatifs.

L'avantage de cette carte réside dans le fait qu'elle représente également le territoire extérieur aux frontières des Provinces illyriennes, à l'exception de la région nord-ouest (depuis la source de la Drave jusqu'à Villach) où la représentation du relief ne dépasse pas ces frontières. Sur le territoire de l'actuelle Slovénie et plus au sud, la représentation cartographique dépasse largement la bande de territoire longeant la frontière et s'élargit vers le sud-est. Sur le territoire de la Slavonie et du Srem (Syrmie), le relief n'est indiqué que dans les zones montagneuses, tandis que, pour les autres zones, seuls les principaux chemins et cours d'eau sont indiqués.

Sur la première feuille est représentée la partie septentrionale des Provinces illyriennes. Il s'agit du territoire comprenant l'actuel Tyrol oriental, la Carinthie autrichienne, l'Italie, la Slovénie et la Croatie. Les noms des zones sont mentionnés : la Carinthie (*Carinthie*, signalée par le chiffre romain I), l'Istrie (*Istrie*, II), la Carniole (*Carniole*, III), la Croatie Civile (*Croatie Civile*, IV),



Zemljevid Ilirskih provinc, ki obsega tudi Bosno, Hercegovino, Črno goro in nekatere sosednje dežele. Avtor Gaetano Palma, 1812 (Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana).

Carte des Provinces illyriennes comprenant la Bosnie, l'Herzégovine, le Monténéro et quelques pays adjacents, par Gaëtan Palma, 1812 (Bibliothèque nationale et universitaire, Ljubljana).

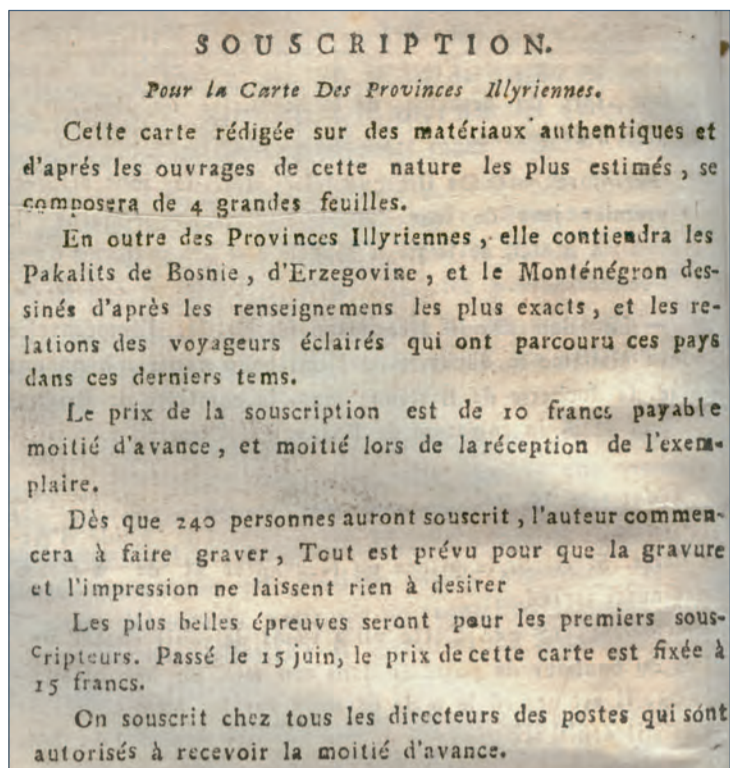
Na četrtem listu so prikazani ozemlje južne Dalmacije, bivša Dubrovniška republika (*Province de Raguse*, VI), Bosna (*Bosnie*, IX), Hercegovina (*Herzegovine*, X) in Črna gora (*Montenero*, XI). Meja kartografskega prikaza teče po črti Drina–Goražde–Bijelo Polje–Skadar–Bojana. Vzhodno od tod so prikazani le posamezni vodotoki in poti. Izstopa cesta od Goražda skozi Prijepolje, Novi Pazar, Prištino in naprej.

Poleg kartografskega prikaza ozemlja Ilirskih provinc in sosednjih območij sestavlja zemljevid še tako imenovani medokvirna in zunajokvirna vsebina, ki podrobneje predstavlja značilnosti zemljevida in razlagata posamezne kartografske prvine. Medokvirna vsebina vsebuje podatke o vrednosti koordinat, s katerimi izbranemu kraju na zemljevidu določamo zemljepisno dolžino in širino. Zunajokvirna vsebina zajema vse podatke izven okvira zemljevida. Na sodobnih zemljevidih je na tem mestu navedenih veliko podatkov, namenjenih natančnemu razumevanju zemljevida. Na zemljevidih manjšega merila, zlasti starejših, pa je zunajokvirna vsebina med kartograf-

la Croatie Militaire (*Croatie Militaire*, VII) et le territoire croate sous autorité turque (*Croatie Turque*, VIII). Les indications 2-6 REG indiquent l'emplacement des différents régiments basés en Croatie militaire. En dehors des frontières des provinces, nous pouvons voir également une partie de la Bosnie (jusqu'à la Sana).

La deuxième feuille concerne le territoire incluant la Slavonie, la Syrmie jusqu'à Belgrade, le cours du Danube à l'est de Belgrade jusqu'à la frontière roumaine actuelle ainsi que le nord de la Bosnie jusqu'à la Save et jusqu'à la Drina. Sur cette partie de la carte, nous ne voyons des Provinces illyriennes que la partie à l'ouest de la confluence de la Save et de l'Una. Le titre de la carte ainsi que des renseignements contextuels figurent dans le coin en haut à droite.

Sur la troisième feuille, nous voyons la Dalmatie centrale (V), depuis le sud de l'île de Lošinj jusqu'aux îles de Brač et de Hvar, ainsi que, dans les terres, le territoire au nord de la crête montagneuse



Obvestilo o prednaročilu na Palmin zemljevid Ilirskih provinc v uradnem časniku »Télégraphe officiel des Provinces illyriennes« (Narodni muzej Slovenije, Ljubljana).

Lancement de la souscription à la carte des Provinces illyriennes de Palma – annonce publiée dans le *Télégraphe officiel des Provinces illyriennes* (Musée national de Slovénie, Ljubljana).

skim prikazom ozemlja in notranjim okvirom zemljevida. V našem primeru gre za dve območji na drugem in tretjem listu.

V desnem zgornjem kotu je narisana pokončna elipsa, v kateri so navedeni naslov, avtor, kraj in letnica izdaje ter podatki o možnosti nakupa zemljevida. Pod elipso je v sedmih polkrožnih vrsticah napisan avtorjev komentar o kakovosti zemljevida v primerjavi s kartografskimi in ostalimi deli, ki prikazujejo ta del Evrope. Morda bi se v omenjeni podobi elipse lahko iskala alegorična upodobitev jajca v gnezdu. O vzroku za to lahko le ugibamo. Na starejših zemljevidih so bili namreč dekorativni dodatki sestavni del zemljevida, območje navedbe podatkov pa pogosto prostor umetniškega izražanja. Vendar so ob koncu 18. stoletja, izraziteje pa v 19. stoletju te za kartografski prikaz sicer nepomembne dodatke postopoma opuščali in so jih zemljevidom dodajali le še v zelo omejenem obsegu.

Pod omenjenimi podatki je merilo zemljevida, ki je prikazano s šestimi enako dolgimi pasovi, ločenimi za vsako mersko enoto.

V legendi, ki leži v levem spodnjem kotu v obliki pravokotnika, so pojasnjena različna kartografska izrazna sredstva za kraje, ceste, meje in pošto. V desnem stolpcu so navedena imena treh delov Ilirskih provinc: civilni (*Provinces Civiles*), vojaški (*Province Militaire*) in turški (*Provinces Turques*). Vsi

du Velebit et des Alpes dinariques. Y est également indiqué l'emplacement du premier régiment de la Croatie militaire (1 REG). La légende de la carte se trouve en bas à gauche.

La quatrième feuille représente le territoire de la Dalmatie méridionale, l'ancienne République de Dubrovnik (*Province de Raguse, VI*), la Bosnie (*Bosnie, IX*), l'Herzégovine (*Herzegovine, X*) et le Monténégro (*Montenero, XI*). La limite de la représentation cartographique suit la ligne Drin - Goražde - Bijelo Polje - Skadar - Bojana. À l'est de cette ligne, ne sont représentés que certains cours d'eau et chemins. Seule apparaît plus distinctement la route partant de Goražde et traversant Prijepolje pour rejoindre, entre autres, Novi Pazar et Priština.

En dehors de la représentation cartographique des Provinces illyriennes et des régions avoisinantes, la carte comprend également des données présentant les caractéristiques de la carte et expliquant différents éléments cartographiques. Les données à l'intérieur du cadre incluent des renseignements concernant la valeur des coordonnées qui nous permettent de repérer la longitude et la latitude d'un point donné sur la carte. Les autres données sont à l'extérieur du cadre. De nos jours, beaucoup de renseignements servant à l'interprétation exacte de la carte apparaissent en dehors du cadre. Sur les cartes à petite échelle, surtout quand elles sont anciennes, les données se trouvent entre la représentation cartographique et le cadre intérieur de la carte. Dans le cas qui nous intéresse, il s'agit de deux zones sur les deuxième et troisième feuilles.

Dans le coin en haut à droite est dessinée une ellipse verticale à l'intérieur de laquelle sont indiqués le titre, l'auteur, le lieu et la date de publication ainsi que les renseignements nécessaires à ceux qui voudraient se procurer la carte. Sous l'ellipse, à l'aide de sept lignes disposées en demi-cercle, l'auteur commente la qualité de la carte par rapport aux autres travaux à valeur cartographique ayant trait à cette partie de l'Europe. Peut-être faudrait-il chercher dans l'image de l'ellipse la représentation allégorique d'un œuf dans son nid, mais la raison de ce choix nous est inconnue. En effet, sur les cartes anciennes, les ajouts décoratifs font partie intégrante de la carte et la zone réservée aux renseignements était souvent aussi un espace d'expression artistique. Cependant, à la fin du XVIII^e siècle et surtout au cours du XIX^e siècle, ces éléments, insignifiants pour la représentation cartographique en elle-même, se font de plus en plus rares ou occupent un espace de plus en plus restreint.

Sous les indications susmentionnées figure l'échelle de la carte représentée par trois bandes doubles de même longueur portant des divisions correspondant chacune à une unité de mesure.

Dans la légende placée dans un rectangle situé en bas à gauche, nous trouvons l'explication des différents moyens de représentation typographique indiquant les lieux, les routes, les frontières et la poste. Dans la colonne de droite sont mentionnés les noms des trois parties constituant les Provinces illyriennes : les *Provinces Civiles*, la *Province Militaire* et les *Provinces Turques*. Les

deli so poimensko razčlenjeni na manjše ozemeljske enote oziroma province, označene z rimskimi številkami. Pod legendo je avtor dodal komentar o točnosti vrisanih prometnic na območju zasedenih turških ozemelj. V obeh delih so podatki navedeni v francoskem jeziku.

Zemljevid se lahko enači z ostalimi zemljevidi tistega časa, glede prikaza posameznih kartografskih elementov pa jih v marsičem presega. Na začetku 19. stoletja je veliko kartografov uporabljalo starejše in enostavnejše tehnike prikazovanja. Zemljevid Ilirskih provinc je zelo kakovosten, vendar ne izjemen, pri upodobitvi reliefa. Prva polovica 19. stoletja je bila obdobje prehoda iz stilizacijske k plastični metodi prikaza razgibanosti površja. Za prvo metodo so bile v 18. stoletju značilne preproste oblike tako imenovanih krtin različnih višin in oblik, ki so jih avtorji najpogosteje senčili s črticami na vzhodni strani vzpetin. Pri plastični ali prostorski metodi se občutek trirazsežnosti prikaže s pomočjo barvnih odtenkov ter črtic in pik.

Za prvo polovico 19. stoletja je značilen razvoj metode črtkanja, ki jo je leta 1799 znanstveno utemeljil saški major Johann Georg Lehmann. Temelj metode so črtice različnih dolžin in debelin, ki so narisane v smeri zniževanja površja. Dolžina in debelina črtic izražata naklon površja, njihova lega in razporeditev pa prikaže reliefne oblike.¹⁰⁴

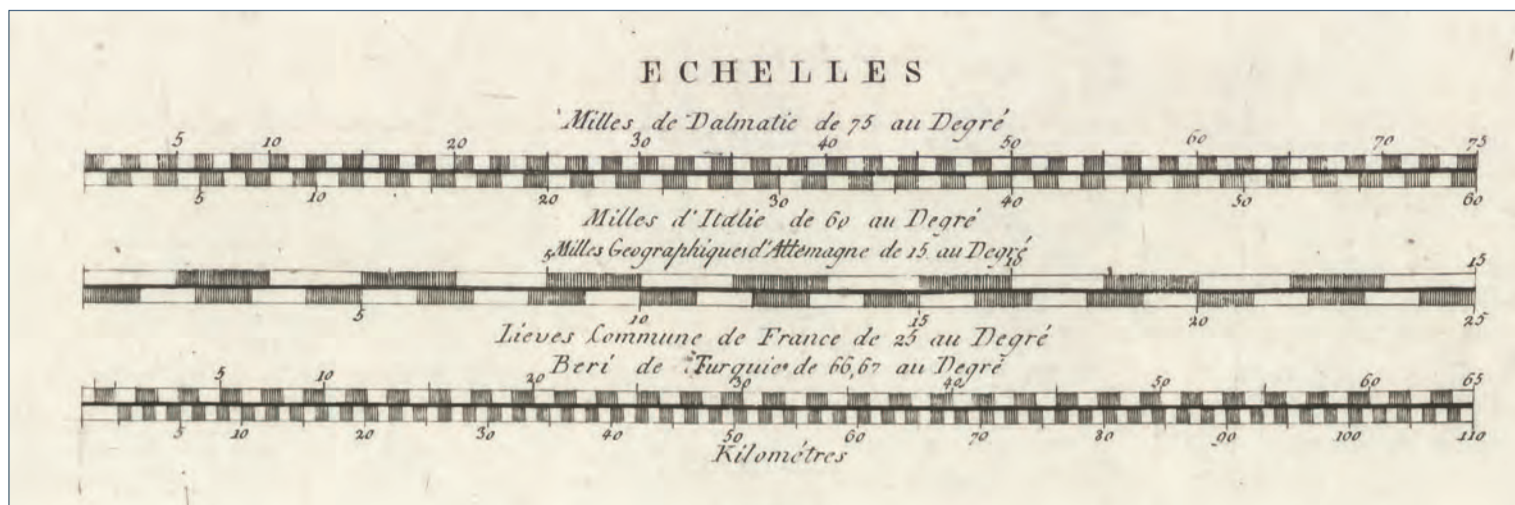
Pregled ducata naključno izbranih zemljevidov iz zbirke Zemljepisnega muzeja GIAM ZRC SAZU ter Narodne in univerzitetne knjižnice v Ljubljani, ki delno ali v celoti prikazujejo ozemlje Ilirskih provinc in so nastali med letom 1778 in 1836, pokaže značilnost obdobja, v katerem je nastal obravnavani zemljevid. Za upodobitev reliefa sta obe metodi uporabljeni ločeno ali skupaj. Relief je prikazan s senčenimi krtinami različnih velikosti in oblik, kombinacijo krtin in črtic, preprostimi in podrobnejšimi črtkanimi reliefnimi oblikami ter z Lehmannovo metodo črtic. Zemljevidi kartografa Josepha Karla Kindermanna (na primer *Charte von Kaernten und Krain, nebst den Grafschaften Görz und Gradiska und dem Gebiete von Triest*) iz prvega desetletja 19. stoletja prikazujejo relief v poenostavljeni obliki ovitih ali ravnih gosenic, ki jih sestavlja različna gostota črtic.¹⁰⁵ Splošni zemljevid Ilirskih provinc (*General Charte der Illyrischen Provinz*) poštnega uradnika Ignaza Heymanna iz leta 1810 je primer kartografskega dela, ki zaradi kombinacije krtin in črtic navduši s plastičnostjo prikaza reliefa. Leta 1832 je izšel zemljevid Vojvodine Kranjske (*Karte vom Herzogthume Krain*) vojaškega zemljemerca Gottfrieda Loschanna, ki uporablja Lehmannovo metodo črtkanja reliefa.

Na Palmovem zemljevidu Ilirskih provinc je relief zelo plastično prikazan z različnimi dolžinami, širinami ter lego črtic. Takšen pristop še ne pomeni prave Lehmannove metode črtkanja, je pa njen zelo dober približek. Za Lehmannovo metodo je med drugim značilno, da so črtice glede na naklon

trois parties sont nominalement divisées en unités territoriales plus petites (provinces) numérotées à l'aide de chiffres romains. Sous la légende, l'auteur a ajouté un commentaire concernant la précision des axes de communication dessinés sur le territoire occupé par les Turcs. Dans les deux parties de la légende, les renseignements sont fournis en français.

Comparable aux autres cartes de la même époque, la Carte des Provinces illyriennes les dépasse en bien des points pour ce qui est de la représentation des différents éléments cartographiques. Au début du XIX^e siècle, de nombreux auteurs utilisaient des techniques de représentation beaucoup plus anciennes et simples. La carte est de très bonne qualité (même si on ne peut pas la qualifier d'exceptionnelle) pour ce qui est de la représentation du relief. La première moitié du XIX^e siècle est la période où la cartographie passa d'une représentation stylisée à une représentation plus plastique des reliefs. La première méthode consistait, au XVIII^e siècle, à utiliser des éléments simples de hauteurs et formes distinctes ; ensuite, les auteurs ombrèrent à l'aide de hachures la face orientale des reliefs. Dans le cadre de la méthode plastique ou spatiale, l'impression de tridimensionnalité apparaît à l'aide de couleurs, de hachures et de points. Durant la première moitié du XIX^e siècle, s'est développée la méthode des hachures scientifiquement mise au point par le major saxon Johann Georg Lehmann en 1799. Cette méthode repose sur l'utilisation de hachures de longueur et épaisseur différentes, dessinées dans le sens de l'inclinaison du terrain. La longueur et l'épaisseur des hachures expriment l'inclinaison du terrain, tandis que leur emplacement et leur répartition représentent les formes du relief.¹⁰²

L'examen d'une douzaine de cartes représentant partiellement ou en totalité le territoire des Provinces illyriennes et élaborées entre 1778 et 1836 (ces cartes sont conservées dans la collection du Musée de géographie de l'Académie slovène des sciences et des beaux arts et dans les fonds de la Bibliothèque nationale et universitaire de Ljubljana) montre les caractéristiques de l'époque au cours de laquelle notre carte a été dessinée. Pour représenter le relief, les cartographes utilisent les deux méthodes, séparément ou simultanément. Le relief est représenté par des figures ombrées de grandeur et de formes différentes, par une combinaison de figures et de hachures, par des formes de reliefs complétées par des détails indiqués par des traits ou bien par la méthode des hachures de Lehmann. Les cartes du cartographe Joseph Karl Kindermann (par exemple la carte intitulée *Charte von Kaernten und Krain, nebst den Grafschaften Görz und Gradiska und dem Gebiete von Triest*) du début du XIX^e siècle représentent le relief d'une manière simplifiée, sous la forme de « chenilles » enroulées ou droites constituées de hachures plus ou moins serrées.¹⁰³ La carte des Provinces illyriennes intitulée *General Charte der Illyrischen Provinz* (1810) du fonctionnaire des postes Ignazio Heymann est un exemple de réalisation cartographique où la représentation du relief impressionne par sa plasticité due au fait que l'auteur utilise une combinaison de figures et de hachures. En 1832, le géomètre militaire Gottfried



Grafično ali linearno merilo zemljevida s prikazom razdalj v šestih merskih enotah.

L'échelle graphique et linéaire de la carte avec indications des distances sur six unités de mesure.

površja različno odebeljene in neprekinjene. Na tem zemljevidu so črtice različnih debelin v liniji in ločene, ponekod se spremenijo v zelo kratke in odebeljene črtice ter pike.

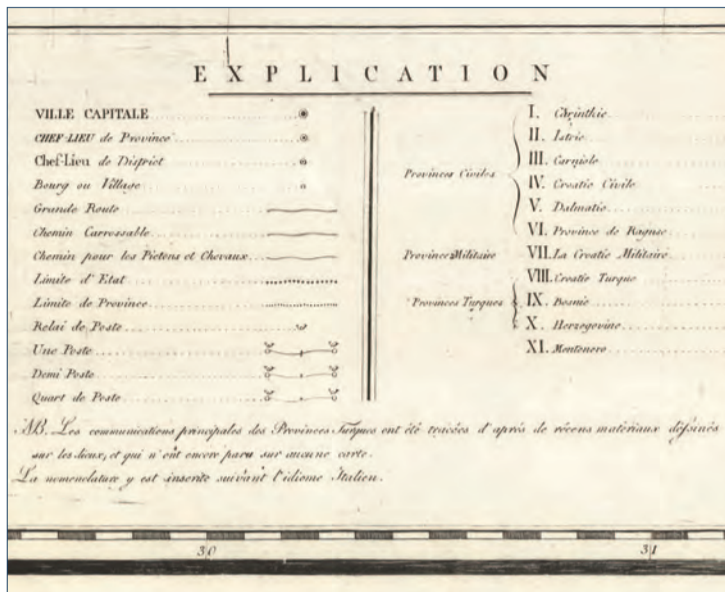
Nekateri kartografski elementi so razčlenjeni in razloženi v legendi. Poti se delijo v tri skupine. Glavne ceste (*Grande Route*) so označene z vzporednima črtama; njihova širina je verjetno zagotavljala možnost srečanja dveh vozov. Kolovozne (*Chemin Carrossable*) so označene s črto in vzporedno linijo pik. Pešpoti in konjske poti (*Chemin pour les Piétons et Chevaux*) so označene le s črto; primerne so bile za pešce, tovarne živali in jezdece. Velik pomen poti nakazujejo prometne povezave, ki so na zemljevidu narisane tudi zunaj območja provinc, kjer na primer relief ni prikazan. Kraji so glede na velikost in pomembnost prikazani v štirih kategorijah. Označeni so z različno pisavo in s krogi, v katerih leži večja ali manjša črna pika. Z največjim krogom in piko je označeno glavno mesto (*VILLE CAPITALE*), katerega ime je izpisano z velikimi tiskanimi črkami. Prestolnica Ilirskih provinc je bila Ljubljana (*LAYBACH*), zato je edino mesto s to oznako. Glavno mesto posamezne province (*CHEF-LIEU de Province*) je prikazano z nekoliko manjšim krogom s piko. Ker so znaki skoraj enako veliki, se od glavnih mest distriktov (*Chef-Lieu de District*) ločijo predvsem po pisavi. Glavna mesta provinc so zapisana z velikimi tiskanimi črkami, glavna mesta okrajev pa z malimi črkami. Najmanjša naselja, kot so trgi (*Bourg*) ali vasi (*Village*), so označena z majhnim praznim krožcem. Če gre pot skozi kraj, je krog na zemljevidu označen kot vzni člen med dvema linijama in ga nikoli ne seka. Do krajev, ki so odmaknjeni od pomembnejših poti, te niso označene. Poleg navedenih oznak pa se na zemljevidu pojavljajo tudi štiri-, pet- ali šestkotniki, ki označujejo posamezna (utrjena) naselja.

Meje so prikazane na dva načina. Zunanjo mejo Ilirskih provinc oziroma državno mejo (*Limite d'Etat*) ponazarja linija križcev. Označena je povsod tam, kjer ne poteka po rekah

Loschann utilise la méthode de représentation du relief de Lehmann pour réaliser sa carte du duché de Carniole (*Karte vom Herzogthume Krain*).

Sur la carte des Provinces illyriennes de Palma, le relief est représenté d'une manière très plastique, à l'aide de petits traits (hachures) de longueur et épaisseur différentes disposés différemment. Il ne s'agit pas encore véritablement de la méthode de tracé de Lehmann, mais d'une variante qui s'en approche. La méthode de Lehmann se caractérise, entre autre, par des hachures dont la grosseur et la continuité varient selon l'inclinaison de la pente. Sur cette carte, les traits sont d'épaisseur variable et séparés les uns des autres; à certains endroits, ils se transforment en hachures très courtes et en traits ou points plus épais.

Certains éléments cartographiques sont détaillés et expliqués dans la légende. Les chemins sont subdivisés en trois groupes. Les voies principales, « Grandes Routes » sont signalées par deux lignes parallèles continues; leur largeur devait probablement permettre à deux charrettes de se croiser. Les « chemins carrossables » sont indiqués par deux lignes parallèles, l'une continue et l'autre en pointillés. Quant aux sentiers vicinaux ou « chemins pour les piétons et chevaux », leur tracé consiste en une ligne unique; elles pouvaient être empruntées par les piétons, les bêtes de trait et les cavaliers. L'importance que revêtaient les axes de circulation apparaît dans le fait que, sur la carte qui nous intéresse, les routes sont tracées également sur le territoire extérieur aux Provinces illyriennes, même là où, par exemple, le relief n'est pas représenté. Les villes et villages sont classés en quatre catégories suivant leur taille et leur importance. Ils sont signalés à l'aide d'une écriture différente et par des cercles à l'intérieur desquels se trouve un point noir plus ou moins grand. La capitale ou « ville capitale » est dotée du cercle et du point les plus grands et son nom est écrit en majuscules d'imprimerie: Ljubljana (« LAYBACH ») était la capitale des Provinces illyriennes, aussi est-elle la seule ville portant ces marques distinctives. Les « chefs-lieux de province » sont indiqués par un cercle et



Legenda zemljevida prikazuje znake za kraje, ceste, poštne razdalje in meje.

Légende de la carte expliquant les signes désignant les localités, les routes, les distances entre deux relais de poste et les frontières.

(Sava, Una) in po morju. Meje posameznih provinc (*Limite de Province*) so prikazane z linijo pik.

V legendi so razložene tudi oznake za poštne razdalje oziroma označene poti, po katerih je potovala pošta. Kraji, v katerih je bila poštna postaja (*Relai de Poste*), so označeni s poštnim rogom. Poštna razdalja (*Une Poste*) je pomenila pot med dvema poštnima postajama in je merila približno 15 kilometrov oziroma dve nemški (avstrijski) kopenski miljji.¹⁰⁵ Razdalja je bila pravzaprav normativ za menjavo konj, tehnično pomoč, počitek, obračun in ostalo. Zaradi različne zahtevnosti poti glede na izoblikovanost površja in stanje prometnic so bile razdalje med poštnimi postajami različne. Glede na enoto ene poštne razdalje je bila cesta označena z različno dolžino in številom pravokotnih črtic na cestni liniji. Dve sekajoči črtici sta pomenili dve poštni razdalji, polovična črtica (*Demi Poste*) pol poštne razdalje, pika nad cesto pa četrtino te razdalje (*Quart de Poste*).

Na zemljevidu rastlinstvo ni označeno, narisana pa so mokrišča, na primer med Oglejem in Benetkami. Rečno mrežo sestavljajo večji in manjši vodotoki, ki pa so zaradi podobnosti prikaza z oznako za pešpoti težko prepoznavni kar seveda otežuje branje zemljevida. Ponekod so bralcu v pomoč navedena imena vodotokov.

Zemljevid ima narisano merilo in kartografsko projekcijo, ki spadata med matematične kartografske elemente. Merilo zemljevida je grafično ali linearno in leži na desnem zgornjem delu pod naslovom in avtorjevim komentarjem. Sestavlja ga šest enako dolgih pasov, ločeno za vsako mersko enoto. Velikost

un point un peu moins gros. Les deux indications étant presque de la même grandeur, c'est l'écriture qui permet de distinguer les « chefs-lieux de province », écrits en majuscules, des « chefs-lieux de district », écrits en minuscules. Les plus petites agglomérations, « bourgs » ou « villages », sont indiquées à l'aide d'un petit cercle vide. Si le chemin passe par une agglomération, le cercle apparaît toujours comme un élément reliant deux lignes. Les chemins menant aux agglomérations excentrées par rapport aux axes principaux ne sont pas représentés. En dehors de ces symboles, on remarque aussi sur la carte des quadrilatères, des pentagones et des hexagones qui servent à signaler l'existence d'agglomérations fortifiées.

Les frontières sont indiquées de deux manières distinctes, en fonction de la division administrative. Les frontières extérieures ou frontières étatiques des Provinces illyriennes sont représentées par une ligne de petites croix tracée partout où les frontières ne coïncident pas avec le cours des rivières (la Save, l'Una) ou avec la côte maritime. Les frontières entre les différentes provinces (*Limites de Province*) sont signalées par une ligne en pointillés.

Dans la légende sont également expliquées les indications concernant les distances entre les relais postaux et les chemins empruntés par la poste. Les villes ou villages où se trouvait un relais de poste sont signalés par un cor postal. Une poste était la distance qui séparait deux relais postaux ; elle avait une longueur d'environ 15 km ou deux milles terrestres allemands (autrichiens).¹⁰⁴ Cela représentait la distance réglementaire entre deux points permettant de changer les chevaux, d'obtenir une aide technique, de se reposer, d'effectuer les calculs relatifs à l'acheminement par voie postale, etc. Les distances entre les relais postaux pouvaient aussi différer en fonction du degré de difficulté de la route (relief, état de la route). En prenant pour unité de mesure la distance comprise dans une poste, la route était dotée de petits traits perpendiculaires différenciant les uns des autres en nombre et en longueur : deux traits se croisant désignaient une distance de deux postes, la moitié d'un trait désignait une demi poste et un point au-dessus de la route un quart de poste.

La carte ne fait pas état de la végétation, en revanche les points d'eau (par exemple, entre Aquilée et Venise) sont indiqués. Le réseau fluvial inclut les grands et les petits cours d'eau, cependant, en raison de l'ambiguïté du marquage qui entrave la lecture de la carte, on aura tendance à confondre les cours d'eau et les sentiers pédestres. À certains endroits, les noms des cours d'eau sont indiqués, ce qui facilite grandement la tâche au lecteur.

La carte est dotée d'une échelle et d'une projection cartographique, deux éléments mathématiques accompagnant une représentation cartographique. L'échelle, graphique ou linéaire, se trouve en haut à droite de la carte, sous le titre et le commentaire de l'auteur. Elle est composée de trois bandes doubles de longueur égale dotées d'une séparation correspondant à chaque

merske enote (milje, kilometri in drugo) določa razmik med črtkanim in praznim razdelkom ter številčnimi oznakami na pasovih oziroma pod njimi.

Za izračun vrednosti številčnega merila¹⁰⁷ smo uporabili štiri načine. Izmerili smo deset poljubno izbranih smeri in razdalj, določili njihovo dolžino ter jih primerjali z enakimi razdaljami na sodobnem zemljevidu. Zaradi možnosti napak na zemljevidu, zamikov na stičiščih vseh štirih delov zemljevida ter napak pri merjenju smo dobili le orientacijski podatek. Zato smo vzeli podatke iz zadnjega grafičnega prikaza merila, ki sporoča, da je 110 km v naravi enako 172 mm na zemljevidu. Zaradi podaljška na začetku merilnega pasu, ki ni upoštevan pri končni vrednosti, je treba prišteti še približno 2,5 km. 172 mm torej ustreza 112,5 km, kar pomeni, da je merilo 1 : 654.070. Ker so pri vseh šestih prikazih merila pasovi enako dolgi, smo s pomočjo podatkov metrskega merila izračunali vrednosti ostalih enot in dobili enak rezultat. V potrditev ali zavrnitev izračunanega smo za navedene merske enote poiskali natančne podatke. V literaturi in na medmrežju se vrednosti sicer nekoliko razlikujejo, a večjih odstopanj vendarle ni. Za italijansko miljo smo vzeli vrednost 1837 m (kar pomeni, da je merilo 1 : 640.814), za nemško miljo 7412,7 m (merilo 1 : 646.456), za staro francosko mersko enoto *lieue commune* pa 4452,2 m (merilo 1 : 647.122) (medmrežje 1, 2 in 3). Četrty izračun je narejen na podlagi podatka, da je Gaetano Palma januarja 1811 v svojem pismu ilirskemu guvernerju grofu Bertrandu zapisal, da bo njegov zemljevid izšel v merilu »... 6 pouces 5 lignes pour un degré à l'équateur ...«¹⁰⁸ (»... ekvatorska stopinja je dolga 6 palcev in 5 pariških linij ...«). Palec meri 27,07 mm, linija oziroma črta pa 2,25 mm.¹⁰⁹ Tako je ekvatorska stopinja dolga 173,67 mm, dobljena razdalja pa sovпада z dolžino zadnjega grafičnega merila na zemljevidu. Po prvi različici, ki znaša 110 km dobimo merilo 1 : 633.385, če pa upoštevamo zgoraj omenjeno dolžino 112,5 km pa 1 : 647.780. Iz vseh teh izračunov in preračunov lahko sklenemo, da je merilo obravnavanega zemljevida približno 1 : 650.000.

Na zemljevidih z začetka 19. stoletja je redko narisana projekcija, še redkeje pa je tudi poimenovana ali opisana. Na našem zemljevidu je mreža poldnevnikov in vzporednikov lepo vidna. Izhodiščni poldnevnik gre čez Ferro (današnji Hierro), najjužnejši otok Kanarskih otokov. Poldnevnik so ravne črte, ki se žarkasto stekajo iz namišljene točke nad zemljevidom, vzporedniki pa tvorijo med seboj enako oddaljene vzporedne loke. Na podlagi opisanih lastnosti predvidevamo, da gre za eno od stožčnih projekcij, za katere je med drugim značilna pogosta raba v srednjih zemljepisnih širinah.¹¹⁰

Zemljevid Ilirskih provinc je delo danes skorajda nepoznanega avtorja Gaetana Palme. V času, ko je nastal, je spadal med najbolj kakovostne kartografske izdelke. Njegove glavne odlike so razmeroma veliko merilo, kakovosten kartografski prikaz reliefa in sistematična razčlenitev nekaterih kartografskih

unité de mesure. La grandeur de l'unité de mesure (milles, kilomètres, etc.) est indiquée entre l'espace laissé vide et les nombreuses données inscrites au-dessus ou au-dessous des bandes.

Pour déterminer l'échelle numérique¹⁰⁵ exacte, nous avons utilisé quatre procédés. Nous avons mesuré dix directions et distances données, déterminé leur longueur, puis les avons comparées avec les mêmes distances sur une carte contemporaine. En raison des erreurs que la carte peut comporter, des décalages aux points d'intersection des différentes pages et des erreurs de mesure, nous n'avons pu obtenir que des renseignements approximatifs. C'est pourquoi nous avons pris les renseignements issus de la dernière représentation graphique de l'échelle, qui nous indique que 110 km sur le terrain correspondent à 172 mm sur la carte. En raison du prolongement au début de la bande de mesure, qui n'est pas prise en compte dans la valeur finale, il faut ajouter à peu près 2,5 km. Donc, la distance de 172 mm correspond à 112,5 km. Il s'agit donc d'une échelle de 1 : 654.070. Les six bandes représentant l'échelle étant de même longueur, nous avons, à l'aide des renseignements en mètres, calculé la valeur des autres unités et obtenu le même résultat. Pour confirmer ou infirmer nos calculs, nous avons cherché des renseignements concernant les unités de mesure mentionnées. Les valeurs que nous avons trouvées dans les ouvrages et sur internet diffèrent quelque peu, mais restent très proches les unes des autres. Pour le mille italien, nous avons pris la valeur de 1837 m (1 : 640.814), pour le mille allemand 7412,7 m (1 : 646.456), pour l'ancienne unité de mesure française appelée « lieue commune » 4452,2 m (1 : 647.122) (voir : internet 1, 2, 3). La quatrième estimation chiffrée a été réalisée à partir du renseignement fourni par Gaëtan Palma en janvier 1812 dans sa lettre adressée au gouverneur général d'Illyrie le comte Bertrand ; en effet, nous pouvons lire que la carte paraîtra à l'échelle de « 6 pouces 5 lignes pour un degré à l'équateur »¹⁰⁶. Or, un pouce équivalant à 27,07 mm et une ligne à 2,25 mm¹⁰⁷, un degré à l'équateur mesure donc 173,67 mm et la distance obtenue coïncide avec la longueur de la dernière mesure graphique indiquée sur la carte. La première version, qui mesure 110 km, nous fournit une échelle de 1 : 633.385, mais, si nous prenons en compte la longueur susmentionnée de 112 km, nous obtenons une échelle de 1 : 647.780. Nous pouvons donc en conclure que l'échelle de notre carte est d'à peu près 1 : 650.000.

Sur les cartes du début du XIX^e siècle, la projection n'est que très rarement tracée, encore plus rarement nommée et décrite. Sur notre carte, le quadrillage des méridiens et des parallèles est bien visible. Le méridien d'origine est celui qui passe par l'île Ferro (l'actuelle île El Hierro), l'île des Canaries située le plus au sud. Les méridiens sont des lignes droites ressemblant à des rayons ayant pour source un point fictif au-dessus de la carte. Quant aux parallèles, ils forment des arcs parallèles situés à la même distance les uns des autres. Eu égard à ces caractéristiques, nous pouvons conclure que nous avons affaire à une projection conique, projection dont l'usage est fréquent dans la représentation des latitudes géographiques médianes.¹⁰⁸



Izsek iz zemljevida prikazuje upodobitev reliefa in meja.

Détail de la carte montrant la représentation du relief et des frontières.

elementov. Če upoštevamo, da je nastal pod vplivom takrat zmagovite Francije, ki je bila ena od političnih in kartografskih velesil tistega časa, ter dejstvo, da je upodobljeno francosom sicer znano, ne pa podrobno preučeno ozemlje, lahko zemljevidu pripišemo pomembno mesto med kartografskimi upodobitvami tega dela Evrope. Ta celostna upodobitev Ilirskih provinc je bila izdelana za povsem praktičen in vsakdanji namen, ki naj bi pomagal bolje spoznati in vsestransko razumeti prikazano območje.

Ker je original tega reproduciranega zemljevida natisnjen v za tisti čas običajni črno beli tehniki, smo se odločili, da je zaradi večje povednosti in vpetosti v sporočilnost smiselna dopolnitev nekaterih kartografskih elementov. To nikakor ni nov ali neobičajen poseg. V času nastanka tega zemljevida so se posamezne vsebine zemljevidov velikokrat ročno obarvale ali po potrebi kako drugače dopolnjevale. Navadno so bile z različnimi barvami označena ozemlja posameznih entitet, posebej, z drugo barvo so bile izstopajoče poudarjene njihove meje. Šele kasneje so začeli v večji meri uporabljati novejšo tiskarsko tehniko; sprva so bile to metode pretiskovanja zemljevidov v različnih barvah. Takih barvnih pretiskov je bilo na končnem izdelku veliko, navadno pa jih je bilo zaradi zamudnosti postopka le nekaj, običajno pet ali manj. Nove barvne tiskarske tehnike so se uveljavljale šele v zadnjih desetletjih, sprva ob pomoči analognih, tako imenovanih ofset tehnologij, pred dvema desetletjema pa s pomočjo digitalne tehnologije. Na ta način je izdelana tudi reprodukcija obravnavanega zemljevida.

Na zemljevidu smo prikazali glavne upravne enote in njihova središča, s čimer smo želeli povečati njegovo sporočilnost. Vendar naši posegi v originalni zemljevid niso preveč izstopajoči ali celo moteči, saj so napravljeni tako, da so barve prosojne in je pod njimi dobro viden kartografski original. Z

Ceuvre de Gaëtan Palma, auteur aujourd'hui presque inconnu, la carte des Provinces illyriennes compte parmi les meilleures réalisations cartographiques de l'époque où elle a été élaborée. L'échelle relativement grande et la représentation cartographique du relief de très grande qualité pour l'époque, de même que la classification de certains éléments cartographiques constituent les principales qualités de cette carte. Si nous prenons en compte le fait qu'elle a été réalisée sous l'influence de la France alors victorieuse, l'une des grandes puissances politiques et cartographiques de cette époque, et que nous considérons que les Français, tout en connaissant le territoire concerné, ne l'avaient cependant pas étudié en détail, cette carte occupe une place d'importance parmi les représentations cartographiques de cette partie de l'Europe. C'est une représentation intégrale des Provinces illyriennes élaborée pour un usage tout à fait pratique et quotidien : elle devait aider à mieux connaître et comprendre le territoire représenté.

Comme l'original de cette carte reproduite ici est imprimé en noir et blanc, comme c'était l'usage à l'époque, nous avons décidé de compléter certains éléments cartographiques pour les rendre plus parlants. Ce type d'intervention opérée sur un document original n'est pas nouveau ou inhabituel. À l'époque où la carte a été réalisée, il était fréquent de colorer à la main certains renseignements des cartes ou de les compléter de différentes manières selon les besoins. En général, les différentes entités territoriales étaient indiquées par des couleurs différentes et leurs frontières étaient mises en relief à l'aide d'une autre couleur. Ce n'est que plus tard que l'on commença à utiliser les nouvelles techniques d'impression. Tout d'abord, les imprimeurs eurent recours à des techniques de surimpression en différentes couleurs. Ces surimpressions en couleurs pouvaient être très nombreuses sur la carte définitive, mais en raison du temps nécessaire à l'élaboration d'une telle carte, il y en avait rarement plus de cinq. Ces dernières décennies, de nouvelles techniques d'impression en couleur ont fait leur apparition : tout d'abord les techniques analogiques (ou impression *offset*), puis les techniques obtenues grâce à la technologie numérique. Ce sont ces nouvelles techniques qui ont été utilisées pour reproduire la carte dont il est question ici.

Sur la carte, nous avons mis en relief les principales unités administratives et leurs centres dans le but d'accroître la lisibilité du document. En même temps, nous avons décidé que les modifications apportées à la carte ne devaient pas être trop visibles ou même gênantes, c'est pourquoi les couleurs sont translucides, laissant paraître sous les ajouts l'original cartographique. La ligne rouge correspondant à la frontière étatique des Provinces illyriennes, nous voyons que la carte en bien des endroits représente aussi les territoires situés à l'extérieur des provinces. La ligne bleue montre comment la frontière italo-illyrienne a été modifiée après le décret de Saint-Cloud du 5 août 1811. La délimitation en jaune correspond aux frontières des différentes unités administratives constituant les Provinces illyriennes ainsi que les différents régiments en Croatie Militaire. La capitale des provinces, Ljubljana, est indiquée en lettres plus grandes ; les

rdečo črto je prikazana državna meja Ilirskih pokrajin, prikazana so tudi nekatera sosednja ozemlja. Modra črta prikazuje spremembo italijansko-ilirske meje po dekretu iz St. Clouda z dne 5. avgusta 1811, rumena pa razmejitvev upravnih meja med provincami znotraj ozemlja in meje polkov v Vojni Hrvaški. Z večjim napisom je posebej označeno glavno mesto Ljubljana, glavna mesta provinc so označena z zelenimi pikami, z rdečimi pikami glavna mesta distriktov in z rumenimi sedeži kantonov.

chefs-lieux de chaque province sont signalés par un point vert, les chefs-lieux de district par un point rouge et les chefs-lieux de canton par un point jaune.



Izsek iz zemljevida prikazuje območje med Trstom in Ljubljano.

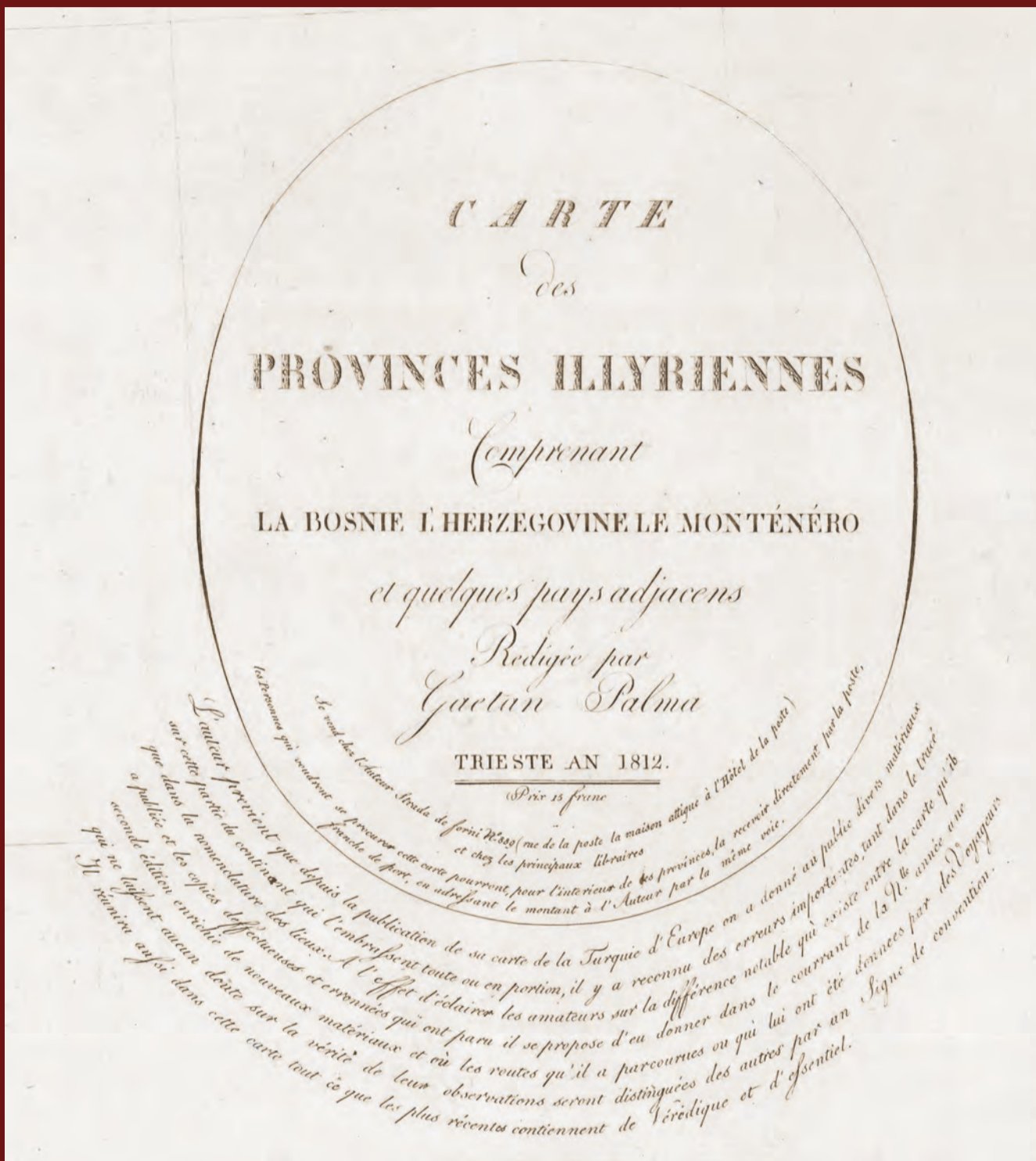
Détail de la carte montrant le territoire entre Trieste et Ljubljana.

OPOMBE

- 97 ŠUMRADA 1990.
98 SCOTT 2003.
99 PETERCA et al. 1974; LOVRIĆ 1983; FRIDL 1999; LONGYKA 1999; SLUKAN ALTIĆ 2003; FRIDL 2005.
100 MACAROL 1977.
101 RAJŠP 1994.
102 KOZLIČIĆ 1995, CHAPUIS 1998, CHAPUIS 2001, KOZLIČIĆ 2006.
103 Ponatisnjen je primerek iz Narodne in univerzitetne knjižnice v Ljubljani, signatura Z 282.6/102.
104 PERKO 2001.
105 GAŠPERIČ 2007.
106 JURIŠEVIČ 1981.
107 Razmerje med eno enoto in tej enoti ustrezno razdaljo v naravi.
108 Pismo Gaetana Palme ilirskemu glavnemu guvernerju grofu Bertrandu, Trst 5. januarja 1812, ARS, SI AS 27, Glavni intendant Ilirskih provinc, št. 50 (f. 51), pp. 71–74.
109 LE PETIT LAROUSSE 2010, 589, 809.
110 LOVRENČAK 1996.

NOTES

- 95 ŠUMRADA 1990.
96 SCOTT 2003.
97 PETERCA et al. 1974; LOVRIĆ 1983; FRIDL 1999; LONGYKA 1999; SLUKAN ALTIĆ 2003; FRIDL 2005.
98 MACAROL 1977.
99 RAJŠP 1994.
100 KOZLIČIĆ 1995 ; CHAPUIS 1998 ; CHAPUIS 2001 ; KOZLIČIĆ 2006.
101 Nous reproduisons l'exemplaire préservé au sein de la Bibliothèque nationale et universitaire de Ljubljana, cote Z 282.6/102.
102 PERKO 2001.
103 GAŠPERIČ 2007.
104 JURIŠEVIČ 1981.
105 Le rapport entre une unité et la distance correspondant à cette unité sur le terrain.
106 Lettre de Gaëtan Palma au gouverneur général de l'Illyrie le comte Bertrand, Trieste le 5 janvier 1812. ARS, SI AS 27, Glavni intendant Ilirskih provinc, št. 50 (f. 51), pp. 71-74.
107 LE PETIT LAROUSSE 2010: 589, 809.
108 LOVRENČAK 1996.

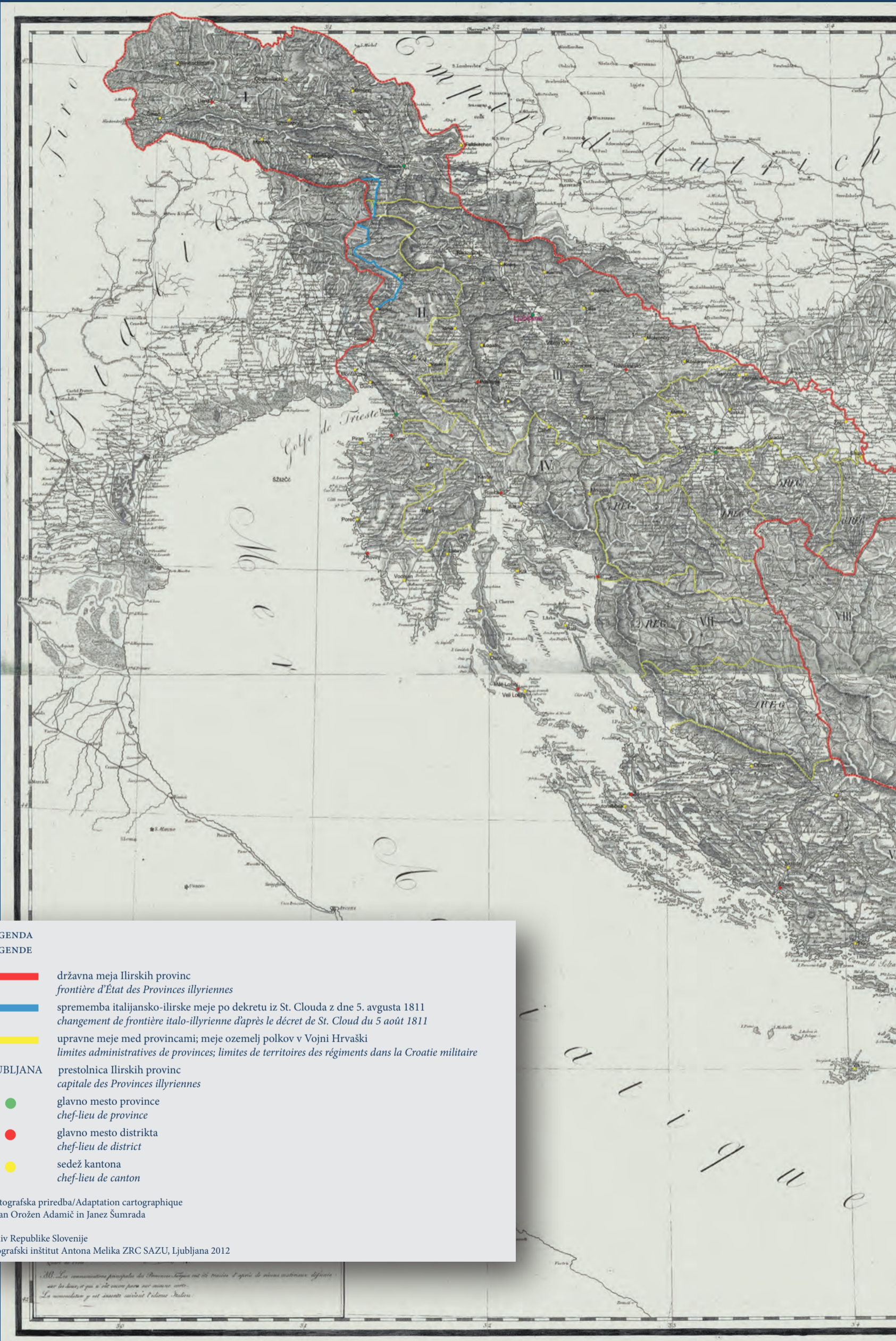


Umetniško upodobljeni naslov zemljevida z navedbo avtorja, letnice in kraja izida ter avtorjevim komentarjem.

Titre de la carte avec mention de l'auteur ainsi que du lieu et de l'année de parution. Le titre est très travaillé et la page comporte un commentaire de l'auteur.

POMANJŠANA KARTA ILIRSKIH PROVINC
Z MEJAMI IN NAJPOMEMBNEJŠIMI NASELJI

CARTE DES PROVINCES ILLYRIENNES DIMINUÉE COMPRENANT
LES FRONTIÈRES ET LES LIEUX LES PLUS IMPORTANTS



LEGENDA
LÉGENDE

- državna meja Ilirskih provinc
frontière d'État des Provinces illyriennes
- sprememba italijansko-ilirske meje po dekretu iz St. Clouda z dne 5. avgusta 1811
changement de frontière italo-illyrienne d'après le décret de St. Cloud du 5 août 1811
- upravne meje med provincami; meje ozemelj polkov v Vojni Hrvaški
limites administratives de provinces; limites de territoires des régiments dans la Croatie militaire
- LJUBLJANA prestolnica Ilirskih provinc
capitale des Provinces illyriennes
- glavno mesto province
chef-lieu de province
- glavno mesto distrikta
chef-lieu de district
- sedež kantona
chef-lieu de canton

Kartografska priredba/Adaptation cartographique
Milan Orožen Adamič in Janez Šumrada

Arhiv Republike Slovenije
Geografski inštitut Antona Melika ZRC SAZU, Ljubljana 2012

AB. Les communications principales des Provinces Illyriennes ont été tracées d'après le système militaire définitif sur les bases qui n'ont encore paru sur aucune carte. Le monument y est inscrit suivant l'ancien système.



CARTE
des
PROVINCES ILLYRIENNES

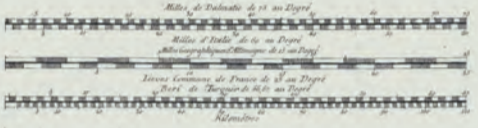
Comprenant
LA BOSNIE L'HERZEGOVINE LE MONTENÉRO
et quelques pays adjacens

Redigée par
Gaetan Palma

TRIESTE AN 1812.

Il est à remarquer que les limites de la Bosnie et de l'Herzégovine sont incertaines, et que les cartes qui ont été publiées jusqu'à présent ne s'accordent pas sur ce point. L'auteur de cette carte a cherché à les rapprocher, et à en faire une seule et même ligne, en se basant sur les observations de ses auteurs, et sur les cartes les plus récentes de l'Asie et de l'Europe.

ECHELLES



RAZPREDELNICA UPRAVNE RAZDELITVE ILIRSKIH PROVINC
TABLEAU GÉNÉRAL DE LA DIVISION TERRITORIALE DES PROVINCES ILLYRIENNES¹¹¹

Josip Kolanović, Adrijan Kopitar, Janez Šumrada, Ornata Tadin

I. Razpredelnica upravne razdelitve province Koroške (glavno mesto: Beljak/Villach)

I. Tableau de la division territoriale de la Province de la Carinthie (chef-lieu : Villach)

Provinco Koroško (136.660 prebivalcev) sta sestavljala dva distrikta, 11 kantonov in 49 občin

La province de la Carinthie (136.660 habitants) est constituée de 2 districts, de 11 cantons et de 49 arrondissements communaux

Distrikti s številom prebivalcev/Districts et nombre d'habitants	Kantoni s številom prebivalcev/Cantons et nombre d'habitants	Občine/ Arrondissements communaux	Število prebivalcev po občinah/Nombre d'habitants par arrondissement communal	Število davčnih občin oz. »krajev«/Nombre de «communes fiscales» ou «lieux» par arrondissement communal		
BELJAK/VILLACH 106.029	Beljak/Villach 30.456 ¹¹²	Beljak/Villach	4.623	9		
		Plajberk/Bleiberg	3.417	2		
		Straßfried (Strasrin) ¹¹³	2.395	3		
		Podkloster / Arnoldstein	2.236	6		
		Bekštanj/Finkenstein ¹¹⁴ (Tinikenstein)	3.249	9		
		Wernberg (Nernberg)	2.528	8		
		Rožek/Rosegg	4.630	11		
		Vrba/Velden	2.711	9		
		Trebinja/Treffen	2.494	11		
		Afritz	2.173	9		
		Trg/Feldkirchen 11.273	Trg/Feldkirchen 11.273	Trg/Feldkirchen	2.832	7
				Himmelberg	3.387	11
Steindorf	2.171			8		
Kleinkirchheim	2.883			9		
Šmohor/Hermagor 10.174	Šmohor/Hermagor 10.174	Šmohor/Hermagor	2.761	6		
		Khünburg (Kumbburg)	1.819	3		
		Wasserleonburg	1.915	2		
		Aichelburg	2.119	4		
		Rattendorf	1.560	4		
Mauten (Mäutten) 6.888	Mauten (Mäutten) 6.888	Mauten (Mäutten)	2.865	5		
		Reisach	1.802	3		
		Liesing (Lussing)	2.221	6		
Obervellach 11.317	Obervellach 11.317	Obervellach	4.543	9		
		Stall (Stalt)	3.268	8		
		Großkirchheim	3.506	10		

Distrikti s številom prebivalcev/Districts et nombre d'habitants	Kantoni s številom prebivalcev/Cantons et nombre d'habitants	Občine/ Arrondissements communaux	Število prebivalcev po občinah/Nombre d'habitants par arrondissement communal	Število davčnih občin oz. »krajev«/Nombre de «communes fiscales» ou «lieux» par arrondissement communal
	Greifenburg (Greffenbourg) 12.095	Greifenburg (Greffenbourg) Oberdrauburg Steinfeld Sachsenburg	3.155 2.975 2.456 3.509	10 13 7 10
	Gmünd 12.352	Gmünd Eisentratten Rauchenkatsch (Rauchenkatz) Millstatt (Mullstadt) Radenthein	3.461 2.120 2.224 2.788 1.759	11 8 5 8 7
	Spittal 11.474	Spittal (Spital) Weissenstein Paternion	4.445 2.444 4.585	12 8 12
LIENZ 30.631	Lienz 10.188	Lienz Dölsach Ainet Kals	4.765 1.914 2.257 1.252	9 2 8 5
	Sillian (Tillian) 12.073	Sillian (Tillian) Innichen Kartitsch Innervillgraten (Vielgratten) Anras (Anrad)	3.295 2.728 2.101 1.954 1.995	8 4 4 2 8
	Matrei in Osttirol (Windischmattrey) 8.370	Matrei in Osttirol (Windischmattrey) Virgen St.Jakob in Deferegggen (Tefferregen)	2.479 2.396 3.495	20 10 5

II. Razpredelnica upravne razdelitve province Istre (glavno mesto: Trst)

II. Tableau de la division territoriale de la Province de l'Istrie (chef-lieu : Trieste)

II. Provinco Istro (242.683 prebivalcev) so sestavljali štiri distrikti, 17 kantonov in 62 občin

II. La province de l'Istrie (242.683 habitants) est constituée de 4 districts, de 17 cantons et de 62 arrondissements communaux

Distrikti s številom prebivalcev/Districts et nombre d'habitants	Kantoni s številom prebivalcev/Cantons et nombre d'habitants	Občine/ Arrondissements communaux	Število prebivalcev po občinah/Nombre d'habitants par arrondissement communal	Število davčnih občin oz. »krajev«/Nombre de «communes fiscales» ou «lieux» par arrondissement communal
ROVINJ (ROVIGNO) 49.768	Rovinj (Rovigno) 13.185	Rovinj (Rovigno)	10.654	4
		Svetvinčenat (St. Vincent)	2.531	7
	Vodnjan (Dignano) 11.989	Vodnjan (Dignano)	4.600	3
		Barban (Barbana)	3.190	9
		Pula (Pola)	4.199	9
	Labin (Albona) 5.433	Labin (Albona)	2.416	2
		Plomin (Fianona)	3.017	7
	Pazin (Pisino) 19.161	Pazin (Pisino)	3.222	4
		Beram (Wermo)	2.146	5
		Kršan (Chersano)	3.099	10
		Žminj (Gimino)	2.880	3
		Pičan (Pedena)	3.182	3
		Gologorica (Gollogoritz)	2.187	8
		Tinjan (Antignana)	2.445	3
KOPER (CAPO D'ISTRIA) 64.836	Koper (Capo d'Istrie) 24.230	Koper (Capo d'Istria)	17.441	36
		Izola (Isola)	3.515	4
		Milje (Muggia)	3.274	9
	Piran (Pirano) 15.196	Piran (Pirano)	6.316	1
		Buje	2.479	2
		Grožnjan (Grisignana)	2.660	6
		Umag (Omago)	2.034	2
		Novigrad (Cittanova)	1.707	3
	Buzet (Penguente) 11.811	Buzet (Penguente)	6.202	16
		Draguč (Draguch)	2.757	3
		Oprtalj (Portole)	2.852	4
	Poreč (Parenzo) 13.599	Poreč (Parenzo)	3.838	7
		Motovun (Montona)	5.302	13
		Vrsar (Osera)	2.246	4
		Vižinada (Visinada)	2.213	5
GORICA /GORIZIA 87.246	Gorica/Gorizia 19.382	Gorica/Gorizia	8.489	5
		Solkan (Salcano)	2.804	7
		Šempeter (St. Pierre)	2.742	6
		Renče (Ranziano)	2.752	5
		Miren (Merna)	2.595	7

Distrikti s številom prebivalcev/Districts et nombre d'habitants	Kantoni s številom prebivalcev/Cantons et nombre d'habitants	Občine/ Arrondissements communaux	Število prebivalcev po občinah/Nombre d'habitants par arrondissement communal	Število davčnih občin oz. »krajev«/Nombre de «communes fiscales» ou «lieux» par arrondissement communal
	Sv. Križ (Santa Croce) 14.082	Sv. Križ (Santa Croce) Šempas (Schönpass) Ajdovščina (Aidussina) Štanjel (San Daniele) Rihemberk (Reissenberg Supérieur)	2.978 2.723 2.775 2.818 2.788	9 10 6 7 5
	Vipava (Vipaco) 10.734	Vipava (Vipaco) Šturje (Sturia) Črni Vrh (Schwarzenberg) Šembid (San Vito)	3.273 2.471 2.575 2.415	10 8 7 10
	Tomaj (Tomai) 14.643	Tomaj (Tomai) Komen (Comen) Sežana (Sessana) Naklo (Nacla) Pliskovica (Pliscaviza)	2.872 3.153 3.441 2.449 2.728	8 7 12 8 8
	Kanal (Canale) ¹¹⁵ 9.472	Kanal (Canale) Čepovan (Chiapovano) Modrej (Modrea) Šentviška Gora (Monte San Vito)	3.359 2.573 3.540 3.610	8 4 7 6
	Tolmin (Tolmino) 18.933	Šentviška Gora (Monte San Vito) Tolmin (Tollmino) Čezsoča (Zerzochia) Podmelec (Podmeuz) Nemški Rut (Rut) Tedesco ou Coritenza) Cerkno (Chirschina)	3.610 3.948 2.411 2.452 2.421 4.091	6 15 4 5 7 11
TRST/TRIESTE ¹¹⁶ 40.833	Trst staro mesto / Trieste città vecchia 14.380 Trst novo mesto / Trieste città nuova 13.645	Trst staro mesto / Trieste città vecchia Trst novo mesto / Trieste città nuova	14.380 13.645	13
	Devin/Duino 5.748	Devin/Duino Zgonik /Sgonico	3.406 2.342	15 12
	Tržič/Monfalcone ¹¹⁷ 7.060	Tržič/Monfalcone ¹¹⁸ San Pier d'Isonzo (St. Pierre)	3.866 3.194	7 7

III. Razpredelnica upravne razdelitve province Kranjske (glavno mesto: Ljubljana)

III. Tableau de la division territoriale de la Province de la Carniole (chef-lieu : Laybach)

Provinco Kranjsko (370.340 prebivalcev) so sestavljali trije distrikti, 21 kantonov in 124 občin

La province de la Carniole (370.340 habitants) est constituée de 3 districts, de 21 cantons et de 124 arrondissements communaux

Distrikti s številom prebivalcev/Districts et nombre d'habitants	Kantoni s številom prebivalcev/Cantons et nombre d'habitants	Občine/ Arrondissements communaux	Število prebivalcev po občinah/Nombre d'habitants par arrondissement communal	Število davčnih občin oz. »krajev«/Nombre de «communes fiscales» ou «lieux» par arrondissement communal
LJUBLJANA (LAYBACH) 141.679	Ljubljana (Laybach) <i>intra muros</i> 13.369	Ljubljana (Laybach)	13.369	24
	Ljubljana (Laybach) <i>extra muros</i> 18.246	Bokalce (Strobelhof) Črnuče (Tschernutsch) Šentvid (Saint Veith) Medvode (Zwischenvässern) Zalog (Salloch) Dobrunje (Dobruine) Brest (Wröst) Želimlje (Schelimle)	2.714 2.572 2.473 2.719 2.012 2.223 2.324 1.209	24 17 20 25 15 17 16 14
	Kamnik (Stein) 14.716	Kamnik (Stein) Šmartno (Saint Martin) Motnik (Mötnig) Križ (Kreutz) Kapla vas (Klaplavass) Mengeš (Mannsbourg)	2.872 2.012 2.039 2.726 2.521 2.546	33 36 29 18 18 12
	Kranj (Krainbourg) 28.614	Kranj (Krainbourg) Naklo (Naclan) Smlednik (Flödnig) Šenčur (Saint Georgen) Vodice (Wodiz) Cerklje (Zirklach) Preddvor (Höflein) Tržič (Neumarkt) Loka (Loka)	7.548 2.613 2.571 2.856 2.328 2.827 2.911 2.513 2.447	33 22 13 13 16 19 24 3 27
	Radovljica (Radmannsdorf) 23.529	Radovljica (Radmannsdorf) Kropa (Kropp) Begunje (Vigaun) Zagorica pri Bledu (Auritz) Bistrica (Feistriz) Kranjska Gora (Kronau) Jesenice (Aszling)	3.082 3.067 3.031 4.345 3.946 2.718 3.340	23 17 24 24 16 10 10

Distrikti s številom prebivalcev/Districts et nombre d'habitants	Kantoni s številom prebivalcev/Cantons et nombre d'habitants	Občine/ Arrondissements communaux	Število prebivalcev po občinah/Nombre d'habitants par arrondissement communal	Število davčnih občin oz. »krajev«/Nombre de «communes fiscales» ou «lieux» par arrondissement communal
	Škofja Loka (Laac) 24.095	Škofja Loka (Laac) Stara Loka (Altenlaac) Poljane (Pölland) Trata (Tratta) Stara Oselica (Altoplitz) Žiri (Seyrach) Sorica (Zarz) Železniki (Eisnern) Selca (Selzach)	3.351 3.474 2.637 2.377 2.324 3.044 1.269 2.836 2.783	17 26 33 24 26 37 12 9 19
	Gamberk (Gallenberg) 19.110	Lukovica (Lukouiz) Šentožbolt (Saint Oszwald) Zagorje (Sagor) Ponoviče (Ponovitsch) Kandrše (Kandersch) Moravče (Moräutsch) Sv. Helena (Sainte Hellena) Krumperk (Kreutberg)	2.634 2.345 2.102 2.352 2.220 2.557 2.425 2.475	24 12 18 19 18 22 19 26
NOVO MESTO (NEUSTADT) 156.335	Novo mesto (Neustadt) 17.069	Novo mesto (Neustadt) Stopiče (Stoppitsch) Toplice (Töplitz) Mirna Peč (Honigstein) Šempeter (Saint Pierre) Brusnice (Wrussnig)	3.731 2.978 2.662 2.471 2.406 2.821	7 9 7 7 8 6
	Kostanjevica (Landstrasz) ¹¹⁹ 20.790	Šentjernež (Saint Barthelme) Kostanjevica (Landstrasz) Mokrice v Čatežu (Mokritz) Cerklje (Zirkle) Krško (Gurgfeld) Raka (Arch) Studenec (Bründl)	3.000 2.983 2.935 3.129 3.269 2.835 2.639	8 8 8 8 9 9 5
	Mokronog (Nassenfusz) ¹²⁰ 17.882	Škocjan (Saint Kanzian) Šmarjeta (Sainte Margueritte) Mirna (Neudeg) Mokronog (Nassenfusz) Šentrupert (Saint Ruprecht) Boštanj (Sauenstein) Radeče (Ratschach)	2.000 2.251 2.120 3.008 2.979 2.882 2.642	6 5 6 8 8 8 6
	Litija (Littay) ¹²¹ 10.771	Dole (Marie Thal) Sv. Križ (Sainte Croix) Litija (Littai) Prežganje (Preschgain)	2.291 2.522 2.625 2.573	6 8 5 9

Distrikti s številom prebivalcev/Districts et nombre d'habitants	Kantoni s številom prebivalcev/Cantons et nombre d'habitants	Občine/ Arrondissements communaux	Število prebivalcev po občinah/Nombre d'habitants par arrondissement communal	Število davčnih občin oz. »krajev«/Nombre de «communes fiscales» ou «lieux» par arrondissement communal
	Višnja Gora (Weixlbουργ) 19.666	Šmartno (= Šmarje) (Saint Martin) Višnja Gora (Weixlbουργ) Dobrepolje (Guttenfeld) Turjak (Auersberg) Lašče (Lautschitsch) Stična (Sittich) Veliki Gaber (Grossgaber)	2.932 2.864 2.995 2.466 2.560 3.085 2.764	9 14 9 7 6 9 10
	Žužemberk (Seissenbourg) 13.631	Trebnje (Treffen) Dobrnič (Döbernig) Hinje (Hinach) Žužemberk (Seisenbourg) Krka (Gurk)	2.859 2.449 2.920 2.404 2.999	9 5 5 3 9
	Kočevje (Gottschée) ¹²² 29.682	Bloke (Oblak) Loški Potok (Laserbach) Sodražica (Sodreschitz) Ribnica (Reifniz) Dolenja vas (Niederdorf) Mala Gora (Malgern) Kočevje (Gottschée) Trava (Obergrasz) Reka (Riegg) Mozelj (Mosel) Koprivnik (Nesselthall) Kostel	2.579 2.180 2.432 2.550 2.282 2.756 2.759 2.473 2.739 2.005 2.465 2.462	8 5 6 6 5 3 4 5 4 4 3 7
	Metlika (Möttling) 26.904	Poljane (Pölland) Črmošnjice (Tschermoschnitsch) Črnomelj (Tscherneml) Obrh (Oberch) Sinji Vrh (Schweinberg) Pobrežje (Freythurn) Gradac (Gradaz) Semič (Semitsch) Metlika (Möttling) Drašiči (Draschitsch)	2.924 2.547 2.810 2.780 2.452 2.415 2.594 3.029 3.145 2.208	7 3 5 4 6 5 6 6 7 5
POSTOJNA (ADELSBERG) 72.326	Postojna (Adelsberg) 11.034	Postojna (Adelsberg) Razdrto (Prevald) Dolenja Košana (Unterkoschana)	4.879 3.250 2.905	23 19 16
	Idrija (Idria) 7.061	Idrija (Idria) ¹²³	7.061	9

Distrikti s številom prebivalcev/Districts et nombre d'habitants	Kantoni s številom prebivalcev/Cantons et nombre d'habitants	Občine/ Arrondissements communaux	Število prebivalcev po občinah/Nombre d'habitants par arrondissement communal	Število davčnih občin oz. »krajev«/Nombre de «communes fiscales» ou «lieux» par arrondissement communal
	Logatec (Loitsch) 14.843	Logatec (Loitsch) Vrhnika (Neuober Laybach) Borovnica (Franzdorf) Polhov Gradec ¹²⁴ (Pillichgraz)	4.085 3.202 2.888 4.668	12 12 19 29
	Senožeče (Senosetsch) 27.875	Senožeče (Senosetsch) Dolina (Dollina) Materija (Materia) Podgrad (Castelnuovo) Prem (Prem) Trnovo (Dorneg) Lipa (Lippa)	2.568 5.389 3.343 4.487 5.202 2.477 4.409	15 25 24 19 29 11 20
	Lož (Laas) 4.453	Lož (Laas)	4.453	31
	Cerknica (Zirknitz) 7.060	Cerknica (Zirknitz) Planina (Planina)	4.149 2.911	21 13

IV. Razpredelnica upravne razdelitve province Civilne Hrvaške (glavno mesto: Karlovac)

IV. Tableau de la division territoriale de la Province de la Croatie Civile (chef-lieu : Carlstadt)

Provincia Civilna Hrvaška (204.944 prebivalcev) je bila razdeljena v tri distrikte, 19 kantonov in 64 občin
La province de la Croatie Civile (204.944 habitants) est constituée de 3 districts, de 19 cantons, de 64 arrondissements communaux

Distrikti s številom prebivalcev/Districts et nombre d'habitants	Kantoni s številom prebivalcev/Cantons et nombre d'habitants	Občine/ Arrondissements communaux	Število prebivalcev po občinah/Nombre d'habitants par arrondissement communal	Število davčnih občin oz. »krajev«/Nombre de «communes fiscales» ou «lieux» par arrondissement communal
KARLOVAC/KARLOVAC (CARLSTADT) 119.828	Karlovac (Carlstadt) 35.451	Karlovac (Carlstadt) Rečica (Rechiza) Draganić (Draganich) Krašić (Krassich) Vrhovac (Verhervaz) Novigrad Ribnik Jurovo (Iurova) Svetice (Szvelicze) Ozalj (Ozail)	7.630 3.953 3.873 2.460 2.254 4.253 3.806 2.515 2.187 2.520	16 6 15 14 25 27 27 19 26 24
	Vrbovsko (Verbovzko) 9.595	Vrbovsko (Verbovzko) Bosiljevo (Boszilievo) Severin na Kupi (Szeverin)	1.971 3.995 3.629	4 28 27

Distrikti s številom prebivalcev/Districts et nombre d'habitants	Kantoni s številom prebivalcev/Cantons et nombre d'habitants	Občine/ Arrondissements communaux	Število prebivalcev po občinah/Nombre d'habitants par arrondissement communal	Število davčnih občin oz. »krajev«/Nombre de «communes fiscales» ou «lieux» par arrondissement communal
	Mrkopalj (Merkopalj) 9.676	Mrkopalj (Merkopaly) Ravna Gora (Rannagora) Brod na Kupi (Brod)	2.528 2.474 4.674	4 17 55
	Jaska (Iaska) 6.760	Jaska (Iaska) Slavetić (Szlavetich)	4.251 2.509	20 21
	Samobor (Szamobor) 7.129	Samobor (Szmobor) Rude (Rudé)	4.472 2.657	18 18
	Čabar (Czubar) ¹²⁵ 4.642	Čabar (Czubar) Tršće (Terstie)	2.242 2.400	18 3
	Kerestinec (Kerezlinek) 9.313	Kerestinec (Kerezlinek) Brezovica (Brezovicza) Klinča Sela (Klinkaszello)	2.782 4.286 2.245	10 17 10
	Želin (Selin) 15.983	Novo Čiče (Novochiche) Velika Gorica (Velica Goritza) Odra Lekenik (Lekenick) »Goritza Biscopova«	3.126 4.070 3.157 2.379 3.251	19 16 15 12 7
	Sisak (Ssissek) ¹²⁶ 8.196	Sisak (Ssissek) Veleševac (Velleservecz)	4.775 3.421	14 12
	Gradac (Gradaz) 13.075	Pisarovina (Piszarovicza) Dubranec (Dubranecz) Pokupsko (Pokupzko)	4.133 4.526 4.416	10 25 17
RIJEKA/RIJEKA ¹²⁷ (FIUME) 58.485	Rijeka (Fiume) 14.768	Rijeka (Fiume) Trsat (Tersatto) Grobnik (Grobnick)	8.958 2.179 3.631	mesto z okolico/ ville et dépendances 4 11
	Bakar (Buccari) 13.323	Bakar (Buccari) Kostrena (Costrena) Kraljevica (Portoré) Kukuljanovo (Kukulianovo) Piket /del Hreljina/ (Piket) Fužine (Fuccine) ¹²⁸	1.961 2.536 1.934 1.663 2.308 2.921	3 2 5 6 5 ni podatkov/ aucune donnée
	Kastav (Castua) 17.493	Kastav (Castua) Rukavac (Rukavetz) Opatija (Abbazia) Brseč (Bersetz) Mošćenice (Moschenizze) Lovran (Lovrana) Boljun (Bollignana)	3.624 3.877 2.103 1.323 1.884 2.235 2.447	2 1 10 3 1 1 9

Distrikti s številom prebivalcev/Districts et nombre d'habitants	Kantoni s številom prebivalcev/Cantons et nombre d'habitants	Občine/ Arrondissements communaux	Število prebivalcev po občinah/Nombre d'habitants par arrondissement communal	Število davčnih občin oz. »krajev«/Nombre de «communes fiscales» ou «lieux» par arrondissement communal
	Cres (Cherso) 4.535	Cres (Cherso)	4.535	5
	Osor (Ossero) 2.139	Osor (Ossero)	2.139	14
	Veli Lošinj (Lussin Grande) ¹²⁹ 6.227	Mali Lošinj (Lussin Piccolo)	6.227	3
SENJ (SEGNA) ¹³⁰ 26.639	Senj (Segna) 13.277	Senj (Segna) Novi Vinodolski (Novi) Crikvenica (Czirquenitze) Bribir Grizane (Grizane)	2.700 2.018 2.523 2.895 3.141	1 2 3 1 4
	Rab (Arbe) 3.049	Rab (Arbe)	3.049	7
	Krk (Veglia) 10.313	Krk (Veglia) Baška (Besca) Dobrinj (Dobrigno) Omišalj (Castel Muschio)	3.290 2.512 2.090 2.421	3 1 2 2

V. Razpredelnica upravne razdelitve province Dalmacije (glavno mesto: Zadar)

V. Tableau de la division territoriale de la Province de la Dalmatie (chef-lieu: Zara)

Provincia Dalmacija (220.090 prebivalcev)¹³¹ je bila razdeljena v pet distriktov, 17 kantonov in 85 občin

La province de la Dalmatie (220.090 habitants) est constituée de 5 districts, de 17 cantons et de 85 arrondissements communaux

Distrikti s številom prebivalcev/Districts et nombre d'habitants	Kantoni s številom prebivalcev/Cantons et nombre d'habitants	Občine/ Arrondissements communaux	Število prebivalcev po občinah/Nombre d'habitants par arrondissement communal	Število davčnih občin oz. »krajev«/Nombre de «communes fiscales» ou «lieux» par arrondissement communal
ZADAR (ZARA) 48.131	Zadar (Zara) ¹³² 16.543	Zadar (Zara)	5.174	2
		Arbanasi (Borgo-Erizzo)	2.235	9
		Biograd (Zara-Vecchia)	2.715	12
		Posedarje (Posidirai)	1.969	9
		Nin (Nona)	1.762	10
		Zemunik (Zemonico)	2.688	14
		Obrovac (Obrovatz) 18.260	Novigrad (Novigradi)	Radučić (Radussich)
Obrovac (Obbrovatzo)	2.456			4
Karin (Carni)	2.935			8
Benkovac (Bencovatz)	2.505			7
Kistanje (Kirtagne)	1.136			6
Đevrske (Giaversche)	2.008			6
Ostrovica (Ostroviza)	1.976			7
	2.327			11
Sutomiščica (Sainte Euphémie) 10.166	Pašman (Passmann)	Sutomiščica (Sainte Euphémie)	2.084	9
		Sali (Sale)	2.859	8
		Silba (Selve)	2.215	15
			3.008	7
Pag (Pago) 3.162	Pag (Pago)		3.162	8
ŠIBENIK (SEBENICO) 55.596	Šibenik (Sebenico) 20.111	Šibenik (Sebenico)	6.306	2
		Vrpolje (Verpoglie)	2.138	5
		Primošten (Capocesto)	2.420	3
		Vodice (Vodize)	1.843	3
		Tijesno (Stretto)	3.660	5
		Zlarin	3.744	5
Skradin (Scardonna) 5.475	Skradin (Scardonna)	Rupe (Ruppe)	3.149	12
		Cista Mala (Cesto piccolo)	1.475	5
			851	13

Distrikti s številom prebivalcev/Districts et nombre d'habitants	Kantoni s številom prebivalcev/Cantons et nombre d'habitants	Občine/ Arrondissements communaux	Število prebivalcev po občinah/Nombre d'habitants par arrondissement communal	Število davčnih občin oz. »krajev«/Nombre de «communes fiscales» ou «lieux» par arrondissement communal
	Knin 30.010	Knin Biskupija (Biscopua) Pađene (Pagine) Plavno (Plauno) Vrlika (Verlica) Kijevo (Chievo) Drniš (Dernis) Kadina Glavica (Cadina Glaviza) Kljake (Kliache) Mirlović (Mirilovich) Širitovci (Siratovzi)	4.450 3.125 2.152 2.898 2.326 2.216 4.007 2.359 2.372 2.773 1.332	19 8 3 5 7 6 10 8 6 13 7
SPLIT (SPALATO) 70.120	Split (Spalato) 15.867	Split (Spalato) Klis (Clissa) Stobreč (Stobrez) Kaštel Kambelovac (Castel Cambio) Šolta (Solta)	7.368 2.690 2.379 2.059 1.371	3 5 12 4 6
	Trogir (Traù) 17.022	Trogir (Traù) Marina (Bossiglina) Kaštel Novi (Castel Nuovo) Ramljane (Ramiane) Lečevica (Lechieviza) Visoka (Visecca) Bristivica (Bristiviza)	3.806 2.430 2.116 2.402 1.961 1.860 2.447	3 5 3 13 8 6 7
	Omiš (Almissa) 7.349	Omiš (Almissa) Žeževica (Xexeviza) Zvečanje (Zuecagne)	2.530 2.431 2.388	6 5 5
	Sinj (Sign) ¹³³ 19.199	Sinj (Sign) Muć (Much) Hrvace (Ervaza) Bitelić (Bittelich) Otok (Ottok) Dicmo (Dixmo) Srijane (Sriane) Ugljane (Ugliane)	3.699 2.951 1.909 2.304 2.479 2.297 1.687 1.873	11 8 4 8 10 5 4 9
	Brač (Brazza) 10.683	Nerežišća (Neresi) Bol Pučišće (Puscischie) Sutivan (San Giovanni)	3.109 2.750 2.495 2.329	9 5 5 5
HVAR (LESINA) 14.390	Hvar (Lesina) 10.120	Hvar (Lesina) Stari Grad (Cittavecchia) Vrboska (Verbosca) Jelsa (Gelsa) Sućuraj (San Giorgio)	1.936 2.490 2.675 1.905 1.114	3 2 3 4 3

Distrikti s številom prebivalcev/Districts et nombre d'habitants	Kantoni s številom prebivalcev/Cantons et nombre d'habitants	Občine/ Arrondissements communaux	Število prebivalcev po občinah/Nombre d'habitants par arrondissement communal	Število davčnih občin oz. »krajev«/Nombre de «communes fiscales» ou «lieux» par arrondissement communal
	Vis (Lissa) ¹³⁴ 4.270	Vis (Lissa) Komiža (Comisa)	2.509 1.761	1 1
MAKARSKA (MACARSCA) 31.813	Makarska (Macarsca) 12.062	Makarska (Macarsca) Drvenik (Dervenich) Zavojane (Zavozane) Vrgorac (Vergoraz)	5.697 2.393 1.958 2.014	11 6 2 4
	Imotski (Imoschi) 14.420	Imotski (Imoschi) Zagora (Zaguor) Krstatice (Cerstatize) Lovreč (Lovrech) Studenci (Studenze) Aržano (Arxano)	5.344 2.361 1.890 2.215 1.375 1.235	8 3 4 5 2 3
	Neretva (Narenta) ¹³⁵ 5.331	Opuzen (Fortopus) Metković (Metcovich)	3.145 2.186	7 6

VI. Razpredelnica upravne razdelitve province Dubrovnik (glavno mesto: Dubrovnik)

VI. Tableau de la division territoriale de la Province de Raguse (chef-lieu: Raguse)

Provinco Dubrovnik (69.094 prebivalcev) so sestavljali trije distrikti, 10 kantonov in 36 občin

La province de Raguse (69.094 habitants) est constituée de 3 districts, de 10 cantons et de 36 arrondissements communaux

Distrikti s številom prebivalcev/Districts et nombre d'habitants	Kantoni s številom prebivalcev/Cantons et nombre d'habitants	Občine/ Arrondissements communaux	Število prebivalcev po občinah/Nombre d'habitants par arrondissement communal	Število davčnih občin oz. »krajev«/Nombre de «communes fiscales» ou «lieux» par arrondissement communal
DUBROVNIK (RAGUSA) 31.037	Dubrovnik (Ragusa) 12.899	Dubrovnik (Ragusa) Rijeka Dubrovačka (Ambla) Brsećine (Breno) Zaton (Malfi) Lopud (Mezzo) Šipan (Giuppana)	6.289 1.653 1.887 1.531 718 821	3 11 6 9 2 1
	Cavtat (Vieux Raguse) 5.103	Cavtat (Vieux Raguse) Pridvorje (Pridvorie) Pločice (Plocize)	1.894 1.597 1.612	9 16 22
	Mljet (Meleda) 896	Mljet (Meleda)	896	6
	Slano ¹³⁶ 5.420	Slano Lisac (Lissaz) Imotica (Imotiza) Ston (Stagno)	1.485 1.325 1.202 1.408	12 14 7 9

	Pelješac (Sabioncello) 5.761	Janjina (Iagnina) Kuna (Cuna) Trpanj (Trapano) Pelješac (Sabioncello)	947 1.869 807 2.138	7 13 3 4
	Lastovo (Lagosta) 958	Lastovo (Lagosta)	958	1
KOTOR (CATTARO) 31.570	Kotor (Cattaro) ¹³⁷ 16.990	Kotor (Cattaro) Prčanj (Persagno) Tivat (Teodo) Luštica (Lustiza) Drobrot Perast (Perasto) Risan (Risano)	2.530 2.500 1.900 2.350 2.400 2.660 2.650	7 3 3 2 1 6 4
	Herceg Novi (Castelnuovo) 6.460	Herceg Novi (Castelnuovo) Bijela (Bianca)	3.560 2.900	8 9
	Budva (Budua) ¹³⁸ 8.120	Budva (Budua) Paštrovići (Pastrovicchio) »Lazarovich« »Tuicovich«	2.200 2.080 1.950 1.890	4 1 neznano/inconnu neznano/inconnu
KORČULA (CURZOLA) 6.447	Korčula (Curzola) 6.447	Korčula (Curzola) Račišće (Rascischie) Smokvica (Smoquiza) Blato (Blatta)	2.517 704 623 2.603	3 2 2 1

BIBLIOGRAFIJA/BIBLIOGRAPHIE:

AŠKERC 1903; CRNKOVIĆ 1987; CRNKOVIĆ 1988; ERCEG 1983; ERCEG 1996–1997; ERCEG 1998–1999; KOLANOVIĆ & ŠUMRADA 2005; MAŠTROVIĆ 1973; MAŠTROVIĆ 1975; NETTO 1973; NETTO 1984; PUCHLEITNER 1902; RUS 1928; ŠUMRADA 1998.

OPOMBE
NOTES

- 111 Temelj za razpredelnico je dokument, shranjen v Centre historique des Archives Nationales Pariz (CHAN), F1e 61 d. 5. Tako kot tudi v drugem, primerjalno uporabljanem viru (CHAN, F1e*66 d. 1), manjkajo podatki za Vojno krajino./Un document du Centre historique des Archives Nationales Paris (CHAN), F1e 61 d. 5, représente la base du Tableau. Ainsi que dans l'autre document consulté à titre comparatif (CHAN, F1e*66 d. 1), il n'y a pas de données pour la Croatie Militaire.
- 112 V CHAN, F1e* 66 d. 1, najdemo drugačen podatek: 30.651 prebivalcev./CHAN, F1e* 66 d. 1, avance un autre chiffre: 30.651 habitants.
- 113 Po CHAN, F1e* 66 d. 1. v občini Straßfried 2390 prebivalcev./2.390 habitants pour la commune de Straßfried, d'après CHAN, F1e* 66 d. 1.
- 114 Glede na CHAN, F1e* 66 d. 1, so v občini Bekštanj našeli 3449 oseb./Selon CHAN, F1e* 66 d. 1, ils furent énumérées 3449 personnes au sein de l'arrondissement communal de Finkenstein.
- 115 Zdi se, da je občina Šentviška Gora, ki je bila po CHAN, F1e 61 d. 5, vključena v kanton Tolmin, nekaj časa spadala v kanton Kanal (CHAN, F1e* 66 d. 1)./Il paraît que l'arrondissement communal de Šentviška Gora, incorporé au canton de Tolmin selon CHAN, F1e 61 d. 5, appartenait pour un certain temps au canton de Kanal (CHAN, F1e* 66 d. 1).
- 116 Statistični podatki iz CHAN, F1e* 66 d. 1 za distrikt Trst vsebujejo podatek 44.027 prebivalcev!/Les statistiques réunies au sein de CHAN, F1e* 66 d. 1, avancent un chiffre différent: 44.027 habitants du district de Trieste!
- 117 Po CHAN, F1e* 66 d. 1 naj bi imel kanton Tržič 10.254 prebivalcev./CHAN, F1e* 66 d. 1, porte 10.254 habitants pour le canton de Monfalcone.
- 118 Glede na CHAN F1e* 66 d. 1 je imela občina Tržič 7060 prebivalcev, po CHAN F1e 61 d. 5 se pa isto število nanaša na kanton istega imena./La commune de Monfalcone devait avoir 7060 habitants (CHAN, F1e* 66 d. 1); le meme chiffre se reporterait au territoire du canton du meme nom, selon CHAN F1e 61 d. 5.
- 119 Po podatkih CHAN F1e* 66 d. 1 naj bi v kanton Kostanjevica na Krki spadali tudi občini Škocjan in Šmarjeta, ki sta po CHAN, F1e 61 d. 5 v kantonu Mokronog./Selon CHAN, F1e* 66 d. 1, le canton de Kostanjevica comprenait également deux autres arrondissements communaux, Škocjan et Šmarjeta (qui sont au sein du canton de Mokronog d'après CHAN, F1e 61 d. 5).
- 120 Občina Dole je po CHAN, F1e* 66 d. 1 spadala v kanton Mokronog, po CHAN, F1e 61 d. 5, pa v kanton Litija./D'après CHAN, F1e* 66 d. 1, la commune de Dole appartenait au canton de Mokronog (mais se trouve dans le canton de Litija selon CHAN, F1e 61 d. 5).
- 121 Tudi občina Šmarje (v viru napačno: Šmartno!) je nekaj časa pripadala kantonu Litija (CHAN, F1e* 66 d. 1)./Aussi l'arrondissement communal de Šmarje (dans les sources erronément Šmartno!) appartenait-t-il pour un certain moment au canton de Litija (CHAN, F1e* 66 d. 1).
- 122 Občina Poljane (kanton Metlika, CHAN, F1e 61 d. 5) po CHAN, F1e* 66 d. 1, spada v kanton Kočevje./L'arrondissement communal de Poljane (canton de Metlika, CHAN, F1e 61 d. 5), appartient selon CHAN, F1e* 66 d. 1, au canton de Kočevje.
- 123 Mesto Idrija je leta 1809 štelo približno 4300 prebivalcev (CHAN, 169 AP d. 5)./La ville d'Idrija comptait en 1809 quelques 4300 habitants (CHAN, 169 AP d. 5).
- 124 Podatek 1785 (!) prebivalcev za občino Polhov Gradec v CHAN, F1e* 66 d. 1, je očitna napaka./CHAN, F1e* 66 d. 1, avance un chiffre inexact (seulement 1785! habitants) pour l'arrondissement communal de Polhov Gradec.
- 125 CHAN, F1e*66 d. 1 pozna v kantonu Čabar še tretjo občino »Ferszlie« (brez števila prebivalcev!), česar pa CHAN F1e 61 d. 5 ne pozna. Imena nismo znali lokalizirati./D'après CHAN, F1e* 66 d. 1, il y aurait un troisième arrondissement communal au sein du canton de Čabar, »Ferszlie« (sans nombre d'habitants !), inconnu par CHAN, F1e 61 d. 5. D'ailleurs, ce nom n'a pas été identifié.
- 126 Kanton Sisek naj bi nekaj časa obsegal tudi občino Pisarovina (CHAN, F1e* 66 d. 1), ki pa je glede na CHAN, F1e 61 d. 5, v kantonu Gradac./Le canton de Sisak comprenait pour une certaine époque l'arrondissement communal de Pisarovina (CHAN, F1e* 66 d. 1), étant au canton de Gradac selon CHAN, F1e 61 d. 5.
- 127 S cesarskim dekretom iz 16. januarja 1812 o prenosu sedeža distrikta Senj v Mali Lošinj so v okvir preoblikovanega distrikta prišli kantoni Cres, Osor in Veli Lošinj, ki so do tedaj pripadali distriktu Reka. Zaradi tega se je prebivalstvo distrikta Reka zmanjšalo za 12.901 osebo, tako da je distrikt Reka odtlej imel 45.584 prebivalcev./Le décret impérial du 16 janvier 1812 relatif au transfert du chef-lieu du district de Senj a Mali Lošinj a fait incorporer, au sein du district réaménagé, les cantons de Cres, Osor et Veli Lošinj, ayant appartenu ci-devant au district de Reka (en croate Rijeka). Par conséquent, le nombre d'habitants du district de Reka a diminué de 12.901 personnes, ce qui porte le nouveau nombre d'habitants du district de Reka a 45.584.
- 128 CHAN, F1e* 66 d. 1, nima podatkov o občini Fužine!/CHAN, F1e* 66 d. 1, ne contient aucune information sur l'arrondissement communal de Fužine!
- 129 Ko je bil sedež dotedanjega distrikta Senj prestavljen v Mali Lošinj (gl. op. 127), je postal Mali Lošinj sedež kantona, ki je bil dotlej v Velem Loši-

- nju./Au moment du transfert de chef-lieu du ci-devant district de Senj a Mali Lošinj (v. note 127), Mali Lošinj devient le centre du canton ayant siégé auparavant a Veli Lošinj.
- 130 Število se je bistveno spremenilo po prenosu sedeža distrikta in vključitvi kantonov Cres, Osor in Veli Lošinj (gl. op. 127 in 129 zgoraj). Distrikt ima zatem 39.540 prebivalcev, kar je šlo na račun ustreznega zmanjšanja števila prebivalcev sosednjega distrikta Reka./Ce chiffre change radicalement après le transfert du chef-lieu du district et de l'incorporation des cantons de Cres, Osor et Veli Lošinj (v. notes 127 et 129 ci-dessus), et est porté a 39.540 habitants, au dépens d'une diminution correspondante du district voisin de Reka (en croate Rijeka).
- 131 CHAN, F1e* 66 d. 1, daje drugačen podatek o številu prebivalstva province Dalmacije: 217.450 (!), za kar pa celo v navedenem viru samem ni nobene podlage./CHAN, F1e* 66 d. 1, avance un autre numéro d'habitants pour l'entière province de Dalmatie: 217.450 (!). Ce chiffre est dénué de fondement, meme dans la source d'ou il est puisé.
- 132 Po CHAN, F1e* 66 d. 1, občina Novigrad spada v kanton Zadar, po CHAN, F1e 61 d. 5 pa v kanton Obrovac./Selon CHAN, F1e* 66 d. 1, l'arrondissement communal de Novigrad appartient au canton de Zadar (il est incorporé, d'après CHAN, F1e 61 d.5, au canton d'Obrovac).
- 133 Zdi se, da je občina Nerežišća, ki je po CHAN, F1e 61 d. 5 del kantona Brač, prej spadala v kanton Sinj (CHAN, F1e* 66 d. 1)./L'arrondissement communal de Nerežišća, qui fait partie du canton de Brač selon CHAN, F1e 61 d. 5, semble appartenir auparavant au canton de Sinj (CHAN, F1e* 66 d. 1).
- 134 Po CHAN, F1e* 66 d. 1, je občina Sućuraj sprva pripadla kantonu Vis./D'après CHAN, F1e* 66 d. 1, l'arrondissement communal de Sućuraj appartenait tout d'abord au canton de Vis.
- 135 Kanton naj bi se glede na CHAN, F1e* 66 d. 1 imenoval Opuzen (Fortopus), po svojem sedežu./Selon les données fournies par CHAN, F1e* 66 d. 1, le canton s'appelait Opuzen (Fortopus), après son chef-lieu.
- 136 Očitno je, da je bila občina Janjina, ki je pozneje pripadala sosednjemu kantonu Pelješac, sprva v okviru kantona Slano (CHAN, F1e* 66 d. 1)./De toute évidence, la commune de Janjina, dépendant plus tard du canton voisin de Pelješac, faisait tout d'abord partie du canton de Slano (CHAN, F1e* 66 d. 1).
- 137 CHAN, F1e* 66 d. 1 pozna še občino Grbalj (La Zuppa; brez števila prebivalcev, 4 teritorialne enote), ki naj bi pripadala kantonu Kotor./CHAN, F1e* 66 d. 1 connaît entre autres l'arrondissement communal de Grbalj (La Zuppa; sans nombre d'habitants, constitué de 4 parties territoriales), qui devait appartenir au canton de Kotor.
- 138 Občina Bijela je bila nekaj časa v kantonu Budva (CHAN, F1e* 66 d. 1)./L'arrondissement communal de Bijela était pour un certain temps incorporé au canton de Budva (CHAN, F1e* 66 d. 1).

Primož Gašperič

POJASNILA K IMENSKEMU KAZALU

Leta 1811 je francoska oblast v Ilirskih provincah izvedla tako upravno razdelitev kot popis prebivalstva. Archives nationales de France v Parizu hrani dva obsežna dokumenta, objavljena leta 2005 v arhivskem vodniku, ki sta ga uredila J. Kolanović in J. Šumrada. Obsegata celotno upravno ureditev Ilirskih provinc iz leta 1811, torej členitev na province, distrikte, kantone, občine, pa tudi njihovo število prebivalcev.

To imensko kazalo prikazuje le sedeže najmanjših upravnih enot in ne vseh zemljepisnih imen prikazanih na zemljevidu. Najmanjšo upravno enoto predstavlja prek štiristo občin, ki so nam služile za osnovo imenskega kazala krajev. Zavedali smo se, da bo pri iskanju občin na zemljevidu prihajalo do problemov. Gaetano Palma je Zemljevid Ilirskih provinc izdal leta 1812, torej že po francoski upravni prenovi, a ga je pripravil na podlagi svojega na terenu zbranega gradiva pred letom 1811, ko je bil, pod Marmontom, član glavnega štaba Ilirske armade.

Pri določanju kvadrantov za lego posameznega kraja se je pokazalo, da nekateri kraji na zemljevidu niso navedeni ali pa so zapisani nekoliko drugače kakor danes. Kljub pomislekom se je odločitev za izbor seznama občin izkazala za primerno. Zelo težko bi namreč dobili kakovosten popis krajev za celotno območje Ilirskih provinc pred letom 1810, dodaten problem pa bi predstavljal Palmin izbor imen. Pri iskanju krajev smo naleteli na več težav. Zaradi enobarvnega prikaza kartografskih elementov in njihovega prekrivanja je čitljivost napisanih imen ponekod zelo slaba. Zaradi nenatančne projekcije in s tem povezane lege kartografskih elementov so številni kraji bolj ali manj oddaljeni od dejanske lege glede na druge kraje, na primer Steindorf v Avstriji, drugi spet so poimenovani z enim od uveljavljenih imen. Tako so na primer Milje (*Muggia*) v Italiji zapisane kot *Muja* (tržaški dialekt), Štanjel (*San Daniele*) kot *S. Angele*; nekateri starejši viri navajajo tudi to obliko imena. Pri nekaterih imenih je spremenjen zapis, na primer Radovljica (*Radmannsdorf*) je naveden kot *Ratinansdorf*, Čepovan (*Chiapovano*) kot *Chiapervizzo*; nekateri kraji, ki bi jih upravičeno pričakovali na zemljevidu, pa sploh niso prikazani, na primer Polhov Gradec (*Pillichgraz*), Stična (*Sittich*) ... Kvadranti krajev, ki so zunaj območja kartografskega prikaza in niso navedeni na zemljevidu, so označeni s poševnico (/).

Na ozemlju Ilirskih provinc se močno prepletajo nemška, italijanska in slovanska imena. Po pregledu na zemljevidu navedenih krajevnih imen lahko ugotovimo, da je Palma imena krajev zelo verjetno navajal glede na pisne, ustne in kartografske vire, ki jih je imel na razpolago, nekatere podatke pa je zbral tudi z lastnim terenskim delom.

Seznam po abecedi razvrščenih krajev ima dva dela. V levem je navedeno ime, lahko tudi več imen za posamezen kraj. V zgoraj omenjenem vodniku je ponekod navedeno le eno ime, na primer Lienz, Villach; najpogosteje pa sta zapisani dve različici imena, na primer Želimlje (*Schelimle*), Smednik (*Flödnig*). Za slovenske kraje je treba upoštevati, da so nekaterim po 2. svetovni vojni spremenili ime. V takšnih primerih smo sodobnega dodali v podčrtani obliki, na primer Šembid (*San Vito*), Podnanos. Če je ime kraja na zemljevidu navedeno drugače kot v seznamu arhivskega vodnika, smo ga zapisali v navednicah in kurzivni pisavi, na primer Vrsar (*Osera*), »*Orsera*«. Če domnevamo, da gre za isti kraj, smo to zapisali. Za lažje določanje kraja smo ponekod navedli krajevni prilastek, na primer Naklo (*Naclan*), pri Kranju. Z zvezdico (*) smo označili kraje, ki jih nismo našli, njihovo lego pa smo določili s pomočjo Milovičevega zgodovinsko-geografskega atlasa. Z dvema zvezdicama (**) pa smo označili kraje, za katere nismo našli podatkov in tudi ne povezave z zdajšnjimi krajevnimi imeni, predvidevamo pa, da bi lahko bili v navedenih kvadrantih.

V desnem delu seznama so navedene oznake kvadrantov, v katerem se nahajajo kraji na zemljevidu. Če je krajevno ime v dveh kvadrantih, je naveden tisti, v katerem je točkovna oznaka kraja. Če gre za pokrajinski pojav, na primer pokrajino, otok in podobno, je lahko navedenih tudi več kvadrantov. Rimska številka pomeni številko lista, velika pisana črka s številko pa ime kvadranta. V primeru, da kraja ni na zemljevidu, smo njegovo lego označili v oklepaju.

Primož Gašperič

REMARQUES SUR L'INDEX DES NOMS DE LIEUX

En 1811, les autorités françaises introduisent la division administrative des Provinces illyriennes et le recensement de leur population. Les Archives nationales de France de Paris conservent deux documents conséquents, publiés au sein du guide archivistique Kolanović & Šumrada 2005. Les deux documents présentent la division administrative des Provinces illyriennes de 1811 : les provinces, districts, cantons, arrondissements communaux (communes), ainsi que leur population. Le présent index des noms propres ne comporte pas tous les noms présents sur la carte, mais se limite aux villes abritant le siège administratif des plus petites unités administratives. La plus petite subdivision administrative représente plus de quatre cents arrondissements communaux (communes) à partir desquelles nous avons établi l'index des toponymes. Nous étions conscients que la recherche des arrondissements communaux (communes) sur la carte poserait quelques difficultés. Bien que publiée en 1812, donc après la réforme administrative française, la carte des Provinces illyriennes de Gaëtan Palma fut établie à partir des données recueillies par l'auteur sur le terrain avant 1811, quand il était officier de l'état-major de l'Armée d'Illyrie sous Marmont. Le bien-fondé de notre hypothèse est apparu lorsque nous avons cherché à situer les différents lieux sur la carte. Certains lieux ne sont pas mentionnés sur la carte ou sont désignés par un nom différent. Malgré cela, le choix de la liste des arrondissements communaux (communes) susmentionné s'est avéré approprié. En effet, il était très difficile d'obtenir une liste fiable des toponymes se trouvant sur l'ensemble du territoire des Provinces illyriennes avant 1810 ; par ailleurs, le choix des toponymes par l'auteur pouvait être problématique. La recherche des lieux a donc posé un certain nombre de problèmes. En raison de la représentation unicolore des éléments cartographiques qui, parfois, se chevauchent entre eux, les noms sont parfois difficilement lisibles. En raison de l'imprécision caractérisant la projection et, de ce fait, la situation des éléments cartographiques, de nombreux lieux se trouvent plus ou moins éloignés de leur vraie situation géographique (c'est le cas, par exemple, de *Steindorf* en Autriche) ; certains lieux figurent sous l'un des noms historiquement attestés : par exemple, Milje (*Muggia*) est appelé *Muja* en italien (dialecte de Trieste) et Štanjel (*San Daniele*) porte le nom de *S. Angele* (ce nom figure aussi dans certaines sources plus anciennes) ; la graphie de certains noms de lieux est inhabituelle : par exemple, Radovljica (*Radmannsdorf*) figure son le nom de *Ratinansdorf* et Čepovan (*Chiapovano*) sous celui de *Chiapervizzo* ; certains lieux ne sont pas indiqués, comme Polhov Gradec (*Pillichgraz*), Stična (*Sittich*)... Nous avons signalé par une barre oblique (/) les carrés correspondant aux lieux situés en dehors des territoires représentés sur la carte.

Sur le territoire des Provinces illyriennes, on remarque la coexistence de noms d'origine germanique, italienne et slave. L'examen des toponymes représentés sur la carte permet de conclure que l'auteur de cette dernière utilisait très probablement les noms de lieux qui lui venaient spontanément à l'esprit, en fonction des sources écrites, orales et cartographiques dont il disposait ; certaines données lui venaient aussi de ses propres travaux effectués sur le terrain.

La liste des toponymes comporte deux parties. À gauche est mentionné le ou les noms de chaque lieu. Dans le guide susmentionné, ne figure parfois qu'un seul (par exemple, Lienz, Villach) ; cependant, on trouve le plus souvent deux variantes : Želimplje (*Schelimle*), Smladnik (*Flödnig*), etc. Pour les toponymes slovènes, il convient de prendre en considération le fait que certains ont changé de nom après la Seconde Guerre mondiale. Dans ces cas, nous avons ajouté le nom actuel, souligné : Šembid (*San Vito*), Podnanos. Si le nom de lieu indiqué sur la carte n'est pas le même que celui mentionné dans l'index du guide archivistique, le nom, figurant dans le guide est indiqué entre guillemets et en italique : par exemple, Vrsar (*Osera*), « *Orsera* ». Les hypothèses concernant l'identité de tel ou tel lieu ont été notifiées au lecteur. Pour faciliter l'identification d'un lieu, nous avons parfois eu recours à des indications complémentaires : par exemple, « Naklo (*Naclan*), près de Kranj ». L'utilisation d'un astérisque (*) indique les lieux que nous n'avons pas pu localiser, mais dont nous avons déterminé la position géographique à l'aide de l'atlas de Milović. Nous avons signalé par deux astérisques (**) un lieu sur lequel nous n'avons pas de données et que nous ne pouvons pas rapprocher de noms de lieux existant aujourd'hui, mais dont nous avons toutes les raisons de penser qu'il devait se trouver dans le carré mentionné.

La partie droite de la liste inclut les coordonnées permettant de situer les lieux sur la carte. Lorsque le nom de ces derniers s'étale sur deux carrés, seules les coordonnées de celui où est situé le lieu en lui-même sont indiquées. Quand il s'agit d'une région, d'une île ou d'une autre unité plus grande, il peut arriver que les coordonnées de plusieurs carrés soient indiquées. Le chiffre romain indique le numéro de la feuille et la lettre majuscule accompagnée d'un numéro les coordonnées du carré. Lorsqu'un lieu n'est pas représenté sur la carte, ses coordonnées sont

Primož Gašperič
Renata Šolar

Imensko kazalo s kvadranti
Index des noms de lieux et leur situation sur les quadrants

Imensko kazalo z oznakami kvadrantov njihove lege na Zemljevidu Ilirskih provinc Gaetana Palme.
Index des noms de lieux et leur situation sur les quadrants de la »Carte des Provinces illyriennes« de Gaëtan Palma.

OBČINA/ARRONDISSEMENT COMMUNAL	KVADRANT/ QUADRANT
Afritz	I/E2
Aichelburg (<i>Aichelbourg</i>)	/
Ainet	(I/B2)
Ajdovščina (<i>Aidussina</i>)	III/B2
Anras (<i>Anrad</i>)	(I/B2)
Arbanasi (<i>Borgo-Erizzo</i>), » <i>Albanesi</i> «	VIII/C3
Aržano (<i>Arxano</i>), » <i>Ersane</i> «	X/F1
Bakar (<i>Buccari</i>)	V/C1
Barban (<i>Barbana</i>)	V/B2
Baška (<i>Besca</i>)	V/D2
Begunje (<i>Vigaun</i>)	(III/C1)
Bekštanj/ <i>Finkenstein</i> (<i>Tinikenstein</i>)	I/E3
Beljak/ <i>Villach</i>	I/E3
Benkovac (<i>Bencovatz</i>)	VIII/D3
Beram (<i>Wermo</i>)	V/B1
Bijela (<i>Bianca</i>)	(XIII/A2)
Biograd (<i>Zara-Vecchia</i>)	VIII/D3
Biskupija (<i>Biscopua</i>)	VIII/F3
Bistrica (<i>Feistriz</i>)	III/C1
Bitelič (<i>Bittelich</i>)	IX/A3
Blato (<i>Blatta</i>)	XII/B1
Bloke (<i>Oblak</i>)	III/D3
Bokalce (<i>Strobelhof</i>)	III/D2
Bol	X/F3
Boljun (<i>Bollignana</i>), » <i>Bottenegla</i> «	V/B1
Borovnica (<i>Franzdorf</i>)	III/D2
Bosiljevo (<i>Boszilievo</i>)	(V/E1)
Boštanj (<i>Sauenstein</i>)	III/F2
Brest (<i>Wröst</i>)	(III/D2)
Brezovica (<i>Brezovicza</i>)	(IV/A3)
Bribir	V/D2
Bristivica (<i>Bristiviza</i>)	X/D1
Brod na Kupi (<i>Brod</i>)	V/D1
Brseč (<i>Bersetz</i>)	V/C2
Brsecine (<i>Breno</i>), » <i>Braccine</i> «	XII/E1
Brusnice (<i>Wrussnig</i>)	III/F3
Budva (<i>Budua</i>)	XIII/A3
Buje	V/A1
Buzet (<i>Penguente</i>)	V/B1
Cavtat (<i>Vieux Raguse</i>)	XII/F2
Cerklje (<i>Zirklach</i>)	(III/D1)
Cerklje (<i>Zirkle</i>)	III/F2
Cerknica (<i>Zirknitz</i>)	III/D3
Cerkno (<i>Chirschina</i>)	(III/C1)
Cista Mala (<i>Cesto piccolo</i>)	(VIII/E3)
Cres (<i>Cherso</i>)	V/C3
Crikvenica (<i>Czirquenicze</i>)	V/D2

Čabar (<i>Czubar</i>), » <i>Chabar</i> «	III/D3
Čepovan (<i>Chiapovano</i>), » <i>Chiapervizzo</i> «	III/C2
Čezsoča (<i>Zerzochia</i>), domnevno » <i>Serefaz</i> «	III/B1
Črmošnjice (<i>Tschermoschnitsch</i>)	III/E3
Črni Vrh (<i>Schwarzenberg</i>)	III/C2
Črnomelj (<i>Tscherneml</i>)	III/E3
Črnuče (<i>Tschernutsch</i>)	III/D2
Devin/Duino	III/B3
Dicmo (<i>Dixmo</i>)	X/E1
Dobrepolje (<i>Guttenfeld</i>)	III/D2
Dobrinj (<i>Dobrigno</i>)	V/D2
Dobrnica (<i>Döbernig</i>)	(III/E2)
Dobrunje (<i>Dobruine</i>)	(III/D2)
Dole (<i>Marie Thal</i>)	III/E2
Dolenja Košana (<i>Unterkoschana</i>)	(III/C3)
Dolenja vas (<i>Niederdorf</i>)	III/D3
Dolina (<i>Dollina</i>)	(III/C2)
Dölsach	(I/C2)
Draganič (<i>Draganich</i>)	IV/A3
Draguč (<i>Draguch</i>)	(V/B1)
Draščiči (<i>Draschitsch</i>)	III/F3
Drniš (<i>Dernis</i>)	VIII/F3
Drobota	(XIII/A2)
Drvenik (<i>Dervenich</i>)	XI/A3
Dubranec (<i>Dubranecz</i>)	(IV/B3)
Dubrovnik (<i>Ragusa</i>)	XII/E2
Đevrske (<i>Giaversche</i>)	(VIII/E3)
Eisentratten	(I/D2)
Fužine (<i>Fuccine</i>), » <i>Fusina</i> «	V/D1
Gmünd	I/D2
Gologorica (<i>Gollogoritz</i>)	(V/A1)
Gorica/Gorizia	III/B2
Goritza Biscopova**	(VI/B1)
Gradac (<i>Gradaz</i>)	III/F3
Greifenburg (<i>Greffenbourg</i>)	I/C2
Grižane (<i>Grizane</i>)	(V/D2)
Grobnik (<i>Grobnick</i>)	V/C1
Großkirchheim (<i>Groskircheim</i>)	(I/C1)
Grožnjan (<i>Grisignana</i>)	V/B1
Herceg Novi (<i>Castelnuovo</i>)	XII/F2
Himmelberg (<i>Himmelberg</i>)	I/F2
Hinje (<i>Hinach</i>)	(III/E3)
Hrvace (<i>Ervaza</i>)	(X/E1)
Hvar (<i>Lesina</i>)	X/E3
Idrija (<i>Idria</i>)	III/C2
Imotica (<i>Imotiza</i>)	XII/D1
Imotski (<i>Imoschi</i>)	XI/A2

Innervillgraten (<i>Vielgratten</i>)	I/B2
Innichen, <i>domnevno</i> »In(?)ehing«	I/A2
Izola (<i>Isola</i>)	V/A1
Janjina (<i>Iagnina</i>)	XII/D1
Jaska (<i>Iaska</i>)	IV/A3
Jelsa (<i>Gelsa</i>)	X/E3
Jesenice (<i>Aszling</i>)	(III/C1)
Jurovo (<i>Iurova</i>)	(III/F3)
Kadina Glavica (<i>Cadina Glaviza</i>), »Cagrane«	VIII/F3
Kals	(I/B1)
Kamnik (<i>Stein</i>)	III/D1
Kanal (<i>Canale</i>)	III/B2
Kandrše (<i>Kandersch</i>)	(III/E2)
Kapla vas (<i>Klaplavass</i>)	(III/D1)
Karin (<i>Carni</i>)	VIII/E2
Karlovac (<i>Carlstadt</i>)	V/F1
Kartitsch	(I/B2)
Kastav (<i>Castua</i>)	V/C1
Kaštel Kambelovac (<i>Castel Cambio</i>)	X/E1
Kaštel Novi (<i>Castel Nuovo</i>)	X/D1
Kerestinec (<i>Kerezlinek</i>)	(IV/A3)
Khünburg (<i>Kumbburg</i>)	(I/D3)
Kijevo (<i>Chievo</i>)	VIII/F3
Kistanje (<i>Kirtagne</i>), »Chistange«	VIII/E3
Kleinkirchheim	I/E2
Klinča Sela (<i>Klinkaszello</i>)	(IV/A3)
Klis (<i>Clissa</i>)	X/E1
Kljake (<i>Kliache</i>)	(VIII/F3)
Knin	VIII/F2
Kočevje (<i>Gottschée</i>)	III/E3
Komen (<i>Comen</i>)	(III/B3)
Komiža (<i>Comisa</i>)	(X/D3)
Koper (<i>Capo d'Istria</i>)	III/B3
Koprivnik (<i>Nesselthall</i>)	III/E3
Korčula (<i>Curzola</i>)	XII/C1
Kostanjevica (<i>Landstrasz</i>)	III/F2
Kostel (<i>Kostel</i>)	V/D1
Kostrena (<i>Costrena</i>)	(V/C1)
Kotor (<i>Cattaro</i>)	XIII/A2
Kraljevica (<i>Portoré</i>)	(V/D2)
Kranj (<i>Krainbourg</i>)	III/D1
Kranjska Gora (<i>Kronau</i>)	/
Krašić (<i>Krassich</i>)	III/F3
Križ (<i>Kreutz</i>)	III/D1
Krk (<i>Veglija</i>)	V/C2
Krka (<i>Gurk</i>)	III/E2
Kropa (<i>Kropp</i>)	III/C1
Krstatice (<i>Cerstatize</i>)	(XI/A2)
Kršan (<i>Chersano</i>)	V/C2
Krško (<i>Gurgfeld</i>)	III/F2
Krumperk (<i>Kreutberg</i>)	(III/D2)
Kukuljanovo (<i>Kukulianovo</i>)	(V/C1)
Kuna (<i>Cuna</i>)	(XII/C1)
Labin (<i>Albona</i>)	V/B2
Lastovo (<i>Lagosta</i>)	XII/B2
Lašče (<i>Lautschitsch</i>), »Laschitsch«	III/D3
Lazarovich*	(XIII/A3)
Lečevica (<i>Lechieviza</i>)	X/D1
Lekenik (<i>Lekenick</i>)	IV/B3
Lienz	I/B2
Liesing (<i>Lussing</i>)	I/C2
Lipa (<i>Lippa</i>)	V/C1
Lisac (<i>Lissaz</i>)	(XII/E1)
Litija (<i>Littai</i>)	III/E2

Ljubljana (<i>Laybach</i>)	III/D2
Logatec (<i>Loitsch</i>), »Lohitsch«	III/C2
Loka (<i>Loka</i>)	(III/D1)
Lopud (<i>Mezzo</i>)	XII/E1-E2
Loški Potok (<i>Laserbach</i>)	III/D3
Lovran (<i>Lovrana</i>)	V/C1
Lovreč (<i>Lovrech</i>)	X/F1
Lož (<i>Laas</i>)	III/D3
Lukovica (<i>Lukouiz</i>)	III/E1
Luštica (<i>Lustiza</i>)	XIII/A2
Makarska (<i>Macarsca</i>)	XI/A2
Mala Gora (<i>Malgern</i>)	(III/E3)
Mali Lošinj (<i>Lussin Piccolo</i>)	VIII/B1
Marina (<i>Bossiglina</i>)	X/D2
Materija (<i>Materia</i>)	III/C3
Matri in Osttirol (<i>Windischmattrey</i>)	I/B1
Mauten (<i>Mäutten</i>)	I/C2
Medvode (<i>Zwischenvässern</i>)	(III/D2)
Mengeš (<i>Mannsbouurg</i>)	III/D1
Metković (<i>Metcovich</i>)	XI/C3
Metlika (<i>Möttling</i>)	III/F3
Milje (<i>Muggia</i>), »Muja«	III/B3
Millstatt (<i>Mullstadt</i>)	I/E2
Miren (<i>Merna</i>)	III/B2
Mirlovič (<i>Mirilovich</i>)	(VIII/F3)
Mirna (<i>Neudeg</i>)	III/E2
Mirna Peč (<i>Honigstein</i>)	III/E2
Mljet (<i>Meleda</i>)	XII/D1
Modrej (<i>Modrea</i>)	III/B1
Mokrice v Čatežu (<i>Mokritz</i>)	(IV/A2)
Mokronog (<i>Nassenfusuz</i>)	III/F2
Moravče (<i>Moräutsch</i>), »Moreusch«	(III/E2)
Mošćenice (<i>Moschenizze</i>)	V/C2
Motnik (<i>Mötnig</i>)	III/E1
Motovun (<i>Montona</i>)	V/B1
Mozelj (<i>Mosel</i>)	(III/E3)
Mrkopalj (<i>Merkopaly</i>)	V/D1
Muč (<i>Much</i>)	(X/E1)
Naklo (<i>Nacla</i>), pri Divači	(III/C3)
Naklo (<i>Naclan</i>), pri Kranju	III/D1
Nemški Rut (<i>Rut Tedesco ou Coritenza</i>)	(III/C1)
Nerežišća (<i>Neresi</i>)	X/E2
Nin (<i>Nona</i>)	VIII/C2
Novi Vinodolski (<i>Novi</i>)	V/D2
Novigrad (<i>na Dobri</i>)	(V/F1)
Novigrad (<i>Novigradi</i>)	VIII/D2
Novigrad (<i>Cittanova</i>)	V/A1
Novo Čiče (<i>Novochiche</i>)	(IV/B3)
Novo mesto (<i>Neustadt</i>)	III/E3
Oberdrauburg (<i>Oberdraubourg</i>)	I/C2
Obervellach	I/C2
Obrh (<i>Oberch</i>)	V/E3
Obrovac (<i>Obbrovatzo</i>), »Obroazze«	VIII/E2
Odra	IV/B3
Omiš (<i>Almissa</i>)	X/F2
Omišalj (<i>Castel Muschio</i>)	V/C2
Opatija (<i>Abbazia</i>)	(V/C1)
Oprtalj (<i>Portole</i>)	V/B1
Opuzen (<i>Fortopus</i>)	XI/B3
Osor (<i>Ossero</i>)	VIII/A1
Ostrovica (<i>Ostroviza</i>)	VIII/E3
Otok (<i>Ottok</i>)	(X/E1)
Ozalj (<i>Ozail</i>)	III/F3
Pađene (<i>Pagine</i>)	VIII/F2
Pag (<i>Pago</i>)	VIII/C1

IMENSKO KAZALO S KVADRANTI

Pašman (<i>Passmann</i>)	VIII/D3
Paštrovići*	(XIII/B3)
Paternion	I/E2
Pazin (<i>Pisino</i>)	V/B2
Pelješac (<i>Sabioncello</i>)	XI/D1-XII/C1
Perast (<i>Perasto</i>)	XIII/A2
Pićan (<i>Pedena</i>)	V/B1
Piket /dio Hreljina/ (<i>Piket</i>)	(V/D1)
Piran (<i>Pirano</i>)	V/A1
Pisarovina (<i>Pizarovicza</i>)	(IV/A3)
Plajberk/Bleiberg	(I/E3)
Planina (<i>Planina</i>)	III/C2
Plavno (<i>Plauno</i>)	VIII/F2
Pliskovica (<i>Pliscaviza</i>)	(III/B3)
Pločice (<i>Plocize</i>)	(XII/F2)
Plomin (<i>Fianona</i>)	V/C2
Pobrežje (<i>Freythurn</i>)	V/E1
Podgrad (<i>Castelnuovo</i>)	V/C1
Podklošter/Arnoldstein	I/E3
Podmelec (<i>Podmeuz</i>)	(III/C1)
Pokupsko (<i>Pokupzko</i>)	VI/A1
Polhov Gradec (<i>Pillichgraz</i>)	(III/D2)
Poljane (<i>Pölland</i>)	III/C2
Poljane (<i>Pölland</i>)	III/E3
Ponoviče (<i>Ponovitsch</i>)	III/E2
Poreč (<i>Parenzo</i>)	V/A2
Posedarje (<i>Posidirai</i>)	VIII/D2
Postojna (<i>Adelsberg</i>)	III/C3
Prčanj (<i>Persagno</i>)	XIII/A2
Preddvor (<i>Höflein</i>)	(III/D1)
Prem (<i>Prem</i>), »Vremo«	III/C3
Prežganje (<i>Preschgain</i>)	III/E2
Pridvorje (<i>Pridvorie</i>)	(XII/F2)
Primošten (<i>Capocesto</i>)	X/C1
Pučišće (<i>Puscischie</i>)	(X/F2)
Pula (<i>Pola</i>)	V/B3
Rab (<i>Arbe</i>)	V/D3
Račišće (<i>Rascischie</i>), »Racenizza«	XII/C1
Radeče (<i>Ratschach</i>)	III/F2
Radentheim	I/E2
Radovljica (<i>Radmannsdorf</i>), »Ratinansdorf«	III/C1
Radučić (<i>Radussich</i>)	VIII/F2
Raka (<i>Arch</i>)	(III/F2)
Ramljane (<i>Ramiane</i>)	VIII/F3
Rattendorf	I/D3
Rauchenkatsch (<i>Rauchenkatz</i>)	(I/D2)
Ravna Gora (<i>Rannagora</i>)	V/E1
Razdrto (<i>Prevald</i>)	III/C3
Rečica (<i>Rechiza</i>)	(V/F1)
Reisach	I/C3
Reka (<i>Riegg</i>)	III/E3
Renče (<i>Ranziano</i>)	(III/B2)
Ribnica (<i>Reifniz</i>)	III/D2
Ribnik	III/F3
Rihemberk (<i>Reissenberg Supérieur</i>), <u>Branik</u>	III/B2
Rijeka (<i>Fiume</i>)	V/C1
Rijeka Dubrovačka (<i>Ambla</i>)	(XII/E1)
Risan (<i>Risano</i>)	XIII/A2
Rovinj (<i>Rovigno</i>)	V/A2
Rožek/Rosegg (<i>Rosseg</i>), domnevno »Grasch«...	(I/E3)
Rude (<i>Rudé</i>)	(IV/A3)
Rukavac (<i>Rukavetz</i>)	(V/C1)

Rupe (<i>Ruppe</i>)	VIII/E3
Sachsenburg (<i>Sachsenbourg</i>)	I/C2
Sali (<i>Sale</i>)	VIII/C3
Samobor (<i>Szobor</i>)	IV/A3
San Pier d'Isonzo (<i>St. Pierre</i>), »S.Pietro«	III/B1
Selca (<i>Selzach</i>)	III/C1
Semič (<i>Semitsch</i>)	(III/E3)
Senj (<i>Segna</i>)	V/D2
Senožeče (<i>Senosetsch</i>), »Senosechia«	III/C3
Severin na Kupu (<i>Szeverin</i>)	V/E1
Sežana (<i>Sessana</i>)	III/B3
Silba (<i>Selve</i>)	VIII/B1
Sillian (<i>Tillian</i>)	I/B2
Sinj (<i>Sign</i>)	X/E1
Sinji Vrh (<i>Schweinberg</i>)	(V/E1)
Sisak (<i>Szissek</i>)	(VI/B1)
Skradin (<i>Scardonna</i>)	VIII/E3
Slano	XII/E1
Slavetić (<i>Szlavetich</i>)	(IV/A3)
Smladnik (<i>Flödnig</i>)	III/D1
Smokvica (<i>Smoquiza</i>)	(XII/B1)
Sodražica (<i>Sodreschitz</i>)	III/D3
Solkan (<i>Salcano</i>)	III/B2
Sorica (<i>Zarz</i>)	III/C1
Spittal (<i>Spital</i>)	I/D2
Split (<i>Spalato</i>)	X/E2
Srijane (<i>Sriane</i>)	(X/F1)
St.Jakob in Defereggen (<i>Tefferregen</i>)	I/A2
Stall (<i>Stalt</i>)	(I/C2)
Stara Loka (<i>Altenlaac</i>)	(III/C1)
Stara Oselica (<i>Altoplitz</i>)	(III/C2)
Stari Grad (<i>Cittavecchia</i>)	X/E3
Steindorf	I/F2
Steinfeld	(I/C2)
Stična (<i>Sittich</i>)	(III/E2)
Stobreč (<i>Stobrez</i>)	X/E2
Ston (<i>Stagno</i>)	XII/D1
Stopiče (<i>Stoppitsch</i>)	(III/E3)
Straßfried (<i>Strasrin</i>)	(I/E3)
Studenci (<i>Studenze</i>)	X/F1
Studenec (<i>Bründl</i>)	(III/F2)
Sučuraj (<i>San Giorgio</i>)	XI/A3
Sutivan (<i>San Giovanni</i>)	(X/E2)
Sutomiščica (<i>Sainte Euphémie</i>)	VIII/C3
Sv. Helena (<i>Sainte Hellena</i>), <u>Dolsko</u>	(III/E2)
Sv. Križ (<i>Sainte Croix</i>)	(III/F2)
Sv. Križ (<i>Santa Croce</i>)	III/B3
Svetice (<i>Szvelicze</i>)	III/F3
Svetvinčenat (<i>St. Vincent</i>)	V/B2
Šembid (<i>San Vito</i>), <u>Podnanos</u>	III/C3
Šempas (<i>Schönpass</i>)	III/B2
Šempeter (<i>Saint Pierre</i>), <u>Otočec</u>	III/F3
Šempeter (<i>St. Pierre</i>)	(III/B2)
Šenčur (<i>Saint Georgen</i>)	(III/D1)
Šentjernež (<i>Saint Barthelme</i>)	III/F3
Šentožbolt (<i>Saint Oswald</i>)	III/E1
Šentrupert (<i>Saint Ruprecht</i>)	(III/E2)
Šentvid (<i>Saint Veith</i>)	III/D2
Šentviška Gora (<i>Monte San Vito</i>)	(III/C1)
Šibenik (<i>Sebenico</i>)	X/C1
Šipanj (<i>Giuppana</i>)	XII/E1
Širitovci (<i>Siratovzi</i>)	(VIII/F3)
Škofjan (<i>Saint Kanzian</i>)	(III/F2)
Škofja Loka (<i>Laac</i>), »Lach«	III/C1

Šmarjeta (<i>Sainte Marguerite</i>)	(III/F2)
Šmartno (<i>Saint Martin</i>)	III/E1
Šmartno (<i>Saint Martin</i>)	III/E2
Šmohor/Hermagor	I/D3
Šolta (<i>Solta</i>)	X/E2
Štanjel (<i>San Daniele</i>), »S. Angele«	III/B3
Šturje (<i>Sturia</i>)	III/C2
Tijesno (<i>Stretto</i>)	X/C1
Tinjan (<i>Antignana</i>)	(V/B2)
Tivat (<i>Teodo</i>)	(XIII/A2)
Tolmin (<i>Tollmino</i>)	III/B1
Tomaj (<i>Tomai</i>)	(III/B3)
Toplice (<i>Töplitz</i>)	III/E3
Trata (pri Škofji Loki) (<i>Tratta</i>)	(III/C1)
Trava (<i>Obergrasz</i>), »Mittergrasz«	III/E3
Trebnje (<i>Treffen</i>)	III/E2
Treffen (<i>Tressen</i>)	I/E2
Trg/Feldkirchen	I/F2
Trnovo (<i>Dorneg</i>), »Dornech«	III/C3
Trogir (<i>Trau</i>)	X/D2
Trpanj (<i>Trapano</i>)	XI/A3
Trsat (<i>Tersatto</i>)	(V/C1)
Trst/Trieste	III/B3
Tršće (<i>Terstie</i>)	(III/D3)
Tržič (<i>Neumarkt</i>)	(III/C1)
Tržič/Monfalcone	III/B3
Tuicovich*	(XIII/A2)
Turjak (<i>Auersberg</i>)	III/D2
Ugljane (<i>Ugliane</i>)	X/F1
Umag (<i>Omago</i>)	V/A1
Veleševci (<i>Vellesserecz</i>)	IV/B3
Velika Gorica (<i>Velica Goritza</i>)	IV/B3
Veliki Gaber (<i>Grossgaber</i>)	III/E2
Vipava (<i>Vipaco</i>)	III/C3
Virgen	(I/B1)
Vis (<i>Lissa</i>)	X/D3

Visoka (<i>Visacca</i>)	X/D1
Višnja Gora (<i>Weixlbouurg</i>)	III/E2
Vižinada (<i>Visinada</i>)	V/B1
Vodice (<i>Vodize</i>)	X/C1
Vodice (<i>Wodiz</i>)	(III/D1)
Vodnjan (<i>Dignano</i>)	V/B2
Vrba/Velden	I/F3
Vrboska (<i>Verbosca</i>)	(X/F3)
Vrbovsko (<i>Verbovzko</i>)	V/E1
Vrgorac (<i>Vergoraz</i>)	XI/B2
Vrhnika (<i>Neuober Laybach</i>), »Ober Laybach«	III/D2
Vrhovac (<i>Verhervaz</i>)	(III/F3)
Vrlika (<i>Verlica</i>)	IX/A3
Vrpolje (<i>Verpoglie</i>)	X/D1
Vrsar (<i>Osera</i>), »Orsera«	V/A2
Wasserleonburg	(I/E3)
Weissenstein	I/E2
Wernberg (<i>Nernberg</i>)	(I/E3)
Zadar (<i>Zara</i>)	VIII/C2
Zagora (<i>Zaguor</i>)	(XI/D1-VIII/F3)
Zagorica (<i>Auritz</i>), pri Bledu	(III/C1)
Zagorje (<i>Sagor</i>)	(III/E2)
Zalog (<i>Salloch</i>)	III/D1
Zaton (<i>Malfi</i>)	XII/E1
Zavojane (<i>Zavozane</i>)	XI/A2
Zemunik (<i>Zemonico</i>)	VIII/D2
Zgonik/Sgonico	(III/B3)
Zlarin	X/C1
Zvečanje (<i>Zuecagne</i>)	(X/F2)
Železniki (<i>Eisnern</i>)	III/C1
Želumlje (<i>Schelimle</i>)	III/D2
Žeževica (<i>Xexeviza</i>)	X/F2
Žiri (<i>Seyrach</i>)	III/C2
Žminj (<i>Gimino</i>)	(V/B2)
Žužemberk (<i>Seisenbourg</i>), »Seysenberg«	III/E3

A

B

C

1

2

3



List I
 Feuille I^{ère}

D

E

F



A

B

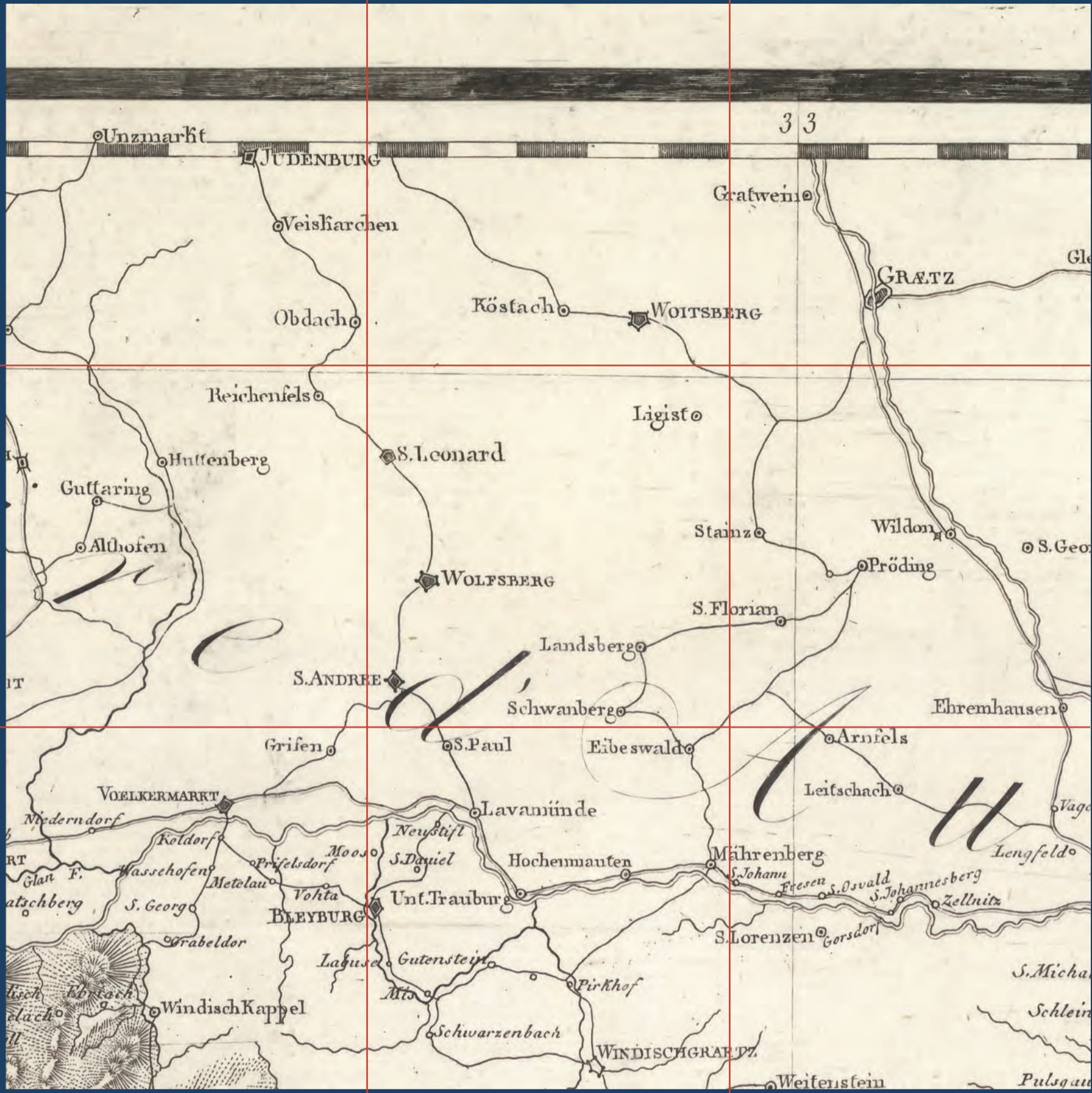
C

1

2

3

33



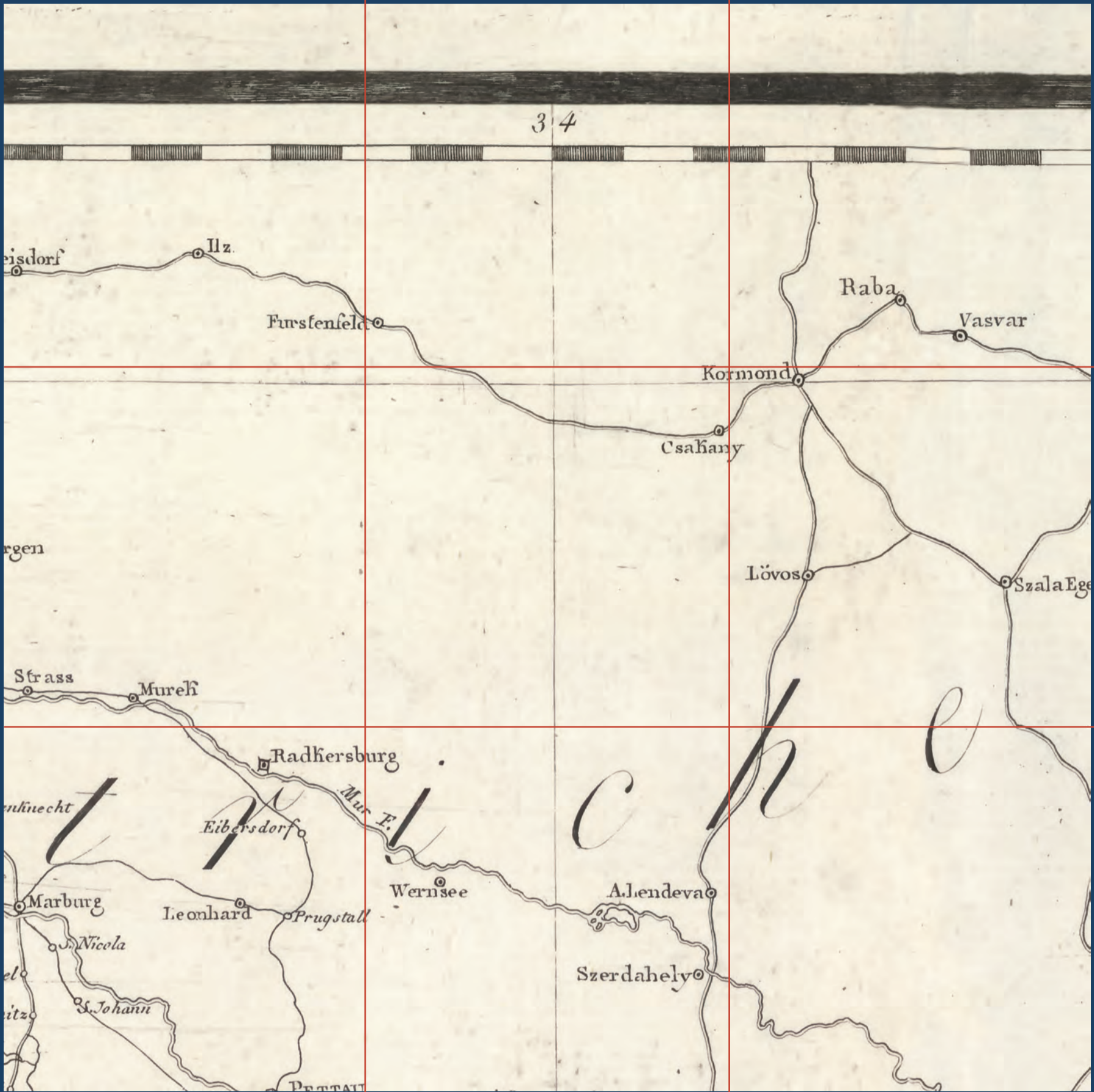
List II
Feuille II

D

E

F

3 4



1

2

3



A

B

C

1

2

3



List III
 Feuille III

D

E

F



1

2

3



A

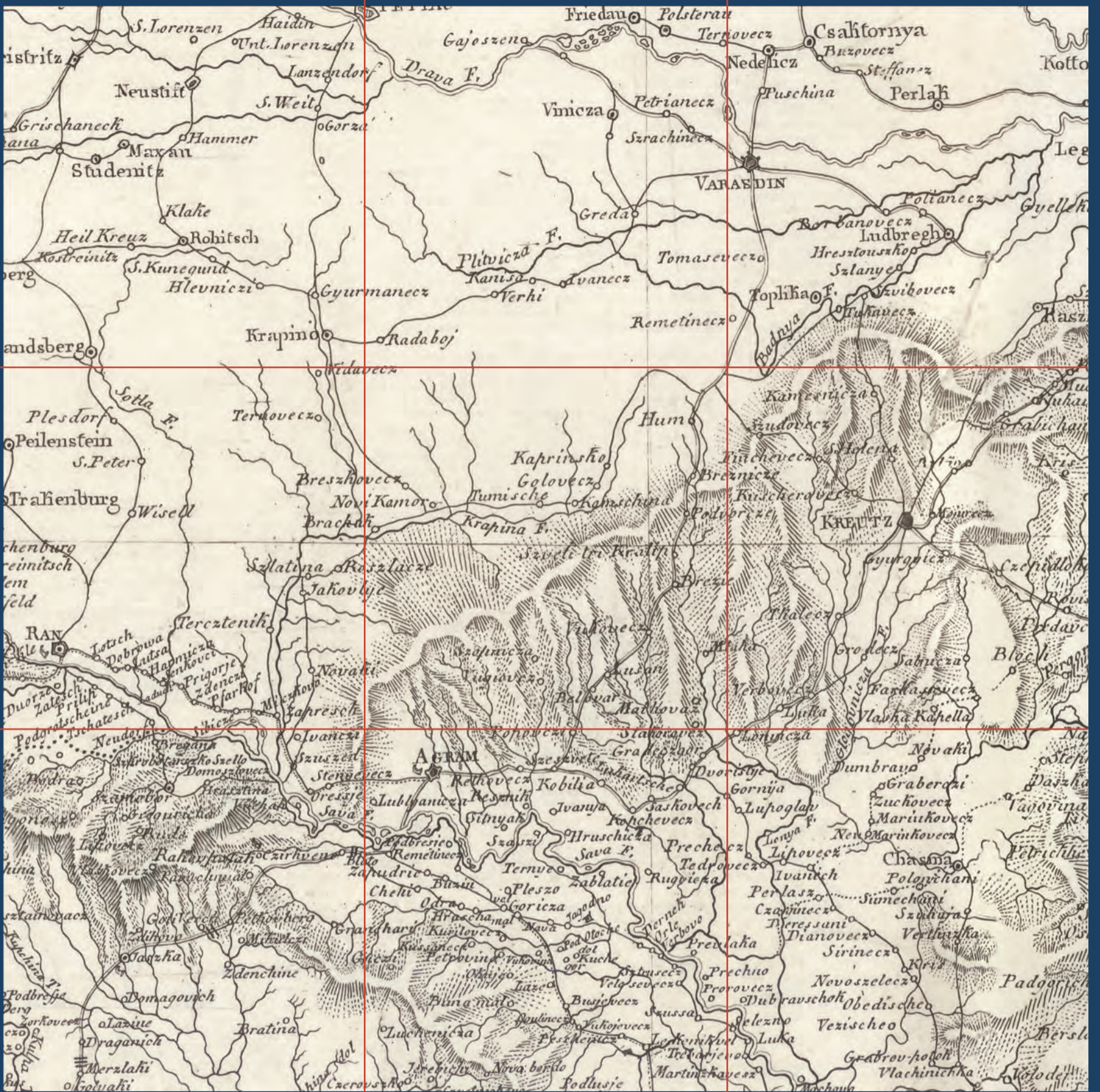
B

C

1

2

3



List IV
Feuille VI

D

E

F



1

2

3



A

B

C

1

2

3



List V
Feuille V

D

E

F



1

2

3



A

B

C

1

2

3

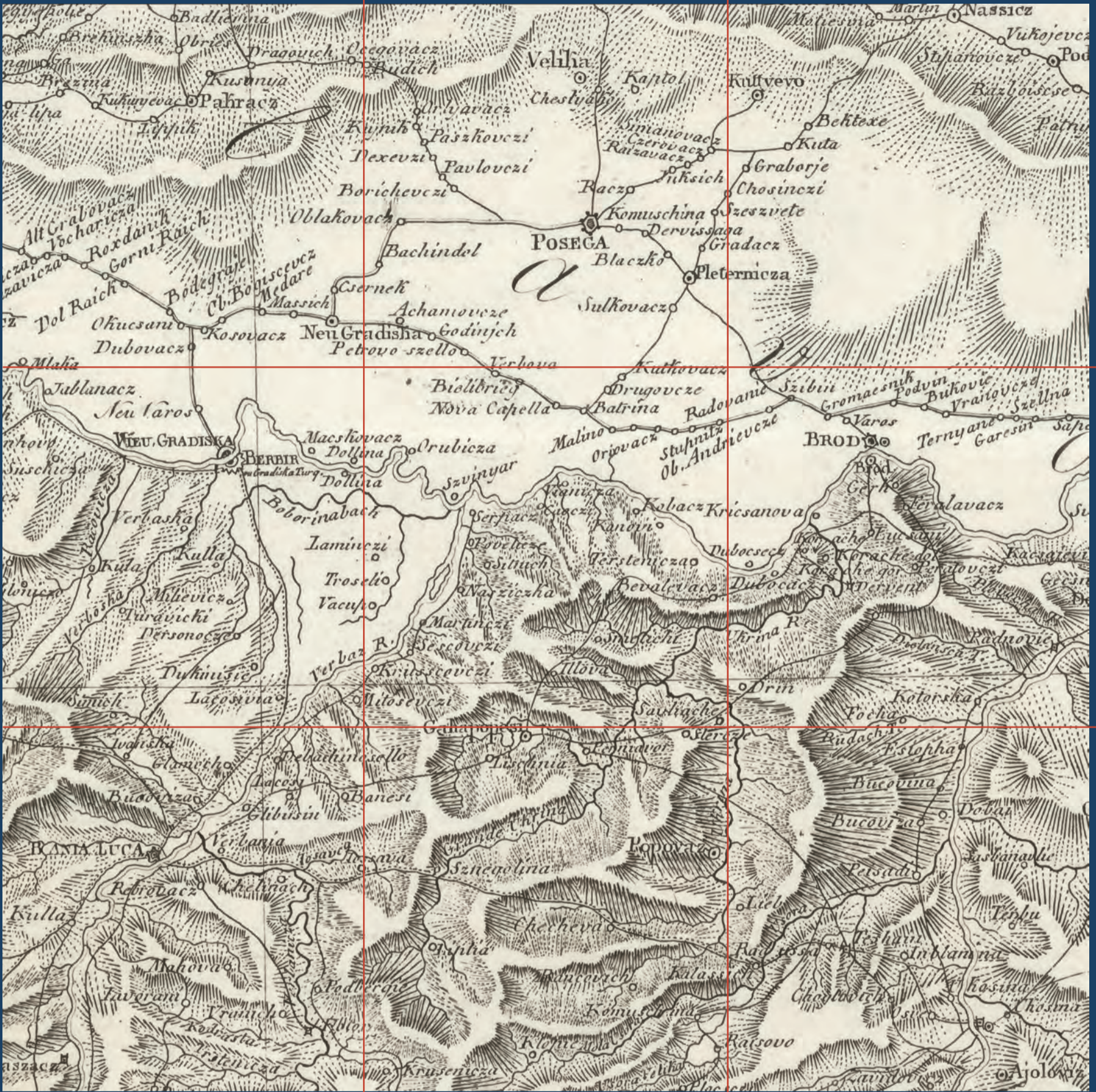


List VI
Feuille VI

D

E

F



1

2

3



A

B

C

1

2

3

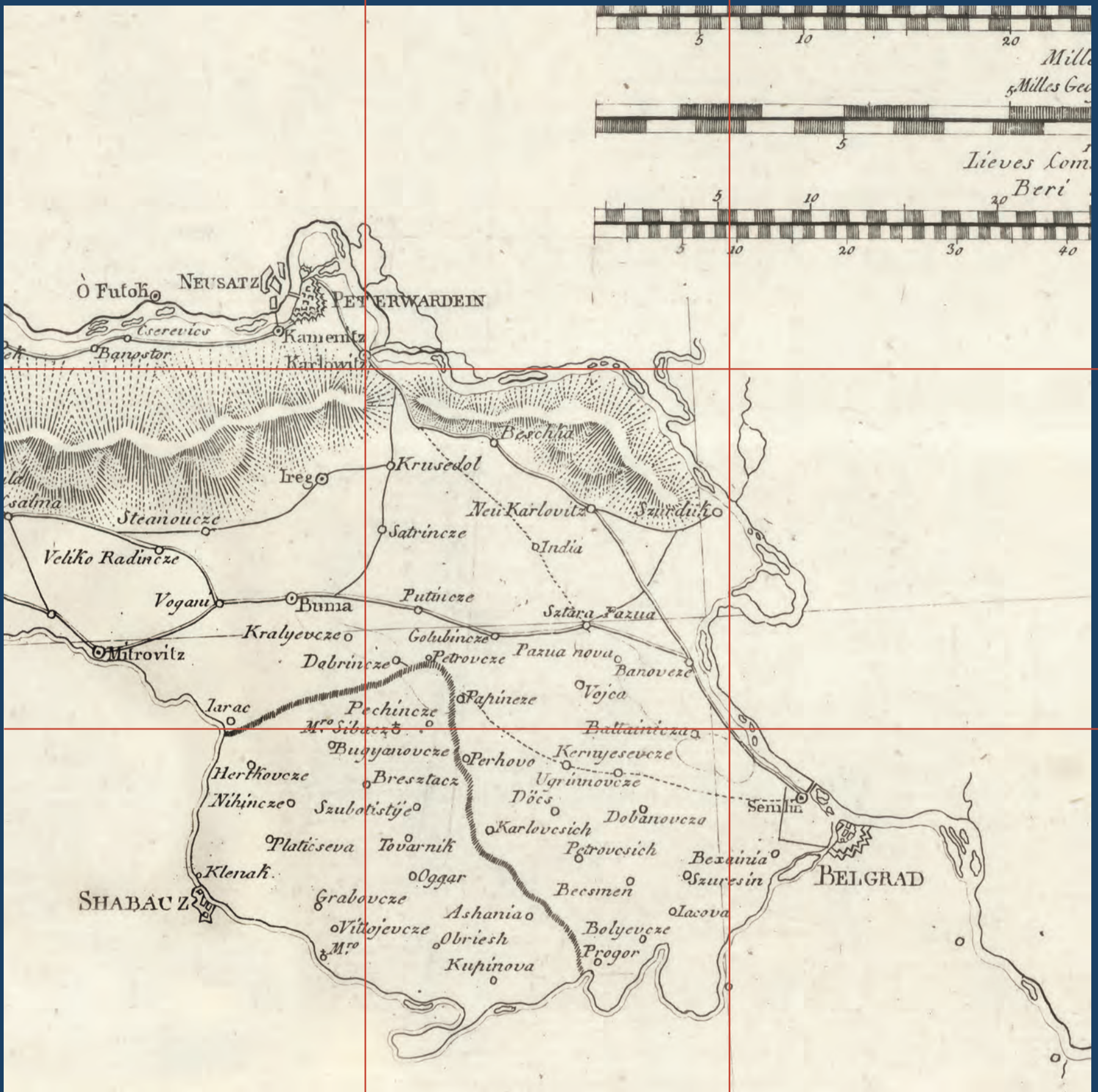


List VII
 Feuille VII

D

E

F





List VIII
Feuille VIII

D

E

F



1

2

3



A

B

C

1

2

3



List IX
 Feuille IX

D

E

F



1

2

3





List X
Feuille X

A

B

C

1

2

3



List XI
Feuille XI

D

E

F



1

2

3



A

B

C

1

2

3



List XII
Feuille XII

D

E

F



A

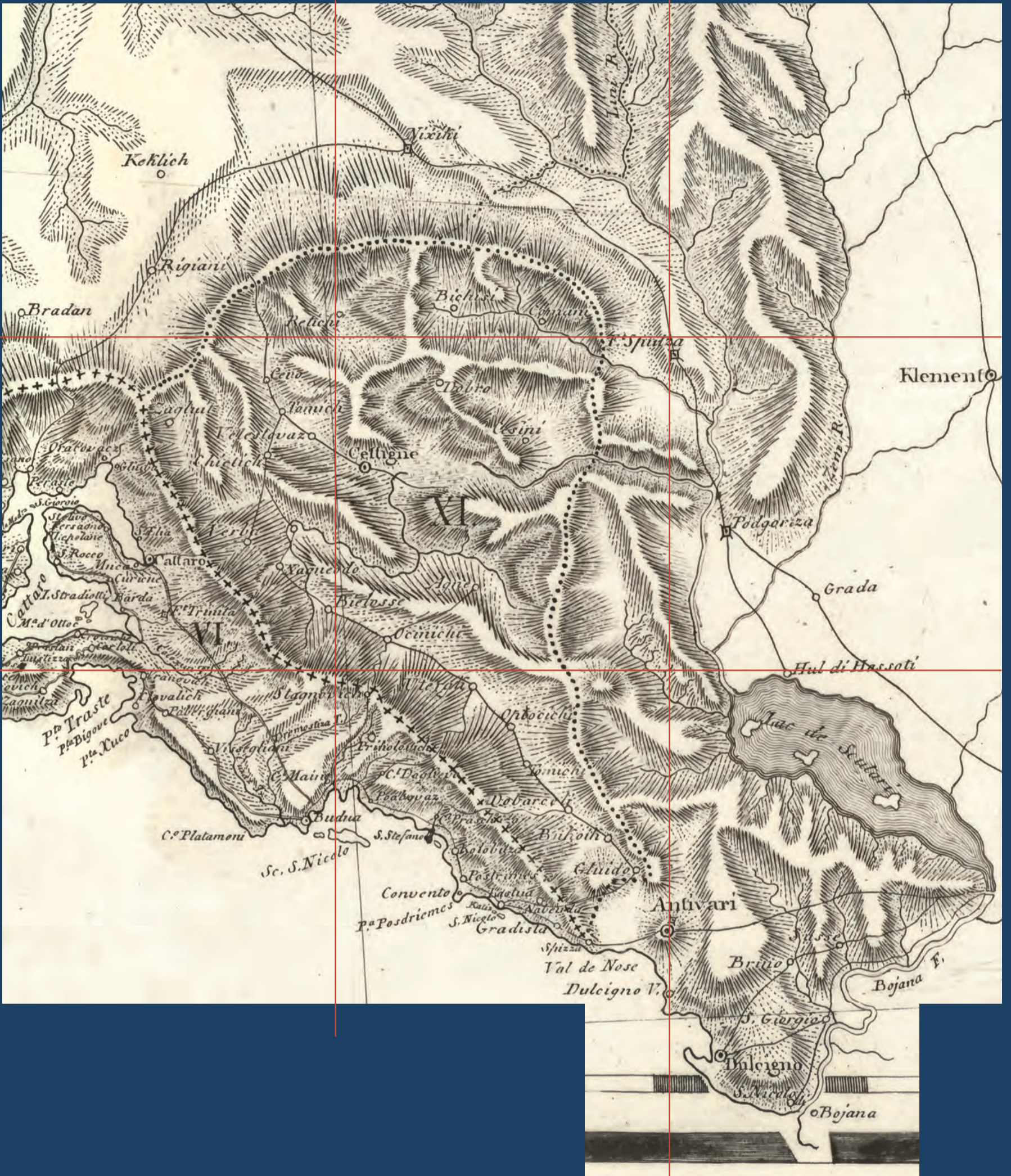
B

C

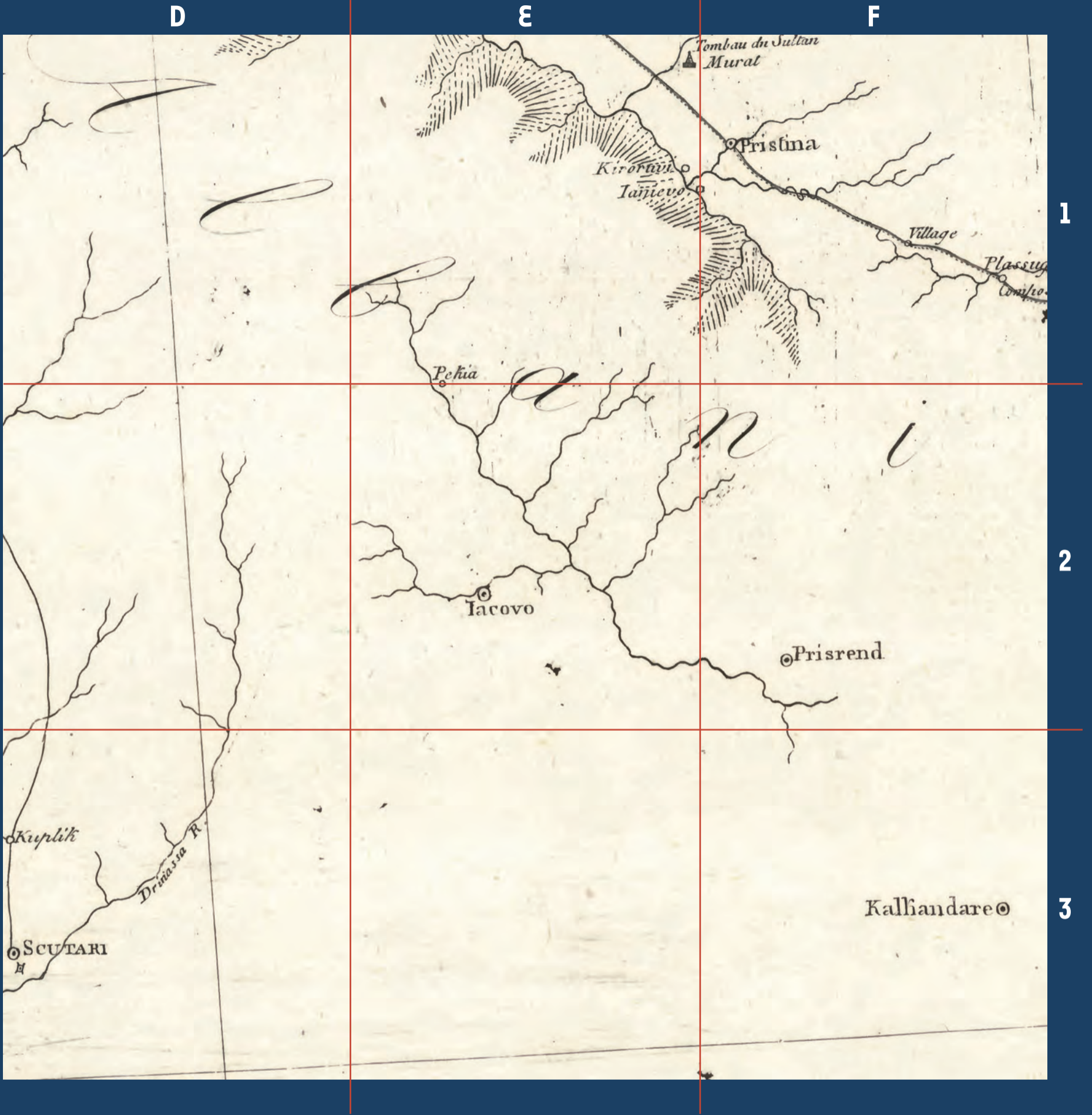
1

2

3



List XIII
 Feuille XIII



Viri in literatura Sources et bibliographie

Viri/Sources d'archives

- Arhiv Republike Slovenije Ljubljana (ARS), SI AS 179, Franciscejski kataster za Primorsko.
- ARS, SI AS 27, Glavni intendant Ilirskih provinc, št. 50 (f. 51), str. 59–60, 61–62, 63, 65–66, 67–68, 69–70, 71–74, 75–78, 83–86.
- Bibliothèque nationale de France Paris (BNP), GE C-11307(1-2) in GE FF-13113 (CARTE).
- BNP, GE SH 18 PF 1 QUATER DIV 6 P 1. Elektronska verzija/Version numérisée: <http://visualiseur.bnf.fr/Document/CadresPage?O=IFN-5970621-&T=pleinEcran> (17. 4. 2009).
- Centre des Archives diplomatiques La Courneuve (CAD), Correspondance politique, Autriche 384, ff. 366–373; 390, f. 12; 391, ff. 30–32, 43–44.
- CAD, Mémoires et Documents, Autriche 55, f. 103.
- Centre historique des Archives Nationales Paris (CHAN), AF IV 543, plaquette 4253, pièces 17–21; 563, dossier 4425, pièce 59; 674, dossier 5387, pièce 29; 909, dossier 8, pièce 15; 1293; 1294, dossier 138, pièces 117–121; *1455; 1675, plaquette 5/II, pièce 388 bis; plaquette 7/III, pièce 732; 1713, dossiers 5, 6.
- CHAN, 138 AP 149; 201 AP 2; 390 AP 2.
- CHAN, BB2 5, plaquette 11, pièce 24.
- CHAN, BB5 295.
- CHAN, BB 6, plaquette 1, pièce 19.
- CHAN, BB30 164, 179, 1136, 1139, 1146.
- CHAN, F1e 61, dossier 5; *66, dossier 1.
- Knjižnica Zgodovinskega arhiva Ljubljana (ZAL), B 662.
- Narodna in univerzitetna knjižnica Ljubljana (NUK), Z 282.6/102.
- NUK, Illyrica, stari fond 332, mapa 2.
- Service historique de la Défense-Marine, château de Vincennes (SHDM), FR SHM SH.
- Service historique de la Défense-Terre, château de Vincennes (SHDT), 1950 E14 31.
- Zemljepisni muzej Geografskega inštituta Antona Melika ZRC SAZU

Objavljeni viri/Sources publiées

- Aus Metternichs nachgelassenen Papieren, herausgegeben von dem Sohne des Staatskanzlers Fürsten Richard Metternich-Winneburg*, 1-3, Wien, W. Braumüller, 1880–1884.
- BROTONNE Léonce de, 1903: *Dernières lettres inédites de Napoléon Ier*, 1-2, Paris, Honoré Champion.
- Bulletin des Lois de l'Empire français IV (BdL IV), t. 11/246, nos. 4760, 4761; t. 12/265, no. 5162; t. 13/329, no. 6131; t. 14/369 bis, no. 6758 bis; t. 15/391, no. 7221; t. 15/396, no. 7334; t. 16/414, nos. 7593, 7594, 7597; t. 16/415, no. 7600; t. 16/419, no. 7652; t. 16/420, no. 7660; t. 16/422, no. 7713; t. 16/429, no. 7900; t. 16/430, no. 7906; t. 17/440, no. 8100; t. 17/453, no. 8349; t. 17/456, no. 8400.
- Correspondance de Napoléon Ier, publiée par ordre de l'empereur Napoléon III, t. 19, nos. 15689, 15800, 15945; t. 20, nos. 15957, 15965, 16019, 16176, 16231, 16407, 16723, 16738; t. 21, nos. 16792, 17121, 17148.
- Gazette nationale ou le Moniteur universel 1809, nos. 302 (29. 10.); 365 (31. 12.); 1810, no. 44 (15. 2.).
- MAVIDAL Jérôme, LAURENT Émile (ur./dir.), 1867–1972: *Archives parlementaires de 1787 à 1860. Recueil complet des débats législatifs et politiques des chambres françaises imprimé par ordre du Corps législatif. Deuxième série (1800 à 1860)*, t. 10 (1808–1810), t. 11 (1810–1813), Paris, P. Dupont, puis Éditions du Centre national de la recherche scientifique. Naredba o ustrojenju Ilirije. U dvoru Tuileriah dana 15. travnja 1811, *Narodne novine* (Zagreb) 16, 1850, nos. 12, 14, 16 (17!), 21, 24.
- Tableau général de la division territoriale des Provinces illyriennes. V/In: KOLANOVIĆ Josip, ŠUMRADA Janez (ur./dir.), 2005: *Napoléon et son administration en Adriatique orientale et dans les Alpes de l'Est. Guide des sources/Napoleon in njegova uprava ob vzhodnem Jadranu in na ozemlju Vzhodnih Alp*. Arhivski vodnik, Zagreb, Hrvatski državni arhiv, 887–923.

Télégraphe Officiel des Provinces illyriennes (TO) 1811, no. 42 (25. 5.); no. 43 (29. 5.); no. 44 (1. 6.); no. 45 (5. 6.); no. 53 (3. 7.); no. 60 (27. 7.); no. 81 (9. 10.); no. 85 (23. 10.); no. 86 (26. 10.); no. 88 (2. 11.); no. 89 (6. 11.); no. 90 (9. 11.); no. 91 (13. 11.); no. 92 (16. 11.); no. 93 (20. 11.); no. 94 (23. 11.); no. 95 (27. 11.); no. 96 (30. 11.); no. 101 (18. 12.); TO 1812, no. 9, (29. 1.); no. 13 (12. 2.); no. 14 (15. 2.); no. 15 (19. 2.); no. 16 (22. 2.); no. 17, (26. 2.); no. 18, (29. 2.); no. 19, (4. 3.); no. 21 (11. 3.); no. 23 (18. 3.); no. 25 (25. 3.); no. 30 (11. 4.); no. 38 (9. 5.); no. 39 (13. 5.); no. 46 (6. 6.); no. 47 (10. 6.); no. 65 (12. 8.); no. 100 (13. 12.); TO 1813, no. 12 (11. 2.).

VOX Maximilien, 1943: *Correspondance de Napoléon. Six cents lettres de travail (1806–1810)*, Paris, Gallimard.

Elektronski viri/Sources numérisées

Medmrežje 1: <http://visualiseur.bnf.fr/Document/CadresPage?O=IFN-5970621&T=pleinEcran> (17. 4. 2009).

Medmrežje 2: http://www.tedoc.polimi.it/M_mappe-catastali/M_patrimonio/M_Catasto-Napoleonico (17. 4. 2009).

Medmrežje 3: [http://it.wikipedia.org/wiki/Miglio_\(unit%C3%A0_di_misura\)](http://it.wikipedia.org/wiki/Miglio_(unit%C3%A0_di_misura)) (17. 4. 2009).

Medmrežje 4: <http://en.wikipedia.org/wiki/Mile> (17. 4. 2009).

Medmrežje 4: <http://de.wikipedia.org/wiki/Meile> (17. 4. 2009).

Literatura/Bibliographie

ANTOLJAK Stjepan, 1939a: Dalmacija, Hrvatska s Primorjem, Istra i Slovenija na pregovorima u Ováru i u miru u Schönbrunn [La Dalmatie, la Croatie avec le Littoral, l'Istrie et la Slovénie aux négociations d'Ovár et à la paix de Vienne], *Jugoslovenski istorijski časopis* (Beograd) 5, 120–149.

ANTOLJAK Stjepan, 1939b: La Remise aux Français de Rijeka (Fiume), du Littoral croate et de la Croatie d'au-delà de la Save, *Annales de l'Institut français de Zagreb* 3, 10, 138–149.

APOLLONIO Almerigo, 1998: *L'Istria veneta dal 1797 al 1813*, Gorizia, Libreria Editrice Goriziana.

Aus Metternichs nachgelassenen Papieren, herausgegeben von dem Sohne des Staatskanzlers Fürsten Richard Metternich-Winneburg, 1-3, Wien, W. Braumüller, 1880–1884.

AŠKERC Anton, 1903: Število prebivalstva ljubljanskega l. 1813, *Ljubljanski zvon* (Ljubljana) 23, 640.

AYMES Jean-René, 1989: La guerre au Portugal et l'affaire espagnole. V/In: TULARD Jean (ur./dir.), *L'Europe au temps de Napoléon*, Le Coteau, Horvath 1989, 373–444 (Histoire de l'Europe 13).

BARGETON René, BOUGARD Pierre, LE CLÈRE Bernard, PINAUD Pierre-François, 1981: *Les Préfets du 11 ventôse an VIII au 4 septembre 1870. Répertoire nominatif et territorial*, Paris, Archives Nationales.

BERGEROT Bernard, 1999: Daru. V/In: TULARD Jean (ur./dir.), *Dictionnaire Napoléon. Nouvelle édition, revue et augmentée*, Paris, Librairie Arthème Fayard, 1, 610–611.

BERTHAUT [Henri-Marie-Auguste] Colonel, 1902: *Les Ingénieurs géographes militaires 1624–1831. Étude historique*, 1-2, Paris, Service géographique de l'armée.

BOPPE Paul, Commandant, 1900: *La Croatie militaire (1809–1813). Les régiments croates à la Grande Armée*, Paris, Berger-Levrault (reprint/réimpression: Paris, C. Terana, 1989).

BOURDON Jean, 1917: L'Administration militaire sous Napoléon Ier, *Revue des Études napoléoniennes* (Paris) 11, 17–47.

BROTONNE Léonce de, 1903: *Dernières lettres inédites de Napoléon Ier*, 1–2, Paris, Honoré Champion.

BUNDY Frank J., 1987: *The Administration of the Illyrian Provinces of the French Empire, 1809–1813*, New York and London, Garland Publishing, Inc.

CASSI Gellio, 1930: Le popolazioni giulio-illiriche durante il dominio napoleonico, *Rassegna storica del Risorgimento* (Roma) 17, VIII/I, 1–71 (francoski prevod/traduction en français: *Revue des Études napoléoniennes* (Paris) 21, 1930, 193–212, 257–275, 335–369).

CATELIN Philippe, 1999: Catalogne française. V/In: TULARD Jean (ur./dir.), *Dictionnaire Napoléon. Nouvelle édition, revue et augmentée*, Paris, Librairie Arthème Fayard, 2, 398–399.

CHANTEBOUT Bernard, 1999: Sénatus-consulte. V/In: TULARD Jean (ur./dir.), *Dictionnaire Napoléon. Nouvelle édition, revue et augmentée*, Paris, Librairie Arthème Fayard, 2, 761–763.

CHAPUIS Olivier, 1999: *À la mer comme au ciel. Beutemps-Beaupré et la naissance de l'hydrographie moderne (1700–1850). L'émergence de la précision en navigation et dans la cartographie moderne*. Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne.

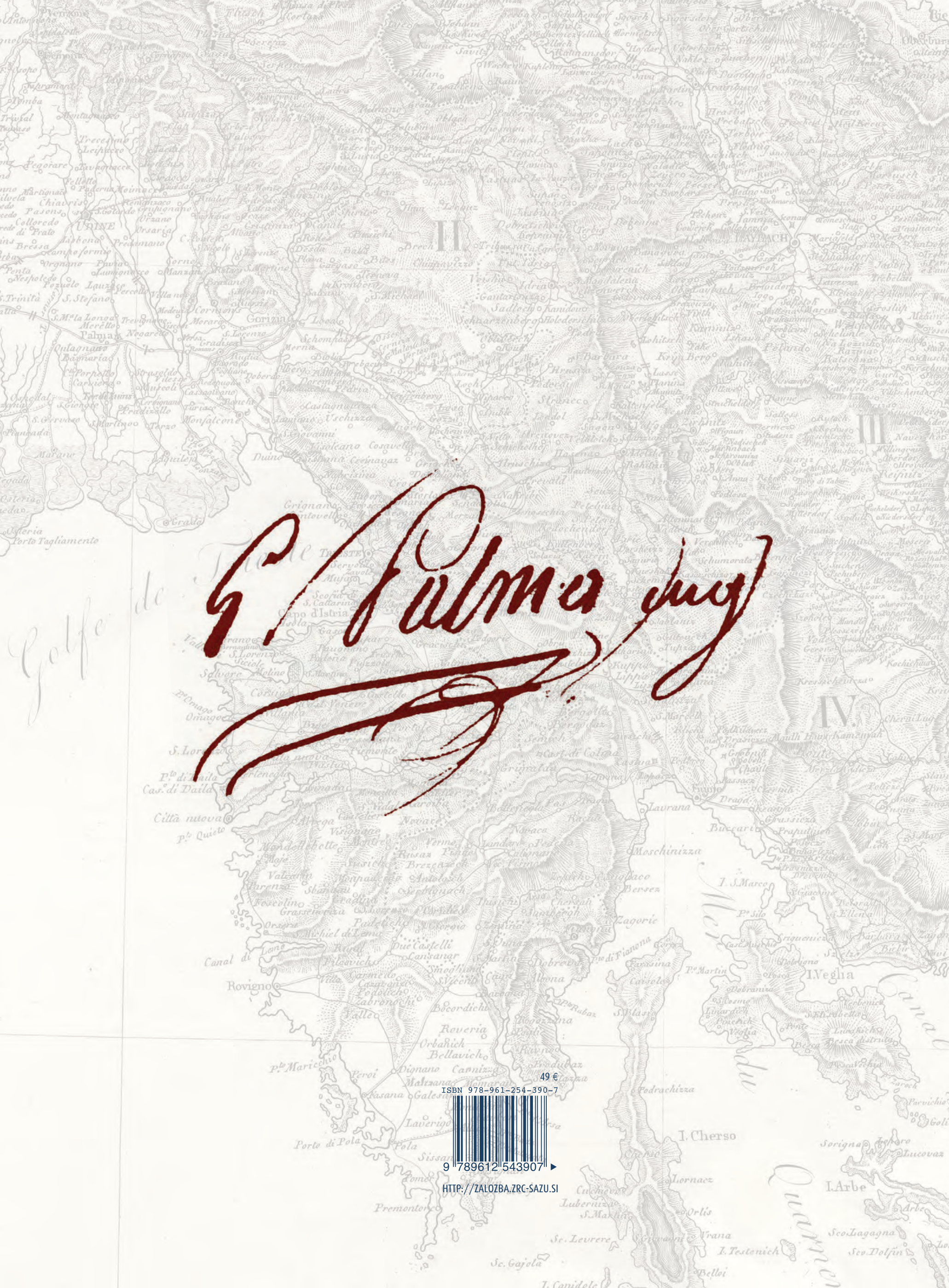
CHAPUIS Olivier, 2001: Des hydrographes français dans le golfe de Venise. V/In: *Le Lion, le Lys, l'Abeille. Français et Vénitiens en mers Adriatique et Ionienne, du Grand Siècle au Grand Empire (1669–1815)*. Paris, Centre historique des Archives nationales, 24–27.

CLERCQ Jules de, 1864–1906: *Recueil des traités de la France*, 1–23, Paris, Amyot (reprodukcija/reproduction: Leiden, IDC 1987).

- COLAS Dominique, 1994: *Textes constitutionnels français et étrangers*, Paris, Larousse.
- Correspondance de Napoléon Ier publiée par ordre de l'empereur Napoléon III*, 1–32, Paris (reprint/réimpression: Paris, Bibliothèque des introuvables 2006).
- CRNKOVIĆ Goran, 1987: Administrativno-teritorijalno ustrojstvo upravnih i sudbenih oblasti u Istri 1797–1825. godine i mijene na Poreštini, *Zbornik Poreštine* (Poreč) 2, 187–196. CRNKOVIĆ Goran, 1988: Administrativno-teritorijalno ustrojstvo upravnih i sudbenih oblasti u Istri u vrijeme njene političke integracije 1797–1825, *Problemi sjevernog Jadrana* (Rijeka) 6, 189–228.
- DIMITZ August, 1868: Die Correspondenz des Grafen [sic] Fargues, Intendanten von Oberkrain [sic] (1809–1810), *Mittheilungen des historischen Vereines für Krain* (Laibach) 23, 1–53.
- DRAGO Roland, IMBERT Jean, TULARD Jean, MONNIER François, 2004: *Dictionnaire biographique des membres du Conseil d'État 1799–2002*, Paris, Arthème Fayard.
- DURAND Charles, 1958: *Les Auditeurs au Conseil d'État de 1803 à 1814*, Aix-en-Provence, La Pensée universitaire.
- ERCEG Ivan, 1983: Kretanje stanovništva u bivšoj mletačkoj Istri za vrijeme austrijskog i francuskog vladanja (1803–1811), *Zbornik Zavoda za povijesne znanosti istraživačkog centra JAZU* (Zagreb) 13, 1–50.
- ERCEG Ivan, 1996–1997: Francuski prvi popis stanovništva i stočarstva u Dalmaciji 1806, *Acta historico-oeconomica* (Zagreb) 23–24, 7–18.
- ERCEG Ivan, 1998–1999: Dandolo omanji prilog za upoznavanje stanovništva Dalmacije (1808), *Acta historico-oeconomica* (Zagreb) 25–26, 120–127.
- FELKAY Nicole, 1999: Cartographie. V/In: TULARD Jean (ur./dir.), *Dictionnaire Napoléon. Nouvelle édition, revue et augmentée*, Paris, Librairie Arthème Fayard, 1, 393–396.
- FICKO Majda, 1997: Francoski kataster za del Primorske, *Arhivi* (Ljubljana) 20, 1-2, 202.
- FIERRO Alfred, PALLUEL-GUILLARD André, TULARD Jean, 1995: *Histoire et dictionnaire du Consulat et de l'Empire*, Paris, Robert Laffont.
- FIERRO-DOMENECH Alfred, 1999: Géographie et cartographie. V/In: TULARD Jean (ur./dir.), *Dictionnaire Napoléon. Nouvelle édition, revue et augmentée*, Paris, Librairie Arthème Fayard, 1, 865–866.
- FORAMITTI Paolo, 1994: *Il Friuli di Napoleone. Atlante dei territori compresi tra il Tagliamento e l'Isonzo*, Monfalcone, Edizioni della Laguna.
- FRIDL Jerneja, 1999: *Metodologija tematske kartografije nacionalnega atlasa Slovenije*. Ljubljana, Založba ZRC SAZU (Geografija Slovenije 2).
- FRIDL Jerneja, 2005: Kartografska podoba zemljevidov 19. stoletja. V/In: FRIDL Jerneja, KLADNIK Drago, OROŽEN ADAMIČ Milan, PERKO Drago, URBANC Mimi (ur./dir.), *Atlant*. Ljubljana, Založba ZRC SAZU, 12–13.
- J. G., 1921: Napoleonov ukaz l. 1811, da se nabere novi ilirski regiment. (Iz župnega arhiva v Nemškem Rutu prepisal ...), *Mladika* (Prevalje) 2, 160.
- GARNIER Jacques, 1999: Guilleminot. V/In: TULARD Jean (ur./dir.), *Dictionnaire Napoléon. Nouvelle édition, revue et augmentée*, Paris, Librairie Arthème Fayard, 1, 928.
- GAŠPERIČ Primož, 2007: Kartografske upodobitve Slovenije skozi čas, *Acta Geographica Slovenica* (Ljubljana) 47-2, 245–272. doi:10.3986/AGS47205.
- GRAFENAUER Bogo, 1960: Ilirske provincije, *Enciklopedija Jugoslavije*, zv. 4, Zagreb, Izdanje i naklada Leksikografskog zavoda FNRJ, 337–338.
- GRAFENAUER Bogo, 1974: *Zgodovina slovenskega naroda* 5, Ljubljana, DZS.
- HAAS Arthur G., 1958: Kaiser Franz, Metternich und die Stellung Illyriens, *Mitteilungen des österreichischen Staatsarchivs* (Wien), 11.
- HALPERIN Jean-Louis, 1999: Sénat. V/In: TULARD Jean (ur./dir.), *Dictionnaire Napoléon. Nouvelle édition, revue et augmentée*, Paris, Librairie Arthème Fayard, 2, 756–761.
- HUART Suzanne d', 1962: *Les Archives Daru aux Archives nationales*, Paris, Imprimerie nationale.
- JOURQUIN Jacques, 1999: Bacler d'Albe. V/In: TULARD Jean (ur./dir.), *Dictionnaire Napoléon. Nouvelle édition, revue et augmentée*, Paris, Librairie Arthème Fayard, 1, 154–155.
- JURIŠEVIČ Fran, 1981: *S pošto skozi preteklost Slovenskega Primorja in Istre*, Koper, Lipa.
- KANDLER Pietro, 1972: *Storia del Consiglio dei Patrizi di Trieste, dall'anno 1382 all'anno 1809 con documenti. Introduzione all'edizione 1972 di Giulio Cervani*, Trieste, Edizioni della Cassa di risparmio di Trieste.
- KERAUTRET Michel, 2004: *Les Grands traités de l'Empire (1804–1810)*, Paris, Nouveau monde éditions/Fondation Napoléon (Documents diplomatiques du Consulat et de l'Empire, 2).
- KIDRIČ Francè, 1941: *Zoisova korespondenca 1809–1810*, Ljubljana, AZU.
- KOLANOVIĆ Josip, ŠUMRADA Janez (ur./dir.), 2005: *Napoléon et son administration en Adriatique orientale et dans les Alpes de l'Est. Guide des sources/Napoleon in njegova uprava ob vzhodnem Jadranu in na ozemlju Vzhodnih Alp. Arhivski vodnik*, Zagreb, Hrvatski državni arhiv.
- KOZLIČIĆ Mithad, 1995a: *Kartografski spomenici hrvatskoga Jadrana. Izbor karata, planova i veduta do kraja 17. stoljeća*. Zagreb, AGM.
- KOZLIČIĆ Mithad, 1995b: Risultati delle ricerche sull'Istria del 1806 del Beutemps-Beaupré. Contributo alla storia della marineria e della cartografia della costa occidentale dell'Istria, *Atti del Centro di ricerche storiche* (Rovigno) 25, 41–138.
- KOZLIČIĆ Mithad, 2006: *Istočni Jadran u djelu Beutemps-Beaupréa/Eastern Adriatic in the Work of Beutemps-Beaupré*, Split, Hrvatski hidrografski institut.

- LAS CASES Emmanuel de, 1951: *Le Mémorial de Sainte-Hélène. Première édition intégrale et critique établie et annotée par Marcel Dunan*, 1-2, Paris, Flammarion.
- LHOMER Jean, 1926: *Le Banquier Perregaux et sa fille la duchesse de Raguse*, Paris, P. Cornuau.
- LONGYKA Igor, 1999: Prikazi slovenskega ozemlja. V/In: VIDIC Marko (ur./dir.), *Ilustrirana zgodovina Slovencev*, Ljubljana, Mladinska knjiga, 189–240.
- LOVRENČAK Franc, 1996: *Matematična geografija*, Ljubljana, Filozofska fakulteta.
- LOVRIĆ Paško, 1983: *Kartografska reprodukcija*, Zagreb, Geodetski fakultet.
- MACAROL Slavko, 1977: *Praktička geodezija. Uvod – historijski razvoj geodezije*, Zagreb, Tehnička knjiga.
- MADÉLIN Louis (ur./dir.), 1945: *Les Mémoires de Fouché*, Paris, Flammarion.
- MARMONT Auguste-Frédéric-Louis Viesse de, 1857: *Mémoires du Maréchal Duc de Raguse de 1792 à 1832*, 1–9, Paris, Perrotin.
- MAŠTROVIĆ Vjekoslav, 1973: Upravni položaj Lošinja i Cresa iza pada Mletačke Republike i stanje njihova brodarstva nakon toga, *Radovi JAZU Zadar* 20, 247–258. MAŠTROVIĆ Vjekoslav, 1975: Upravno uređenje i brodarstvo otoka Lošinja i Cresa početkom XIX stoljeća, *Otočki ljetopis Cres-Lošinj (Mali Lošinj)* 2, 258–264.
- MAVIDAL Jérôme, LAURENT Émile (ur./dir.), 1867–1972: *Archives parlementaires de 1787 à 1860. Recueil complet des débats législatifs et politiques des chambres françaises imprimé par ordre du Corps législatif. Deuxième série (1800 à 1860)*, t. 10 (1808–1810), t. 11 (1810–1813), Paris, P. Dupont, puis Éditions du Centre national de la recherche scientifique.
- MELIK Vasilij, 1986: Ilirske province v slovenski zgodovini, *Zgodovinski časopis (Ljubljana)* 40, 425–426.
- MILOVIĆ Jevto M., 1990: *Istorijsko-geografski atlas Crne Gore: XVI–XX vijek*, Nikšić, NIP Univerzitetna riječ.
- MITIĆ Ilija, 1988: *Dubrovačka država u međunarodnoj zajednici (od 1358 do 1815)*, Zagreb, JAZU, Nakladni zavod Matice hrvatske.
- MONNIER François, 1999a: Cadastre. V/In: TULARD Jean (ur./dir.), *Dictionnaire Napoléon. Nouvelle édition, revue et augmentée*, Paris, Librairie Arthème Fayard, 1, 341–342.
- MONNIER François, 1999b: Département. V/In: TULARD Jean (ur./dir.), *Dictionnaire Napoléon. Nouvelle édition, revue et augmentée*, Paris, Librairie Arthème Fayard, 1, 635–637.
- MONNIER François, 1999c: Intendance des armées. V/In: TULARD Jean (ur./dir.), *Dictionnaire Napoléon. Nouvelle édition, revue et augmentée*, Paris, Librairie Arthème Fayard, 2, 38–42.
- NETTO Giovanni, 1973: Vicende amministrative della Regione Giulia nel periodo napoleonico (1797–1814), *Atti e Memorie della Società istriana di archeologia e storia patria (Trieste)* 72–73, 281–331.
- NETTO Giovanni, 1984: Organizzazione amministrativa nell'Istria napoleonica, *Atti e Memorie della Società istriana di archeologia e storia patria (Trieste)* 84, 333–359.
- PAZARLI Maria, 2009: On the early 19th c. map by Gaetan Palma, printed in Trieste, 1811. *4th International Workshop on Digital Approaches to Cartographic Heritage*, Venice.
- PERKO Drago, 2001: *Analiza površja Slovenije s stometriskim digitalnim modelom reliefa*, Ljubljana, Založba ZRC SAZU (Geografija Slovenije 3).
- PETERCA Miroslav, RADOŠEVIĆ Nikola, MILISAVLJEVIĆ Slobodan, 1974: *Kartografija*. Beograd, Vojnogografski institut.
- PIGEARD Alain, 2002: *Dictionnaire de la Grande Armée*, Paris, Tallandier.
- PIVEC-STELE Melitta, 1930a: Motivi ustanovitve Napoleonske Ilirije, *Narodna starina (Zagreb)* 9, 91–95.
- PIVEC-STELE Melitta, 1930b: *La Vie économique des Provinces illyriennes (1809–1813)*, Paris, Bossard.
- PIVEC-STELE Melita, 1965–1966: Problem ilirskega arhiva, *Zgodovinski časopis (Ljubljana)* 19–20, 243–253.
- POLEC Janko, 1923–1924: Grb kraljestva Ilirije, separat iz revije/tiré à part de: *Slovenski pravnik (Ljubljana)* 37–38, [10] p.
- POLEC Janko, 1925: *Kraljestvo Ilirija. Prispevek k zgodovini razvoja javnega prava v slovenskih deželah*, Ljubljana, Založba zvezne tiskarne in knjigarne.
- PRIJATELJ Ivan, 1911: Slovenščina pod Napoleonom, *Veda (Gorica)* 1, 27–42, 125–137, 223–237, 320–336, 417–435, 584–600.
- PUCHLEITNER Seraphine, 1902: Die Territorialeinteilung der illyrischen Provinz Krain unter französischer Verwaltung (1809 bis 1814), *Mitteilungen des Musealvereines für Krain (Laibach)* 15, 103–122, 129–147.
- RAJŠP Vincenc, 1994: *Slovensko ozemlje na vojaškem zemljevidu iz druge polovice 18. stoletja. Vzorčni zvezek*, Ljubljana, ZRC SAZU, Arhiv Republike Slovenije.
- ROKSANDIĆ Drago, 1988: *Vojna Hrvatska. La Croatie militaire. Krajiško društvo u Francuskom Carstvu (1809–1813)*, 1-2, Zagreb, Školska knjiga, Stvarnost.
- RUS Jože, 1928: Prebivalstvo in obseg francoske Ljubljane v primeri z današnjo, *Geografski vestnik (Ljubljana)* 3, 103–112;
- SAMARDŽIĆ Đ., 1958: Motivi formiranja Ilirskih provincija i položaj Marmonta kao generalnog guvernera, *Godišnjak Pravnog fakulteta u Sarajevu* 6, 333–361.
- SCOTT Valerie, 2003: *Tooley's Dictionary of Mapmakers* 3, Tring.
- SENKOWSKA-GLUCK Monika, 1980: *Rządy napoleońskie w Ilirii 1809–1813*, Wrocław, Warszawa, Kraków, Gdańsk, Polska akademia nauk, Instytut historii.

- SLUKAN ALTIĆ Mirela, 2003: *Povijesna kartografija – kartografski izvori u povijesnim znanostima*, Samobor, Meridijani, Zagreb, AKD.
- SMOLE Majda, 1973: *Glavni intendant Ilirskih provinc 1809–1813*, Ljubljana, Arhiv Slovenije.
- ŠUMRADA Janez, 1989: *Po sledovih prijateljstva – Traces d'amitiés*, Ljubljana, Cankarjeva založba, Francoski kulturni center Charles Nodier.
- ŠUMRADA Janez, 1990: Ilirske province. *Enciklopedija Slovenije 4*, Ljubljana, Mladinska knjiga, 110–111.
- ŠUMRADA Janez, 1996: Poskus zemljiške odveze v času Ilirskih provinc. V/In: RAJŠP Vincenc et al. (ur./dir.), *Grafenauerjev zbornik*, Ljubljana, ZRC SAZU, 499–514.
- ŠUMRADA Janez, 1998: Razmejitev med Napoleonovo Francijo in Avstrijskim cesarstvom na slovenskem etničnem ozemlju po nastanku Ilirskih provinc, *Časopis za zgodovino in narodopisje* (Maribor) **69** (34), 2, 247–260.
- ŠUMRADA Janez, 1999a: Državnopravni status Ilirskih provinc s kratkim pregledom upravne ureditve. V/In: RAJŠP Vincenc, BRUCKMÜLLER Ernst (ur./dir.), *Vilfanov zbornik. Pravo, zgodovina, narod/Recht, Geschichte, Nation. In memoriam Sergij Vilfan*, Ljubljana, ZRC SAZU, 375–390.
- ŠUMRADA Janez, 1999b: Načrti francoskih oblasti v Iliriji o ustanovitvi ljubljanske univerze. V/In: MIHELIČ Darja (ur./dir.), *Gestrinov zbornik*, Ljubljana, ZRC SAZU, 517–534.
- ŠUMRADA Janez, KOPITAR Adrijan, 2004: *Nastajanje Napoleonove Kranjske. Korespondenca François-Marie Farguesa, francoskega intendanta za Kranjsko in Gorenjsko, 1809–1810/Avènement de la Carniole Napoléonienne. Correspondance de François-Marie Fargues, intendant français de Carniole et Haute-Carniole, 1809–1810*. Ljubljana, Arhiv Republike Slovenije.
- ŠUMRADA Janez, 2005: Statut juridique et organisation administrative des Provinces illyriennes. V/In: KOLANOVIČ Josip, ŠUMRADA Janez (ur./dir.), *Napoléon et son administration en Adriatique orientale et dans les Alpes de l'Est. Guide des sources/Napoleon in njegova uprava ob vzhodnem Jadranu in na ozemlju Vzhodnih Alp*. Arhivski vodnik, Zagreb, Hrvatski državni arhiv, 21–41.
- TAILLEMITE Étienne, 1999: Beutemps-Beaupré. V/In: TULARD Jean (ur./dir.), *Dictionnaire Napoléon. Nouvelle édition, revue et augmentée*, Paris, Librairie Arthème Fayard, **1**, 187.
- TULARD Jean, 1982: *Le Grand Empire 1804–1815*. Paris, Albin Michel.
- TULARD Jean (ur./dir.), 1989: *L'Europe au temps de Napoléon*, Le Coteau, Horvath (Histoire de l'Europe **13**).
- TULARD Jean (ur./dir.), 1999a: *Dictionnaire Napoléon. Nouvelle édition, revue et augmentée*, **1-2**, Paris, Librairie Arthème Fayard.
- TULARD Jean, 1999b: Bignon. V/In: TULARD Jean (ur./dir.), *Dictionnaire Napoléon. Nouvelle édition, revue et augmentée*, Paris, Librairie Arthème Fayard, **1**, 228.
- VIEZZOLI Giuseppe, 1935–1936: Fiume durante la dominazione francese (1809–1813), *Fiume* (Rijeka) **13–14**, 23–99.
- VOVELLE Michel (ur./dir.), 1992: *Mémoires de Joseph Fouché, duc d'Otrante*, Paris, Imprimerie Nationale.
- VOŠNJAK Bogumil, 1910: *Ustava in uprava Ilirskih dežel (1809–1813)*, Ljubljana, Slovenska matica.
- VOX Maximilien, 1943: *Correspondance de Napoléon. Six cents lettres de travail (1806–1810)*, Paris, Gallimard.
- ZWITTER Fran, 1964: Napoleonove Ilirske province. V/In: *Napoleonove Ilirske province 1809–1814*, Ljubljana, Narodni muzej, 25–36 (francoski prevod/traduction en français). ZWITTER Fran, 1969: Višje šolstvo na Slovenskem do leta 1918. V/In: MODIC Roman (ur./dir.), *Petdeset let slovenske univerze v Ljubljani 1919–1969*, Ljubljana, Univerza v Ljubljani, 13–51.
- ZWITTER Fran, 2010: *Les Provinces illyriennes. Cinq études*, Paris, Éditions SPM, 113–125.
- ŽONTAR Jože, 1998: *Struktura uprave in sodstva na Slovenskem od srede 18. stoletja do leta 1848*, Ljubljana, Arhiv Republike Slovenije.



G. Palma dug

Golf

ISBN 978-961-254-390-7



9 789612 543907

HTTP://ZALOZBA.ZRC-SAZU.SI

49 €

Quarnero